





4.43

---

1019



K. 0000153121

BAP FA

010

LEGADO  
J. Oliver Asín

BIBLIOTECA  
DE  
JAIMÉ OLIVER ASÍN

*In hac versione Psalmorum ex Arabica lingua in Latinam, nihil inueni contra veritatem vulgatae nostrae Latinae editionis: neque contra Hebraicum, vel Graecum Textum.*

**R. Cardinalis Bellarminus, manu propria.**

*Imprimatur, si videbitur R. P. Mag. Sacr. Pal. Apost.*

**Cæsar Fidelis Vicefg.**

*Nos Ioannes Hefronita, & Isaac Sciadrensis, è Libano, Collegij Maronitarum Alumni, iussu Reuerendiss. Magistri Sacri Palatij Fr. Ludouici Ystella, hanc Latinam Psalmorum versionem vidimus, & Arabico Textui conformem omninò esse reperimus, in quorum fidem manu propr. subscripsimus.*

**Ego Ioannes Hefronita, qui supra.**

**Ego Isaac Sciadrensis, qui supra.**

*Imprimatur. Fr. Thomas Pallanicinus Bonon. Magister, et Reuerendiss. P. Fr. Ludouici Ystella Sacri Palatij Apostolici Magistri Socius, Ordinis Predicatorum.*

In hoc scripto Speculum ex diversis locis in Latinum, nihil in-  
venimus veritate vulgare nisi a Latina editione: necesse est  
liberum, vel Germanum Textum.

R. Cardinalis Bellarminus, manu propria.

Impressum, J. Scheffer, R. F. Mag. Sart. P. M. Apud.

Caesar Fidei Vicar.

Hoc scriptum est, et Isaac Schefferus, & Libano, Folio. M. A. V.  
p. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.  
Lectio. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.  
Lectio. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.  
Lectio. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.

Ego Johannes Lichtenius, qui supra.  
Ego Isaac Schefferus, qui supra.

Impressum, R. Thomae Pallmannus, Bona. Mag. Sart. P. M. Apud.  
F. F. Scheffer, R. F. Mag. Sart. P. M. Apud.  
Lectio. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.

Benevole Lector, hic paucis te monitum volumus ob-  
 repfisse pauculos errores in hanc noſtram editionē, quos  
 infra inductos vides: nec miraberis, ſi intelligas libros Ara-  
 bicos ſuis notatos apicibus mandare typis, opus eſſe labo-  
 rioſum, & longè difficillimum, factumq. nulla memoria  
 prodierit aliquando in lucem ſimilis excuſus cum ſuis  
 apicibus. Tu igitur quidquid occurrerit æqui, & boni cō-  
 ſule, noſtroq. labori, & voluntati, cui etiam in magnis vo-  
 luiffe ſatis, faue, & vale.

EX ARABICIS SIC CORRIGE.

بَصْرِي 21. 41	أَخْطِي 2. 35.	الْأُمَّة psal. 1. lin. 16.
يَارَب 24. 14	يَذَلُّ ibid. 66.	السَّاكِن 2. 6.
والعشرون 25. in tit. pf	وَأَنْظُر 16. 1.	الرَّبُّ ibid. 7. & 12.
أَحْرَثُونِي 26. 5.	عَيْنَاي ibid. 5.	الآن ibid. 18 & p 19. 9
المياه 31. 13. & 68. lin. 1.	قُوِّي 7. 1. post	فَقَضُوا 2. 23.
والثلثون 32. in tit. pf.	الرَّبُّ رَجَائِي adde	وَلِيكْمَل 7. 19.
يَدَّحِظُهُ 36. 64	أَحَاطَتْ 21. 23.	القَمَرُ 8. 8.
أَصْطَرَمَت 38. 7.	ني pro ني ibid: 38. & 29. 2	وَبَهَائِي ibid. 16.
وَمِثْلَ ibi. 26	تِيَانِي 21. 39.	أَعْدَائِي 9. 4.

pro نِي 108.35	عَكَرَتْ 76.28	وَأَدْعُنِي 49.28
الدَّهْنِ ibi.45	أَرْوَعَدَّ 77.42	تَرْجِعُ 50.25
جِدًّا 118.173	أَجْبِنُو 80.14	أَثَرَتْ 51.4.
شِهَادَةً 120.6	أَمَّنِكَ 85.34	غِنَاءُ ibi. 14
يَطِيقُوا قَوِيَّ 128.4	أَنْتَ 88.24	حِيلُهُ ibi. 15
تَوَاضَعْنَا 135.37	حَلَفْتُ ibid. 64	شَوْكُهُمْ 57.20
الرَّازِقِ ibid. 39	فَرِحْتَ ibi. 77	سَقِيمٌ 59.6
pro وَلَا 144.5	وَيَدْبُلُ 89.12	ibi. 19
تَسْحِكَ ibi. 16.	وَالرَّبَوَاتُ 90.14	دَوِيَّ 64.14
لِتُوتِيَهُمْ ibid.26.	مُسْتَعِدُّ 92.4.	pro الْقَوِيَّ 65.3.
الْأَهْدِ حَالِقِ 145.9.	قُلُوبِكُمْ 94.12	بِالْقَوْلِ
حَافِظِ ibi. 11.	لِتَسْقِي 103.21	تَنْظُرَانِ ibi.13.
حَمَدَتِ lau 1.20	لِتُعْطِيَهُمْ ibi. 53	يَطِيقُ 68.32
مُحْتَبِقِ lau. 5. in	110. 10	مِرَارًا 70.39
titulo .	وَالْمِ 105.4	



E X L A T I N I S  
sic corrige.

Pag. 40. l. 8. circumdederunt. Ibid. l. 17. erudi eos, *deest*, &. 45. 7. *post* iudicia eius, *adde*, coram me sint, & iustitiam eius. 48. 2. *deme*, humidum. 59. 21. palato. 65. 1. qui. 67. 1. confundantur. 75. 8. *post*, ne negligas me, *adde*, ut ne negligas me. 88. 17. exhilaramini. 89. 24. abyssos. 96. 25. Adueniat. 101. 13. abyssi. 110. 2. sæculum. 111. 2. malum suum. 148. 8. hyssopum, *deest*, tuum. Ibid. 9. *post* emundabor, *adde*, laua me, & dealabor. 152. 16. *post*, Deus, *adde*, de coelo. 154. 16. Nunc Deus, *pro*, Quia Deus. 157. 18. descendit. 159. 16. *post*, tota die, *adde*: & inimici mei conculcarunt me tota die. 171. 21. non comitatus, *deest*, &. 173. 17. reddam, *deest*, &. 197. 1. ne claudat. 206. 10. colles. 224. 10. & turbidas, *deme illud*, &. 227. 19. patribus, *deest*, coram. 231. 4. non. 234. 4. simulacris. 236. 2. ingressa. 239. 15. *post*, Deus, *adde*, Lomine. 251. 11. fortis, exaudi. 252. 9. bonis, Deus, 256. 27. profundis. 275. 10. retributionem. 279. 14. *post*, sedes tua, *adde*, parata à sæculis, & tu, ò 301. 6. ætatis meæ, *pro*, dferum meorum. 303. 26. sicuti, *deest*, &. 312. 12. iudicia. 329. 25. inuid, *deest*, in. 335. 17. agunt. 359. 27. doce, *pro*, docuisti. 360. 2. sequar. 365. 16. compleuerunt in me iniquitatem, *pro*, deliquerunt contra me iniquè. 369. 13. in manu tua, *pro*, in manibus tuis. 371. 17. Dominus, *pro*, Deus. 372. 2. custodiuit, *pro*, dilexit. 450. 25. raptabunt. 452. 22. Dominum, *pro*, Deum. 465. 19. carum.

EX F A T I N I S

NO CONTING.

Faint, mirrored text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to its orientation and low contrast.

L V D O V I C O X I I I .  
C H R I S T I A N I S S I M O  
F R A N C O R V M R E G I ,  
E T N A V A R R A E .



VM multa sint, LVDOVICE  
Rex Augustissime, quæ Maiorum  
tuorum gloriam, immortalem, ac  
sempiternam reddant; tum nihil  
æquè, ac illa, quæ ad Catholicæ fi-  
dei propagationem, per multi-  
ces, ac immensos labores, ab ijs ge-  
sta memorantur. Ex his siquidem maximorum in  
Christianam Remp. meritum, tanquam ex viuis ra-  
dicibus, effloruerunt illa duo Liliati Imperij tui am-  
plissima decora, quibus potentissimi Gallorum Reges  
ingentibus post hominum memoriam honorum titu-  
lis Ecclesiæ filij primigenæ, & Reges Christianissimi  
nuncupantur. Ad cuius gloriosissimi nominis celebri-  
tatem, Te LVDOVICE Rex Augustissime, HEN-  
RICI MAGNI parentis gloriosa exempla aduoca-  
re, atq; hortari videntur, vt ijsdem vestigijs insistens,  
acceptam ab atavis Regibus præclaram nominis, & fa-  
mæ commendationem, nouis in dies incrementis stu-  
deas locupletare. Quod quidem cum probè intellige-

ret Franciscus Sauarius Dominus de Breues, Maie-  
stas tuæ nunc, vti antehac Patris tui æternæ memoriæ  
Herois, apud PAVLVM V. Pont. Max. Legatus, v-  
triusq; vestrum gloriæ, Maiestatiq; studiosissimus, fa-  
ciendum sibi putauit, vt nouo quodam, atq; inusitato  
artificij genere, religione, prudentiaq; singulari exco-  
gitato, Imperij, nominisq; tui famam, per Europam,  
Asiam, & Africam ( quantum in se esset ) longè lateque  
propagaret. Etenim dum in Oriente Regius quoq; Le-  
gatus existeret, nationesq; illas perlustraret, alias quidem  
ex illis offendit cœcis idololatriæ erroribus captas, alias  
tetra hæreseos labe infectas, alias foeda schismatis con-  
tagione laborantes, pauculas demum, easq; summa re-  
rum inopia oppressas Catholicæ fidei, veròque religio-  
nis cultui addictas. Quæ profecto res, Christiani ho-  
minis, Christianissimiq; Regis Legati animum adeò  
grauiter pupugit, vt confestim in animum induxerit  
suum, Orientalium tam desperatæ saluti, quàm posset,  
saluberrimam facere medicinam. Quamobrem apud  
se statuit, ad opitulandum miseris illis gentibus nihil  
efficacius, & ad eas ex impio superstitionis, errorisque  
mancipio liberandas, ac deinceps ad Ecclesiæ gre-  
mium traducendas, præstantius; vel deniq; ad tui, Gal-  
licique nominis prædicationem gloriosius fore nihil,  
quàm si de fidei Christianæ præceptis, atque mysterijs,  
libri quamplurimi vernaculis illarum linguis excude-  
rentur, quibus errorum suorum falsitatem apertè di-

gnoscerent, agnitamq; detestarentur, ac penitus eiurarent. Ergo rem magno animo aggressus, omnibus eò pertinentibus sedulo comparatis, ac in primis illarum sermonis, atq; rerum scientiæ peritis hominibus aduocatis, nullis neq; sumptibus, neq; laboribus parcendo, eam omni studio, & industria promouere non cessat. Ex quo sanè factum est, vt quemadmodum non ita pridem Catechismum Illustris. Cardinalis. Bellarmini in gratiam illarum gentium in Arabicum sermonem transferri curauit, & excudi; ita nunc ad Europæorum Christianorum commodum, & vtilitatem, sacrorum Bibliorum Arabicam, & Latinam interpretationem promulgare decreuerit. Et quoniam in corpore Biblico, Psalmi Dauidici sunt quædam velut epitome veteris, ac noui testamenti, operis rotius editionem ab illis interim placuit auspiciari, donec alij vtriusq; sacri instrumenti libri, quorum translationem iam nunc maxima ex parte perfecimus, pari fœlicitate absoluerentur. En igitur LVDOVICE Rex Christianissime, præclaram occasionem auitæ laudis vltèrius propagandæ, quam Excellentissimus Maiestatis tuæ Legatus, qui nostra in hoc opere aggrediundo vsus est industria, tibi offerendam putauit. Quapropter, opusculi huius tanquam prænuntij cuiusdam ministerio, ad tam excellentem, tamq; sanctis moribus tuis, fammisq; Maioribus dignam laudem decerpendam, Maiestatem tuam inuitat, obsecrat, obtestatur. Tuum erit Rex po-

tentissi-

tentissime, & benignissime illud ad conspectum, tacitumq; colloquium tuum, pro ea qua es in omnes humanitate, admittere. Nos autem, quamuis peregrinos homines, tibiq; ignotos, omnino tamen nomini, Maiestatiq; tuæ addictos, in seruitutem, ac fidem maioris, quod tibi vouemus obsequij, si placet, recipe. Vale Rex Christianissime & semper Augustissime, atq; æternum viue. Romæ. III. Kal. Febr. M DC XIII.

*Humillimi, & obsequentissimi Christianissime Maiestatis  
tuæ serui,*

**Gabriel Sionita, & Victorius Scialac  
Maronita.**

نبي الامم

PATRIS ET FILII

سكفا

كلام

نبي الامم

Prophetarum  
لنخف

نبي



بِسْمِ الْاَبِ وَالْاِبْنِ

وَالرُّوْحِ الْقُدُسِ

الِاِلٰهِ الْوَاحِدِ

مِنْ اَمِيْرِ اَوْدِ الْمَلِكِ

وَالنَّبِيِّ صَلَاتِهِ تَحْفَظُنَا

اٰمِيْنَ





IN NOMINE  
PATRIS ET FILII  
ET SPIRITVS  
SANCTITATIS  
VNIVS DEI.

PSALMI DAVIDIS REGIS  
& Prophetæ, cuius oratio  
nos seruet. Amen.



# المزمور الاول

PSALMVS

Primus.

اُطْوِي لِلرَّجُلِ الَّذِي لَمْ يَسْبَعْ

رَأْيِي الْمُخَالِفِينَ وَلَمْ يَقِفْ فِي

طَرِيقِ الْحَاظِيْنَ وَلَمْ يُجَالِسْ

الْمُسْتَهْزِئِينَ 2 لَكِنْ فِي نَامُوسِ

الرَّبِّ اسْتَبْتُهُ وَفِي سُنَّتِهِ يَتَلَوُّ

لِيَلِدُونَ نَهَارًا 3 فَيَكُونُ كَمِثْلِ

الشَّجَرِ الْمَعْرُوسَةِ عَلَى مَجَارِي

الْمِيَاهِ الَّتِي تُعْطِي ثَمَرَهَا فِي

حِينِهَا 4 وَوَرَقُهَا لَا يَبْشُرُ وَكَلِمَاتُهَا

تَعْمَلُ بِتَمَرٍ لَيْسَ كَذَلِكَ الْمُنَافِقُونَ 5

لَيْسَ كَذَلِكَ بَلْ كَالْخَبَاءِ الَّذِي

1 Beatitudo viro ,  
qui non sectatus est  
sententiam<sup>b</sup> inobe-  
dientium : & non  
stetit in via pecca-  
torum , & non con-  
fedit cum illudenti-  
bus ; 2 Sed in lege  
Domini voluntas e-  
ius , & in iuribus e-  
ius meditatur no-  
ctu , diuque . 3 Erit  
fanè veluti arbor  
plantata ad decur-  
sus aquarum , quæ  
dabit fructus suos in  
tempore suo . 4 Et  
folia eius non laben-  
tur , & quicquid<sup>c</sup> o-  
perabitur , explebit .  
5 Non sic impij ,  
non sic : sed tam-  
quam pulvis , quem

a opinionē  
mētē , sen-  
sam mentis  
b contra-  
dictorium

c j. vir

dispergit ventus de  
facie terræ. 6 Et  
propterea non sta-  
bunt impij in iudi-  
cio, neque pecca-  
tores in concilio iu-  
storum: 7 Quoniam  
Dominus, sciens est  
viam iustorum, &  
via iniquorum peri-  
bit.

d confitē

P S A L M V S

Secundus.

1 Quare contur-  
bati sunt populi, &  
delirarunt gentes va-  
nitatem? 2 Infurre-  
xerunt reges terræ,  
& principes eius, &  
consilium inierunt  
simul aduersus Do-  
minum, & aduersus  
Christū eius. 3 Dirū-  
pamus vincula eorū,

a contre-  
muerunt.

تَدْرِيه الرِّيحُ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ  
6 وَفِي هَذِهِ لَا يَقُومُ الْمُنَافِقُونَ فِي  
الْقَضَاءِ وَلَا الْخَطَاةُ فِي جَمْعِ  
الصِّدِّيقِينَ 7 لِأَنَّ الرَّبَّ عَارِفٌ  
بِطَرِيقِ الْإِبْرَارِ وَطَرِيقِ الْأُمَّةِ  
تَبِيدُ أَنْ لَيْسَ بِهَا تَبِيدُ رَابِعٌ

المزمور الثاني

1 لَمَّا دَا أَرْجَتْ الْأُمَمُ وَهَدَّتِ  
الشُّعُوبُ بِالْبَاطِلِ 2 قَامَتْ  
مُلُوكُ الْأَرْضِ وَرُوسَاوَهَا  
وَيَتَمَرُّوْا جَمِيعًا عَلَي الرَّبِّ وَعَلَي  
مَسِيحِهِ 3 فَلَنَقْطَعُ أَعْلَانَهُمْ

وَلَنُلْقِيَنَّ عَنْ نِيْرِهِمْ 4 السَّاكِنُ  
 فِي السَّمَاوَاتِ يَهْرُؤُهُمُ الرَّبُّ  
 يَمَقُّهُمْ 5 حَسِيْدًا يَكْفُرُهُمْ فِي  
 رَجْنٍ وَعَصِيْبَةٍ يَذْهَبُهُمْ 6 أَنَا  
 أَقَمْتُ مَلِكًا سُدًّا عَلَيَّ صَاهِيُونَ  
 جَبَلٍ قُدْسُهُ لِأَحْبَبِ مِيثَاقِ الرَّبِّ  
 7 الرَّبُّ قَالَ لِي أَنْتَ ابْنِي وَأَنَا  
 الْيَوْمَ وَكَذَلِكَ 8 سَلَّنِي  
 فَأَعْطَيْتُكَ الشُّعُوبَ مِثْرَانِكَ  
 وَسُلْطَانَكَ عَلَيَّ أَقْطَارِ الْأَرْضِ  
 9 وَتَرْعَاهُمْ بِعَصِيْبٍ مِنْ حَدِيدٍ  
 وَمِثْلَ آيَةِ الْفَخَّارِ تَسْحَقُهُمْ  
 10 مِنَ الْآنَ تَعْلَمُوا أَنَّهَا الْمُلُوكُ

& proijciamus à no-  
 bis iugum ipsorum .  
 4 Habitor in caelis  
 illudet eos : Do-  
 minus odio habebit  
 eos. 5 Tunc loque-  
 tur eis in furore suo,  
 & in ira sua contē-  
 net eos. 6 Ego con-  
 stitutus sum Rex ab  
 eo super Sion, mon-  
 tem sanctitatis eius,  
 vt annunciarem te-  
 stamētum Domini.  
 7 Dominus dixit  
 mihi : Tu es filius  
 meus, & ego hodie  
 genui te. 8 Postula à  
 me, & dabo tibi po-  
 pulos hereditatem  
 tuam, & imperium  
 tuū super terminos  
 terræ; 9 pascēs eos  
 in virga ex ferro, &  
 veluti vasa argillę cō-  
 teres eos. 10 Ex nūc  
 intelligite, ò Reges,

وادبوا

وعلوا

b discipuli  
namini .

& erudimini, ò omnes iudices terræ.

11 Colite Dominū cum timore, & laudate eū cū tremore.

12 Adhærete disciplina, vt ne indignetur Dominus vobis, & erretis à semitis eius æquis, 13 cum paulò post exarserit furor eius: Beati confidentes in eo.

PSALMVS  
Tertius. Alleluia.

1 O Domine mi, quare multiplicati sūt qui me cōtristāt? Multi insurrexerunt aduersū me: 2 multi dicūt animę meę: nō est tibi salus in Deo tuo. 3 Et tu, ò Dñe mi,

وَتَادَّبُونِي بِأَجْمَعِ قَضَاةِ الْأَرْضِ

11 اَعْبُدُوا الرَّبَّ خَشْيَةً

وَسَبِّحُوهُ بِرُغَبٍ 12 الرُّمُومِ

الْأَدَبِ لِيَلَّا يَسْخَطَ الرَّبُّ

عَلَيْكُمْ فَتَضَلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ الْعَادِلَةِ

إِذَا تَوَقَّدَ رُجْرُهُ عَنْ قَلِيلٍ طُوبَانًا

الذُّوِكُونَ عَلَيْهِ

المزمور الثالث هـ

1 يَا رَبِّ لِمَاذَا كَثُرَ الَّذِينَ يُحَرِّبُونِي

كثيرون قاموا عليّ 2 كثيرون

يقولون لعنيتي ليس لك

خلاص باللهك 3 وانت يا رب

نَاصِرِي وَجَدِي وَرَافِعِ رَأْسِي

4 بِصَوْتِي دَعَوْتُ الرَّبَّ

فَاسْتَجَابَ لِي مِنْ جَبَلٍ قُدْسٍ

5 أَنَا انْضَجَعْتُ وَنَمْتُ

وَاسْتَيْقَظْتُ لِأَنَّ الرَّبَّ نَاصِرِي

6 لَا أَخَافُ مِنْ رِيَوَاتِ الْأُمَمِ

الْمُحِطِّينَ بِي الْقَائِمِينَ عَلَيَّ قُمْ

يَا رَبِّي وَالْهَيْ وَخَلِّصْنِي 7 لِأَنَّكَ

أَهْلَكْتَ كُلَّ مَنْ يُعَادِي بِي بَاطِلًا

وَأَسْنَانَ الْخُطَاةِ تَكَلَّمْتَ 8 لَكَ

يَا رَبِّ الْخَلَّاصِ وَعَلَيَّ شَعْبِكَ

بِرَّكَتِكَ يَا رَبِّ

adiutor meus, & gloria mea, & exaltans

caput meum. 4 Vo-

ce mea inuocaui Do-

minum, & exaudi-

uit me de monte san-

ctitatis suæ. 5 Ego

cubui, & dormiui,

& experrectus sum:

Quoniam Dominus

adiutor meus est,

6 non timebo my-

riadas gentium cir-

cumdantium me,

insurgentium in me.

Exurge, Domine mi,

& Deus meus, & sal-

ua me: 7 quoniam

perdidisti omnes,

qui inimicantur mi-

hi frustra, & dentes

peccatorum contri-

uisti. 8 Tibi, ò Do-

mine mi, salus, & su-

per populum tuum,

benedictio tua.

P S A L M V S

Quartus. Alleluia.

1 Cum inuocassem te, exaudivisti me, ò Deus iustitiæ meæ, & salutis meæ, & in tribulatione dilatasti mihi. 2 Propitiare mihi, & exaudi orationem meâ. 3 O filij hominum quousque estis graues cordibus? Ad quid vultis vanitatem, & sequimini mendacium? 4 Scitote quòd Dominus iam elegit electum suum cum admiratione. Dominus exaudiet me cum inuocauero eum.

المزمور  
الرابع

1 اِذْ دَعَوْتُكَ اسْتَجَبْتَ لِي يَا اَللهُ  
رَبِّي وَحَلَّاهُ وَفِي السَّكِينَةِ  
فَرَجْتُ لِي 2 تَرَاءَفْ عَلَيَّ  
وَاسْتَمِعْ صَلَاتِي 3 يَا بَنِي الْبَشَرِ  
حَتَّى مَتَى أَنْتُمْ تَقِيلُونَ الْقُلُوبَ  
لِمَاذَا تَهْوُونَ الْبَاطِلَ وَتَتَّبِعُونَ  
الْكَذِبَ 4 اعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ  
أَخْتَبَ صَفِيَّةً بِالْحُبِّ الرَّبُّ  
يَسْتَجِيبُ لِي إِذَا دَعَوْتُ إِلَيْهِ

٥ اَعْصِبُوا وَلَا تَأْتُوا عَلَيَّ مَا  
 تَهْتَمُونَ بِقُلُوبِكُمْ اَنْدَبُوا عَلَيَّ فِي  
 مَضَاجِعِكُمْ ٦ اَذْخُوا لِلَّهِ ذَبْحَةً  
 الْبِرِّ وَتَوَكَّلُوا عَلَيَّ الرَّبُّ كَثِيرٌ رَوْنٌ  
 يَقُولُونَ مِنْ بَيْنِنَا الْخَيْرَاتِ ٧ قَدْ  
 اَضَاءَ عَلَيْنَا نُوْرٌ وَحَمْدُكَ يَا رَبِّ  
 اَعْطَيْتَ قَلْبِي فَرْحًا ٨ مِنْ كَثْرَةِ  
 ثَمَرَاتِ الْقَمْحِ وَالْحَبِّ وَالزَّيْتِ  
 ٩ وَبِالسَّلَامَةِ لَجَمِيْعِهِمْ اَنْصَحُ  
 وَاَنَا ١٠ لَانَّكَ اسْكَنْتَنِي عَلَيَّ  
 الرَّجَاءُ مَطْمَئِنًا

5 Irascimini, & ne delinquatis. Et eius, quod cogitatis in cordibus vestris, poeniteat vos in cubilibus vestris. 6 Sacrificate Deo sacrificiū iustitiæ, & confidite in Domino. multi dicunt: Quis ostendit nobis bona? 7 Iam illuxit nobis lumen vultus tui, ò Domine mi. Dedisti cordi meo lætitiā. 8 ob multitudinem frugum, frumenti, & vini, & olei, 9 & propter pacem ipsorum omnium cubabo, & dormiam; 10 quia tu quiescere me fecisti super spe tutum.

a habitare



P S A L M V S

Quintus. Alleluia.

1 Audi, ò Domine mi, sermonem mei inuocantis, & esto inuocationis meæ exauditor, 2 & ausculta vocem supplicationis meæ, quia tu es Rex meus, & Deus meus, 3 & quia ego ad te orabo in matutinis meis.

Audi, ò Domine mi, petitionem meam, 4 vt adsitem coram te in matutino, & videas me. Quoniam tu es Deus non vis iniquitatem, 5 & non habitabit in habitationibus tuis malus, & non consistēt a cōtradicētes p̄ceptis tuis ante te. 6 odisti omnes operātes

a inobediētes.

المزمور  
الخامس

1 اَسْمَعْ يَا رَبِّ قَوْلِي دَاعِيًا  
وَكُنْ لِدُعَائِي حُجْبًا  
2 وَأَنْصِتْ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي  
فَإِنَّكَ مَلِكِي وَالْهَي 3 وَإِنِّي لَكَ  
أَصْلِي فِي عَدْوَانِي اَسْمَعْ يَا رَبِّ  
طَلْبَتِي 4 لَأَقِفَ أَمَامَكَ بِالْعُدَاةِ  
وَتَرَانِي لِأَنَّكَ إِلَهٌ لَا تَرْضَى الْإِثْمَ  
5 وَلَا يَجُودُ فِي مَسَاكِنِكَ شَرِيرٌ  
وَلَا يَنْبَغُ مَخَالِفُواوَصِيَاكَ بَيْنَ  
يَدَيْكَ، أَنْعَصَتْ جَمِيعَ عَامِلِي 6

الامر

الْأَثْمَرِ وَإِنْدَتَ كُلِّ النَّاطِقِينَ  
 بِالْكَذِبِ ٧ الرَّجُلِ السَّافِكِ  
 الدَّمَاءِ الْعَاسِ الرَّبُّ يَرُدُّهُ وَأَنَا  
 بِكَرَّةِ رَحْمَتِكَ ٨ أَدْخُلْ بَيْنَكَ  
 وَأَسْجُدْ فِي هَيْكَلِ قُدْسِكَ  
 مُسْتَشْعِرًا خَشْيَتِكَ ٩ وَهُدًى فِي  
 يَارَبِّ بَعْدَكَ وَمِنْ أَجْلِ  
 أَعْدَائِ سَهْلِ أَمَانِكَ طَرِيقِي  
 ١٠ فَإِنَّ لَيْسَ فِي أَفْوَاهِهِمْ  
 صِدْقٌ بَلِ الْأَثْمَرِ فِي قُلُوبِهِمْ  
 ١١ حَنَاجِرُهُمْ قُبُورٌ مُعْتَمِدَةٌ  
 وَالسِّتْمُ غَاسِقٌ دُهُمٌ يَا اللَّهُ  
 ١٢ وَكَيْفَ تَقْضُوا مِنْ أَفْكَارِهِمْ

iniquitatem, & per  
 didisti omnes profe-  
 rentes mendacium:  
 7 Virum effunden-  
 tem sanguinis, dolo-  
 sum Dominus con-  
 temnit. Et ego cum  
 multitudine miseri-  
 cordiæ tuæ 8 ingre-  
 diar domum tuam,  
 & adorabo in tem-  
 plo sanctitatis tuæ  
 indutus timore tuo.  
 9 Dirige me, ò Do-  
 mine mi, æquitate  
 tua, & propter inimi-  
 cos meos cõplana in  
 cõspectu tuo viã meã  
 10 quia non est in-  
 oribus eorũ veritas,  
 sed iniquitas in cor-  
 dibus eorũ; 11 guttu-  
 ra eorũ sepulchra a-  
 perta, & linguæ eorũ  
 dolosæ: Iudica eos, ò  
 Deus, 12 & decident  
 à cogitationibus suis

& secundum multitudinem impietatis eorum respue eos : quoniam ad indignationem concitarunt te , ò Domine mi ; 13 & latentur in te omnes confidentes in te , in æternum. Exultabunt & habitabit in eis benedictio tua , 14 & gloriabuntur in te omnes amantes nomen tuum ; quia tu, ò Domine mi, benedices iusto , 15 & veluti arma lætitiæ coronasti nos .

وَسِئَلْ كَثْرَةَ نِفَاقِهِمْ أَرْفُضُهُمْ  
 لِأَنَّهُمْ أَتَّخِطُّوكَ يَا رَبِّ  
 13 وَيُفْرِحُ بِكَ جَمِيعٌ  
 الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ إِنَّ  
 الْأَبْدَانَ يَسْرُدُونَ وَفِيهِمْ تَحَلَّى  
 بَرَكَاتِكَ 14 وَيَتَخَفَّرُونَ بِكَ  
 كُلُّ مِحْيَى اسْمِكَ لَا تَنُكَ  
 يَا رَبِّ تَبَارَكَ الصَّادِقُ  
 15 وَكَمِثْلِ سِلَاحِ الْمَسِيحِ  
 كَلَّمْنَا

# المزمور السادس

يَا رَبِّ لَا تَبْغِضَنِي تَبْكِنِي وَلَا  
 بِرَجْزِكَ تُؤَدِّبْنِي 2 اِرْحَمْنِي يَا  
 رَبِّ فَإِنِّي ضَعِيفٌ اسْفِنِي يَا رَبِّ  
 فَإِنَّ عِظَامِي قَلَقَتْ 3 وَنَفْسِي  
 حَزَعَتْ حَذًّا وَأَنْتَ يَا رَبِّ حَيٌّ  
 مَتَّى 4 تَعْطِفْ عَلَيَّ يَا رَبِّ وَنَجِّ  
 نَفْسِي وَخَلِّصْنِي بِرَحْمَتِكَ  
 5 فَلَيْسَ فِي الْمَوْتَى مَنْ يَذْكُرُكَ  
 وَلَا فِي الْحَيِّمِ مَنْ يَشْكُرُكَ 6 تَعَبْتُ  
 فِي تَهْدِي أَحْمُ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ

## PSALMVS

Sextus.

1 O Domine mi, ne  
 in ira tua reprehendas me, neq. in furo-  
 re tuo instruas me.  
 2 miserere mei, ò  
 Domine mi, quia in-  
 firmus sum. sana me,  
 ò Domine mi, quo-  
 niam ossa mea cõtur-  
 bata sunt, 3 & anima  
 mea <sup>a</sup> contristata est  
 valde, & tu, ò Dñe  
 mi, vsquequo? 4 Pro-  
 pitiare mihi, ò Dñe  
 mi, & libera animã  
 meã, & salua me mi-  
 sericordia tua; 5 Nõ  
 enim est in morte q  
 recordetur tui, neq.  
 in inferis q tibi gra-  
 tias agat. 6 Laboraui  
 in suspirio meo: <sup>b</sup> cale-  
 facio singulis noctib<sup>9</sup>

<sup>a</sup> contrita est, vel impatiens facta est

<sup>b</sup> lauo

stratum meum, & lachrymis meis mactifico lectum meum.  
 7 Languerunt propter indignationem oculi mei, & inueteratus sum inter omnes inimicos meos. 8 Recedite à me omnes operantes iniquitatem, quia Dominus audiuit vocem fletus mei: 9 Dominus audiuit supplicationem meam: Dominus acceptauit orationem meam. 10 Confundantur, & obstupeſcant omnes inimici mei, & prosternantur, & cadant valde velociter. Alleluia.

سِرِّي وَيَدُ سُوْعِي اَبْلُ فِرَاشِي  
 7 ذَبَلَتْ مِنْ النَّحْطِ عَيْنَاي  
 وَتَعَثَّتْ فِي جَمِيعِ اَعْدَائِي  
 8 اَبْعُدُوا عَنِّي يَا جَمِيعَ عَالَمِي  
 الْاِيْمَانِ فَاِنَّ الرَّبَّ سَمِعَ صَوْتِ  
 بَكَائِي وَ الرَّبُّ سَمِعَ تَضَرُّعِي  
 الرَّبُّ قَبْلَ صَلَاتِي 10 يَخْزُوا  
 وَيَهْتَبُ جَمِيعُ اَعْدَائِي  
 وَيَبْصُرُ عَوْا وَيَسْقُطُوا حِدًّا  
 عَاجِلًا هـ

# المزمور السابع

١ تَوَكَّلْتُ عَلَيْكَ يَا رَبِّ وَالْإِلهِ  
 فَخَلَّصْنِي مِنْ جَمِيعِ الظَّالِمِينَ  
 لِي نَحْيَى ٢ لِيْلًا يَحْتَطِفُوا نَفْسِي  
 مِثْلَ أَسَدٍ حَيْثُ لَا مُنْجِي وَلَا  
 مُخَلِّصٍ ٣ اَللّٰهُمَّ رَبِّيْ اِنْ كُنْتُ  
 فَعَلْتُ هَذَا اَوْ اَلْبَسْتُ يَدِيْ اِمًّا  
 ٤ اَوْ جَارَيْتُ الَّذِيْنَ صَبَعُوْا  
 سِرًّا سَقَطُ اِدْمِنْ اَعْدَائِيْ خَاوِيًا  
 ٥ وَيَطْلُبُ الْعَدُوُّ نَفْسِيْ فَيُدْرِكْهَا  
 وَيَطَّأ فِي الْاَرْضِ حَيَاتِيْ وَيَحْلُو

P S A L M V S  
 Septimus. Alleluia.

1 Confisus sum in te, ò Domine mi, & Deus meus. libera me ab omnibus persequentibus me; redime me, 2 ne rapiant animam meã veluti leo, dum non est redemptor, neq; saluator. 3 Deus Domine meus, si feci hoc, aut indui manus meas iniquitate, 4 aut retribuì ijs, qui fecerunt in me malum: decidam quidem ab inimicis meis inanis, 5 & quæret inimicus animã meam, & cõprehendet eã, & cõculcabit in terra vitam meã, atque habitabit

in terra gloria  
mea. 6 Surge, ò  
Domine, in ira  
tua, & exalta te super  
fines inimicorum  
meorum. 7 Et expe-  
giscere, ò Deus meus,  
ad mandatū, quod  
præcepisti: omnes po-  
puli congregabūtur  
ad te. 8 Propterea e-  
rit Dominus in altif-  
simis, Dominus iudi-  
cabit populos. 9 Iu-  
dica me, ò Dñe mi,  
secundum<sup>a</sup> innocen-  
tiā meā, & secundū  
mansuetudinē meā.  
10 Et cōpleatur ma-  
lum aduersus pecca-  
tores, & furgat iustus.  
Deus equus, scrutās  
corda, & renes. 11 A  
conspectu Dei adiu-  
torium meum verè,  
& ipse est liberator  
rectorum cordibus.

a iustitiam

فِي التُّرَابِ جَدَيْي ٦ قُمْ يَا رَبِّ  
بِعَضِّكَ وَتَعَالَى عِدَّةَ أَقْطَارِ  
أَعْدَائِي ٧ وَاسْتَيْقِظْ يَا إِلَهِي  
لِلْأَمْرِ الَّذِي أَوْصَيْتَ جَمِيعُ  
الشُّعُوبِ يَجْتَمِعُ إِلَيْكَ ٨ لِهَذَا  
يَكُونُ الرَّبُّ فِي الْعُلِيِّ الرَّبُّ  
يَدِينُ الشُّعُوبَ وَدِينِي يَا رَبِّ  
مِثْلَ بَرِيٍّ وَكَمِثْلِ دَعَايِ  
١٠ وَلِيَكْمَلِ الشَّرُّ عَلَيَّ الْخَطَاةُ  
وَيَقُومَ الصِّدِّيقُ اللَّهُ الْعَادِلُ  
فَاحْصُ الْقُلُوبِ وَالْكَلْبِي ١١ مِنْ  
عِنْدِ اللَّهِ مَعُونَتِي حَقًّا وَهُوَ  
مُخْلِصُ مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ

12. اللَّهُ حَكِيمٌ عَدْلٌ قَوِيٌّ طَوِيلٌ

الْأَمَّةَ لَا يَأْتِي بِرِجْزِهِ فِي كُلِّ يَوْمٍ

13. إِنْ لَمْ تَرْجِعُوا صَقَلْ سَيْفُهُ

وَأَوْتَرَ قَوْسَهُ وَاسْتَقَمَّهَا 14. وَأَعَدَّ

فِيهَا أَلَّةَ الْمَوْتِ وَجَعَلَ سَهْمًا

لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ 15. إِنَّ الظَّالِمِ

امْتَحَنَ ظُلْمًا وَجَدَّ أَفْكَوؤَلًا

وَجَعَا 16. وَحَفَرَ بِيْرًا وَأَعَمَّقَهَا

وَسَقَطَ فِي الْحُفْرِ الَّتِي أَعَدَّهَا

وَعَنَاهُ أَمْرُهُ وَجَع 17. لَعُدَّ عَلَيَّ

رَأْسَهُ وَعَلَيَّ هَامَتِ نِزْلُ ظُلْمِهِ

18. أَشْكُرُ الرَّبَّ عَلَيَّ عَدْلُهُ وَأَرْثِي

اسْمَ الرَّبِّ الْعَالِي

12. Deus iudex iustif  
simus, fortis, lōgani  
mis: nō adducit furo  
rē suū singulis dieb<sup>9</sup>.

13. Nisi cōuersi fueri  
tis, leuigauit gladiū  
suū, & tetēdit arcum  
suū, & firmavit eū, &  
parauit in eo instru  
mētū mortis, & fecit

b posuit

bagittas suas ijs, q̄ ex  
ardescūt. 15. Qm ty  
rānis parturijt tyrā  
nidē, & cō cepit mē  
daciū, & peperit do  
lorem, 16 & fodit pu  
teum, & profundum  
fecit eū, & cecidit in  
fouea, q̄ preparauit,

& eius cura iniquitas  
& dolor. 17. Reuerta  
tur in caputeius, & su  
perverticē ipsius de  
lcedet eius tyrānis. 18

Gratias ago Dño de  
eius equitate, & psallo  
nomini Dñi altissimi



P S A L M V S

Octauus.

1 O Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in vniuersa terra? 2 quoniam iam eleuata est magnificentia & splendoris tui super caelos: 3 ab oribus puerorum, & lactentium preparavi laudem propter inimicos tuos. Dissoluetur inimicus, & victor; 4 quoniam vidi caelos opus manuum tuarum; lunam, & stellas tu firmasti. 5 Ecquis est homo, cuius recordatus es? & filius hominis, quem elegisti?

المزمور الثامن

1 أَيُّهَا الرَّبُّ رَبَّنَا مَا أَعْجَبَ اسْمُكَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا 2 لِأَنَّ قَدْرَ تَقَعِ عَظِيمٌ جَلَالِكَ عَلَيَّ 3 مِنَ أَفْوَادِ الْأَطْفَالِ وَالرُّضَعَانِ هَيَّأْتُ سُبْحًا لِأَجْلِ أَعْدَائِكَ يَصْحَلُ الْعَدُوُّ وَالْمُنْتَقِمُ 4 لِأَنِّي رَأَيْتُ السَّمَوَاتِ صَنَعَ يَدَيْكَ الْقَمَرَ وَالنُّجُومَ أَنْتَ أَقْبَبْتَهُمَا 5 فَمَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي ذَكَرْتَهُ وَابْنُ الْإِنْسَانِ الَّذِي اصْطَفَيْتَهُ

نَعَصْتَهُ يَسِيرًا مِنَ الْمَلَائِكَةِ بِالْحَمْدِ  
 وَالْوَقَارِ كَلِمَتُهُ وَعَلَى أَعْمَالِ  
 يَدَيْكَ أَقَمْتَهُ 7 وَكُلًّا أَخَضَعْتَ  
 تَحْتَ قَدَمَيْهِ جَمِيعَ الْعِجَمِ وَالْبَقَرِ  
 وَهَيْئَةِ السَّهْلِ 8 وَطَيْرِ السَّمَاءِ  
 وَسَمَكِ الْبَحْرِ السَّالِكَةِ فِي عَمْقِ  
 الْبَحْرِ يَا رَبِّ يَا رَبَّنَا مَا أَعْجَبَ  
 اسْمُكَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا

## المزمور

### التاسع

1 أَشْكُرُكَ يَا اللَّهُ مِنْ كُلِّ قَلْبِي  
 وَأَقْصُصُ جَمِيعَ عَجَائِبِكَ

6 minorasti eū pau-  
 lulum ab Angelis:  
 gloria, & honore co-  
 ronasti eum, & su-  
 per opera manuum  
 tuarum constituisti  
 eū, 7 & omnia sub-  
 icisti sub pedibus e-  
 ius: omnes oues, &  
 boues, & bestias pla-  
 nitiei, 8 & volucres  
 cæli, & pisces maris  
 ambulâtes in profun-  
 do maris. 9 O Dñe, ò  
 Dñs noster, quâ ad-  
 mirabile est nomen  
 tuū in vniuersa terra?

P S A L M V S

Nonus.

1 Gratias agam tibi,  
 ò Deus, ex toto cor-  
 de meo, & narrabo  
 omnia mirabiliatua,

2 & gaudebo, & exul-  
 cabo in te, & psallam  
 nomini tuo altissi-  
 mo. 3 Quando con-  
 uertentur inimici  
 mei super terga sua,  
 infirmabuntur, &  
 peribunt à cōspectu  
 tuo; 4 quoniā tu iudi-  
 casti mihi, & vindi-  
 casti me, ascēdisti su-  
 per thronū, ò Iudex  
 veritatis. 5 Increpa-  
 sti populos, perdidisti  
 impiū, deturbasti  
 nomē eius in seculū,  
 & in seculum seculi.  
 6 Quia tu perdidisti  
 arma inimici, & cō-  
 sumpsisti ciuitates e-  
 ius: 7 præterire feci-  
 sti memoriam eorū.  
 Dominus perpetuus  
 est in æternum, 8  
 præparauit sedem  
 suam ad iudicium,  
 vt iudicaret habitata

a nempe  
 terram.

2 وَأَفْرَحُ وَأَسْرِبُكَ وَأَرْبُلُ اسْمَكَ  
 الْعَالِي 3 حِينَ تَوَلَّى أَعْدَائِي  
 عَلَى أَدْبَارِهِمْ يَصْعُقُونَ  
 وَيَسْقُونَ مِنْ يَمِينِ يَدِكَ 4 لِأَنَّكَ  
 قَضَيْتَ لِي وَأَسْتَقَمْتَ لِي  
 أَسْتَوَيْتَ عَلَيَّ الْعَرْشَ يَا دَيَانَ  
 الْحَقِّ وَزَجَرْتَ الشُّعُوبَ أَبَدَتْ  
 الْمُنَافِقَ اسْقَطْتَ اسْمَهُ أَلِي  
 الْأَبَدِ وَالِي أَبَدِ الْأَبَدِ 6 لِأَنَّكَ  
 أَبَدْتَ سِلَاحَ الْعَدُوِّ وَأَفْنَيْتَ  
 مَدَائِنَهُ 7 وَارْتَلْتِ دِكْرَهَا الرَّبُّ  
 دَائِمًا إِلَى الْأَبَدِ 8 أَعَدَّ كُرْسِيَهُ  
 لِلْقَضَاءِ لِيَقْضِيَ السَّكُونَةَ

لِلْقَضَاءِ لِيَقْضِيَ الْمَسْكُونَةَ

بِالْحَقِّ وَيَدِينِ الشُّعُوبَ

بِالْإِسْتِقَامَةِ وَالرَّبُّ كَانَ مَلْجَأً

لِلْفَقِيرِ وَعَوْنَهُ فِي زَمَنِ إِخْرَاجِهِ

10 فَلْيَتَوَكَّلْ عَلَيْكَ جَمِيعٌ

الْعَارِفِينَ لِاسْمِكَ لِأَنَّكَ لَمْ تَنْصِبْ

مَنْ يَتَّبِعُكَ يَا رَبُّ 11 وَتَلُّوا

لِلرَّبِّ السَّاكِنِينَ فِي صِهْيُونَ

أَحْسِنُوا فِي الْأَمْرِ عَجَائِبُهُ 12 فَانَّهُ

ذَكَرَ الطَّالِبَ لِدَسَائِمِهِمْ وَلَمْ يَنْسَ

دَعْوَةَ الْمَسْكِينِينَ 13 اِرْحَمْنِي يَا رَبُّ

وَانظُرْ إِلَيَّ مِنْ أَعْدَائِي 14

رَافِعِي مِنْ أَبْوَابِ الْمَوْتِ لِي

cum veritate, & iudicaret populos cū rectitudine. 9 Dominus fuit refugium pauperi, & adiutorium eius in tempore triftitiarum eius.

10 Confidant in te omnes cognoscen-tes nomen tuum: Quia tu non perdidisti eum, qui quærit te, ò Domine.

11 Psallite Domino habitanti in Sion. Annunciate in gentibus miracula eius;

12 quia ipse recordatus est quarentis sanguines eorū. Et non est oblitus petitionē pauperis. 13 miserere mei, ò Dñe mi, & aspice contemptū meū ab inimicis meis. 14 Exaltas me de portis mortis: vt

commemorem omnes laudationes tuas  
 in portis filiae Sion, & exultem in salute  
 tua. Infixae sunt gētes in corruptione,  
 quam fecerunt: 16 & laqueus, quem  
 absconderūt capiat pedes eorum. 17 Co  
 gnoscetur Dominus quod sit faciens iu  
 dicia; retribuet peccatori id, quod ope  
 ratae sunt manus eius. 18 Mittet pec  
 catores in infernum, & omnes  
 gentes, quae oblitae sunt Deum; 19  
 pauperem non obliuiscetur Dominus  
 in aeternum: patientiam pauperum  
 non deperdet in aeternum. 20 Exur  
 ge, ò Domine mi, ne

أَقْضِصَ جَمِيعَ تَسَابِيحِكَ فِي  
 أَبْوَابِ ابْنَةِ صِهْيُونَ ١٦ وَأَهْلَلْ  
 خَلَاصِكَ أَنْعَسَتِ الْأُمَمُ فِي  
 الْقَسَادِ الَّذِي صَنَعُوا ١٦ وَالْفَخُّ  
 الَّذِي أَحَقُّوا فَلْيَعْلُقْ أَرْجُلَهُمْ  
 ١٧ يَعْرِفُ الرَّبُّ إِلَهَ صَانِعِ  
 الْأَحْكَامِ يَجَازِي الْحَاطِي ۚ مَا  
 صَنَعَتْ يَدَاهُ ١٨ يُوَدِّي الْخَطَاةَ  
 إِلَى الْجَحِيمِ وَكُلَّ الْأُمَمِ الَّذِينَ  
 نَسُوا اللَّهَ ١٩ الْفَقِيرَ لَا يَنْسَاهُ  
 الرَّبُّ إِلَى الْأَدَمِ صَبْرُ  
 ذَوِي الْمَسْكِنَةِ لَا يُضَيِّعُ  
 إِلَى الْأَبَدِ ٢٠ فَمَ يَا رَبُّ لَيْلًا

يَقْوِي الْإِنْسَانَ وَنَحَرِ الْأَمْرُ  
أَمَامَكَ 21 أقم عليهم يارب سنة  
الساموس لتعلم الشعوب أنهم  
بشر 22 ولما أبعثت عابعدا  
تعاقدت في زمن السدايد  
23 عند تكبير المنافق يحترق  
السكين يوحدون بالمسورة  
التي تشاوروا فيها 24 يفخر  
المنافقون بشهوات نفوسهم  
والظالم يبارك 25 الأيتم أسخط  
الرب مثل كثرة سخطه لا  
يفحص 26 ليس الله أمامه  
يدرس طرقه في كل حين

corroboretur homo  
Et confundantur ge-  
tes coram te. 21 Cō-  
stitue, Domine, su-  
per eas ius legis, vt  
fiant populi, quod  
sint homines. 22 Et  
quare recessisti à no-  
bis longe? neglexisti  
in tempore tribula-  
tionum? 23 Ad su-  
perbiam impij in-  
cenditur pauper.  
Comprehendentur in  
consilio, quod inie-  
runt. 24 Gloriantur  
impij in cōcupiscē-  
tijs animarū suarū,  
& oppressor benedi-  
cit. 25 Iniquus  
exacerbavit Domi-  
num secundum  
multitudinē indigna-  
tionis suæ. Nō scruta-  
tur: 26 non est Deus  
ante eum: maculat  
vias suas omni tpe.

27 Abstulit iudicia  
 tua à facie sua, & do-  
 minabitur omnibus  
 inimicis suis. 28 Di-  
 xit in corde suo, non  
 mouebor generatio-  
 ne post generationē  
 absque malitia. 29  
 Os eius plenum est  
 maledictione, & do-  
 lo: sub lingua eius  
 fraus, & insidiæ. 30  
 Sedens insidiatur cū  
 diuitibus, & in abdi-  
 tis, vt occidat inno-  
 centem; 31 oculi e-  
 ius respiciunt in pau-  
 perem: insidiatur tā-  
 quam leo in insidijs  
 suis, vt rapiat infirmū  
 & vt rapiat pauperē.  
 32 Cumque traxerit  
 eum laqueo suo, hu-  
 miliabit eum; incur-  
 uabitur, & cadet,  
 cū dominatus fuerit  
 pauperi. 34 Dixit in

27 رَفَعَ أَحْكَامَكَ عَنْ وَجْهِهِ  
 وَيَتَسَلَّطُ عَلَى جَمِيعِ أَعْدَائِهِ  
 28 قَالَ فِي قَلْبِهِ لَا أَحْوَلُ حَيْلًا  
 بَعْدَ حَيْلِ بَعِيرِ سُوءٍ 29 فَمُتَّ  
 مَمْلُوءٌ لَعْنَةً وَغَسَّاءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ  
 عُبٌّ وَكَيْدٌ 30 جَالِسًا سَكِيمًا  
 مَعَ الْأَغْنِيَاءِ وَفِي الْخَفَايَا يَلْعَنُ  
 الرَّكِيَّ 31 عَيْنَاهُ تَنْظُرَانِ إِلَى  
 الْفَقِيرِ مَكِيمًا كَمَا سَدَّ فِي مَكْمِهِ  
 32 لِيَخْطُبَ الضَّعِيفَ وَلِيَخْطُبَ  
 الْفَقِيرَ 33 فَإِذَا مَا جَدْبَهُ فِي فَحِهِ  
 يَذُلُّهُ وَيَتَطَاوَى وَيَسْقُطُ إِذَا مَا  
 تَسَلَّطَ عَلَيْهِ الْفَقِيرَ 34 وَقَالَ فِي

قَلْبُهُ إِنَّ اللَّهَ قَدْ نَسِيَ صَدِّ  
 وَجْهَهُ لَا يَنْظُرُ إِلَى الْأَبَدِ 35 قُمْ  
 يَا رَبِّي وَالْإِلهِي وَلْتَرْتَفِعْ يَدُكَ  
 لَا تَنْسَ الْفُقَرَاءَ 36 حَتَّى مَتَّى  
 يُنْحِطُ الْمُنَافِقُ اللَّهُ وَقَالَ فِي  
 قَلْبِهِ أَنْكَ لَا تَسْأَلُ 37 وَأَنْتَ يَا  
 رَبُّ تَرَى إِسْمَهُ وَسُوءَ عَمَلِهِ  
 فَلَوْ سَتَيْتَ نَفْسَهُ لَوَجَدَهَا جَهْلًا  
 وَعِلْمًا أَيْهَ مَسْلُومِي فِي يَدَيْكَ 38  
 يَا كَيْفَ تَعْتَرِ الْفَقِيرَاتِ عَوْنُ الْيَتِيمِ  
 39 أَحْطَمُ ذِرَاعَ الْخَاطِي وَالسَّرِيدِ  
 سَأَطْلُبُ حَظِيئَتَهُ فَلَا تَوْجُدُ 40  
 الرَّبُّ يَمْلِكُ إِلَى الْأَبَدِ وَإِلَى أَبَدٍ

corde suo Deū iā ob-  
 litū esse, auertisse fa-  
 ciē suā, nō visurū in  
 æternū. 35 Surge, ò  
 Dñe meus, & Deus  
 meus, & exaltetur  
 manus tua. ne obliui-  
 scaris pauperum. 36  
 Usquequo irritabit  
 impi⁹ Deū? & dixit in  
 corde suo, q̄ tu nō in-  
 terrogabis. 37 Et tu, ò  
 Dñe, vides iniquitatē  
 eius, & malitiā operis  
 sui. Si agnouisset ani-  
 mā suā, inuenisset eā  
 stultam, & sciouisset se  
 traditū esse in man⁹  
 tuas. 38 In te cōforta-  
 tur pauper: tu es adiu-  
 toriū pupillī. 39 Cō-  
 fringe brachiū pecca-  
 toris, & maligni. Re-  
 quiretur peccatum  
 eius, & nō inuenietur  
 40 Dñs regnabit in  
 æternū, & in seculum



sæculi . Peribunt po-  
 puli de terra eius. 41  
 Audiuit Dominus  
 desiderium paupe-  
 rum, & intendit au-  
 rem suam volunta-  
 tibus cordium eo-  
 rum, 42 vt iudica-  
 ret orphano, & ino-  
 pi: vt non apponat  
 homo gloriari super  
 terram in magnifi-  
 centijs .

P S A L M V S  
 Decimus.

1 Confusus sum in  
 Domino: quomodo  
 dicunt animæ meæ,  
 transfuga ad mōtes  
 veluti passer? 2 quia  
 peccatores intende-  
 runt arcus suos, & pa-  
 rarūt sagittas suas in  
 pharetris suis, vt ia-  
 cularentur clam in-

الْأَبْدِ تَيْدُ السُّعُوبِ مِنْ أَرْضِهِ  
 41 سَمِعَ الرَّبُّ شَهْوَةَ الْفُقَرَاءِ  
 وَأَصْغَى أُذُنَهُ لِأَهْوِيَةِ قُلُوبِهِمْ 42  
 لِيَحْكُمَ لِلْيَتِيمِ وَالْبَائِسِ حَتَّى لَا  
 يَعُوذَ الْإِنْسَانُ يَفْتَخِرُ عَلَى  
 الْأَرْضِ بِالْعِظَائِمِ

المزمور العاشر

1 تَوَكَّلْتُ عَلَى الرَّبِّ فَكَيْفَ  
 يَقُولُونَ لِنَفْسِي انْتَقِلِي عَلَى  
 الْجِبَالِ مِثْلَ الْعَصْفُورِ لِأَنَّ  
 الْمَخْطَاةَ أَقْرَبُ وَأَقْسَمُ وَأَعْدُوا  
 سَهَامَهُمْ فِي جَعَاهُمْ لِيَرْتَوَّخَفِيًا

وَسَتَقِيمُ الْقُلُوبِ ٣ مِمَّ هَدَمُوا  
 مَا أَصْلَحَتِ الْبَارُّ مَا أَصْنَعُ ٤  
 إِنَّ الرَّبَّ فِي هَيْكَلِ قُدْسِهِ الرَّبُّ  
 فِي السَّمَاءِ كُرْسِيِّهِ ر عَيْنَاهُ  
 تَنْظُرَانِ لِلْفَقِيرِ كَخَطَاةٍ تَخْصُ  
 بِي الْبَشَرِ الرَّبُّ يَبْلُغُ الصِّدِّيقَ  
 وَالْمُدَافِقَ الَّذِي يَهْوِي الظُّلْمَ  
 فَلَيْسَ يَسِي ٧ يُمْطِرُ عَلَى  
 الْخَطَاةِ فَخَا نَارًا وَكَبِيرًا  
 وَرِيحًا عَاصِفَةً هَكَذَا نَصِيبُ  
 كَأَسْهُمِهِ لِأَنَّ الرَّبَّ عَادِلٌ ٥  
 وَالْعَدْلُ أَحَبُّ وَدَوْدُ الْإِسْتِقَامَةِ  
 يَنْظُرُونَ وَنَحْمَهُ هُوَ

rectos cordibus? 3  
 Ipsi destruxerunt  
 quod aperiasti. Inno-  
 cens quid fecit? 4 Est  
 Dominus in templo  
 sanctitatis suae, Do-  
 minus, in caelo sedes  
 eius: 5 oculi eius re-  
 spiciunt in pauperes:  
 iustus oculi ipsius in-  
 uestigant filios ho-  
 minum, 6 Dominus  
 tentat iustum, & im-  
 pium. Qui vult op-  
 pressionem, animam  
 suam odio habet. 7  
 Pluet super peccato-  
 res laqueos, ignem, &  
 sulphur, & ventum  
 vehementem. Haec  
 est pars calicis eorum.  
 8 Quoniam Domi-  
 nus aequus, & equita-  
 tem dilexit, & recti  
 videbunt faciem e-  
 ius. Alleluia.

P S A L M V S

Vndecimus

1 Salua me, ò Domine mi, quia iam consumptus est purus, & diminuta est fides à filijs hominũ: 2 locutus est vnusquisque in proximũ suum falsum, labio dolofo, & corde vario. 3 Dominus perdet omnia labia dolofo, & linguas magnificantes se in sermone; 4 dicetes, magnificemus linguas nostras: & labia nostra nobiscum sunt: Quis est Dñs noster? 5 Propter inopiã pauperum, & gemitum inopum dicit Dñs:

المزمور  
الحادي عشر

1 خَلِّصْنِي يَا رَبِّ فَقَدْ فِي  
الطَّاهِرِ وَقَلَّتِ الْأَمَانَةُ مِنْ بَنِي  
الْبَشَرِ 2 تَكَلَّمَ كُلُّ أَحَدٍ فِي قَرِيْبِهِ  
بِالْبَاطِلِ بِشَفَةِ غَاشَّةٍ وَقَلْبٍ  
مُخْتَلِفٍ 3 الرَّبُّ يَبِيدُ كُلَّ الشَّقَاةِ  
الْغَاشَّةِ وَالْأَلْسُنِ الْمُتَعَطِّمَةِ  
بِالْقَوْلِ 4 الْقَائِلِينَ نَعْظُمُ  
الْأَسْنَانَ وَشِفَاهُنَا مَعَنَا مِنْ هُوَ  
رَبُّنَا 5 مِنْ أَجْلِ بُؤْسِ الْفُقَرَاءِ  
وَتَهْمُدِ الْمَسَاكِينِ يَقُولُ الرَّبُّ

الآن أقوم<sup>٦</sup> أصنع الخلاص  
 وأجاهر<sup>٧</sup> قول الرب قولا  
 زكيا كالفضة الحميمة الحجرية  
 في الأرض قد صغيت للواحد  
 سبعة أضغاف<sup>٨</sup> وأنت يارب  
 تحفظنا وتنجينا من هذا  
 الحمل وإلى الأبد ولأن  
 المنافقين حولنا يمشون وكمثل  
 ارتفاعك يارب أوسعت أعمار  
 بني البشر<sup>٩</sup>

Nunc exurgam : 6  
 faciam salutem , &  
 pugnabo per illam.  
 7 Sermo Domini  
 sermo purus veluti  
 argentum inflama-  
 tum , probatum in  
 terra , quod iam ex-  
 purgatum est pro  
 vno septuplum . 8  
 Et tu, ò Domine mi,  
 seruabis nos , & redi-  
 mes nos ab hac ge-  
 neratione , & vsque  
 in aeternum ; 9 quo-  
 niam impij circa  
 nos ambulant , &  
 secundum altitudi-  
 nem tuam, ò Domi-  
 ne, ampliasti etates  
 filiorum hominum.  
 Alleluia .

manifesta-  
be illam.

P S A L M V S

Duodecimus.

1 Vſquequo obliuifceris mei, ò Domine mi, vſque ad finem? Vſquequo auertes faciem tuam à me? Vſquequo relinques has cogitationes in anima mea, & curas, & dolores in corde meo die tota? 3 Vſquequo exaltabitur inimicus meus ſuper me? Reſpice, & exaudi me, ò Domine mi, & Deus meus. 4 Illumina oculos meos ne dormiam mortuus, & ne dicat inimicus meus, quod præualui aduerſus eum.

المزمور  
الثاني عشر

١ حَيِّ مَتِي تَنْسَايَ يَارَبِّ  
اَلْاَلَمَامِ حَيِّ مَتِي نَصْرِفُ  
وَمَجْهَكَ عَنِّي ٢ حَيِّ مَتِي تَتْرُكُ  
هَذِهِ الْاَفْكَارَ فِي نَفْسِي وَالْهَمُومَ  
وَالْاَوْجَاعَ فِي قَلْبِي الْهَارِ  
اَجْمَعُ ٣ حَيِّ مَتِي يَعْزُوْا عُدُوِّي  
عَلَيَّ اُنْظُرْ وَاَسْتَحِبُّ لِي  
يَارَبِّ وَالْاِهِي ٤ اَنْزِعْ عَيْنِي  
لَيْلًا اَنَا مَيِّتًا وَلَيْلًا يَقُوْلُ  
عُدُوِّي اِنِّي عَلَيْهِ قَدْ قَدَرْتُ

٥ وَالْمُضْطَّهِدُونَ لِي يَفْرَحُونَ  
 إِذَا أَنَا زِلْتُ وَأَنَا عَلِي رَحْمَتِكَ  
 تَوَكَّلْتُ ٦ قَلْبِي بِخَلَاصِكَ  
 يَفْرَحُ أُرْتَلِ الرَّبُّ الَّذِي صَنَعَ  
 لِي حَسَنًا وَسَبِّحْ أَسْمَ الرَّبِّ  
 الْعَالِي ٥

## المزمور الثالث عشر

١ قَالَ الْجَاهِلُ فِي قَلْبِهِ لَيْسَ  
 إِلَهٌ ٢ فَسَدُوا وُرْدُلُوا مَا عَمَلِهِمْ  
 لَيْسَ مِنْ يَعْملُ صَاحِبًا وَلَا وَاحِدًا  
 ٣ الرَّبُّ أَطَّلَعَ مِنَ السَّمَاءِ عَلَيَّ ٥

5 Et persequētes me  
 gaudebunt, cum ego  
 lapsus fuero. Et ego  
 in misericordia tua  
 confisus sum: 6 cor  
 meum in salute tua  
 latabitur. Psallam  
 Domino meo, qui  
 fecit mihi beneficiū,  
 & laudabo nomen  
 Domini altissimi.

### P S A L M V S

Decimus tertius.

1 Dixit ignarus in  
 corde suo, non est  
 Deus. 2 Corrupti sūt  
 & contempti sūt in  
 operibus suis: non est  
 qui faciat bonū, nec  
 vllus. 3 Dominus pro  
 spexit de cęlo super

filios hominum, vt  
videret, vtrum esset  
in eis intelligens, re-  
quires Deum. 4 De-  
clinauerunt omnes,  
& spreti sunt, & non  
est q̄ faciat bonū ne-  
vllus quidē. 5 Sepul-  
chra aperta guttura  
eorū, machinati sunt  
linguis suis: venenū  
aspidū in labijs eorū.  
6 Nōne ora eorū ple-  
na maledictione, &  
amaritudine? veloces  
pedes eorū ad effusio-  
nē sāguinis. 7 Inopia  
& fraus in semitis eorū,  
& viā pacis nō co-  
gnouerunt. Nō est ti-  
mor Dei ante oculos  
eorū. 8 Nōne cogno-  
uerūt oēs opantes ini-  
quitatē, q̄ comedunt  
populū meū come-  
satione panis, 9 & Dñm  
non inuocauerunt

بَنِي الْبَشَرِ لِيُنظُرَهُمْ فِيهِمْ فَمَنْ  
طَلَبَ لِلَّهِ 4 جَادَ جَمِيعُهُمْ وَرَدُّوهُنَا  
وَلَيْسَ مِنْ يَعْمَلُ صَالِحًا وَلَا  
وَاحِدٌ قُبُورٌ مَفْتُوحَةٌ خَاجِرُهُمْ  
مَكْرُوهًا بِالسِّنِّهِمْ سَمُّ الْأَقَاعِي فِي  
شِقَاهِهِمْ 6 أَلَيْسَ أَفْوَاهُهُمْ مَمْلُوءَةٌ  
لَعْنَةً وَسَرَارَةً سَرِيعَةً أَرْجُلُهُمْ  
لِسَفْكَ الدِّمَاءِ 7 الْبُؤْسُ وَالنَّعِيسُ  
فِي سُبُلِهِمْ وَطَرِيقُ السَّلَامَةِ  
مَاعَرَفُوهَا لَيْسَ خَوْفُ اللَّهِ  
أَمَامَ عِيُونِهِمْ 8 أَلَمْ يَعْلَمُوا جَمِيعٌ  
عَامِلِي الْأَيْمَنِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ شَعْبِي  
أَكْلَ الْخُبْزِ 9 وَاللَّيْبُ لَمْ يَدْعُوا

أَهْمُ يَجْرَعُونَ هُنَاكَ حَيْثُ  
 لَا خَوْفٌ يَكُونُ ١٠ لِأَنَّ الرَّبَّ  
 فِي حَيْلِ الْبَرِّ سَعَهُوا رَأْيِي  
 الْمَسْكِينِ الرَّبُّ رَجَاؤُهُ مِنْ  
 يُعْطِي ١١ مِنْ صَمِيئُونَ خَلَاصًا  
 لِاسْرَائِيلَ إِذَا رَدَّ الرَّبُّ سَبِيَّ  
 سَعَهُ يَتَهَلَّلُ يَعْقُوبُ وَيَفْرَحُ  
 اسْرَائِيلُ

المزمور  
 الارببع عشر

يَا رَبُّ مَنْ يَسْكُنُ فِي مَسْكِنِكَ  
 أَوْ مَنْ يَحُلُّ فِي طُورِ قُدْسِكَ

quod timebunt ibi,  
 vbi non erit timor?  
 10 quoniam Domi-  
 nus in generatione  
 innocentium est.  
 stultam fecerunt sen-  
 tentiam pauperis :  
 Dominus spes eius  
 est. 11 Quis dabit  
 exSion salutē Israeli?  
 Cum reuocauerit  
 Dominus captiuita-  
 tem populi sui, exul-  
 tabit Iacob, & lata-  
 bitur Israel.

P S A L M V S

Decimus quartus.  
 Alleluia.

1 O Domine, quis  
 habitabit in habita-  
 tione tua, aut quis  
 habitabit in monte  
 sanctitatis tuæ ?



2 Ille , qui ambulat  
 sine macula, & ope-  
 ratur iustitiam, 3 &  
 loquitur in corde  
 suo veritatem , &  
 non decipit lingua  
 sua vllum , 4 & non  
 facit aduersus proximi-  
 mum suum malum,  
 & non quærit vicini  
 suis opprobrium;  
 5 Oculi eius odio ha-  
 bent iniquos , glori-  
 ficat timentes Domi-  
 num: 6 Iurat proximo  
 suo, & non mentitur,  
 & non dat argen-  
 tum suum ad v-  
 suram, & non acce-  
 ptat munus aduer-  
 sus innocentes . 7  
 Qui faciet hoc , per-  
 manebit, & non dif-  
 soluetur vnquam.  
 Alleluia.

2 ذَاكَ الَّذِي يَمْشِي بِلَا عَيْبٍ  
 وَفَعَلَ الْبِرَّ 3 وَتَكَلَّمَ فِي قَلْبِهِ  
 بِالْحَقِّ وَلَا يَغُشُّ بِلِسَانِهِ أَحَدًا  
 4 وَلَا يَصْنَعُ بَقْرَبِهِ سُوءًا وَلَا  
 يَلْتَمِسُ كَيْدًا عَارًا 5 عَيْنَاهُ  
 تَشْتَبِيهِ الْأَشْمَاءُ يُحَدِّثُ أَتْقِيَاءَ  
 الرَّبِّ 6 يَحْلِفُ لِقَرِيبِهِ وَلَا  
 يَكْذِبُ وَلَا يُعْطِي فَصْتًا بِالرِّبَا  
 وَلَا يَقْبَلُ الرِّشْوَةَ عَلَيَّ الْأَرْكَانِ  
 7 الَّذِي يَفْعَلُ هَذَا يَدْرُ وَلَا  
 يَحُلُّ أَبَدًا هـ

المزمور  
الخامس عشر

١ احفظني يا رب فانه عليك  
توكلت قلت للرب انت هو  
رب واثك غير محتاج  
٢ اية حسنة اظهر  
٣ لقد نسيه عجايبه في ارضه  
٤ جعل فيهم جميع مسرته عند  
٥ ذلك سريرا كثيرا اوجعهم  
٦ انا لا اجتمع مع اجمعهم على  
الذم ولا اذكر شفاتي اسمهم  
٧ الرب تصيب ميراثي وكأسه

PSALMVS

Decimus quintus.

1 Conferua me, Do-  
mine mi, quonia e-  
go in te confisus su.  
dixi Domino, tu es  
Dominus meus, & q  
tu es no indigens o-  
peru bonoru meo-  
rum. 2 manifestauit  
Sactis suis miracula  
sua in terra sua: ope-  
ratus est in eis omne  
voluntatem suam. 3  
Tunc cito multipli-  
cati sunt dolores eo-  
rum. 4 Ego non co-  
ueniam cum turbis  
ad sanguines, nec  
recordabor in labijs  
meis nominu eoru. 5  
Dns pars hereditatis  
meæ, & calix meus,

collocauit

Tu es, qui restitues  
 hæreditatem meam  
 mihi. 6 funes contor-  
 quentis ceciderunt  
 super me à potenti-  
 bus, & hæreditas mea  
 perpetua est in ater-  
 nũ. 7 Benedicã Dñm  
 q̄ intelligere fecit me  
 & in noctibus cõmo-  
 nuerũt me renes mei  
 8 Vidi Dñm. Dñs in  
 cõspectu meo in om-  
 ni tpe, qm̄ ipse est ad  
 dexteram meã ne la-  
 bar. 9 Propterea læ-  
 tarũ est cor meũ, &  
 exultauit lingua mea  
 & habitauit corpus  
 meũ tutũ in spe. 10  
 Qm̄ tu non fecisti  
 permanere animam  
 meam in inferno,  
 neq. permisisti ele-  
 ctũ tuũ videre corru-  
 ptiõnẽ. 11 Notifica-  
 sti mihi semitas vitę.

أَنْتَ الَّذِي تَرُدُّ مِيرَاثِي إِلَيَّ  
 6 حَبَالُ الْفِتَالِ وَقَعَتْ عَلَيَّ  
 مِنَ الْأَعْرَاءِ وَمِيرَاثِي دَائِمًا لِي  
 الْأَبَدِ 7 أُبَارِكُ الرَّبَّ الَّذِي  
 أَفْهَمَنِي وَفِي اللَّيَالِي وَعَظَمَنِي  
 كَلِمَاتِي 8 نَظَرْتُ الرَّبَّ الرَّبَّ  
 أَمَا بِي فِي كُلِّ حِينٍ لِأَنَّهُ عِنْدَ  
 يَمِينِي لِكَيْلَا أَزَلَّ وَلِذَلِكَ فَرِحَ  
 قَلْبِي وَهَلَلَتِ لِسَانِي وَجَلَّ  
 جَسَدِي مُطْمَئِنًّا عَلَيَّ الرَّجَاءُ  
 10 لِأَنَّكَ لَمْ تَقْرَأَ نَفْسِي فِي  
 الْحَيَاةِ وَلَمْ تَدْعُ صَعِيدَكَ يَنْبِي  
 الْفَسَادِ 11 عَرَفْتَنِي سَبِيلَ الْحَيَاةِ

تَمَلَّأْنِي فَرَجًا بَوَّحَّكَ وَمِنْ نَعِيمِ

يَمِينِكَ إِلَى الْأَبَدِ

المزمور

السادس

عشر

۱ اَسْمَعْ يَا اللَّهُ رِيَ وَأَنْظُرْ إِلَيَّ

تَوَاصِعِي وَأَنْصِتْ لِصَلَاتِي

بِسَعْتَيْنِ غَيْرِ غَاشَّتَيْنِ ۲ مِنْ

قُدَّامِكَ يُخْرِجُ قَضَائِي

عَيْنَايَ تَنْظُرَانِ الْأَسْعَامَةَ ۳

بَلَوْتَ قَلْبِي وَتَعَاهَدْتَنِي

لِيَلَّا جَرَّبْتَنِي فَلَمْ تَجِدْ فِيَّ ظُلْمًا

Adimplebis me lætitia vultu tuo, & suauitate dexteræ tuæ in æternum.

P S A L M V S

Decimus sextus.

1 Audi, ò Deus, iustitiam meam, & vide humilitatem meã & aufcultâ oratione meam cum labijs non dolosis. 2 E con specu tuo prodeat iudicium meum. oculi mei videant rectitudinem. 3 Probasti cor meum & visitasti me noctu: tentasti me, & non inuenisti in me oppressionem,

4 nec locutum est os meum opera hominum. Propter verba labiorum tuorum custodiui vias difficiles, 5 vt roboraretur in semitis tuis surrectio mea, & ne laboretur gressus mei. 6 Et cum inuocauero te exaudi me: De<sup>9</sup>, præbe mihi auditu tuum, & accepta deprecationem meam, 7 vt mirabilis sit misericordia tua. O Saluator confidentium in te, 8 salua me dextera tua à contradicentibus mihi. Custodi me, vt pupillam oculi, 9 & umbra alarum tuarum obumbra me à facie impiorum, qui exacuerunt odium suum in me.

4 وَلَمْ يَتَكَلَّمْ فِيَّ بِأَعْمَالِ الْبَشَرِ  
 مِنْ أَجْلِ كَلَامِ سَفْتِيكَ حَفِظْتُ  
 طُرُقًا صَعِبَةً ٥ لِكَيْمَا يَسْتَدَّ فِي  
 سَبِيلِكَ نَفْسِي وَلَا تَرَلَّ خَطَايَايَ  
 ٦ وَإِذَا دَعَوْتُكَ أَسْتَجِبْ لِي  
 اللَّهُمَّ أَنْصِتْ لِي سَمْعَكَ  
 وَتَقَبَّلْ دُعَايَ ٧ لِئَتَجَبَّ مِنْ  
 رَحْمَتِكَ يَا مُخْلِصَ الْمُتَوَكِّلِينَ  
 عَلَيْكَ ٨ خَلِّصْنِي يَمِينِكَ مِنْ  
 الْمَصَادِينِ لِي إِحْفَظْنِي مِثْلَ  
 حَذَقَةِ الْعَيْنِ ٩ وَبِظِلَالِ  
 جَنَاحِكَ ظَلِّلْنِي مِنْ وَجْهِ  
 الْمُسَافِقِينَ الَّذِينَ أَجْهَدُونِي

١٠ وَأَعْدَائِي الَّذِينَ أَكْتَمُوا

نَفْسِي تَعَقَّدَتْ شُكُوهُمْ

وَكَلَّمَتْ أَفْوَاهُهُم بِالْكَثْرِ إِعْنَدَ

مَا آخَرَ حَوْنِي أَحَاطُوا بِي وَرَضُوا

أَعْيُنَهُمْ لِيضْرِبُونِي الْأَرْضَ ١٢

اسْتَقْبَلُونِي مِثْلَ الْأَسَدِ الْمُسْتَعِدِّ

لِلْفَرَسِ وَمِثْلَ السَّبَلِ الَّذِي

يَأْتِي فِي حُفَيْتِهِ ١٣ قُمْ يَا رَبِّ

أَذْرِ كَهْمَ وَعَقْلَهُمْ وَخُجَّ نَفْسِي مِنْ

الْمُنَافِقِينَ وَمِنْ سَيْفِ أَعْدَائِكَ

١٤ اللَّهُمَّ عَنِ قُرْبِ سِتْمِهِمْ فِي

الْأَرْضِ أَقْسَمُهُمْ فِي حَيَاتِهِمْ

وَمِنْ حَيَاتِكَ أَمَلْتُ بِطَوْمِهِمْ

10 Et inimicorum  
meorū, qui circūde-  
derunt animā meā ;  
cōdenfatæ sunt adipe-  
s eorum , & locuta  
sunt ora eorū super-  
biā. 11 Cum eduxe-  
runt me, circūdarūt  
me, & fixerūt oculos  
suos vt percuterent  
me ipso terrā. 12 Oc-  
currerunt mihi tāq̃  
leo paratus ad prædā,  
& sicut catulus leo-  
nis, q̃ habitat in abdi-  
to. 13 Exurge, ò Dñe  
mi, apprehēde eos e-  
rudi eos: Et libera a-  
nimā meā ab impijs,  
& à gladio inimico-  
rum tuorum. 14  
Deus, mox disperde  
illos in terra: diuide  
eos in vita eorum,  
& de absconditis  
tuis impleti sunt  
ventres eorum.

fagli star  
in ceruel-  
lo.

15 Carne porcorum saturati sunt filij eorum, & reliquerunt reliquias paruulis suis; 16 ego autem in iustitia apparebo vultui tuo, & fatiabor tempore apparitionis gloriæ tuæ.

P S A L M V S  
Decimus septimus.

1 Diligo te, ò Domine mi, fortitudo mea Dominus spes mea, & refugium meū, & Saluator meus: 2 De⁹ meus, adiutoriū meū in ipso fiducia mea: 3 Protector meus, & cornu salutis meæ, & adiutor meus. 4 Laudabo Dñm, & inuocabo eū, redimar ab inimicis meis. 5 Quoniã angustia mortis circumdederūt me,

15 مِنْ نَحْمِ الْخَنَازِيرِ سَبَعُ يَوْمِهِمْ

وَتَرَكُوا الْفَضْلَاتِ لَا طَقَالِهِمْ 16

وَإِنَا بِالْبِرِّ أَتْرَاءُ لَوْ سَجَّكَ وَأَسْبَعُ

حِينَ ظَهُورِ مَجْدِكَ

## المزمور السابع عشر

1 أُحِبُّكَ يَا رَبِّ قُوَّتِي وَمَلْجَأِي

وَمُخَلِّصِي 2 إِلَهِي عَوْنِي عَلَيْهِ

تَوَكَّلْتُ 3 سَاتِرِي وَقَرْنِي

خَلَّصِي 4 وَنَاصِرِي 4 أَسْبَحُ

الرَّبَّ وَادْعُوهُ أَجْوَا مِنْ أَعْدَائِي

5 لِأَنَّ عَمْرَاتِ الْمَوْتِ كَسَفَّتْنِي

وَأَوْدِيَةُ الْأَيْمَةِ أَفْرَعْنِي 6  
 أَحَاطَتْ بِي أَهْوَالُ الْحَيَاةِ شَبَابِكَ  
 الْمَوْتِ أَدْرَكْتَنِي 7 عِنْدَ شِدَّتِي  
 دَعَوْتُ الرَّبَّ وَإِلَى الْهِمِّي  
 صَرَخْتُ 8 سَمِعَ مِنْ هَيْكَلِ  
 قُدْسِهِ صَوْتِ دُعَائِي أَمَامَهُ  
 يَدْخُلُ إِلَيَّ مَسَامِعُهُ وَتَرَلَزَتْ  
 الْأَرْضُ وَارْتَعَدَتْ تَحَرَّكَتْ  
 أَسَاسَاتُ الْجِبَالِ وَتَرَعْرَعَتْ  
 مِنْ أَجْلِ أَنَّ الرَّبَّ غَضِبَ عَلَيْهَا  
 10 صَعِدَ الدُّخَانُ مِنْ رِجْلِهِ  
 التَّهْبَتِ النَّارُ أَمَامَهُ اشْتَعَلَ مِنْهُ  
 جَهَنَّمَ 11 طَاطَى السَّمَاءِ وَقِيلَ

& torrētes iniquorū  
 terrificauerūt me : 6  
 circūdederunt me tē  
 pestates inferni, retia  
 mortis cōprehende-  
 runt me. 7 In mea  
 tribulatione inuoca-  
 ui Dñm, & ad Deū  
 meū clamaui; 8 au-  
 diuit de tēplo sancti-  
 tatis suæ vocē depre-  
 cationis meæ, ante ip-  
 sum ingredietur ad  
 aures eius. 9 Tremuit  
 terra, & crepidauit:  
 mota sunt fundamē-  
 ta montiū, & treme-  
 facta sunt, eo quod  
 Dominus iratus est  
 eis. 10 Ascendit  
 fumus ex furore  
 eius: Inflammatus  
 est ignis ante eum,  
 accensi sunt ex eo  
 carbones ignis.  
 11 Inclinauit cæ-  
 lum, & descendit,



& caligo sub pedib<sup>9</sup>  
 eius. 12 Equitavit su-  
 pra Cherubim, & vo-  
 lauit: volauit super  
 alas ventorū. 13 fecit  
 tenebras latibulū suū  
 circumdat taberna-  
 culum eius aquæ te-  
 nebrosæ in nubibus  
 aeris. 14 Ex algore  
 est umbra eius, & ex  
 fulgore, splendoris vul-  
 tus eius. fecit nubes  
 currere ante se, grā-  
 dines, & carbonēs i-  
 gnis. 15 Intonuit Do-  
 minus de cælo, mani-  
 festauit altissimus vo-  
 cem suam, 16 misit  
 sagittas, & dissipauit  
 eos, & multiplicauit  
 fulgura, & terruit  
 eos, & conturbauit  
 eos. 17 Apparuerunt  
 fontes aquarum, &  
 detecta sunt fun-  
 damenta habitata,

وَالضَّبَابُ تَحْتَ رِجْلَيْهِ ١٢  
 رَكِبَ عَلَيَّ الْكُرُؤِيمِ وَطَارَ طَارًا  
 عَلَيَّ أَجْنَحَةَ الرِّيحِ ١٣ جَعَلَ  
 الظُّلْمَةَ حِجَابَهُ يُحَوِّطُ مِظْلَمَةً  
 أَسْيَاءَ مُظْلَمَةٍ فِي سُحُبِ الْهَوَاءِ ١٤  
 مِنَ التَّرْمَهْرِيرِ ظِلَالُهُ وَمِنْ بَرِيقِ  
 نُورِهِ وَجْهَهُ جَعَلَ الْغَمَامَ يَجْرِي  
 بَيْنَ يَدَيْهِ بَرْدًا وَجَمْرًا نَارًا ١٥ أَرْعَدَ  
 الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ أَيْدِيَّ الْعَالِيَّةِ  
 صَوْنَةً ١٦ أَرْسَلَ سَهْمًا وَأَقْرَعَهُمْ  
 وَأَكْثَرَ الْبَرْقَ وَأَقْرَعَهُمْ  
 وَأَقْلَقَهُمْ ١٧ ظَهَرَتْ عَيُونُ الْمِيَاهِ  
 وَأُنْكَشَفَتْ أَسَاسَاتُ الْمَسْكُونَةِ

18 مِنْ أَنْتَهَارِكَ يَا رَبُّ وَمِنْ

هُبُوبِ رِيحِ سَخَطِكَ 19 أَرْسَلَ

مِنَ الْعُلَى وَأَخَذَنِي نَسَلَتِي مِّنْ

الْمِيَاهِ الْعَزِيمَةِ 20 وَخَلَّصَنِي

مِنَ أَعْدَائِي الْأَشْدَاءِ وَمِنَ

الْمُبْغِضِينَ لِي لِأَنَّهُمْ تَقَوَّوْا

أَكْثَرَ مِنِّي 21 سَبَقُونِي فِي يَوْمِ

حَزْنِي بَحَائِنِ فِي يَوْمِ جَرَعِي

الرَّبُّ صَارَ لِي سَدًّا 22

أَحْرَجَنِي إِلَى السَّعَةِ أَنْقَذَنِي

لِأَنَّهُ تَرَأَفَ بِي خَلَّصَنِي مِّنْ

أَعْدَائِي الْأَشْدَاءِ الْمُبْغِضِينَ

23 جَرَانِي الرَّبُّ مِثْلَ بَرِيءٍ

18 ab increpatione tua, ò Domine, & à

flatibus venti indignationis tuæ . 19

Misit ab alto, & accepit me, extraxit

me ex aquis multis, 20 & liberauit me

ab inimicis meis fortissimis, & ab osorib<sup>9</sup>

meis; qm̄ fortificati sunt magis, quàm ego:

21 prauenerunt me in die tristitiæ meæ.

Redemit me in die tædij mei, Dominus

factus est mihi admiculum, 22 eduxit

me in latitudinem, liberauit me; quoniã

ipse propitiatus est mihi: Saluauit me

ab inimicis meis fortissimis osoribus:

23 Retribuit mihi Domiuus secundum innocentiam meam

& secundum purita-  
 tem manuum mea-  
 rum dabit mihi; 24  
 quoniam seruaui semitas  
 Domini, & non elongatus  
 sum à Deo meo, 25  
 cum omnia iudicia eius  
 non elongauerim à  
 me, 26 ero cum eo si-  
 ne macula, & euita-  
 bo peccata mea. 27  
 Retribuit mihi Do-  
 minus secundum in-  
 nocentiam meam, &  
 secundum munditiã  
 manuum mearum,  
 ante faciem eius. 28  
 Cum honesto honestus  
 eris, & cum in-  
 nocente innocens  
 eris, 29 & cum e-  
 lecto electus eris,  
 & cum peruerso  
 peruersus eris; 30  
 quoniam tu redi-  
 mes populum hu-  
 milem, & humiliabis

وَمِثْلَ طَهْرِي دَيْتِي يُعْطِينِي 24  
 لِأَنِّي حَفِظْتُ سُبُلَ الرَّبِّ وَلَمْ  
 أَبْعُدْ مِنَ الْإِلَهِ 25 إِذْ كُلُّ  
 أَحْكَامِهِ قَدَامِي وَعَدَلُهُ لَمْ  
 أَبْعُدْ عَنِّي 26 أَكُونُ مَعَهُ  
 بِإِعْتَابٍ وَأَجْتَنِبُ خَطَايَايَ  
 27 جَزَانِي الرَّبُّ مِثْلَ بَرِّي وَمِثْلَ  
 نِقَآءِ يَدَيَّ أَمَامَ وَجْهِهِ 28 مَعَ  
 الْعَفِيفِ عَفِيفًا تَكُونُ وَمَعَ  
 الْبَارِ بَارًا تَكُونُ 29 وَمَعَ الْمُخْتَارِ  
 مُخْتَارًا تَكُونُ وَمَعَ الْمَلْتَوِيِّ  
 مَلْتَوِيًّا تَكُونُ 30 مِنْ أَجْلِ أَنَّتِ  
 تَنْجِي السَّعْبَ الْمُتَوَاضِعَ وَتَذِلُّ

وَعَيْنَ الْمُتَعَطِّينَ ٣١ وَأَنْتَ يَا  
 رَبِّ تُضِي سِرَاجِي الْهَيِّ بَيْنِي  
 ظِلْمَتِي ٣٢ لِأَنَّي بِكَ أَجْوَأُ مِنْ  
 بَلْوَى الرَّصَدِ وَاللَّهِ أَعْبُو  
 السُّورِ ٣٣ اللَّهُ لَا رَيْبَ فِي سُلْبِهِ  
 كَلَامُ الرَّبِّ يُخْتَبَرُ مَخْلَصٌ  
 جَمِيعِ السُّوكِلِينَ عَلَيْهِ ٣٤ لَا إِلَهَ  
 إِلَّا الرَّبُّ وَلَا عَزِيرٌ مِثْلُ الْإِهْنَاءِ  
 ٣٥ اللَّهُ الَّذِي عَصَدَنِي بِقُوَّةٍ  
 جَعَلَ سُبُلِي بِالْأَعْيُنِ ٣٦ مَسَّتْ  
 قَدَمِي كَالْأَيْمَانِ وَعَلَى الْمَشَارِفِ  
 رَفَعَنِي ٣٧ عَلَّمَ يَدَيَّ الْقِتَالَ  
 شَدَّدَ ذِرَاعِي مِثْلَ قَوْسِ الْخُنُوسِ

oculos magnificatiū  
 fe. 3 1 Et tu, o Dñe mi  
 illuminas lucernam  
 meam. Deus meus  
 illuminat tenebras  
 meas, 3 2 Quia per te  
 redimar à calamita-  
 tibus insidiarum, &  
 cum Deo meo tráf-  
 grediar murum. 3 3  
 In Dei semitis nó est  
 hæsitatio. Eloquium  
 Dñi probatū, saluans  
 oēs confidentes in ip-  
 so. 3 4 Non est Deus  
 nisi Dñs, neq; est for-  
 tis sicut Deus noster:  
 3 5 Deus, qui accinxit  
 me virtute, cōstituit  
 semitas meas sine ma-  
 cula, 3 6 firmās gres-  
 ſ meos tāq̃ ceruorū, &  
 sup excelsa eleuauit  
 me. 3 7 docuit ma-  
 nus meas pugnā, cor-  
 roborauit brachia  
 mea velut arcū eris,

38 dedit mihi donū  
 salutis. Dexterā eius  
 adiuuit me, 39 disci-  
 plina eius direxit me  
 ad perfectionem, &  
 sapientia tua docuit  
 me; 40 Dilatasti gres-  
 sus meos subtus me.  
 41 Requira inimicos  
 meos, & cōprehēdā  
 eos, & non reuertar  
 donec consumā eos.  
 42 Projiciā eos, nec  
 poterunt surgere: ca-  
 dent subtus pedes  
 meos. 43 Accinxisti  
 me fortitudine inbel-  
 lo. Posuisti oēs, qui in-  
 surrexerunt aduersū  
 me, subtus me. 44  
 Perdidisti inimicos  
 meos, eradicasti qui  
 me oderunt; 45 Cla-  
 mauerunt, nec fuit  
 eis Saluator. Suppli-  
 cauerunt Deum, &  
 non exaudiuit eos.

38 أَعْطَانِي أُهْبَةً الْخَلَاصِ عَيْدِي  
 نَصْرْتِي 39 أَدْبَةً أَمَامِي إِلَى السَّمَامِ  
 وَحِكْمَتِكَ عَلَّمْتَنِي 40 وَسَّعَتِ  
 حُطَايَ تَحْتِي 41 أَطْلُبُ أَعْدَائِي  
 فَأَذْرِكُمْ وَلَا أَرْجِعْ حَتَّى أَفِيئَهُمْ  
 42 أَرْمِيهِمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الْقِيَامَ  
 43 يَسْقُطُونَ تَحْتِ قَدَائِي  
 عَضَدْتَنِي بِقُوَّةٍ فِي الْحَرْبِ  
 جَعَلْتَ كُلَّ الَّذِينَ قَامُوا  
 عَلَيَّ تَحْتِي 44 أَبَدْتَ أَعْدَائِي  
 اسْتَأْصَلْتَ الَّذِينَ شَتَوْنِي  
 45 صَرَخُوا فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مُخْلَصٌ  
 رَغَبُوا إِلَيَّ إِلَهًا فَلَمْ يَسْتَجِبْ لَهُمْ

46 أَتَحْكُمُونَ مِثْلَ الشَّرِّ أَمَامَ

الرِّيحِ وَكَمِثْلِ طِينِ الطَّرِيقِ

أَطَاؤُهُمْ 47 يَحْنِي مِن مَّقَاوِمَةٍ

الشَّعْبِ صَبْرِي رَأْسًا عَلَيَّ

السَّعْبِ 48 السَّعْبُ الَّذِي لَا

أَعْرِفُهُ تَعَدَّدَ لِي سَمْعَ يَبِي

سَمَاعِ الأَدْنِ 49 أَبْنَاءُ العَرَبَاءِ

أَقْبَلُوا الطَّاعِنِي وَأَيْضًا لِمِ

بَنِي بَنِي العَرَبَاءِ وَبَنِي العَرَبَاءِ أَيْضًا

أَحْبَبُوا وَأَسْتَعْوَانِ مِنْ سَلِيمٍ 50

سِحِّي هُوَ اللهُ بَارَكَ اللهُ خَلَاصِي

تَعَالَى الرَّبُّ الَّذِي أَنْقَذَنِي 51

اللهُ الَّذِي وَهَبَ لِي الْإِنْتِقَامَ

46 Comminuā eos

veluti puluerem hu-

midum ante vētum,

& veluti lutū viarū

conculcabo eos. 47

Redime me à cōtra-

dictione populi. Cōs-

titue me caput sup

populos. 48 Populus,

quē nō noui seruiuit

mihī: audiuit de me

auditu aurium. 49 Fi-

lij alienigenarū vene-

b pulueris  
genusquod  
humefactum non  
constipatur in lu-  
tum,

subiecit populos mihi, & liberauit me ab inimicis meis, & exaltauit me ab ijs, qui insurrexerunt in me, & à viris iniquis liberauit me.

1, 3 Propterea confitebor tibi, ò Domine mi, inter populos, & psallam nomini tuo, & 4 ò magnificans salutem Regis, operans misericordiam erga Christum suum Dauid, & semen eius in æternum. Alleluia.

P S A L M V S

Decimus octauus.

1 Cæli proferunt gloriam Dei, & firmamentum nunciat opus manuū eius. 2 Dies

أَخَضَعَ الشُّعُوبَ تَحْتِي وَجَعَلَنِي

مِنْ أَعْدَائِي 2 وَرَفَعَنِي مِنْ

الَّذِينَ قَامُوا عَلَيَّ وَمِنَ الرِّجَالِ

الْأَقْصَى جَعَلَنِي 3 لِدَاكَ أَسْكُوكَ

يَا رَبِّ بَيْنَ الشُّعُوبِ وَأَرْبِلْ أَسْمَكَ

4 يَا مُعْظَمَ خَلَاصِ الْمَلِكِ

صَانِعِ الرَّحْمَةِ مَسِيحَهُ دَاوُدَ

وَزَرَعَهُ إِلَى الْأَبَدِ هـ

المزمور

الثامن عشر

وَالسَّمَاوَاتُ تَنْطِقُ بِمَجْدِ اللَّهِ

وَالفَلَكُ يُخْبِرُ بِعَمَلِ يَدَيْهِ 2 يَوْمَ

لِيَوْمِ يُبْدِي كَلَامَهُ وَ لَيْلٍ لَيْلٍ  
 يُبْدِي عِلْمًا ٣ لَيْسَ مِنْ قَوْلٍ  
 وَلَا كَلَامٍ الَّذِينَ لَا تَسْمَعُ  
 أَصْوَاتَهُمْ ٤ خَرَجَتْ أَصْوَاتُهُمْ  
 فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا وَبَلَغَ كَلَامُهُمْ  
 أَقْطَارَ الْمَسْكُونَةِ ٥ جَعَلَ مَسْكَنَهُ  
 فِي الشَّمْسِ وَشَيْءٌ مِثْلُ الْعَرْسِ إِذَا  
 خَرَجَ مِنْ خِدْرِهِ ٦ تَفْرَحُ مِثْلُ  
 الْجَبَّارِ الَّذِي يُسْرِعُ فِي سَبِيلِهِ مِنْ  
 أَطْرَافِ السَّمَاءِ حُرُوجُهَا وَإِلَى  
 أَطْرَافِ السَّمَاءِ مَنَائِمُهَا لَيْسَ  
 مَنْ يَحْتَفِي مِنْ لَدُنْهَا ٨ وَسَيُّدُ الرَّبِّ  
 يَلْعَبُ بِهَا تَرْدُ الْقَوْسِ شَهَادَةٌ

diei manifestat elo-  
 quium eius, & nox  
 nocti indicat scientiam. 3 Non ex ser-  
 mone, neq; eloquio,  
 quorū non audiatur  
 voces, 4 exierunt vo-  
 ces eorum in terram  
 vniuersam, & perue-  
 nit eloquiū eorū ad  
 terminos habitate. 5  
 Posuit habitaculum  
 suum in sole, & ipse  
 velut sponsus cum  
 exit è thalamo suo. 6  
 Gaudebit tāquam  
 gigas, qui festinat per  
 femitas suas. A fini-  
 bus cæli exitus eius, 7  
 & ad fines cæli ter-  
 minus eius. Non  
 est qui se abscon-  
 dat à flamma eius.  
 8 Lex Domini si-  
 ne macula, per  
 eam conuertis ani-  
 mas. Testimonium

nempe sol

ideft fol



Domini verax, erudit pueros. 9 Præceptū Dñi rectū, p̄ illud letatur corda; mandatum Domini lucidum, illuminat visus.  
 10 Timor Domini apertus, perseverans in æternum. Iudicia Domini vera, in omnibus æqua; 11 sunt desiderabilia auro & gemmis pretiosis, & dulciora melle, & fauo: 12 & feruus tuus custodit ea, & in obseruatione eorum retributio multa. 13 Quis cogitat de offensionibus? Munda me, ò Domine mi, ab occultis meis, quæ absconsa sunt, & quiescere fac seruum tuum cum dominati fuerint

oculos

الرَّبِّ صَادِقَةٌ تَعَلَّمُ الْأَطْفَالَ 9  
 أَمْرَ الرَّبِّ مَسْتَعِيمٌ يَفْرَحُ بِهِ  
 الْقُلُوبُ وَصِيَّةُ الرَّبِّ مِصْبَةٌ  
 تُضِي الْأَبْصَارَ 10 خَشْيَةُ الرَّبِّ  
 ظَاهِرَةٌ دَائِمَةٌ إِلَى الْأَبَدِ أَحْكَامُ  
 الرَّبِّ بِالْحَقِّ فِي كُلِّ شَيْءٍ عَادِلَةٌ 11  
 هِيَ أَشْهَى مِنَ الذَّهَبِ وَالْجَوْاهِرِ  
 الْكَرِيمَةِ وَأَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ  
 وَالشَّهْدِ 12 وَعَبْدُكَ حَفِظَهَا  
 وَفِي حِفْظِهَا مِكَافَأَةٌ كَثِيرَةٌ 13  
 مَنْ يَتَفَكَّرُ فِي الْعَثَرَاتِ طَهَّرَ نَفْسَهُ  
 يَأْتِ مِنَ خَفِيَّاتِي اللَّوَاتِ  
 أَسْرَتٌ وَقَرَّ عَبْدُكَ إِذَا مَا تَسَلَّطُوا

عَلَيَّ وَمِنَ الْأَعْدَاءِ وَقَتِي ١٤ إِنْ

لَمْ يَمْلِكُونِي حَسِيذٌ أَكُونُ بِأَلَا

عَيْتِ أَمَانِكَ أَطْهَرُ مِنْ عَظَمِ

خَطِيئَتِي ١٥ قَوْلٌ فَعِي يَكُونُ

كَمَسْرَتِكَ وَفَكَرْتُ قَلْبِي أَمَانِكَ

فِي كُلِّ حِينٍ ١٦ لِأَنَّكَ أَنْتَ

الرَّبُّ عَوْنِي وَمُخَلِّصِي سَارِي

المرمور

التاسع عشر

١ يَسْتَجِيبُ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ

شِدَّتِكَ يَنْصُرُكَ اسْمُ اللَّهِ يَعْقُوبَ

٢ وَيُرْسِلُ لَكَ عَوْنًا مِنْ قُدْسِهِ

mihī, & ab inimicis  
meis custodi me. 14

Si non regnauerint  
in me tunc ero sine

macula coram te  
mundabor à magni-

tudine peccati mei :

15 fermo oris mei e-

rit secundum volun-

tatem tuam, & cogi-

tatio cordis mei an-

te te omni tempore,

16 quoniã tu es Do-

minus adiutorium

meum, & Saluator  
meus.

P S A L M V S

Decimus nonus.

1 Exaudiet te Domi-

nus in die tribulatio-

nis tuæ: Adiuuabit te  
nomen Dei Iacob: 2  
mitter tibi adiuuamẽ  
ex sanctitate sua,

& ex Sion auxiliabi-  
 tur tibi. 3 Recordabi-  
 tur Dñs omniū sacri-  
 ficiorū tuorū, & holo-  
 causta tua accepta-  
 bit. 4 Dabit tibi Dñs  
 sm̄ cor tuum, & oīa  
 optata tua perficiet.  
 5 Exultabit in salute  
 tua, & in nomine Dei  
 nostri exaltaberis : 6  
 Complebit tibi Dñs  
 petitionem tuam. ex  
 nunc sciui quod Dñs  
 iam liberauit Chri-  
 stum suum, 7 & ex-  
 audiuit eum de mō-  
 te sanctitatis suae.  
 Cum potentia est fa-  
 lus dexterae eius. 8  
 Hi in curribus, & hi  
 in equis, & nos in no-  
 mine Dei nostri mul-  
 tiplicabimur. 9 Ipsi  
 irretiti sūt, & cecide-  
 rūt, & nos surrexim⁹  
 & erecti sum⁹. 10 O

وَمِنْ صِهْيُونَ يُعْصِدُكَ ٣ يَدُكَ  
 الرَّبُّ جَمِيعَ قَرَانِيكَ وَذُقُودَكَ  
 تَقْبَلُ ٤ يُعْطِيكَ الرَّبُّ مِثْلَ  
 قَلْبِكَ وَكُلَّ أَمَانِيكَ يَتِمُّمُ ٥ وَيَهْلَلُ  
 خَلَاصِكَ وَبِاسْمِ الْهَنَاءِ تَرْفَعُ ٦  
 يَكْمِلُ لَكَ الرَّبُّ سُؤَالَكَ مِنَ الْآنِ  
 قَدْ عَرَفْتُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ بَجَسَا  
 مَسِيحَهُ ٧ وَاسْتَجَابَ لَهُ مِنْ  
 جَبَلِ قُدْسِهِ يَا جَبْرُوتِ  
 خَلَاصِ يَمِينِهِ ٨ هَوْلًا بِالْمَرَائِبِ  
 وَهَوْلًا بِالْخَيْلِ وَخُنُّ بِاسْمِ الْهَنَاءِ  
 تَكثُرُ وَهُمْ اسْتَبَكُوا وَسَقَطُوا  
 وَخُنُّ نَهَضْنَا وَاسْتَقَمْنَا ١٠ يَا

رَبِّ حَلِّصِ الْمَلِكَ وَاسْتَجِبْ

لَنَا يَوْمَ نَدْعُوكَ ١

# المزمور

## العشرون

١ يَا رَبِّ ثِقْوَتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ

وَيَحْلَا صَدِّكَ يَسْتَبِشِرُ جَدًّا

٢ لِأَنَّكَ أَعْطَيْتَهُ شَهْوَةَ قَلْبِهِ

وَلَمْ تَحْرِمَهُ سَوَالِ شَقِيئِهِ ٣

٤ ابْتَدَأْتَ بَرَكَاتٍ صَاحِبَةَ

وَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ أَكْلِيلًا

مِنْ جَوْهَرٍ كَرِيمٍ ٤ سَأَلَكَ

Domine , falua Regem, & falua nos in die, qua inuocauerimus te. Alleluia.

PSALMVS

Vigefimus.

1 O Domine, in virtute tua lætatur Rex, & falute tua, gaudet valde. 2 Quia tu dedifti ei defiderium cordis fui, & non priuafte eum petitione labiorum fuorum, 3 præuenifti eum benedictionibus optimis: pofuifti fuper caput ei⁹ coronam de gemis pretiofis 4 petijt à te

vitam, dedisti ei lon-  
 gitudinem dierum,  
 & in æternum, & in  
 sæculum, 5 magnifi-  
 casti gloriam eius in  
 salute tua: gloriã, &  
 magnificentiam po-  
 suisti super eũ, 6 quia  
 tu constituisti eum  
 benedictione in sæcu-  
 lum sæculi: lætificasti  
 eũ gaudio vultus tui,  
 7 quoniam Rex con-  
 filius est in Domino,  
 & per gratiam Alti-  
 simi non præteribit.  
 8 Exaltabitur manus  
 tua super omnes ini-  
 micos tuos: & supe-  
 rabit dextera tua  
 omnes ofores tuos.  
 9 Efficies eos velu-  
 ti ignem clibani  
 in tempore indi-  
 gnationis; Domi-  
 nus indignatione  
 sua comburet eos,

حَيَاةً أَعْطَيْتَهُ طُولَ أَيَّامٍ  
 وَإِلَى الْأَبَدِ وَالذَّهْرِ  
 عَظَّمْتَ مَجْدَهُ بِخَلَاصِكَ  
 الْمَجْدُ وَالْجَلَالُ جَعَلْتَهُمَا  
 عَلَيْهِ ٥ لِأَنَّكَ جَعَلْتَهُ بَرَكَاتٍ  
 إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ  
 أَبْهَجْتَهُ بِفَرْحٍ وَبِحُجْحٍ ٧ لِأَنَّ  
 الْمَلِكَ تَوَكَّلَ عَلَى الرَّبِّ وَبِنِعْمَةٍ  
 الْعَلِيِّ لَا يَرُدُّ ٨ تَعَلَّوْا يَدَكَ  
 عَلَى جَمِيعِ أَعْدَائِكَ وَتَنظَرُوا  
 يَمِينِكَ بِجَمِيعِ مُبْغَضِيكَ  
 تَجْعَلُهُمْ مِثْلَ نَارِ السُّورِيِّ فِي وَقْتِ  
 السَّخَطِ الرَّبِّ بِسَخَطِهِ يُحْرِقُهُمْ

وَالنَّارُ تَأْكُلُهُمْ ١٥ وَتَسْتَدُ  
 مِنْ الْأَرْضِ ذِكْرَهُمْ وَدَرِيَمَهُمْ  
 مِنْ بَنِي الْبَشَرِ ١١ لِأَنَّهُمْ آمَلُوا  
 عَلَيْكَ السَّرَّ وَفَكَرُوا فِي أُمُورٍ  
 لَمْ يَسْتَطِيعُوا أَقَامَتَهَا ١٢ وَتَرَكْتَهُمْ  
 يُؤَلُّونَ عَلَيَّ أَدْبَارَهُمْ جَعَلْتَ  
 دُلَّالًا عَلَيَّ وَجُوهَهُمْ تَعَالَيْتَ  
 يَا اللَّهُ بِقُوَّتِكَ أَرْبِلُ وَأُحْجِدُ  
 حَبْرِيَّتِكَ

& ignis comedet  
 eos, 10 & perdet  
 de terra memoriam  
 eorum, & proge-  
 niem eorum à filijs  
 hominum, 11 quia  
 ipsi inclinauerunt  
 aduersus te malum,  
 & excogitarunt res,  
 quas non potuerunt  
 stabilire: 12 & reliqui  
 sti eos retrouerti su-  
 per dorsa sua, ap-  
 posuisti contem-  
 ptum super vultus  
 eorum. 13 Exalta-  
 tus es, ò Deus, in  
 fortitudine tua.  
 Pfallam, & glori-  
 ficabo potentiam  
 tuam.

P S A L M V S

Vigefimus primus.

1 Deus meus, Deus meus, quare dereliquisti me? elongatus es à salute mea ob sermonem stultitiæ meæ? 2 Deus meus, inuocaui te in die, & non exaudisti me, & in nocte, & non fuit à me stultitia. 3 Tu habitas in sanctis, ò gloria Israelis. 4 In te crediderunt patres nostri, & confisi sūt in te, & liberafti eos: & clamauerunt ad te, & saluasti eos: sperauerunt in te, & non sunt confusi.

المزمور  
الحادي  
والعشرون

الاهي الاهي لِمَا أَتْرَكْتَنِي  
تَبَاعَدْتَ عَنِّي حَلَا صِلِقُولِ  
بِحْجَلِي 2 اٰهِي دَعَوْتُكَ بِالنَّهَارِ  
فَلَمْ تَسْتَجِبْ لِي وَفِي اللَّيْلِ فَلَمْ  
يَكُنْ مَعِيَ بِحْجَلًا 3 اَنْتَ تَحِلُّ فِي  
الْقَدْسَيْنِ يَا فخرَ اسْرَائِيْلَ 4  
بِكَ اٰمَنَ اَبَاؤُنَا وَتَوَكَّلُوا عَلَيْكَ  
فَنَجَّيْتَهُمْ وَصَرَخُوا اِلَيْكَ  
فَخَلَّصْتَهُمْ رَجَوْكَ فَلَمْ يَحْزَوْا

6 وَأَنَا قَدُودَةٌ وَلَسْتُ إِنْسَانًا

عَارَانِي النَّاسِ مَرْدُودًا لِي السَّعْبُ

7 كُلُّ مَنْ رَأَى مَقْتَنِي تَكَلَّمُوا

بِسِقَاهِهِمْ وَهَرَوُا رُؤُوسَهُمْ

8 وَقَالُوا إِنْ كَانَ أَمِنْ أَوْتُو كَلَّ

عَلَى الرَّبِّ فَلْيَبْحَثْ وَيُلْخِصْهُ

إِنْ كَانَ يُحِبُّهُ وَأَنْتَ مِنْ

الْبَطْنِ أَخْرَجْتَنِي وَمَذْكَ كُنْتُ

أَرْتَضِعُ مِنْ ثَدْيِ أُمِّي

الْقَيْتُ إِلَيْكَ وَعَلَيْكَ مِنَ الرَّحِمِ

تَوَكَّلْتُ 10 وَمِنْ بَطْنِ أُمِّي

أَنْتَ الْهَيَّ فَلَا تَبْعُدْ عَنِّي

11 فَإِنَّ السِّدَّ أَطْلَسَنِي

6 Et ego sum ver-  
mis, & non homo,  
opprobrium inter  
homines, contem-  
ptus inter populum.

7 Omnis, qui vi-  
dit me, odio habuit,  
me; locuti sunt labi-  
js suis, & mouerunt  
capita sua, & dixe-  
runt. 8 Si credidit,

aut cōfusus est in Do-  
mino, liberet eum,  
& saluet eum, si dili-  
git eum. 9 Et tu de  
ventre eduxisti me,  
& à quo lac sugebam  
ex vberibus matris  
meæ proiectus sum,  
ad te, & in te à vul-  
ua confusus sum.

10 Et ab utero ma-  
tris meæ tu es  
Deus meus; Nè  
elongeris à me. 11

quoniam tribula-  
tio obumbravit me,



& non est qui sal-  
 uet me. 12 Cir-  
 cumdederunt me  
 vituli multi : ob-  
 sederunt me tauri  
 pingues . 13 A-  
 peruerunt ora sua  
 aduersus me velu-  
 ti leo rugiens de-  
 predans . 14 Et  
 veluti aqua effu-  
 sa sunt ossa mea ,  
 & dissoluta sunt .  
 15 Et factum est  
 cor meum veluti  
 cera liquefacta in  
 medio ventris mei .  
 16 Aruit virtus  
 mea veluti testa ,  
 & adhæsit lin-  
 gua mea \* palatui  
 meo , & ad pulue-  
 rem mortis de-  
 misisti me . 17  
 Circumdederunt me  
 canes multi : ob-  
 sedit me turba

significat  
 palatum  
 vel totam  
 partem in-  
 teriorem  
 oris .

وَلَيْسَ مَنْ يَخْلِّصُنِي حَاطَتْ  
 فِي عَجُولٍ كَثِيرَةٍ ١٢  
 اِكْتَفَيْتِي تَيْرَانٍ سِمَانٍ  
 ١٣ فَتَحَتْ اَفْوَاهَهَا عَلَيَّ  
 مِثْلَ الْاَسَدِ الرَّائِبِ الْمُفْتَرِسِ ١٤  
 وَمِثْلَ الْمَاءِ اِنْصَبَّتْ عِظَامِي  
 وَتَحَلَّلَتْ ١٥ وَصَارَ قَلْبِي  
 مِثْلَ السَّمْعِ الْمَذَابِ فِي وَسْطِ  
 بَطْنِي ١٦ يَبَسَ قُوَائِي مِثْلَ  
 الْخَمَارِ وَلَصِقَ لِسَانِي بِحَنَكِي  
 وَارْتَدَيْتُ اِلَى التُّرَابِ الْمَوْتِ اَنْزَلْتَنِي  
 ١٧ اِحَاطَتْ بِي كِلَابٌ  
 كَثِيرَةٌ اِكْتَفَيْتَنِي جَمَاعَةً

الْأَسْرَارِ ١٨ تَقْبُوا يَدَيَّ وَرِجْلَيَّ

وَرَعْرَعُوا جَمِيعَ عِظَامِي ١٩

نَظَرُوا إِلَيَّ وَسَمَّوْنِي وَأَقْسَمُوا

بِيَهُمْ ثِيَابِي وَأَقْرَعُوا عَلَيَّ

لِبَاسِي ٢٠ وَأَنْتَ يَا رَبِّ فَلَا تَبْعُدْ

مِنْ عَوْنِي أَنْظِرْنِي تَضَرَّعِينَ ٢١

نَجِّنِي مِنَ السَّيْفِ نَفْسِي وَمِنْ يَدِ

الْكَلْبَةِ الَّتِي أَحْتَسِسُ فِي ٢٢ وَمِنْ

فَمِ الْأَسَدِ خَلِّصْنِي وَمِنْ الْقَرْنِ

الْبُتْغَالِيِّ عَلَيَّ تَوَاضَعِي ٢٣ لِابْنِ

بِاسْمِكَ أَحْوِي وَيُنِ الْجَمَاعَةَ

أُحَدِّدُكَ ٢٤ أَيُّهَا الْخَائِفُونَ مِنْ

الرَّبِّ تَحَدُّوهُ يَا جَمِيعَ ذُرِّيَّةِ

malorū; i 8 foderunt manus meas, & pedes meos, & excusserunt oīa ossa mea; i 9 Respexerūt ad me, & gauisi sūt de tribulatione mea, & diuiserunt inter se vestes meas, & sortiti sunt sup vestē meam. 20 Et tu, ò Dñe mi, ne elongeris ab auxilio meo. Respice in supplicationē meā. 21 libera à gladio animā meā, & à manu canis, q̄ cōplexa est me: 22 & de ore leonis salua me, & à cornu elato sup humilitatē meā: 23 vt annunciem nomen tuum fratribus meis, & inter congregationem glorificē te. 24 Otimentes Dñm glorificate eum: ò omnis progenies

Iacob laudate eum .  
 25 Timeat eum om-  
 ne semen Israel: quo-  
 niam ipse non despe-  
 xit, neque cōtempfit  
 deprecationem pau-  
 peris, 26. neq̄ auertit  
 faciem suam ab eo,  
 & in deprecatione  
 mea exaudiuit me,  
 27 & à cōspectu tuo  
 laudatio mea. In Ec-  
 clesia magna vota  
 mea reddā tibi corā  
 timentibus te. 28 Co-  
 medent pauperes, &  
 faturabuntur, & lau-  
 dabunt Dominum,  
 & sequentur eum  
 totis cordibus suis  
 in aeternum: 29 & re-  
 miniscentur, & ve-  
 nient ad Dominum  
 ab vniuersis finibus  
 terræ, 30. & adora-  
 bunt coram ipso om-  
 nes tribus populorū:

يَعْتُوبُ سَاجِدًا ٢٥ يَخْشَاءُ كُلَّ  
 زَرْعِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ لَمْ يَهِنْ وَلَمْ  
 يَرُدَّ دَعْوَةَ الْمَسْكِينِ ٢٦ وَلَا  
 صَرَفَ وَجْهَهُ عَنْهُ وَعِنْدَ دَعَائِي  
 اسْتَجَابَ لِي ٢٧ وَمِنْ عِنْدِكَ  
 مَدْحِي فِي الْجَمْعِ الْعَظِيمِ  
 نَدَّيْرِي أَوْفِكَ قَدَّامَ خَائِفِكَ  
 ٢٨ تَأْكُلُ كُلُّ الْمَسَاكِينِ وَيَسْعَوْنَ  
 وَيَسْجُدُونَ الرَّبَّ وَيَسْعَوْنَهُ بِكُلِّ  
 قَلْبِهِمْ إِلَى الْأَبَدِ ٢٩ وَيَتَذَكَّرُونَ  
 وَيَقْبَلُونَ إِلَى الرَّبِّ مِنْ كُلِّ  
 أَطْطَارِ الْأَرْضِ ٣٠ وَتَسْجُدُ  
 قَدَّامَهُ كُلُّ قَبَائِلِ الشُّعُوبِ

٣١ لَأَنَّ الْمَلِكَ لِلرَّبِّ وَسُلْطَانَهُ

عَلَى الْأَمْرِ ٣٢ يَا كُفُورًا

وَيَسْجُدُونَ قَدَامَ الرَّبِّ

جَمِيعُ مَلُوكِ الْأَرْضِ وَيَتَيْنَ

يَدَيْهِ يَخْتَوِ جَمِيعُ هَابِطِي

الْتَرَابِ ٣٣ لِلَّهِ تَحِيًّا نَفْسِي

وَدِرِّي لَه تَعَبُدُ ٣٤ أَحْبِرُوا

بِالرَّبِّ أَيُّهَا أَحِبِلُ الْآيَةِ

وَحَدِّثُوا بَعْدَهُ لِيَرِي

الشَّعْبَ الَّذِي يُؤَلِّدُ صُنْعَ

الرَّبِّ هُوَ

31 Quoniam Re-  
gnum est Domino,  
& imperium eius  
super gentes. 32

Manducabunt, &  
adorabunt coram  
Domino omnes Re-  
ges terræ, & ante  
eum incuruabuntur  
omnes decedentes in  
puluerem. 33 Deo

viuet anima mea, &  
progenies mea ei  
seruiet. 34 Annun-  
ciate de Domino, ò  
generatio ventura,  
& loquimini de æ-  
quitate eius, vt vi-  
deat populus, qui  
nascetur opera Do-  
mini.

P S A L M V S

Vigésimus secundus.

1 Dominus pascit me, & nullius rei indigere me sinet, & super pratum fertile requiescere me fecit. 2 Et super aquam quietis adolescere fecit me. 3 Et ad semitas iustitiæ reduxit animam meam, & direxit me propter nomen tuum. 4 Si ambulauero per medium umbræ mortis, non timebo malum, quia tu mecum es: 5 Baculus tuus, & virga tua ipsa consolata sunt me. 6 Posuisti ante me mensefam, è regione inimicorum meorum.

educavit.

المزمور  
الثاني  
والعشرون

1 الرَّبُّ يَرْعَانِي فَلَا شَيْءَ  
يُعْوزُنِي وَعَلَيَّ الْمَرْحُ الْخَصِيبُ  
أَحْلَنِي 2 وَعَلَيَّ مَاءُ الرَّاحَةِ  
أَسَاءَنِي 3 وَالِي سَبِيلِ الْبِرِّ دَيْفِي  
وَهَدَانِي لِأَجْلِ اسْمِكَ 4  
سَلَكْتُ وَسَطَ ظِلَالِ الْمَوْتِ لِأَخِي  
مِنَ السُّوءِ لِأَنَّكَ مَعِي وَعَصَاكَ  
وَقَضِيكَ هُمَا عُرْيَانِي 5 جَعَلْتَ  
قَدَامِي مَائِكَ مُقَابِلَ أَعْدَائِي

دَهَبَتْ بِالذَّهْنِ رَأْسِي وَكَأْسُكَ  
أَسْكُرْتَنِي كَالصَّرْفِ 8 وَرَحْمَتُكَ  
وَطَيْبُكَ يُظِلِّلَانِي كُلَّ أَيَّامِ  
حَيَاتِي وَكَمَا أَسْكُنُ فِي بَيْتِ  
الرَّبِّ طُولَ الْأَيَّامِ

## المزمور

### الثالث

### والعشرون

لِلرَّبِّ الْأَرْضُ وَمَا فِيهَا  
الْبِلَادُ وَجَمِيعُ سَكَّانِهَا لِأَنَّهُ  
جَعَلَ أَسَاسَهَا عَلَيَّ الْخَارِ وَعَلَيَّ  
الْأَنْهَارُ أَتَقَّهَا 3 مَنْ ذَا الَّذِي

7 unxisti unguento  
caput meum, & ca-  
lix tuus inebriavit  
me tanquam merū,  
& misericordia tua  
& bonitas tua obum-  
brabunt me omni-  
bus diebus vite meæ,  
& ut inhabitem in  
domo Domini lon-  
gitudine dierum.

Alleluia.

PSALMVS

Vigefimus tertius.

1 Domini est terra,  
& quidquid nest in-  
ea, regiones, & oēs  
habitatores earū, 2  
quia ipse collocavit  
fundamentum eius  
super maria, & super  
flumina; 3 stabiliiuit  
eam; 3 Quis est iste,

quis ascendet in mō-  
 tem Domini ? aut  
 quis stabit in monte  
 sanctitatis eius, 4 ni-  
 si purus manibus ,  
 mundus corde , qui  
 non cogitat in se ip-  
 so mendacium , &  
 non iurat proximo  
 suo cum dolo ? 5  
 Hic accipiet bene-  
 dictionem à Do-  
 mino , & miseri-  
 cordiam à Deo Sal-  
 uatore suo . 6 Hæc  
 est generatio , quæ  
 exposcit Dominum,  
 & querit faciem  
 Dei Iacob . 7 Ele-  
 uate , ò Reges ,  
 portas vestras . Ele-  
 uamini, ò portæ eter-  
 næ , vt ingrediatur  
 Rex gloriæ . 8 Quis  
 est Rex gloriæ ?  
 Dominus fortis, ro-  
 bust⁹, gigas, victor in

يَصْعَدُ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ أَوْ مَنْ  
 يَقِفُ فِي طُورِ قُدْسِهِ ٤ إِلَّا الظَّاهِرُ  
 الْيَدَيْنِ النَّعِي الْقَلْبِ الَّذِي لَا  
 يَصْمُرُ فِي نَفْسِهِ الْكَذِبَ وَلَا  
 يَحْلِفُ لِقَرِينِهِ بِالْعَدْرِ هَذَا  
 تَقْبَلُ الْبُرْكَهٗ مِنَ الرَّبِّ وَالرَّحْمَةَ  
 مِنَ اللَّهِ مَخْلَصَهُ ٦ هَذَا الْخَيْلُ  
 الَّذِي يَبْتَغِي الرَّبَّ وَيَطْلُبُ وَجْهَ  
 اللَّهِ يُعْقَبُونَ ٧ اِرْفَعُوا أَبْوَابَ الْمَلُوكِ  
 أَبْوَابَكُمْ اِرْتَفِعِي أَبْوَابُهَا  
 الْإِبْوَابُ  
 ٨ اللَّهُ هِيَ لِيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ  
 مَنْ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ الرَّبُّ الْعَزِيزُ  
 الْقَوِيُّ الْجَبَّارُ الْقَاهِرُ فِي

اَرْحُوبُ وَاَرْفَعُوا اَيْهَا الْمَلُوكُ  
 اَبْوَابَكُمْ اَرْتَفِعِي اَيْتُهَا الْاَبْوَابُ  
 اَللّٰهُ هَرِيَّةٌ لِيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ  
 10 مَنْ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ الرَّبِّ  
 الْقَوِيُّ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ هُوَ

المزمور  
 الرابع  
 والعشرون

1 اَللّٰكَ يَا رَبِّ رَفَعْتُ نَفْسِي الْاِهِي  
 عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ فَلَا اَخْرَاءُ 2 لَا  
 نَسْرِي اَعْدَائِي لِانَّ جَمِيعَ  
 الْمَتَوَكِّلِيْنَ عَلَيْكَ لَا يَخْرَوْنَ

bellis. 9 Eleuate, ò Re  
 ges, portas veltras.  
 Eleuamini, ò porta  
 aternæ, vt ingredia  
 tur Rex gloriae. 10  
 Quis est Rex glo  
 ria? Dominus for  
 tis ipse est Rex glo  
 ria. Alleluia.

P S A L M V S

Vigefimus quar  
 tus.

1 Ad te, ò Dñe mi,  
 leuavi animam meã.  
 Deus meus, in te cõ  
 fífus sum, non con  
 fundar. 2 Ne exul  
 tent in me inimici  
 mei, quia omnes  
 confidentes in te  
 non confundentur;



sed confundetur iniquitas  
 in vanitate sua. 4 Dirige  
 me, Dñe mi, ad vias tuas,  
 & notifica mihi semitas tuas,  
 & intelligere fac me æquitate  
 tuā: doce me quia tu es Deus  
 meus, & Saluator meus, & te  
 spauo oib⁹ diebus meis. 6  
 memento, ò Dñe mi, pietatis  
 tuę, & misericordię tuę, quoniam  
 firma est ab æterno. 7 Ne  
 recorderis peccatum iuuentutis  
 meę, & stultitię meę. 8 Sed  
 secundum multitudinē misericordię  
 tuę recordare mei propter gratiā  
 tuā, ò Deus meus. 9 Et tu ò  
 Dñe mi, iustus es, æquus. Cū  
 constitueris in semita leges  
 tuas peccatoribus, 10 iudicabis  
 humiles cū æquitate, & notifi-  
 cabis pauperibus vias tuas.

وَبَلَّ تَحْرًا الْأَثْمَةَ بِاطْلِسِيمٍ ٤  
 اِهْدِنِي يَا رَبِّ لَطُرُقِكَ وَعَرِّفْنِي  
 سُبُلَكَ، وَوَهِّمْنِي عَدْلَكَ عَلَّمْنِي  
 لِأَنَّكَ الْهَيُّ وَتَحْلِصِي وَأَيَّاكَ  
 أَمَلْتُ كُلَّ أَيَّامِي، ٦ اذْكُرْ يَا رَبِّ  
 رَأْفَتَكَ وَرَحْمَتَكَ فَأَنْهَا ثَابِتَةً مِنْ  
 الْأَبَدِ ٧ لَأَنْدُكُرُ خَطِيئَةَ صِبَائِي  
 وَجَهْلِي ٨ لَكِنْ مِثْلَ كَثْرَةِ  
 رَحْمَتِكَ اذْكُرْنِي مِنْ أَجْلِ نِعْمَتِكَ  
 يَا الْإِلَهِي ٩ وَأَنْتَ يَا رَبِّ بَارٌّ عَادِلٌ  
 إِذْ جَعَلْتَ فِي السَّبِيلِ سُنَّتَكَ  
 لِلْخَطَاةِ ١٠ تَدِينُ التَّوَاضِعِينَ  
 بِالْعَدْلِ وَتُعَرِّفُ لِلْمَسَاكِينِ طُرُقَكَ

11 جَمِيعِ سَبِيلِ الرَّبِّ رَحْمَةً  
 وَعَدْلًا لِلَّذِينَ يَحْفَظُونَ  
 عَهْدَهُ وَشَهَادَتَهُ 12 اللَّهُمَّ  
 بِحَلَالِ اسْمِكَ اغْفِرْ خَطَايَايَ  
 فَإِنَّهَا عَظِيمَةٌ 13 مَنْ هُوَ  
 الرَّجُلُ الْخَائِفُ مِنَ الرَّبِّ  
 يَهْدِيهِ طَرِيقًا يَرْضَاهَا 14  
 لِيَعْمَ نَفْسَهُ فِي الْخَيْرَاتِ وَوَدِّيهِ  
 رَبُّ الْأَرْضِ الرَّبُّ عِرَانِيَا  
 يَعْطَمُهُمْ مَوَانِعُهُ 15 عَيْنَايَ فِي  
 كُلِّ حِينٍ إِلَيَّ الرَّبِّ لِأَنَّهُ مِنْ  
 أَلْفِ أَطْلُقَ قَدَائِي 16 وَعَظْفَنَ  
 عَلَيَّ وَرَحْمَتِي إِذْ كُنْتُ وَحِيدًا

in vniuersa semita  
 Dñi misericordia, &  
 equitasijs, q̄ obseruat  
 pactũ eius, & testimo  
 nia eius. 12 Deus,  
 per magnificentiam  
 nominis tui condo  
 na peccata mea,  
 quia magna sunt.  
 13 Quis est vir tim  
 mens Dominum? di  
 riget eum per viam,  
 quæ sibi placeat,  
 14 & delectari fa  
 ciet animam eius in  
 bonis, & progenies  
 eius hæreditabit ter  
 ram. Dñs fortitudo  
 colentiũ se, intellige  
 re facit eos testamē  
 ta sua. 25 Oculi mei  
 in omni momēto ad  
 Dñm, qm̄ ipse de la  
 queo dimisit pedes  
 meos, 16 & propitia  
 tº est mihi, & misertº  
 est mei, cū esse vnicº,

& egenus. 17 multae  
 sunt tristitiae cordis  
 mei: De<sup>o</sup>, educ me de  
 tribulationib<sup>9</sup> meis,  
 & respice in subie-  
 ctionem meam, & la-  
 borem meum. 18 Et  
 condona mihi vni-  
 uersa peccata mea.  
 19 Et memento mei  
 quia inimici mei mul-  
 tiplicati sunt, & odio  
 habuerunt me inique  
 20 Conferua anima  
 meam, & libera me,  
 vt abscedat tadium  
 meum, qm̄ in te con-  
 fesus sum. 21 Inno-  
 centes, & fortes secu-  
 ti sunt me, eò quòd  
 sperauerim in te. Spe-  
 rauit in Domino Sal-  
 uatore Israèl ex om-  
 nibus tribulationi-  
 bus eius. Alleluia.

وَبَادِسًا ١٧ كَثِيرَةً أَحْرَانُ قَلْبِي  
 اللَّهُمَّ أخرجني من شدائدِي  
 وَأَنْظِرْ إِلَى خُصُوعِي وَكِدِّي ١٨  
 وَأَغْفِرْ لِي جَمِيعَ خَطَايَايَ ١٩  
 وَأَذْكُرْنِي فَإِنَّ أَعْدَائِي قَدْ كَثُرُوا  
 سَتَوْنِي ظُلْمًا ٢٠ احْفَظْ نَفْسِي  
 وَخَجْنِي لِئَرْوُلَ جَرْعِي لِأَنِّي عَلَيْكَ  
 تَوَكَّلْتُ ٢١ الْإَبْرَارُ وَالْأَقْوِيَاءُ  
 لَأَحْقُونِي لِأَنِّي رَجَوْتُ رَحْمَتَكَ  
 الرَّبُّ مُخَلِّصُ إِسْرَائِيلَ مِنْ  
 جَمِيعِ شِدَائِكَ هـ

المزمور  
الخامس  
العشرون

أَحْكُمِي يَا رَبُّ فَإِنِّي بِالْوَأْضِعِ ١  
مَسَيْتُ وَعَلَى الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ فَلَا  
أَجْرُعُ ٢ جَرِنِي يَا رَبُّ وَأَبْلُنِي  
وَأَمْتَحِنْ قَلْبِي وَكَلِمِي ٣ فَإِنَّ  
رَحْمَتَكَ قُبَالَهُ عَيْنِي مَسَيْتُ  
بِالْإِيمَانِ ٤ وَلَمْ أُخَالِطِ الْإِثْمَةَ  
وَلَا وَاصَلْتُ السُّفَهَاءَ ٥ أَبْغَضْتُ  
جَمْعَ الْأَشْرَارِ لَمْ أَجَالِسِ  
الْمُنَافِقِينَ وَغَسَلْتُ بِالرَّكَاتِ

PSALMVS

Vigefimus quin-  
tus.

1 Adiudica mihi ,  
Domine , quoniam  
in humilitate am-  
bulauī , & in Do-  
mino confifus fum ,  
& non timebo . 2  
Tenta me , ò Do-  
mine , & proba  
me , & inueftiga  
cor meum , & renes  
meos . 3 quoniam mi  
fericordia tua eft an-  
te oculos meos . Am-  
bulauī cum fidelita-  
te , 4 & non fum  
conuerfatus cum  
iniquis , neque  
annexus fum fatuis :  
5 Odiui concilium  
malorum , neque cō-  
fedi cū impijs . 6 laui  
cum innocentia

manus meas, & lu-  
stravi Altare tuum,  
ò Dñe mi. 7 vt au-  
direm vocem laudis  
tuæ, & enarrarē vni-  
uersa miracula tua.  
8 O Dñe mi, dilexi  
splendorem domus  
tuæ, & locum habi-  
tationis gloriæ tuæ:  
9 nè perdas cum  
peccatoribus animã  
meam, & cum viris  
fanguinũ vitã meã.  
10 in quorum ma-  
nibus sunt læsiones,  
dextera eorum im-  
pleta est munere. 11  
& ego cū mansuetu-  
dine mea ambulau-  
i. Redime me, ò Dñe,  
& miserere mei; 12  
steterũt pedes mei in  
rectitudine: benedi-  
cam te fingulis die-  
bus in Ecclesia tua.  
Alleluia.

يَدَيَّ وَطُفْتُ مَذْبَحَكَ يَا رَبِّ  
7 لِأَسْمَعَ صَوْتَ تَسْبِيحِكَ  
8 وَأَقْضُ جَمِيعَ أَعْمَالِكَ  
يَا رَبِّ أَحْبَبْتُ مَهَابَتَكَ وَمَوْضِعَ  
مَجْلَسِكَ وَلا تَهْلِكْ مَعَهُ  
أَخْطَاةِ نَفْسِي وَمَعَ رِجَالِ  
الَّذِينَ فِي 10  
أَيْدِيهِمُ السَّيِّئَاتُ يَمِينُهُمْ  
أَسْتَلَاةٌ وَسَوْءٌ 11 وَأَنَا بَدَعْتِي  
مَسِيئَاتُ أَنْقَذْنِي يَا رَبُّ وَأَرْحَمْنِي  
12 قَامَتْ رِجْلِي فِي الْأَسْتِقَامَةِ  
أُبَارِكُكَ كُلَّ يَوْمٍ فِي بَيْعَتِكَ هُو

المزمور  
السادس  
والعشرون

١ الرَّبُّ نُورِي وَخَلِّصِي فَمَنْ  
أَخَافُ ٢ الرَّبُّ نَاصِرُ حَيَاتِي  
فَمَنْ أَجْرَعُ ٣ إِذَا اقْتَرَبَ مِنِّي  
الْأَسْرَارِيَاءُ كُلُّوا حَيِّي ٤ الَّذِينَ  
أَحْرَبُونِي مَعِ أَعْدَائِي كَأَلْوَادٍ  
يَسْقُطُونَ وَيَهْلِكُونَ ٥ فَإِنْ حَلَّ  
جَمِيعُهُمْ فِي لَمْ يَخَفْ قَلْبِي ٦  
وَإِنْ قَامَ عَلَيَّ الْقِتَالُ فَهَذَا أُنْكَالِي  
٧ وَاحِدًا سَأَلْتُ الرَّبَّ وَأَنَا لَهَا

P S A L M V S

Vigefimus sextus.

1 Dominus lux mea,  
& Saluator meus,  
quem timebo? 2 Dñs  
adiutor vitæ meæ, à  
quo trepidabo? 3 Cū  
appropinquauerint  
ad me mali, vt come-  
dant carnes meas, 4  
qui cōtristarūt me  
cū inimicis meis, ve-  
luti vnus decident, &  
peribunt. 5 Et si re-  
quieuerint ipsi om-  
nes in me, non timu-  
it cor meum. 6 Et si  
insurrexerit aduer-  
sum me pugna, hæc  
est fiducia mea. 7 V-  
num petij à Domi-  
no, & ego ipsum

requiro, vt habitem  
 in domo Dñi omni-  
 bus diebus vite mee:  
 8 vt videā suauitatē  
 Dñi & corroborem in  
 tēplo eius. 9 quoniam  
 contexit me velami-  
 ne suo in diebus tri-  
 bulationis, & in um-  
 bra tabernaculi sui  
 abdidit me, 10 & su-  
 pra petram exaltauit  
 me. Nunc exaltauit  
 caput meū super ini-  
 micos meos, qui me-  
 stitia me affecerunt.  
 11 Lustraui, & ma-  
 ctavi sacrificiū glo-  
 ria in tabernaculo  
 eius. Glorificabō Do-  
 minū, & psallam ei.  
 12 Audi, ò Dñe mi,  
 vocē meā, qua voca-  
 uisti te. Et miserere  
 mei, & exaudi me.  
 13 Tibi dicit cor  
 meum, & faciem tuā

طَلِبُ أَنْ أُسْكُنَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ  
 جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِي 8 لِأَنْظُرَ  
 طَيْبَ الرَّبِّ وَأَتَسَدَّدَ بِحِكْمِهِ 9  
 لِأَنَّهُ جَلَلَنِي بِسِتْرِهِ فِي أَيَّامِ  
 السَّكْرِ وَفِي ظِلِّ حَمِيمَةِ أَحْقَابِي  
 10 وَوَعَلِيَ الصَّفَاءَ رَفَعَنِي الْآنَ  
 رَفَعَ رَأْسِي عَلَى أَعْدَائِي  
 الَّذِينَ أَحْرَبُونِي 11 طُفْتُ  
 وَذَبَحْتُ ذَبْحَةَ الْمَحْدِي فِي مَطْلَبِهِ  
 12 أَسْمَعُ  
 يَا رَبِّ صَوْتِي الَّذِي دَعَوْتُكَ  
 بِهِ وَتَرَحَّمْ عَلَيَّ وَاسْتَجِبْ لِي 13  
 فَكَانَ يَقُولُ قَلْبِي وَلَوْ مَجْهَكْ

أَطْلُبُ وَالنُّورِ وَحَمْدِكَ أَتَّبِعِي 14

لَا تَصْرِفْ وَحَمْدَكَ عَنِّي وَلَا تَقْدِرْ

بِرَّ جُرْحِكَ عَلَيَّ عَبْدِكَ 15 كُنْ

لِي مُعِينًا لَا تَقْصِنِي وَلَا تَرْفُضْنِي

يَا إِلَهِي وَخَلِّصْنِي 16 فَإِنَّ أَبِي

وَأَبِي يَرْكَنِي وَالرَّبُّ أَوْلِي 17

اجْعَلْ لِي يَا رَبِّ فِي سَبِيلِكَ نُورًا

وَأَهْدِنِي إِلَى طَرِيقِكَ مُسْتَقِيمَةً

18 لَا تَسْلِمْنِي فِي أَيْدِي أَعْدَائِي

الَّذِينَ أَحْرَقُوا نَفْسِي فَإِنَّ سُلْهَدَاءَ

الرُّؤُوسِ قَامُوا عَلَيَّ وَالظَّالِمُ أَكْذَبُ

نَفْسِي 19 وَأَنَا مُصَدِّقٌ أَنْ أَعْلَمَنَّ

نِعْمَةَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْحَيَاةِ

requiro, & lumen faci-

ciei tuæ discupio. 14

Nè auertas faciem

tuâ à me, & nè decli-

nes in furore tuo in

feruū tuū. 15 Esto mi

hi adiutor, nè exter-

mines me, & nè re-

spuas me, ò De<sup>9</sup> me<sup>9</sup>,

& Saluator meus. 16

Qm̄ Pater me<sup>9</sup>, & ma-

ter mea dereliquerūt

me, & Dñs hospitio

accepit me. 17 Cōsti-

tue mihi, ò Dñe mi, i

femitis tuis lucē, & di-

rige me in viâ rectā.

18 nè tradas me ī ma-

n<sup>9</sup> inimicorū meorū,

q̄ me afflixerūt: Qm̄

testes falsitatis insur-

rerūt in me, & op-

pressor metiri fecit te-

ipsum. 19 & ego cre-

certus sum quod vi-

debo gratiam Do-

mini in terra vitæ:

certus sum



20 spero Dominum,  
corroborabit me, &  
confortabitur cor  
meum, cum expe-  
ctauero Dominum.

P S A L M V S

Vigefimus se-  
ptimus.

1 Ad te, ò Dñe mi,  
clamaui. Deus meus,  
ne negligas me, &  
sim veluti descen-  
dentes in lacū. 2 Au-  
di, ò Domine mi, vo-  
cem supplicationis  
meæ, cum clamaue-  
ro ad te, & eleuauero  
manus meas ad tem-  
plum sanctitatis tue.  
3 Nè rapias me  
cum peccatoribus,  
& nè perdas me

20 اَرْجُوا الرَّبَّ يَعْزِمِي وَيَعْتَدِ

قَلْبِي اِذَا اَمَلْتُ الرَّبَّ

المزمور

السابع

والعشرون

1 إِلَيْكَ يَا رَبِّ صَرَخْتُ يَا إِلَهِي

لَا تَعْفَلْ عَنِّي لِئَلَّا تَعْفَلَ عَنِّي

فَأَكُونَ كَالْحَايِطِينَ فِي الْحَبِّ

2 اَسْمَعْ يَا رَبِّ صَوْتًا تَصْرَعِي

اِذَا صَرَخْتُ إِلَيْكَ وَرَفَعْتُ

يَدَيَّ إِلَى هَيْكَلِ قُدْسِكَ وَلَا

تَحْطِفْنِي مَعَ الْخَطَاةِ وَلَا تَهْلِكْنِي

مَعَ الظَّالِمِينَ 4 الَّذِينَ يَسْكُرُونَ  
 بِالسَّلَامَةِ مَعَ أَقَابِهِمْ وَاللَّشْرِي  
 قُلُوبِهِمْ 5 اجْرِهِمْ كَأَعْمَالِهِمْ وَمِثْل  
 سُوءِ صَنيعِهِمْ وَكَأَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ  
 كَأَفْرِهِمْ 6 اجْرِهِمْ جَزَاءَهُمْ 7 لِأَعْمَالِهِمْ  
 لَمْ يَعْلَمُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ وَلَا مَا  
 صَنَعَتْ يَدَايُ يُجِدُّ مُونَ وَلَا  
 يَتَوَنَّنُونَ 8 تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي  
 سَمِعَ صَوْتَ تَضَرُّعِي وَرَبُّ  
 عَوْنِي وَبَصِيرِي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
 وَبِهِ مَعُونَتِي 9 وَهُوَ أَعْيَى حَجِي  
 وَبِالْحَمْدِ أُنْدِي شُكْرَهُ 10 الرَّبُّ  
 قُوَّةٌ شَعْبُهُ وَبِالصِّرْوَةِ خَلَّاصٌ

cū oppressoribus, 4  
 qui loquuntur pacem  
 cum proximis suis  
 & malitia in cordib<sup>9</sup>  
 suis. 5 Retribue eis s<sup>m</sup>  
 opa eorū, & s<sup>m</sup> ma-  
 litiā opis eorū, & s<sup>m</sup>  
 opa manuū eorū re-  
 tribue eis. 6 Retribue  
 eis retributionē suā,  
 7 q<sup>a</sup> ipsi non intelle-  
 xerūt opa Dñi, neque  
 id, q<sup>d</sup> fecerūt manus  
 ei<sup>9</sup>. Evertetur, & nō  
 ædificabūtur. 8 Bene-  
 dicatur Dñs, qui audi-  
 uit vocē supplicatio-  
 nis meę. 9 Dñs auxi-  
 liū meum, & adiutor  
 meus, in eo confisus  
 sū, & in ipso auxiliū  
 meū, 10 & ipse fecit  
 crescere carnē meā,  
 et cū gloria manifesta-  
 bo gratiarū actionē  
 ei<sup>9</sup>. 11 Dñs virt<sup>9</sup> populi  
 sui, & adiutor salutis



الرَّبُّ يَعْلى الْمِيَاهُ الْعَرِينِ 4  
 صَوْتُ الرَّبِّ بِالْقُوَّةِ صَوْتُ الرَّبِّ  
 بِعَظِيمِ الْجَلَالِ ، صَوْتُ الرَّبِّ  
 يُحَطِّمُ الْأَرْزَ الرَّبُّ يَكْسِرُ أَرْزَ  
 لُبْنَانَ 6 وَيَسْحَقُهُ مِثْلَ عَجَلِ  
 لُبْنَانَ وَالْمَحْبُوبُ كَالْوَحِيدِ مِنْ  
 بَنِي الرِّيمِ 7 صَوْتُ الرَّبِّ  
 يَقْطَعُ لَهَيْبَ النَّارِ صَوْتُ  
 الرَّبِّ يَرْتَلِّزُ الْقَفْرَ الرَّبُّ  
 يَرْتَلِّزُ بَرِيَّةَ قَادِسَ 8 صَوْتُ  
 الرَّبِّ يَنْتِثُ الْأَيْلَ وَيَكْشِفُ  
 الْعَابَ وَفِي هَيْكَلِهِ كُلُّ الْبَشَرِ  
 وَسَبَّحُوهُ 9 الرَّبُّ يُمْسِكُ

Dominus super a-  
 quas multas . 4 Vox  
 Domini cū virtute ,  
 vox Domini cum  
 magnitudine splen-  
 doris . 5 vox Do-  
 mini confringit ce-  
 dros. Dominus fran-  
 get cedros Liba-  
 ni , 6 & conte-  
 ret eas veluti vi-  
 tulum Libani, & di-  
 lectus tanquam vni-  
 cus ex filijs vnicor-  
 nij ; 7 Vox Domini  
 difsecat flammam  
 ignis. Vox Domini  
 tremefacit desertū .  
 Dominus tremefa-  
 cit desertum Ca-  
 des . 8 Vox Do-  
 mini stabilic cer-  
 uos , & detegit syl-  
 uam , & in tem-  
 plo eius omnes ho-  
 mines laudant eum .  
 9 Dominus cohibet

diluium. Dominus  
sedebit Rex in ater-  
num. 10 Dominus  
dabit populo suo vir-  
tutem. Dominus be-  
nedicet populum  
suum in pace.

P S A L M V S

Vigefimus no-  
nus.

1 Magnifico te, o  
Domine mi quod  
quod suscepisti me,  
& non gauisi sunt  
in me Inimici mei.  
2 Dominus, Deus  
meus. Clamaui ad  
te, & sanasti me,  
& ab Inferis eleuasti  
animam meam, &  
à descendens in  
lacum liberaſti me.

الظوفان الرب يجلس ملكاً

إلى الأبد 10 الرب يعطي

لشعبه قوة الرب يبارك شعبه

بالسلام

المزمور

التاسع

والعشرون

1 أعظمك يا رب لأنك قبلتني

و لم تسرني أعدائي 2 الرب

الاهي صرحت اليك فسقنتني 3

ومن الجحيم رفعت نفسي ومن

الهاطين في اجب جيتي

4 رَتِّلُوا لِلرَّبِّ يَا جَمِيعَ أَصْفِيَاءِهِ  
 وَأَعْتَرِفُوا لِدِكْرِ قُدْسِهِ ٥ لِأَنَّ  
 الرَّجْرَجَ فِي عَصَبِهِ وَالْحَيَاةَ فِي  
 مَسْرِيهِ 6 بِالْعِشِيِّ يَكُونُ الْبُكَاءُ  
 وَفِي الصَّبَاحِ يَكُونُ الْفَرْحُ 7  
 أَبَاقَلْتُ عِنْدَ غَيَابِي ٨ إِنْ لَمْ  
 أَحِوُلْ إِيَّكَ يَا رَبُّ ٩  
 مَسَّيْتُكَ وَهَبْتُ لِيهَاي قُوَّةً ٩  
 صَرَفْتُ وَفَجَّحْتُكَ عَنِّي فَصِرْتُ  
 جَرِيماً 10 إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرَحُ  
 وَإِلَى الْإِلهِ أَنُصْرَعُ 11 أَيُّ سَفْعَةٍ  
 فِي دَمِي إِذَا هَبَطْتُ إِلَى الْحَيْرِ  
 12 هَلْ يَشْكُرُكَ التُّرَابُ أَوْ الْخَيْرُ

4 Pfallete Domino, ò  
 omnes electi eius ,  
 & confitemini me-  
 moriæ sanctitatis e-  
 ius ; 5 quia furor  
 in ira eius , & vita  
 in voluntate eius .  
 6 In vesperis erit  
 fletus , & in matu-  
 tino erit gaudium .  
 7 Ego dixi in \* diu-  
 tijs meis , quod non  
 commouebor in æ-  
 ternum . 8 ò Domi-  
 ne , in voluntate tua  
 concessisti decori  
 9 meo virtutē , auer-  
 cisti faciē tuā à me ,  
 & factus sū pauidus .  
 10 Ad te , ò Dñe mi ,  
 clamo , & Deū meū  
 supplico . 11 Quæ v-  
 tilitas in sanguine  
 meo , cū ceciderim in  
 infernū ? 12 An forte  
 gratias aget tibi pul-  
 vis ? aut annunciabit

vel cantu  
 meo

veritatem tuam ? 13  
Audiuit Dominus ,  
& misertus est mei :  
Dominus fuit mihi  
adiutor, 14 fecit me  
stultitiam meam gau-  
dium. Exiit cilicium  
meum, & induit me  
læticia, 15 vt glorifi-  
cet te anima mea, &  
non cōtristetur cor  
meum . Dominus  
Deus meus; gratias  
agam tibi in eternū.

P S A L M V S

Trigesimus .

1 In te confisus sum,  
ò Domine mi, non  
erubescam in æter-  
nū. Salua me, & redi  
me me iustitia tua :  
2 præbe mihi auditū  
tuū, & redime me ve-  
lociter. 3 Esto mihi,

بِصِدْقِكَ ١ سَمِعَ الرَّبُّ  
فَرِحْتَنِي الرَّبُّ كَانَ لِي عَوْنًا  
١٤ جَعَلَ حَزْبِي فِي فَرْحًا نَدَع  
مَسْحِي وَالْبَسْنِي سُورًا ١٥ كَيْمًا  
تُحَدِّدُكَ نَفْسِي وَلَا تَحْزَنَ قَلْبِي  
الرَّبُّ إِلَهِي أَشْكُرُكَ إِلَى الْأَبَدِ

## المزمور الثلاثون

١ عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ يَا رَبِّ فَلَا أَخْزَا  
إِلَى الْأَبَدِ خَلِّصْنِي وَأَنْقِذْنِي  
بِعَدْلِكَ ٢ أَنْصِتْ لِي سَمْعَكَ  
وَأَسْتَقِذْنِي عَاجِلًا ٣ كُنْ لِي

4 **الْهَاتِصِرَ وَمَلْجَأً وَمُخْلَصًا**  
**لَأَنَّكَ عَوِيٌّ وَمَلْجَأِيٌّ**  
**وَبِاسْمِكَ يَا رَبِّ تَهْدِينِي**  
**وَتُعِينِي ٥ وَتُخْرِجُنِي مِنْ هَذَا**  
**الْفَخِّ الَّذِي أُخْفِي فِيهِ لَأَنَّكَ**  
**مُنَاصِرِي ٦ وَفِي يَدَيْكَ أَسْلَمِي**  
**رُؤْفِي يَا رَبِّ يَا رَبِّ إِلَهَ الْحَقِّ**  
**٧ سَنَيْتَ الَّذِينَ يَعْطِبُونَ**  
**بِالْأَوْثَانِ الْبَاطِلَةِ ٨ وَأَنَا عَلِيُّ الرَّبِّ**  
**تَوَكَّلْتُ أَفْرَحُ وَأَسْرُرُ حِمَّتِكَ**  
**٩ لَأَنَّكَ نَظَرْتَ إِلَى تَوَاضِعِي**  
**وَمَخَّلَصْتَ نَفْسِي مِنَ الشَّدَائِدِ**  
**١٠ فَلَا تُسَلِّمْنِي فِي يَدَيْ سَلَامِي**

Deus adiutor, & re-  
 fugiū, & Saluator; 4  
 quia tu es auxilium  
 meū, & refugiū meū,  
 & in nomine tuo, ò  
 Dñe mi, diriges me,  
 & adiuuabis me, 5 &  
 educes me ex hoc la-  
 queo, qui absconfus  
 est mihi: quia tu es  
 adiutor meus, 6 &  
 in manus tuas trado  
 spiritum meum. Li-  
 bera me, ò Domine  
 mi, Deus veritatis.  
 7 Odio habuisti eos,  
 qui beant se in Ido-  
 lis vanis. 8 Et ego  
 in Domino confusus  
 sum: latabor, &  
 gaudebo in miseri-  
 cordia tua, 9 eò quod  
 respexisti ad humili-  
 tatē meā, & saluasti  
 animam meā de tri-  
 bulationibus. 10 Nè  
 tradas me in manus



inimicorū statuisti  
 pedes meos in latitu-  
 dine. 11 Miserere  
 mei, ò Dñe mi, quia  
 tristis sū; & extimue-  
 rūt oculi mei ob indi-  
 gnationē tuam & aīa  
 mea, & virt<sup>o</sup> mea. 12  
 Cōsūpta est etas mea  
 tristitijs, & senectus  
 mea angorib<sup>o</sup>, 13 in-  
 firmata est in paup<sup>o</sup>  
 te virt<sup>o</sup> mea, & turba-  
 ta sūt ossa mea. 14 Fa-  
 ct<sup>o</sup> sū opprobriū inter  
 inimicos meos, & vi-  
 cinos meos, & horror  
 illi, q̄ me cognouit; 15  
 qui me intuit<sup>o</sup> est re-  
 cessit à me, & obli-  
 ti sūt me in cordib<sup>o</sup> suis  
 tāq̄ mortuū. 16 factus  
 sū tanq̄ vas fractū, q̄ a  
 audiui detractionem  
 omniū, qui circa me  
 erāt; 17 sollicitate cogi-  
 tauerunt de me, & in

الأعداء أفتت رجلي في السعة  
 11 ارحمني يا رب فاني حزين  
 جرعت عياني من سخطك  
 ونفسي وقواي 12 فني عمري  
 بالأحزان وسبي بالرفرات 13  
 ضعفت بالمسكنة قوتي وقلقت  
 عظامي 14 صرت عاراني  
 أعدائي وحيثي ورهبة لمن  
 عرفني 15 من عابني تباعد  
 عني ونسوي في قلوبهم مثل  
 الميت 16 صرت مثل أنا مكسور  
 لأني سمعت سب جميع من  
 حولي 17 همواي وعند

اٰخْتَمَعَهُمْ جَمِيعًا عَلَيَّ تَوَامِرًا  
 لِأَخَذِ نَفْسِي ٨ ۱۸ فَايَا يَارَبِّ عَلَيْنِكَ  
 تَوَكَّلْتُ فَلْتُ أَمْتِ الْإِلهِي وَفِي  
 يَدَيْكَ قَسَمِي ١٩ ۱۹ لِحَيِّ مِنْ  
 أَيْدِي أَعْدَائِي وَالطَّارِدِينَ  
 لِي ٢٠ ۲٠ أَضِي وَبِحَمْدِكَ عَدَا  
 عِنْدَكَ خَلَصْنِي بِرَحْمَتِكَ يَارَبِّ  
 لَا تُخْزِنِي فَإِنِّي دَعَوْتُكَ ٢١ ۲١ أَنْخَرَا  
 الْنَافِقُونَ وَيَهْطُونَ إِلَىٰ بَحِيمِ  
 نِكْمِ السَّعَاءِ الْعَاسَةِ ٢٢ ۲٢ الَّذِينَ  
 يَقُولُونَ عَلَيَّ الصِّدِّيقِ بِالرُّؤُوسِ  
 وَأَلْمِئَاتٍ ٢٣ ۲٣ مَا أَكْثَرَ حَمْدَكَ  
 يَارَبِّ لِمَجْمَعِ خَائِفِيكَ ٢٤ ۲٤ أَعَدَدْتَهَا

congregatione eorū  
 simul aduers⁹ me cō-  
 filiū inierunt, vt acci-  
 perent animā meā.  
 18 Ego autē in te, ò  
 Dñe mi, confisus sū.  
 Dixi, tu es De⁹ me⁹, &  
 in manibus tuis fors  
 mea. 19 Libera me de  
 manib⁹ inimicorum  
 meorū, & expellētū  
 me. 20 Illumina faciē  
 tuā super seruū tuū:  
 falua me misericor-  
 dia tua. ò Dñe, nè cō-  
 fūdas me, qm̄ inuoca-  
 ui te. 21 Cōtundentur  
 impij, & cadēt in in-  
 fernū. Muta fac labia  
 dolosa eorū, 22 q̄ ef-  
 fingūt sermones ad-  
 uers⁹ iustū cū falsita-  
 te, & calumnia. 23 q̄  
 multa est misericor-  
 dia tua, Dñe mi, om-  
 nibus timentibus te;  
 24 preparasti eam

illi, qui adhæsit tibi  
 coram filijs homi-  
 nū. 25 Protege eos a-  
 la tua à malis homi-  
 nū, 26 & umbra faci-  
 eie tuę custodi eos à  
 contradictione lin-  
 guarum. 27 Benedi-  
 catur Dominus,  
 qui elegit sibi ele-  
 ctū in Ciuitate ma-  
 gna. 28 Ego dixi in-  
 stupore meo, quod  
 cecidi à cōspectu o-  
 culorū tuorū, 29 Pro-  
 pterea exaudisti vor-  
 cem supplicationis  
 meę, cū inuocafsem  
 te. 30 Diligite Domi-  
 num, ò omnes ele-  
 cti eius, quia Do-  
 minus quærit veri-  
 tatem, & retribuit  
 superbis in opere  
 eorum. 31 Corro-  
 borentur corda ve-  
 stra, & fortificetur, ò

لَمِنْ أَعْتَصَمَ بِكَ أَمَامَ بَنِي  
 الْبَشَرِ 25 أَسْتُرُهُمْ فِي كَفْكَ  
 مِنْ أَسْرَارِ النَّاسِ 26 وَفِي ظِلَالِ  
 وَجْهِكَ وَفِيهِمْ مِنْ مَقَاوِمَةِ الْأَلْسِنِ  
 27 تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي أُنْتَحَبَ  
 لَهُ صَفِيًّا فِي الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ 28  
 أَمَا قُلْتُ فِي تَحْيُرِي لِي سَقَطْتُ  
 مِنْ حِذَا عَيْنَيْكَ 29 فَلَمَّا لَكَ  
 سَمِعْتَ صَوْتَ بَصْرِي حِينَ  
 دَعَوْتُكَ 30 وَأَحْبَبُوا الرَّبَّ بِأَجْمَعٍ  
 أَصْفِيَاءَهُ فَإِنَّ الرَّبَّ يَبْتَغِي الْحَقَّ  
 وَيُكَافِي الْمُتَكَبِّرِينَ بِفَعْلِهِمْ 31  
 تَسَدُّ قُلُوبَكُمْ وَيَقْوَى إِلَهًا

السُّوَكُونَ عَلَى الرَّبِّ هُوَ

المزمور  
الحادي  
والثلاثون

طوباهم الذين تركت لهم

سيئاتهم والذين سترت خطاياهم

طوبى للرجل الذي

لم يحسب له الرب خطية وليس

في فيه غش سكت لأن

عظامي تليث من صراخي اليوم

كله لأن أجل أن يردك أنقلني

ليلاً ونهاراً وترددت ألهومر

confidentes in Domino. Alleluia.

PSALMVS

Trigessimus primus.

1 Beatitudo ijs, quibus dimisse sunt malitie suæ, & quorum reuera sunt peccata. 2 Beatus vir, cui non reputauit Dominus peccatum, & non est in ore suo dolus. 3 Tacui, quia ossa mea consumpta sunt ob clamorem meum tota die, 4 eò quod manus tua aggrauauit me, noctu, diuque: & reuersa sunt cura

occidentes me, in  
 cor meum. 5 Confi-  
 tebor. Dño peccatū  
 meum, & ipse dimir-  
 tet iniquitates cordis  
 mei. 6 Propterea ora-  
 bit ad te omnis inno-  
 cens, in tēpore exau-  
 ditionis. 7 Non acce-  
 dene ad eos semitæ  
 aquarū multarum. 8  
 Et tu es refugiū meū  
 à triftitijs circūdan-  
 tibus me. Tu es glo-  
 ria mea, redime me  
 à circūdantibus me;  
 9. Corroboretur a-  
 nima mea in te, &  
 dirigā semitas meas,  
 per quas ambulem,  
 & firmabo aspectum  
 meum in te. 10 O  
 filij hominum, ne  
 fitis veluti equi, &  
 muli, qui non ha-  
 bent intellectū, 11 &  
 ideo trahūtur frenis

الْقَائِلَةُ فِي قَلْبِي رَأَيْتُ  
 لِلرَّبِّ بِخَطِيئِي وَهُوَ يَغْفِرُ أُنَامُ  
 قَلْبِي هَلْ هَذَا يُصَلِّي لَكَ كُلَّ بَارٍ  
 فِي حِينِ اجَابَةٍ لَا تَدْنُوا إِلَيْهِمْ  
 سُبُلَ الْمِيَاهِ الْعَزِيمَةِ وَأَنْتَ  
 مَلْجَأِي مِنْ الْأَحْزَانِ الْخَطِيئَةِ  
 أَنْتَ تَجِدِي أَنْفُسِي  
 مِنَ الْخَطِيئِينَ فِي وَتَقْوِي  
 نَفْسِي بِكَ وَأَقْوِمُ سُبُلِي الَّتِي  
 أَسْلَكْتُهَا وَأَنْتَ تَنْظِرُنِي إِلَيْكَ  
 يَا بَنِي الْبَشَرِ لَا تَكُونُوا مِثْلَ  
 الْحَيْلِ وَالْبَعَالِ الَّتِي لَا تَفْهَمُ  
 لَهَا ۝ وَأَمَّا تَجِدُّ بِاللَّحْمِ

فِي أَفْوَاهِهِمَا فَكَذَّبَكَ الَّذِينَ لَا  
 يَدْرُونَ إِلَيْكَ ١٢ مَا أَكْثَرَ أَجْبَاعِ  
 الْحَاطِي ۖ وَالَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى  
 الرَّبِّ فَأَلْزَمَهُمْ تَحُوطُهُمْ ١٣  
 أَفْرَحُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ  
 وَانْمَعُوا بِالرَّبِّ وَأَفْتَحُوا يَا جَمِيعَ  
 مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ

المزمور  
 الثاني  
 والعشرون

اَبْتَهَجُوا أَيُّهَا الْبَرَارُ بِالرَّبِّ ١  
 وَالْمُسْتَقِيمِينَ يَحِقُّ السَّبْحُ

واسكروا

in oribus eorum.  
 Sic qui non accedunt ad te. 12  
 Quam multi sunt dolores peccatoris;  
 & qui confidunt in Domino,  
 misericordia circumdabit eos. 13  
 Gaudete, ò iusti, & delectamini in Domino,  
 & gloriamini, ò omnes recti cordibus.

PSALMVS

Trigesimus secundus.

1 Exhilarimini, ò innocentes, in Domino,  
 & rectos decet laudatio,

& gratias agite Do-  
 mino cum lyra : 2  
 psallite cum cithara  
 habete decem chor-  
 das; 3 laudate eū lau-  
 de noua, psallite ei  
 bene, vocibus altis; 4  
 quoniam verbum  
 Domini rectum, &  
 omnia opera eius  
 cum fide. 5 Domi-  
 nus diligit miseri-  
 cordiam, & æqui-  
 tatem. Vniuersa  
 terra plena est mi-  
 sericordia Domini,  
 6 & verbo eius  
 constituti sunt cæli,  
 & spiritu oris eius v-  
 niuersæ cohortes eo-  
 rum. Congrega-  
 uit aquas maris, ac si  
 essent in vtribus; cō-  
 stituit abyssusearū in  
 profundis terræ hor-  
 rea sua. 8 Timeat  
 Dñm omnis, qui est

وَأَشْكُرُوا الرَّبَّ بِالْكِتَارِ ۲ رَتِّلُوا  
 بِعَيْتَارَةٍ ذَاتِ عَشْرَةِ أوتَارٍ ۳  
 سَبِّحُوهُ تَسْبِيحًا جَدِيدًا رَتِّلُوهُ  
 حَسَنًا بِأَصْوَاتٍ عَالِيَةٍ ۴ لِأَنَّ  
 كَلِمَةَ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ وَجَمِيعُ  
 أَعْمَالِهِ بِالْإِيمَانَةِ ۵ الرَّبُّ يُحِبُّ  
 الرَّحْمَةَ وَالْعَدْلَ الْآرْضُ كُلُّهَا  
 مَمْلُوءَةٌ مِنْ رَحْمَةِ الرَّبِّ ۶  
 وَبِكَلِمَتِهِ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَبِرُوحِ  
 فِيهِ جَمِيعُ جُودِهَا ۷ جَمَعَ  
 مِيَاهَ الْخَارِ كَالْهَيَا فِي أَرْقَاقٍ جَعَلَ  
 لِحْجَاهَا فِي أَسْفَلِ الْآرْضِ خَرَائِبُهُ  
 ۸ فَلْيَخَفْ مِنْ الرَّبِّ جَمِيعٌ مَنْ

فِي الْأَرْضِ خَشَاءَ كُلِّ سَكَّانٍ  
 الْبِلَادِ وَلِأَنَّهٗ قَالَ فَكَانُوا وَأَمْسَى  
 فَخَلَقُوا ١٠ الرَّبُّ يُبْطِلُ أَرَآءَ  
 الْأَمْرِ وَيُعَدِّرُ أَفْكَارَ الشُّعُوبِ  
 وَيُوقِفُ أُمُورَ الْمُلُوكِ ١١ مَشِيئَةُ  
 الرَّبِّ دَائِمَةٌ إِلَى الْأَبَدِ إِرَادَتُهُ  
 إِلَى الدَّهْرِ ١٢ طُوبَى لِلشَّعْبِ  
 الَّذِي الرَّبُّ اِهْتَدَى إِلَيْهِ  
 اِخْتَارَهُ الرَّبُّ لِمِيرَاثِهِ ١٣ اِطَّلَعَ  
 الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ وَرَاجَعَ بَنِي  
 الْبَشَرِ ١٤ مِنْ مَسْكَنِ قُدْسِهِ  
 نَظَرَ إِلَى جَمِيعِ سَكَّانِ الْأَرْضِ  
 الَّذِي خَلَقَ وَجَدَ قُلُوبَهُمْ ١٥

in terra: metuant eū  
 omnes habitatores  
 regionū. 9 quia ipse  
 dixit, & facti sunt, &  
 præcepit, & creati sūt  
 10 Dñs annullat sen  
 tentias gentium, &  
 destruit cogitationes  
 populorum, & sistit  
 negotia Regum; 11  
 volūtas Domini per  
 petua in æternum,  
 voluntas eius in se  
 culum. 12 Beatus  
 populus, cuius Do  
 minus est Deus eius,  
 populus quem ele  
 git Dominus in hæ  
 reditatem suam. 13  
 Prospexit Dominus  
 de cælo, & vidit om  
 nes filios hominum:  
 14 de habitaculo sã  
 ctitatis suæ respexit  
 ad omnes habitato  
 res terre. 15 Qui crea  
 uit solus corda eorū



scit omnia opera eo-  
 rŭ. 16 Nō superabit  
 Rex vllus per multi-  
 tudinē exercituum  
 fuorŭ, neq; liberabi-  
 tur gigas per multitu-  
 dine virtutis suæ, 17  
 neq; saluabitur equ⁹,  
 neq; saluabitur equi-  
 tās eum per fortitudi-  
 nē virtutis eius. Ocu-  
 lus Dñi super colētes  
 eŭ: 18 confidentiŭ in  
 Dño saluabit aīas à  
 morte, ī die angustia  
 fatiabit eos. 19 Aīæ  
 nostrę spauerŭt Dñm  
 q̄a ipse est auxiliŭ no-  
 strum, & adiutor no-  
 ster, 20 & in eo leta-  
 buntur corda nostra  
 & in nomine eius  
 sancto fiducia nostra  
 21 Erit misericordia  
 tua, ò Dñe mi, super  
 nos, s̄m fiduciam no-  
 stram in te Alleluia.

نَعْلَمُ جَمِيعَ أَعْمَالِهِمْ ١٦ لَا يَغْلِبُ  
 مَلِكٌ كَثْرَةَ جُودِهِ وَلَا يَجْزُوا  
 جَبَّارٌ بِكثْرَةِ قُوَّتِهِ ١٧ وَلَا يَسْلَمُ  
 الْفَرَسُ وَلَا يَخْلُصُ رَاكِبُهُ شَكَّ  
 حِيلُهُ عَيْنَ الرَّبِّ عَلَيَّ أَنْقِيَاهُ ١٨  
 الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيَّ الرَّبُّ يَحْيِي نَفْسَهُمْ  
 مِنَ الْمَوْتِ فِي أَيَّامِ السَّادَةِ يَسْمَعُهُمْ  
 ١٩ نَفْسَانَا رَجَتْ الرَّبَّ لِأَنَّهُ  
 عَوْنُنَا وَبَاصِرُنَا ٢٠ وَبِهِ تَفْرَحُ  
 قُلُوبُنَا وَعَلَى اسْمِهِ الْقُدُّوسِ  
 تَوَكَّلْنَا ٢١ تَكُونُ رَحْمَتُكَ يَا رَبِّ  
 عَلَيْنَا كَمَثَلِ تَوَكَّلْنَا عَلَيْكَ ه

المزمور  
الثالث  
والثلثون

أَبَارِكُ الرَّبَّ فِي كُلِّ حِينٍ كُلُّ  
أَوَانٍ تَسْبَحُهُ فِي قَلْبِي ٢ بِالرَّبِّ  
تَفْتَحِرُ نَفْسِي فَلْيَسْمَعْ أَهْلُ  
الدَّعَاةِ وَيَعْرِحُوا ٣ عَظُمُوا مَعِيَ  
الرَّبِّ سَرِّفُوا أَسْمَاءَهُمْ ٤ أَجْمَعُونَ  
أَنَا طَلَبْتُ الرَّبَّ فَأَجَابَنِي وَمِنْ  
جَمِيعِ شِدَائِي بَخَّانِي وَأَقْبَلُوا  
إِلَيَّ الرَّبِّ وَأَسْتَنْبِرُوا بِهِ قَارِئُ  
وَجُوهَكُمْ لَا تَخْرَأُ ٦ إِنَّ الْمَسْكِينِ

P S A L M V S

Trigesimus ter-  
tius.

1 Benedicam Domi-  
num in omni mo-  
mento: omni tempo-  
re, laus eius in ore  
meo. 2 In Domino  
gloriabitur anima  
mea; audiat gens  
mansuetudinis, &  
latentur. 3 magnifi-  
cate mecum Domi-  
num: nobilitate no-  
men eius, omnes.  
4 Ego quaesivi Do-  
minum, & exaudi-  
uit me, & ex omni-  
bus tribulationibus  
meis liberavit me.  
Venite ad Domi-  
num, & illumina-  
mini per eum: facies  
enim vestrae non confu-  
detur; 6 quia pauper

deprecatus est , & exaudiuit eū Dominus , & ex omnibus mæstitijs eius saluauit eum . 7 Angelus Domini circumdat cultores eius , & liberat eos . Gustate , & certi estote de suauitate Domini . Beatus vir , qui confidit in eo . 9 Colite Dominum , ò omnes Sancti eius , quia non est defectus cultoribus eius . 10 Diuites depauperati sunt , & esurierunt , & eos , qui quærunt Dñm , non priuabit omnibus bonis 11 Venite , ò filij , & audite ex me , vt intelligere faciã vos timorẽ Dñi . 12 Quis est homo , qui vult vitam , & diligit videre dies

دَعَا فَاسْتَجَابَ لَهُ الرَّبُّ وَمِنْ جَمِيعِ أَجْرَانِهِ خَلَّصَهُ مَلَكُ الرَّبِّ يَحُوطُ أَنْفُسَهُمْ وَيَجِيهِمْ 8 دُوقُوا وَيَتَّبِعُوا طِيبَ الرَّبِّ طُوبَى لِلرَّجُلِ الْمُتَوَكِّلِ عَلَيْهِ 9 اتَّقُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ قَدِّيسِيهِ فَإِنَّهُ لَا مَقْصِدَ لِأَنْفُسَائِهِ 10 الْأَعْيُنُ أَفْقَرُوا وَجَاعُوا وَالَّذِينَ يَطْلُبُونَ الرَّبَّ لَا يَنْعَدِمُهُمْ كُلَّ الْحَيَاتِ 11 هَامُوا أَيُّهَا الْأَبْنَاءُ وَاسْمَعُوا مِنِّي لِأَقْهَمَكُمْ مَخَافَةَ الرَّبِّ 12 مَنْ هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يَهْوِي أَلْحَيَاةَ وَيُحِبُّ أَنْ يَرَى أَيَّامًا

صَاحِحَةٌ ١٣ أَكْفَى لِسَانِكَ  
 مِنَ الشَّرِّ وَتَقِينِكَ لَا يَتَكَلَّمَا  
 بِالْعَدْرِ ١٤ أُنْعِدْ عَنِ الشَّرِّ  
 وَاصْنَعِ الْحَيْرَ أَطْلُبِ السَّلَامَةَ  
 وَاتَّبِعْهَا ١٥ فَارَ عَنِّي الرَّبُّ عَلَيَّ  
 الْأَبْرَارِ وَسَمِعَهُ إِلَى تَصْرُعِهِمْ  
 ١٦ وَجْهَ الرَّبِّ عَلَيَّ صَانِعِي  
 الشَّرِّ لِيَحْكَمْ دِكْرُهُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
 ١٧ الْأَبْرَارُ دَعَوْا فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ  
 لَهُمْ وَمِنْ جَمِيعِ شِدَائِهِمْ جَاءَهُمْ  
 ١٨ الرَّبُّ قَرِيبٌ مِنْ مُسْتَقِيمِي  
 الْقُلُوبِ مُخْلِصٌ مُتَوَاضِعِي  
 الْأَرْوَاحِ ١٩ كَثِيرَةٌ هِيَ أَحْرَافُ

bonos. 13 Cohibe  
 linguam tuam à ma  
 lo, & labia tua nō  
 loquantur dolum: 14  
 dista à malo, & fac  
 bonum, quære pa  
 cem, & sequere  
 eam, 15 quoniam  
 oculi Domini super  
 innocentes, & au  
 ditus eius ad sup  
 plicationem eorum;  
 16 facies Domini  
 super operantes ma  
 lum, ut deleat  
 memoriam eorum  
 de terra. 17 Iusti  
 inuocarunt, & ex  
 audiuit Dominus  
 eos, & ex omni  
 bus tribulationibus  
 eorum liberauit eos.  
 18 Dominus proxi  
 mus est rectis cordi  
 bus, saluus humi  
 les spiritibus. 19  
 Multæ sunt tristitiæ

Iustorum, & ex omnibus liberabit eos Dominus. 20 Dominus custodit omnia ossa eorum, & vnum ex ipsis non confringetur. 21 Mors peccatorum in malicijs, & ofores innocentis peribunt. 22 Dominus redimet animas seruatorum suorum, & non fraudabit confidentes in se. Alleluia.

P S A L M V S  
Trigesimus quartus.

1 Iudica Domine eos, qui opprimunt me: pugna cum eis, qui impugnant me: 2 fume arma, & scutum, & surge in adiutorium meum. 3 Euagina

الصديقين ومن جمعها ليحيم  
الرب 20 الرب يحفظ جميع  
عظامهم واحدا منهم لا تنكسر  
21 موت اخطاة بالسبات  
ويعصوا البار يهلكون 22  
الرب يحي نفوس عبده ولا  
يحبب المتوكلين عليه هو

## المزمور الرابع والثلثون

1 حاكمي ارب الذين يظلموني  
قاتل الذين يقا تلوتي 2 حد  
سلاحا ورسا وقم لمعوني 3 استل

سِنًا وَرَدِيهِ أَعْدَائِي الَّذِينَ  
يَرْهَقُونِي قُلْ لِنَفْسِي أَنَا خَلِصٌ  
4 كَيْتَاءٌ وَيَمُوتُ طَالِبُوا نَفْسِي ر  
يَرْتَدُّونَ عَلَيَّ أَعْقَابَهُمْ وَيَحْزَنُونَ  
الَّذِينَ يَتَفَكَّرُونَ فِي السَّرِّ 6  
وَيَكُونُونَ كَالْعَبَارِ أَمَامَ الرِّيحِ  
وَمَلِكُ الرَّبِّ يَحْزَنُهُمْ 7 تَكُونُ  
ظُرَيْفُهُمْ رَلِقَةٌ ظَلَمَةً عَلَيْهِمْ وَمَلِكُ  
الرَّبِّ يُطَارِدُهُمْ 8 لِأَنَّهُمْ أَحْفَوُا  
لِي فَمَا بَعِيرٌ حَقٌّ عَيْرٌ وَنَفْسِي  
وَفُلْيَاءُهُمْ السَّرْبَعَةُ وَالْمَصِيدُ  
الَّتِي أَحْفَوَهَا لِي تَاءَ حُدْمِهِمْ وَفِي  
الْحَفْرِ الَّتِي حَفَرُوهَا يَسْقُطُونَ

gladium, & illo repelle  
inimicos meos, qui  
sequuntur me. Dic  
animæ meæ: Ego sū  
Saluator tu⁹. Cōfundētur, &  
obstupescēt querētes animā meā,  
5 reuertētur sup cal-  
caneos suos, & erube-  
fcēt qui cogitat mihi  
malū, 6 & erūt veluti  
pulis ante ventū, &  
Angelus Domini cō-  
tristabit eos. 7 erit  
via eorum lapsans,  
tenebrosa super eos,  
& Angelus Dñi ex-  
pellet eos, 8 eò quod  
abscōderunt mihi la-  
queū absq; veritate;  
improperarūt anime  
meæ. 9 Adueniet eis  
malū ex im, puiso, &  
rete, q̄ abscōderunt  
mihi, comprehendet  
eos, & in foueam,  
quā foderunt, cadēt.

Anima mea exhilarabitur in Domino, & delectabitur in salute eius. 11 omnia ossa mea dicent: O Domine, quis est similis tibi? 12 liberator miseri de manu potentis, & pauperis, & inopis de manu eorum, qui rapiunt eū. 13 Insurrexerunt testes falsitatis aduersus me, & de eo, quod nesciui, interrogarūt me. 14 Retribuerunt mihi p̄ bono malum & perdidērūt animā meā, 15 & ego dū cōcederūt aduers⁹ me, indutus sū ciliciū, 16 & ieiunio humiliaui aīā meā, & oꝛo mea reuersa est in sinum meū. 17 Tāq̄ proxim⁹ & frater fui eis: factus sū tāq̄ mestus cōtrit⁹

certauerunt.

١٥ نَفْسِي تَبْهَجُ بِالرَّبِّ وَنِعْمَ  
تَخْلَاصِي ١١ عِظَائِي كُلُّهَا تَقُولُ  
يَا رَبُّ مَنْ مِثْلُكَ ١٢ مُنْجِي  
الْمِسْكِينِ مِنْ يَدِ الْقَوِيِّ وَالْفَقِيرِ  
وَالْبَائِسِ مِنْ يَدِ الَّذِينَ يَحْتَطِفُونَهُ  
١٣ قَامَ شُهَدَاءُ الزُّورِ عَلَيَّ وَعَمَّا  
لَمْ أَعْلَمْ سَائِلُونِي ١٤ حَارُونَ  
بَدَلِ الْخَيْرِ شَرًّا وَأَبَادُوا نَفْسِي ١٥  
وَأَبَاعُوا عِنْدَ مَا جُؤُوا عَلَيَّ لَيْسَتْ  
مَسْجَعًا ١٦ وَبِالصِّيَامِ أَذَلَّتْ  
نَفْسِي وَصَلَاتِي عَادَتْ إِلَيَّ  
حِضْبِي ١٧ مِثْلَ قَرِيبٍ وَأَخٍ  
كُنْتُ لَهُمْ صِنْرًا كَالْحَزِينِ الْكَثِيرِ

فِي تَوَاضِعِي 18 اجتمعوا عليَّ  
 وَفَرِحُوا اجتمع عليَّ الأسرارُ  
 وَلَمْ أَسْعُرْ 19 أَسْمُوا وَلَمْ يَدْمُوا  
 أَحْسَ نُؤْنِي وَهَرَوْنَا بِصُرَا  
 أَسْأَلُهُمْ عَلَيَّ 20 يَا رَبِّ إِلَهِي  
 تَنْظُرْ هَذَا نَفْسِي مِنْ شَرِّمَا  
 نَصَبُوا مِنْ الْأَسَدِ حَيْثُ وَجَدْتَنِي 21  
 لِأَسْكُرَكَ يَا رَبُّ فِي الْجَمُوعِ الْكَثِيرَةِ  
 وَفِي شَعْبٍ صَالِحٍ أُرِبَلْ لَكَ 22  
 لِأَسْرِي الْعَادِيَيْنِ إِلَيَّ ظَلَمًا  
 وَيَعَامِرُونَ بَعِيضِهِمْ 23 هُمْ يَكْفُرُونَ  
 بِاللَّهِ بِاللَّذَلِّ عَلَى تَفَكُّرِي وَعَلَيَّ  
 الْمُتَوَاضِعِينَ فِي الْأَرْضِ يَقُولُونَ

in humilitate mea .  
 18 Cōgregati sūt ad-  
 uersū me, & letatisūt.  
 Cōgregati sūt aduer-  
 sū me mali, & ignora-  
 ui. 19 Cōpleuerūt, &  
 nō penituit eos; Con-  
 tristarūt me, & illuse-  
 rūt mihi: striderūt de  
 tibus suis aduersum  
 me. 20 O Domine  
 quousq; respicies? Se-  
 da animā meā à ma-  
 lo, q̄cōstituerūt, & à  
 leone libera singula-  
 ritatē meā. 21 vt gra-  
 tias agam tibi, Domi-  
 ne, inter turbas  
 multas, & in populo  
 bono pfallam tibi 22  
 Nè letifices in me ad-  
 uersāres mihi iniquē  
 & inuicē innuūt ocu-  
 lis suis; 23 ipsi locuti  
 sūt pacē, & dolū ex-  
 cogitat, & de humi-  
 libus in terra dicunt



mendacium . 24 A-  
 peruerūt 'aduersum  
 me ora sua , & dixe-  
 runt: Euge, euge, iam  
 quieuerūt in ipso o-  
 culi nostri. 25 Deus,  
 iā vidisti, nè negli-  
 gas, neque elongeris  
 a me. 26 O Dñe, vide  
 cito iudiciū meum:  
 Deus meus , & Dñs  
 meus, iudica de op-  
 pressione mea, 27 &  
 iudica mihi s̄m iusti-  
 tiā tuam . Dñs Deus  
 me⁹ . Nè lætifices eos  
 in me, 28 nè dicāt in  
 cordib⁹ suis, q̄uerūt  
 animæ nostræ: & nè  
 dicāt, iā deglutiui-  
 m⁹ eū. 29 Cōfundetur, &  
 obstupescient omnes,  
 qui gaudēt in culpis  
 meis, 30 induetur cō-  
 fusione, & stupore, q̄  
 magnificāt se sup me  
 sermone, 31 exultabūt

الكَذِبَ 24 فَتَحُوا عَلَيَّ أَفْوَاهَهُمْ  
 وَقَالُوا نَعْمًا نَعْمًا قَدْ قَرَّبَ بَعِيدُونَا  
 25 اللَّهُمَّ قَدْ رَأَيْتَ لَا تَعْفَلْ وَلَا  
 تَتَّعِدْ عَنِّي 26 يَا رَبُّ انظُرْ سَرِيعًا  
 فِي قَضَائِي الْإِلَهِي دُرِّي أَحْكَمْ  
 فِي ظَلَامِي 27 وَأَحْكَمْ لِي مِثْلَ  
 بَرِّكَ الرَّبِّ الْإِلَهِي لَا تَسْرَهُمْ فِي  
 28 لِيَلَّا يَقُولُوا فِي قُلُوبِهِمْ  
 تَبَحَّتْ نَفْسُونَا وَلَا يَقُولُوا قَدْ  
 ابْتَلَعْنَاهُ 29 يَحْرَاقِيهِمْ جَمِيعُ  
 الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِسَيِّئَاتِي  
 30 يَلْبَسُونَ الْحَزِي وَالْهَمَّتْ  
 31 الْبَعْظُمُونَ عَلَيَّ بِالْقَوْلِ 31 يَسْرُ

وَيَفْرَحُ الَّذِينَ يَهْوُونَ بِرَبِّي  
 وَيَقُولُونَ فِي كُلِّ حِينٍ عَظِيمٌ  
 هُوَ الرَّبُّ الَّذِي يَرِيدُ وَنَ سَلَامَةً  
 عَبْدِكَ 3 2 لِسَانِي يَتْلُوا عَدْلَكَ  
 وَتَحْمَدُكَ الْمَهَارِكَةَ

المزمور  
 الخامس  
 والثلاثون

1 قَالَ الْجَاهِلُ فِي قَلْبِهِ أَنَّهُ حَطِيئٌ  
 2 أَدْلَيْسَ حَوْفُ اللَّهِ بَيْنَ عَيْنَيْهِ  
 3 لِأَنَّهُ دَوَّعَلٍ قَدَامَهُ وَجَدَ حَطِيئَةً  
 وَأَعْصَمَهَا 3 كَلَامُ فِيهِ إِثْمٌ وَدَعَلٌ

& latabuntur, qui  
 volunt, iustitiam  
 meam, & dicent in  
 omni momento, ma-  
 gnus est Dominus,  
 qui volunt salutem  
 serui tui. 3 2 Lingua  
 mea meditatur æqui-  
 tatem tuam, & glori-  
 ficationem tuam to-  
 ta die.

P S A L M V S

Trigefimus quin-  
tus.

1 Dixit ingnarus in  
 corde suo, quod pec-  
 cabit, cum non sit ti-  
 mor Dei ante oculos  
 eius; 2 eò quod sit  
 exosus in conspectu  
 eius, inuenit pecca-  
 tum eius, & odiuit il-  
 lud. 3 Sermo oris eius  
 iniquitas, & dolus;

noluit intelligere, vt  
 faceret bonum, & o-  
 peraretur illud, 4 &  
 cogitat malum super  
 cubili suo. Stetit in  
 omni via nō bona, &  
 à malo non declina-  
 uit. 5 O Dñe, in caelo  
 misericordia tua & in  
 stituta tua puenit ad  
 nubes; equitas tua ve-  
 luti montes Dei: Iu-  
 dicia tua veluti abyf-  
 sus profunda: 7 Ho-  
 minum, & iumen-  
 torum tu es Salua-  
 tor, ò Domine, ;  
 quēadmodum mul-  
 tiplicata est miseri-  
 cordia tua, ò Deus:  
 8 & filij Homīnū sub  
 vmbra alæ tuæ prote-  
 gentur, 9 & volupta-  
 te domus tuę satura-  
 buntur, & de torren-  
 te gratiæ tuæ bibēt.  
 10 Quoniam fons

لَمْ يَحِبَّ أَنْ يَفْعَلَ الْخَيْرَ  
 وَيَفْعَلَهُ 4 وَيَتَفَكَّرَ بِالشَّرِّ عَلَى  
 مَضْجَعِهِ وَقَفَ فِي كُلِّ طَرِيقٍ  
 غَيْرَ صَاحِحَةٍ وَمِنَ الشَّرِّ لَمْ يَمَلَّ  
 يَا رَبُّ فِي السَّمَاءِ رَحْمَتُكَ، وَرِسْوَتُكَ  
 يَتَّبِعُنِي إِلَى السَّحَابِ عِدَاكَ مِثْلَ  
 جِبَالِ اللَّهِ أَحْكَامُكَ مِثْلَ الْوُجُوهِ  
 الْعَمِيقَةِ 7 النَّاسُ وَالْبَهَائِمُ آتَتْ  
 مُخْلِصُهُمْ يَا رَبُّ مِثْلًا كَثْرَتِ  
 رَحْمَتِكَ يَا اللَّهُ 8 وَبَنُو الْبَشَرِ  
 بِظِلَالِ كَنَفِكَ يَسْتَتِرُونَ 9 وَمِنْ  
 نَعْمِ بَيْتِكَ يَشْعُونَ وَمِنْ وَاوَدِي  
 نَعْمَتِكَ يَشْرَبُونَ 10 لِأَنَّ يَنْبُوعَ

أَحْيَاةَ عِنْدَكَ بِنُورِكَ يَا رَبِّ  
نُعَايِنُ النُّورَ 11 أَبْصُرْ رَحْمَتَكَ  
لِلَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ وَعَدْلَكَ  
لِمُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ 12 لَا تَعْشَابِي  
أَرْجُلَ الْمُتَعَزِّمِينَ وَلَا  
تُقْرِعْنِي أَيْدِي الْأَخْطَاءِ 13  
هُنَاكَ سَقَطَ عَمَالُ الْأَثَرِ ائْتَدُوا  
وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا الْقَامَةَ هُوَا

المزمور

السادس

والثلثون

لَا تَعْطِ الْأَشْرَارَ وَلَا تَتَأَسَّيْ

vitæ a pud te est; Cū  
lumine tuo, ò Do-  
mine mi, videbimus  
lumen. 11 Exten-  
de misericordiam  
tuam ijs, qui te co-  
gnoscunt, & iusti-  
tiam tuam ijs, qui  
recti sunt cordibus.  
12 Nè contregant  
me pedes superbo-  
rum, & nè terreant  
me manus peccato-  
rum. 13 Ibi ceci-  
derunt operantes i-  
niquitatem: elonga-  
ti sunt, & non po-  
tuerunt stare. Alle-  
luia. Alleluia.

P S A L M V S

Trigésimus sex-  
tus.

11 Nè beatifies ma-  
los, & nè conforteris

in operantibus iniquitatem : 2 quoniã ipsi veluti herba velociter arescunt, & tanquam olus viride cito languent. 3 Confide in Domino, & fac bonum, & habita in terra, & vive ex suauitate ipsius, 4 & latere in Domino. Det tibi petitiones cordis tui. 5 De tegea fermitas tuas Domino, & confide in eo, operetur tibi : 6 & educet vt lumen iusticiam tuam, & vt meridiem iudicia tua. 7 Subijce te Domino, & supplica eum. 8 Ne bees virum rectum in via sua, perseverantem in iniquitate sua :

يَقَا عَلَ الْأَثَرِ وَلَا تَهْمُ مِثْلَ  
الْعُشْبِ سَرِيْعًا يَحْفُونَ وَمِثْلَ  
الْبَقْلِ الْأَخْضَرِ عَاجِلًا يَذْبُلُونَ  
تَوَكَّلْ عَلَى الرَّبِّ وَأَصْنَعْ الْخَيْرَ  
وَأَسْكُنْ فِي الْأَرْضِ وَعِشْ مِنْ  
نَعِيمِهَا 4 وَاسْتَبْشِرْ بِالرَّبِّ نِعْمَتَكَ  
وَمَطْلُوبَاتِ قَلْبِكَ 5 وَكَشَفْ  
وَسَبْلَكَ لِلرَّبِّ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ  
يَصْنَعْ لَكَ 6 مِثْلَ النُّورِ  
عَدْلَكَ وَمِثْلَ الظَّهِيرَةِ أَحْكَامَكَ  
أَخْضَعْ لِلرَّبِّ وَأَصْرِعْ إِلَيْهِ  
لَا تَغْطِ الرَّجُلُ الْمُسْتَقِيمَ  
فِي طَرِيقِهِ الْمُقِيمَ عَلَى أَمْرِهِ

وَلَا رَجُلًا يَحْمِلُ خِلَافَ النَّامُوسِ

8 اَكْفُفْ مِنَ السَّخَطِ وَدَعْ

الْعَصَبَ لَا تَبَارِ الشَّرِيرَ وَقَانَ

الْأَسْرَارَ جَمِيعًا يَبْدُونَ وَالَّذِينَ

يَرْجُونَ الرَّبَّ يَتَوَنُّونَ الْأَرْضَ 10

عَنْ قَتْلِ لَا يُوجَدُ أَحَاطِي 11

يُطَلَّبُ مَكَانَهُ فَلَا يَرِي 11 أَهْلُ

الدَّعَاةِ يَتَوَنُّونَ الْأَرْضَ وَيَسْتَعْمُونَ

بِكثْرَةِ السَّلَامَةِ 12 يَرْصُدُ الْمُسَافِقُ

الصِّدْقَ وَيَصْرُّ عَلَيْهِ اسْتَانَهُ

13 وَالرَّبُّ خَرَّاهُ لِأَنَّهُ قَدْ عَلِمَ

أَنَّ يَوْمَ يَنْدِرُكَهُ 14 اسْتَلَّ الْأَخْطَاةُ

سَيُوفَهُمْ وَأَوْرَثَهُمْ قِسْمَهُمْ

nec virū facientem  
cōtra legē. 8 Cohibe

te ab ira, & omitte fu

rorē; nè imiteris ma

lū; 9 qm̄ mali simul

peribūt, & qui sperāt

Dñm, hæreditabunt

terram. 10 Paulò

post non inuenietur

peccator: Inquire

tur locus eius, &

non videbitur. 11

Pacifici hæredita

bunt terram, & ob

lectabuntur in mul

titudine pacis. 12 In

fidabitur impius re

cto, & stridebit con

vt prosterneret pau-  
 perē, & inopē, & occi-  
 deret rectū corde. 16  
 Habitabunt gladij  
 eorum in cordibus  
 eorum, & confrin-  
 gentur arcus eorum.  
 17 modicum iusto  
 melius est multitu-  
 dine diuitiarum pec-  
 catorum. 18 Quoniā  
 brachia peccatorum  
 confringentur. Dñs  
 custodit innocentes:  
 19 Dñs scit dies iu-  
 storum suorum, in-  
 quibus non est ma-  
 cula. Hæreditas eorū  
 in sæculum. 20 non  
 cōfundentur in tem-  
 pore malo, & in die-  
 bus calamitatum fa-  
 turabuntur: Quoniā  
 iniqui peribunt. 21 I-  
 nimici Dñi cum ex-  
 tollētur, & glorifica-  
 bütur, abibüt & sicut

لِيَصْرَعُوا الْمَسْكِينُ وَالْبَائِسُ وَيَقْتُلُوا  
 الْمُسْتَقِيمَ قَلْبُهُ 16 تَحْلُ سِيوفِهِمْ  
 فِي قُلُوبِهِمْ وَتَنْكَسِرُ قَسِيمٌ 17  
 الْمَسِيرُ لِلصِّدِّيقِ خَيْرٌ مِنْ كَثْرَةِ  
 غِنَى الْخَطَاةِ 18 لِأَنَّ سَوَاعِدَ  
 الْخَطَاةِ تَنْكَسِرُ الرَّبُّ يَحْفَظُ  
 الْأَبْرَارَ 19 الرَّبُّ يَعْرِفُ أَيَّامَ  
 صِدِّيقِهِ الَّتِي لَا عَيْبَ فِيهَا  
 مِيراثَهُمْ إِلَى الْأَبَدِ 20 لَا يَخْتَوْنَ  
 فِي زَمَانٍ سُوءٍ وَفِي أَيَّامِ السَّيِّدِ  
 يَسْعَوْنَ لِأَنَّ الْأَمَّةَ تَبِيدُونَ 21  
 أَعْدَاءُ الرَّبِّ حِينَ يَرْتَفِعُونَ  
 وَيَتَجَدُّونَ يَدَهُبُونَ وَمِثْلَ

الدخان يصحلون 22 القاجر  
 يقرض ولا يوفي البار يترا أف  
 ويثني 23 لأن مباركته  
 يرون الأرض ولا عينيه  
 يستاءصلون 24 الرب يقوم  
 خطا الانسان ويهديه طريقه  
 25 ان سقط البار لم يجع لأن  
 الرب ماسك بيك 26 كنت صديا  
 وشكت ولم اصد تقار فض ولا  
 دريه طلبت جبر 27 اتم بارك  
 يرحم ويعرض وتسله مبارك  
 28 ابعدهن الشر وافعل الخير  
 واسكن الى ابد ابد 29 لأن

fumus evanescent .  
 22 Scelestus mutua-  
 bitur, & non soluet:  
 iustus miserebitur, &  
 commodabit . 23  
 quoniam benedicen-  
 tes ei hæreditabunt  
 terram, & maledicē-  
 tes ei eradicabun-  
 tur. 24 Dominus di-  
 riget eum in viam  
 suam. 25 Si ceciderit  
 iustus, non timuit:  
 quoniam Dñs tenens  
 est manum eius. 26  
 fui iunior, & fenui, &  
 non vidi iustū, quod  
 repulsus sit, neque  
 progeniē eius quod  
 petierit panē; 27 To-  
 ta die miseretur, &  
 mutuo dat, & ge-  
 neratio eius est be-  
 nedieta . 28 Elon-  
 gare à malo, & fac  
 bonum, & habita in  
 æternum: 29 quoniam



Dominus diligit æ-  
 quitatem, neque per-  
 det colentes se: con-  
 feruabit eos in æternū. 3  
 0 Iniqui peribūt,  
 progenies peccato-  
 rum eradicabitur.  
 3 1 Iusti hæreditabūt  
 terram, & habitabūt  
 in ea in æternum. 3 2  
 Os iusti profert sa-  
 pientiam, & lingua  
 eius dicit equitatem.  
 3 3 Ius Dei sui in cor-  
 de suo: non prolaben-  
 tur gressus eius. 3 4  
 Peccator insidiatur  
 iusto, & sollicitus est  
 de occisione illius,  
 3 5 & Dominus non  
 tradet eum in ma-  
 nus eius, neque dam-  
 nabit eum in iudi-  
 cio. 3 6 Spera Domi-  
 num, & obserua vias  
 eius, & ipse exaltabit  
 te, vt hæredites terrā

الرَّبِّ يَحِبُّ الْعَدْلَ وَلَا يُضَعُّ  
 أَنْفِيَاءَهُ وَيَحْفَظُهُمْ إِلَى الْأَبَدِ 3  
 الْأَشْمَةُ يَهْلِكُونَ نَسْلُ الْخَطَاةِ  
 يُسْتَأْصَلُونَ 3 الصِّدِّيقُونَ  
 يَرْتَوْنَ الْأَرْضَ وَيَسْكُنُونَ فِيهَا  
 إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ 3 فَمُ الصِّدِّيقِ  
 يَنْطِقُ بِالْحِكْمَةِ وَلِسَانُهُ يَقُولُ  
 الْعَدْلَ 3 سِنَّةُ اللَّهِ فِي قَلْبِهِ لَا  
 تَرُدُّ حِفْظَ قَدَمَاهُ 3 الْخَطَايِ  
 يَرُصُّدُ الْبَارِ فِيهِمْ يَقْتُلُهُ 3 وَالرَّبُّ  
 لَا يُسَامِعُ فِي يَدَيْهِ وَلَا يَدَّ حُظَّهُ  
 فِي الْحَكِيمِ 3 أَرْجُ الرَّبِّ وَأَحْفَظُ  
 طَرَفَهُ وَهُوَ يَرْفَعُكَ لِتَرِثَ الْأَرْضَ 3

وَتَعَانِ الْخَطَاةَ يَبْدُونَ 37  
 رَأَيْتُ الْمُنَافِقَ تَعَالَى وَيَتَطَاوَلُ  
 مِثْلَ شَجَرِ لُبْنَانَ 38 مَرَرْتُ بِهِ  
 فَلَمْ أَجِدْهُ وَطَلَبْتُ مَوْضِعَهُ فَلَمْ  
 أَصِبْهُ 39 ائْتَمَسْكَ بِالذِّعَةِ وَأَنْظِرِ  
 الْأَسْتِقَامَةَ فَإِنَّ عَاقِبَةَ الرَّجُلِ  
 الْمُسْتَقِيمِ سَلَامَةٌ 40 الْخَطَاةُ  
 جَمْعًا يَبْدُونَ وَبَقَايَا الْأَسْرَارِ  
 يُسَاءُ صَلَوَانُ 41 خَلَّاصُ  
 الْأَبْرَارِ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ يَأْصِرُهُمْ  
 فِي رِمَانِ السِّتِّ 42 الرَّبُّ عَوَّاهُمْ  
 وَمُنَجِّهِمْ وَمُنْقِذُهُمْ مِنَ الْخَطَاةِ  
 وَمُخَلِّصُهُمْ لِأَنَّهُمْ تَوَكَّلُوا عَلَيْهِ هُوَ

& videas peccatores  
 perire . 37 Vidi im-  
 piū exaltari, & in al-  
 tum euchi sicuti ar-  
 bores Libani. 38 Trā  
 fui propè illum , &  
 non reperi eū. Qua-  
 fui locum eius , &  
 non inueni . 39 Ap-  
 prehēde mansuetu-  
 dinem , & respice  
 rectitudinem , quo-  
 niam finis viri recti  
 pax . 40 Peccatores  
 simul peribunt , &  
 reliquiæ malorū era-  
 dicabūtur . 41 Salus  
 iustorum à conspe-  
 ctu Dñi : adiutor est  
 eorum in tempore  
 tribulationis. 42 Dñs  
 adiutorium eorum ,  
 & liberator eorum ,  
 & redemptor eorum  
 de peccatorib⁹ , & Sal-  
 uator eorū , eo q̄ cōfi-  
 si sint in eo. Alleluia.

P S A L M V S

Trigesimus septimus.

1 O Domine mi, nè in ira tua reprehendas me, neque in indignatione tua erudias me; 2 quoniam sagittę tuę infixę sūt in me, & aggrauata est manus tua supra me. 3 Non est corpori meo sanitas ante indignationem tuā, neque ossibus meis requies propter peccatum meū; 4 quoniam culpę meę superexaltatae sunt super caput meum, & veluti pondus graue aggrauarunt me: 5 Putuerunt, & putruerunt vulnera mea ob ignoratiam meā: 6 afflictus sum,

المزمور

السابع  
والثلثون

1 يَا رَبِّ لَا تَغْضَبْكَ تَبْكِي وَلَا  
سَخَطَكَ نُؤْيِي 2 فَإِنَّ سَهَامَكَ  
تَشَبَّثَ فِيَّ وَأَشَدَّتْ يَدُكَ عَلَيَّ  
3 وَلَيْسَ لِحَسَدِي شِفَاءً أَمَامَكَ  
سَخَطَكَ وَلَا لِعِظَائِي رَاحَةً مِنْ  
أَجْلِ حُطِيئِي 4 لِأَنَّ ذُنُوبِي  
عَلَّتْ رَأْسِي وَمِثْلَ الْحِمْلِ  
الثَّقِيلِ أَثْقَلْتَنِي 5 نَبَتْ وَتَمَاسَّتْ  
حِرَاجِي مِنْ جَهْلِي 6 سَعَيْتْ

وَأَخْبَيْتُ إِلَى الدَّهْرِ مَسِيئًا  
 يَوْمِي كُلَّهُ كَيْبًا 7 لِأَنَّ نَفْسِي  
 مَمْلُوءَةٌ عَبَاوَةً وَلَيْسَ لِي سُدِّي  
 رَاحَةٌ 8 سَقَيْتُ وَتَصَعَّصْتُ  
 حَذًّا اصْرَخْتُ مِنْ تَهْدِ قَلْبِي 9  
 شَكْوَاتِي كُلُّهَا بَيْنَ يَدَيْكَ يَا رَبُّ  
 وَسِرِّي عَنْكَ لَمْ تَخْفَ 10 قَلِقَ  
 قَلْبِي وَزَالَ عَنِّي قُوَّتِي وَمِ أَحَدٍ  
 لِعَيْنِي ضَوْءًا 11 أَحِبَّائِي وَأَقَارِبِي  
 اقْتَرَبُوا مِنِّي وَوَقَفُوا مَقَابِلِي 12  
 وَالَّذِينَ بِالْقُرْبِ مِنِّي نَعِيدًا وَوَقَفُوا  
 يَلْتَمِسُونَ نَفْسِي 13 أَحْمَدُ فِي  
 الْمُرِيدُونَ فِي الشَّرِّ كَلَمًا بِالْبَاطِلِ

& incuruat' sū in sæ-  
 culuū, ambulauī tota  
 die mea mœres. 7 q̄a  
 aīa mea plena est vn-  
 dis, & nō est corpori  
 meo requies. 8 Affli-  
 ctus sū, & humiliatus  
 sum valdè. Clamaui  
 p̄pter gemitū cordis  
 mei; 9 oīa desideria  
 mea inter man' tuas,  
 ò Dñe, & secretū meū  
 te nō latuit. 10 Con-  
 turbatū est cor meū,  
 & discessit à me vir-  
 tus mea, & non repe-  
 ri oculis meis lucem.  
 11 Amici mei, &  
 proximi mei acces-  
 serunt ad me, & ste-  
 terunt contra me; 12  
 & qui vicini sunt mi-  
 hi, longe steterunt,  
 querētes animā meā.  
 13 Impugnarunt me  
 qui volūt in me ma-  
 lū, locuti sūt vanitatē

tota die repetūt ma-  
lū sū: 14 fact⁹ sū tāquā  
furd⁹ qnō audit, & tā  
q̄ mut⁹, q nō loq̄tur,  
15 & tāq̄ vir, cui nō  
est audit⁹ & nō est re-  
phēsiō ī corde ei⁹, 16  
cōfīs sū ī te, & tu ex  
audies me, ò Dñe mi,  
& De⁹ me⁹, 17 q̄a ego  
dixi, vt nō gaudeāt in  
me inimici mei; & au-  
xiliātur sibi inuicē ad-  
uersū me. Et ad lapsū  
pedū meorū magni-  
ficarunt sermōne de  
me, 18 & ego paraui  
me ad flagellum, &  
māstitia mea coram  
me in omni tēpore;  
19 qm̄ ego confiteor  
delictum meū, & sol-  
licitus sū de peccato  
meo. 20 Inimici mei  
amici mei, & for-  
tiores me. Multiplica-  
ti sūt, qui oderūt me

الهِارِكَلَه يَرِدُونَ سَرَّهُمْ 14  
صَرْتُ كَالْأَصْمِ الَّذِي لَا يَسْمَعُ  
وَمِثْلِ الْآخَرِ سِ الَّذِي لَا يَنْطِقُ 15  
وَكَالرَّجُلِ الَّذِي لَا يَسْمَعُ لَهُ وَلَا  
تَبَكَّيْتُ فِي قَمِيهِ 16 تَوَكَّلْتُ عَلَيْكَ  
وَأَنْتَ تَسْتَحِيبُ لِي يَا رَبِّي وَاللَّهِ  
لَأَلِي قُلْتُ لِي لَأَسْرِي أَعْدَائِي 17  
وَيَتَظَاهَرُونَ عَلَيَّ وَعِنْدَ رَأْسِ  
رَجُلِي عَظَمُوا الْقَوْلَ عَلَيَّ 18 وَأَنَا  
أَسْتَعِدُّوتُ لِلضَّرْبِ وَحَرِي فِي  
أَمَائِي فِي كُلِّ حِينٍ 19 لَأَلِي أَعْرِفُ  
بِدُنْيِي وَأَلْهَمْتُ كَطَيْبِي 20 أَعْدَائِي  
أَحْبَائِي وَأَعْرِفِي كَثْرَةَ مَنْ يَسْتَأْنِي

ظُلْمًا 21 الَّذِينَ جَارَوْني عَلَيَّ  
 أَخْبِرَاتِ شَرًّا مَكْرُؤًا يَ أَبَا  
 الْحَيْبِ لِأَيِّ طَلَبْتُ الْبِرَّ  
 أَنْعَدُونِي وَرَفَضُونِي كَمَا لَيْتَ  
 وَسَمَرُوا جَسَدِي 22 لَأَرْفُضَنِي  
 يَا رَبِّي وَالْأَهِي وَلَا تَبْعُدْ عَنِّي 23  
 أَنْظُرْ فِي مَعُونَتِي يَا إِلَهَ خَلَاصِي هُو

# المزمور الثامن والثلثون

قُلْتُ أَحْفَظُ طُرُقِي قَلِيلًا 1  
 أُخْطِيءُ بِلِسَانِي 2 جَعَلْتُ

iniquè. 21 Qui retribu-  
 buerunt mihi pro  
 bonis malum, dolo-  
 sè egerunt in me di-  
 lectum, quia quæsiui  
 iustitiam : elonga-  
 runt me, & repule-  
 runt me tanquam  
 mortuum, & clavis  
 confixerunt corpus  
 meum. 22 Nè respuas  
 me, ò Domine mi,  
 & Deus meus, & nè  
 elongeris à me. 23.  
 Respice in adiuto-  
 rium meum, ò Deus  
 salutis meæ.

P S A L M V S

Trigesimus octa-  
uus.

1 Dixi custodiã vias  
 meas, vt ne peccè lin-  
 gua mea: 2 constitui

ori meo custodem. .  
 In consistētia delin-  
 quentis coram me  
 obmutui, & humiliat-  
 us sum, & retraxi  
 me a bono, 3 & re-  
 nouata est mēstitia  
 mea, 4 & aestuauit  
 cor meum in intera-  
 neis meis, & in cantu  
 meo accensus est i-  
 gnis ex me. 5 Locu-  
 tus sum lingua mea,  
 & dixi: notifica mihi,  
 ò Dñe mi, finē ætatis  
 meæ, 6 & numerum  
 dierum meorū qui-  
 nā sit, vt scia quid nō  
 possim. 7 Quia tu fe-  
 cisti dies meos breues  
 & permāsiō mea tā-  
 quā nihilum corā te.  
 8 Sed omnis res vana  
 est: & oīs homo, vi-  
 uēs, fortis: 9 Attamen  
 incedit in imagine,  
 & tanq̃ vmbra p̃terit:

لَقَمِي حَافِظًا عِنْدَ قِيَابِ الْمَذْنِبِ  
 أَمَاي حَرَسْتُ وَتَوَاضَعْتُ  
 وَأَمْسَكْتُ عَنِ الْخَيْرِ فَتَجَدَّدَ  
 حُرِّي 4 وَأَخْرَقْتُ قَلْبِي فِي بَاطِنِي  
 وَعِنْدَ تَرْجَمِي اضْطَرَبَتِ النَّارُ  
 مِنِّي 5 وَكَلَّمْتُ لِسَانِي وَقُلْتُ  
 عَرِّفْنِي يَا رَبِّ سَنِيهِ عَمْرِي 6  
 وَعَدَّ أَيَّامِي مَا هِيَ لِأَعْلَمَ مَاذَا  
 أَحْجُرُ 7 لِأَنَّكَ جَعَلْتَ أَيَّامِي  
 قَصِيرَةً 8 وَبَقَايَ كَلِشِي 9 أَمَا مَكَ  
 8 بَلْ كُلُّ شَيْءٍ بَاطِلٌ وَكُلُّ إِنْسَانٍ  
 حَيٌّ قَوِي 9 وَالآنَ الْآنَ الْإِنْسَانُ  
 يَمْشِي بِصُورَةٍ وَكَالْفِي يَرُودُ

10 يَدْخُلُ الدَّخَانُ وَلَا يَعْلَمُ مِنْ  
 يَأْخُذُهَا 11 الْآنَ مِنْ رَجَائِي  
 الْأَبْتِ وَقَوَائِي أَلَيْسَ مِنْ  
 عِنْدِكَ 12 يُخَيِّنِي مِنْ جَمِيعِ  
 سَيِّئَاتِي جَعَلْتَنِي عَارًا لِلْجَاهِلِ  
 13 أَنْصَمْتُ وَلَمْ أَفْخُ قَائِي  
 لِأَنَّكَ الَّذِي خَلَقْتَنِي أَبْعُدْ عَنِّي  
 تَأْدِيبَكَ 14 فَقَدْ قَنَيْتُ مِنْ قُوَّةِ  
 يَدِكَ وَعَظْتَ الْإِنْسَانَ  
 بِالْحَارِبِ لِأَجْلِ خَطِيئَةٍ 15  
 مِثْلَ الْعَدَاوَةِ أَضَعَفَ نَفْسَهُ  
 وَمِثْلَ الْمَنَامِ تَدْهِنُ شَهْوَاهُ  
 وَمِثْلَ الْفَنِيِّ جَمِيعِ الْبَشَرِ

10 thesaurizat the-  
 fauros , & ignorat  
 quisnā accipiet eos .  
 11 Nunc quis est spes  
 mea , nisi tu ? & \* re-  
 ctitudo mea , nōne à  
 conspectu tuo ? 12  
 Libera me ab omni-  
 bus malis meis ? fe-  
 cisti me opprobriū  
 stulto . 13 Obmutui ,  
 & nō aperui os meū ,  
 quia tu es , qui crea-  
 sti me . Amoue à me  
 correctiones tuas : 14  
 Iam enim consump-  
 ptus sum à virtute  
 mahus tuę . Commo-  
 nuisti Hominem tē-  
 tationibus propter  
 peccatum eius , 15  
 & veluti araneam  
 infirmaſti animam  
 eius , & veluti fomniū  
 abibunt desideria  
 eius : & tanquam vm-  
 bra omnes homines .

nutrimen-  
tum



16 Exaudi orationē  
meā, & ausculta sup-  
plicationem meam,  
17 & nē negligas la-  
chrymas meas: quia  
ego peregrinus sum  
in terra, & abiens  
veluti Patres mei. 18  
Relaxa me, vt respi-  
rem antequam va-  
dam, & non sim  
futura amplius. Al-  
leluia.

P S A L M V S

Trigesimus no-  
nus.

1 Cum expectatio-  
ne speravi Domi-  
num, & respexit in  
me, 2 & audiuit sup-  
plicationem meā; ex-  
traxit me de puteo  
perditionis, & luto

16 اسْتَجِبْ صَلَاتِي وَانصتْ  
لِتَضْرِعِي 17 وَلَا تَغْفُلْ عَنِّي  
دُمُوعِي فَإِنِّي غَرِيبٌ فِي الْأَرْضِ  
وَدَاهِبٌ مِثْلَ آبَائِي 18 فَرِّجْ  
عَنِّي شِكِّي أَنْتَفَسًا مِنْ قَبْلِ أَنْ  
أَذْهَبَ فَلَا أَعُودُ أَكُونُ هُوَ

المزمور  
التاسع  
والثلثون

1 بِالصَّبْرِ رَجَوْتُ الرَّبَّ فَظَنَنْتُ  
إِلَيْهِ 2 وَسَمِعَ تَضْرِعِي أَصْعَدَنِي  
مِنْ جُبِّ الْهَلَاكِ وَطِينِ

١  
 ٢  
 ٣  
 ٤  
 ٥  
 ٦  
 ٧  
 ٨  
 ٩  
 ١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

corruptionis: 3 Ita-  
 tuit super petram,  
 pedes meos, & faci-  
 les reddidit gresus  
 meos, 4 & posuit  
 in ore meo laudem  
 nouam: laudabo  
 Deum meum. 5 Vi-  
 debunt multi, & ti-  
 mebunt, & confi-  
 dent in Domino. 6  
 Beatus vir, qui spe-  
 rat nomen Domini,  
 & non diuertit ad  
 vanitatem, & ser-  
 mones mendaces. 7  
 Multa sunt mira-  
 cula tua, ò Domine  
 mi, & Deus meus.  
 Deus, ego meditor  
 opera tua, & non  
 est similis tibi. 8 An-  
 nunciaui, & dixi,  
 quod sint plura nu-  
 mero. 9 Noluiti  
 hostias, & oblatio-  
 nes, sed fecisti mihi

corpus, & aperuisti  
 aures meas. 10 Ho-  
 locausta perfecta  
 pro peccato meo  
 non acceptasti à me.  
 Tunc dixi: 11 Ià in-  
 ueni in capite libri  
 scriptum, vt faciam  
 uoluntatem tuam,  
 ò Deus meus; &  
 mandata tua intra-  
 cor meum. 12 An-  
 nunciaui æquitatem  
 tuam in Ecclesia ma-  
 gna, & non cohibui  
 labia mea. 13 Et tu,  
 ò Dñe, scisti, quod e-  
 go non abscondi iu-  
 stitiam tuam in cor-  
 de meo; sed ego sa-  
 litè tuã, & misericor-  
 diã tuã promulgauì,  
 14 & non abscondi  
 gratiã tuam, & fidè in  
 te inter turbas mul-  
 tas. 15 Et tu, ò Dñe,  
 ne elonges à me

حَسَدًا وَقَعَّتْ مَسًا مَعِيَ 10  
 بِالْوُقُوفِ الْكَامِلَةِ عَلَيَّ خَطِيئَةٍ  
 لَمْ يَرِدْ مِنِّي حَبِيدٌ قُلْتُ 11 قَدْ  
 وَجَدْتُ فِي رَأْسِ الْكِتَابِ  
 مَكْتُوبًا أَنْ أَعْمَلَ بِمَسْرُوكِ بِالْهَي  
 وَوَصَايَاكَ دَاخِلَ قَلْبِي 12  
 بَسَّرْتُ بَعْدَكَ فِي بَعْدِ عَظَمَةٍ  
 وَلَمْ أُمْسِكْ سَفَتِي 13 وَأَنْتَ يَا رَبُّ  
 عَلِمْتَ أَنِّي لَمْ أَخْفِ بِرُكِّي فِي  
 قَلْبِي لِكَيْ يَخْلَصِكَ وَرَحِمَتِكَ  
 أَدَعَيْتُ 14 وَلَمْ أَكْتُمْ نِعْمَتَكَ  
 وَالْإِيمَانَ بِكَ فِي الْجُمُوعِ الْكَثِيرَةِ  
 وَأَنْتَ يَا رَبُّ فَلَا تَبْعُدْ عَنِّي

رَأَيْتَكَ وَأَجْعَلْ لِي حَافِظًا فِي  
 ١٦ كُلِّ حِينٍ عَدْلَكَ وَرَحْمَتَكَ  
 قَدْ أَحَاطَتْ فِي سُورٍ لَا عَدَّةَ  
 لَهَا وَأَدْرَكَتْنِي خَطَايَايَ فَلَمْ  
 أَسْتَطِعِ الْبَطْرَ ١٧ عَظُمَتْ أَكْثَرَ  
 مِنْ شَعْرِ رَأْسِي وَرَفَصْنِي قَلْبِي  
 ١٨ سَاءَ يَارَبِّ خَلَاصِي وَأَنْظُرْنِي  
 عَوْنِي ١٩ لِيخْرَ وَيُهْلِكَ طَالِبُوا  
 نَفْسِي ٢٠ وَيُرْتَدُّوا عَلَيَّ أَعْقَابَهُمْ  
 الَّذِينَ يُحِبُّونَ لِي السُّرَّاءَ ٢١ يَهْمِسُونَ  
 وَيَتَضَاعَفُ جَنْعُهُمُ الْقَائِلُونَ  
 فِي نَعْمَانِعْمًا ٢٢ يَفْرَحُ بِكَ  
 وَيَمْتَدِّحُكَ الرَّاعِبُونَ إِلَيْكَ

pietatem tuã; & fac  
 mihi custodem in  
 omni momento æ-  
 quitatẽ, & misericor-  
 diã tuam. 16 Iã cir-  
 cūdederunt me ma-  
 la, quibus nõ est nu-  
 merus, & comprehē-  
 derunt me peccata  
 mea, & nõ potui vide-  
 re. 17 magnificata sũt  
 magis quã capilli ca-  
 pitis mei, & respuit  
 me cor meũ. 18 Vel-  
 lis, ò Dñe mi, salutem  
 meã, & respice in a-  
 diutoriũ meũ, 19 vt  
 cõfundatur, & pere-  
 ant quẽrentes animã  
 meã, 20 & reuertatur  
 super calcaneos suos,  
 qui volũt mihi mala.  
 21 Obstupescet, & du-  
 plicabitur timor di-  
 cẽtiũ mihi: Euge, eu-  
 ge. 22 Letabũtur í te,  
 & exultabũt q̄rẽtes te

ويعولون

& dicent omni momento: Magnus est Dominus, qui amat salutem tuam. 23 Ego pauper, infirmus, & Dominus pascit me. 24 Tu, o Deus meus, auxilium meum, & redemptor meus, ne negligas me.

P S A L M V S

Quadragesimus.

1 Beatus vir, qui propitiatur pauperi, & inopi, Dominus liberabit eum à die malo, 2 Dominus conseruabit eum, & edificabit eum, & bonam reddet in terra

وَيَقُولُونَ فِي كُلِّ حِينٍ عَظِيمٌ  
هُوَ الرَّبُّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ  
خَلَاصَكَ يَا مَسْكِينُ صَعِيفٌ  
وَ الرَّبُّ يَرْعَانِي 24 أَنْتَ يَا  
أَهِي عَوْنِي وَمُنْقِذِي فَلَا  
تَغْفُلْ عَنِّي

المزمون  
الاربعون

طُوبَى لِمَنْ يَتَعَطَّفُ عَلَيَّ  
الْمَسْكِينِ وَالْفَقِيرِ الرَّبُّ يَنْجِيهِ  
مِنَ أَيَّامِ السُّوءِ 2 الرَّبُّ يَحْفَظُهُ  
وَيَعْمُرُهُ وَيُطَيِّبُهُ فِي الْأَرْضِ

ذِكْرٌ وَالِي الْأَعْدَاءِ لَا يُسَلِّمُهُ  
 3 نَعُصِدُكَ إِلَهٌ عَلَى سَرِيرٍ  
 وَجَعَهُ وَيَصْرِفُ كُلَّ أَوْجَاعِهِ وَهُوَ  
 عَلَيَّ مَضْجَعُهُ 4 أَنَا قُلْتُ يَا رَبِّ  
 أَرْحَمْنِي وَبِحَبْلِ نَفْسِي قَدْ  
 أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ وَأَعْدَائِي قَالُوا  
 فِي سِرِّي سَمَوْتُ فَيَسِدُ ذِكْرُهُ  
 6 وَكَانُوا إِذَا نَوَّالُوا عِيَادَتِي يَنْطِقُونَ  
 بِالْكَذِبِ فِي قُلُوبِهِمْ وَيَضْمُرُونَ  
 الشَّرَّ 7 قَدْ أَصَارُوا خَارِجًا لَكُمْ وَمَا  
 8 وَتَشَاوَرُوا عَلَيَّ جَمِيعٌ مِنْ  
 بَشَرِي وَفَكَّرُوا بِالسُّوءِ عَلَيَّ  
 وَأَعَدُّوا كَلَامَ الْآثِمِ وَقَالُوا مِنْ

memoriam eius, &  
 inimicis non tradet  
 eum. 3 auxiliabitur  
 ei Deus super lectu-  
 lum doloris eius, &  
 dimittet omnes dolo-  
 res eius dū est super  
 cubile suū. 4 Ego dixi  
 ò Domine mi misere-  
 re mei, & libera aīā  
 meā q̄a peccaui tibi.  
 5 Inimici mei dixe-  
 rūt de me malū, quā-  
 do morietur, & peri-  
 bit memoria eius? 6  
 Et cum venirent ad  
 meā visitationē, pro-  
 ferebāt falsitatem in  
 cordib⁹ suis, & cogita-  
 bāt malū. 7 & cū exi-  
 rēt foras locuti sūt, 8  
 & cōsiliū inierūt ad-  
 uersū me oēs qui me  
 in odiū habēt. 9 Exco-  
 gitarūt mihi malū, &  
 pararūt verba iniqui-  
 tatis, & dixerunt: Ex

nunc cum mortuus fuerit non resurget amplius. 10 Homo, qui quæsiuit de pace mea, & tutus eram in eo, qui comedit panem meum, eleuauit aduersum me calcaneum suum. 11 Et tu, ò Domine mi, miserere mei, & suscita me ad retribuendum eis. 12 In hoc sciam beneplacitum tuum in me, cum non latificaueris in me inimicum meum: 13 & propter mäsuetudinem meam corroboraſti me. Confirma me ante te in æternum. 14 Benedicatur Dominus Deus Israel ex nunc, & in sæculum sæculorum, sit, sit.

الآن اذا مات لا يعود أن يقو  
 10 ان الرجل الذي سأل  
 عن سلامتي وكتبه وانفا  
 الذي اكل خبزي رفع علي  
 عقبه 11 وانت يارب ارجمني  
 واقمني لأجريم 12 لهذا اعرف  
 رضاك عني اذ لم تسر  
 عدوي 13 ولدعتي اعصيتي  
 14 بيني بين يديك الى الابد  
 تبارك الرب اله اسرائيل من  
 الآن واية دهر الدهرين  
 يكون يكون

المزمور  
الحادي  
والاربعون

1 مَثَلُ مَا يُتَوَقَّضُ الْإَيْلُ إِلَى  
بَيَانِعِ الْمِيَاهِ كَذَلِكَ تَأْتَتْ نَفْسِي  
إِلَيْكَ يَا رَبِّ 2 طَمِئْتُ نَفْسِي  
إِلَى اللَّهِ الْحَيِّ حَتَّى مَتَى يَكُونُ  
ظُهُورِي لَوَجْهِ الْعَلِيِّ 3 صَارَتْ  
دُمُوعِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
إِذْ يَقُولُونَ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَيْنَ  
الهِكِّ 4 عِنْدَ هَذَا ذَكَرْتُ  
فَهَوَيْتُ نَفْسِي أَنْ أَنْطَلِقَ فِي

PSALMVS

Quadragesimus  
primus.

1 Quemadmodum  
concupiscit Cereus  
fontes aquarum ,  
sic concupiscit ani-  
ma mea te , ò Do-  
mine mi . 2 Sitiuit  
anima mea Deum  
vium . Quousque  
erit apparitio mea  
faciei Dei mei ? 3  
Factæ sunt lachry-  
mæ meæ nocte , ac  
die , cum dicerent  
quotidie : Vbi est  
Deus tuus ? 4 Tunc  
recordatus sum , &  
voluit anima mea  
vt vaderem in



tabernaculum vela-  
 minis , in domum  
 Domini 5 cum vo-  
 cibus laudis , & gra-  
 tiarum actionis . 6  
 Quare contristaris, o  
 anima mea, & quare  
 conturbas me? 7 Cō-  
 fide in Deo, quia ma-  
 nifestabo eius gra-  
 tiarum actionem .  
 Deus meus Saluator  
 faciei meæ. 8 Et tunc  
 turbata est anima  
 mea, & recordata est  
 eius in terra Iorda-  
 nis &, Harmon, in  
 monte minore . 9  
 Profundū vocat pro-  
 fundum voce poten-  
 tiæ tuæ . 10 Omnes  
 fluctus tui , & timo-  
 res tui transferunt su-  
 per me. 11 In die ac-  
 cendit Deus miseri-  
 cordiam suam, & in  
 nocte apud me sunt

مَظَلَّةَ السِّرَائِي لَبَيْتِ الرَّبِّ  
 بِأَصْوَاتِ السَّبْحِ وَالشُّكْرِ  
 6 لِمَاذَا حَزِنْتِ يَا نَفْسِي وَمَاذَا  
 تُقْلِقِينِي 7 تَوَكَّلِي عَلَى اللَّهِ  
 فَإِنَّ أَيْدِي سَكُنِ الْإِهْي  
 مُخْلَصٌ وَجْهِي 8 وَعِنْدَ  
 هَذَا قَلِقْتُ نَفْسِي وَذَكَرْتُهُ  
 فِي أَرْضِ الْأُرْدُنِّ وَجِزْمُونَ  
 فِي أَجْبَلِ الْأَصْعَرِ وَالْحَمَقُ  
 يَأْتِي أَلْحَمَقُ بِصَوْتِ قُدْرَتِكَ  
 10 جَمْعُ أَمْوَاحِكَ وَأَهْوَالِكَ  
 جَارَتْ عَلَيَّ 11 بِاللَّهَارِ يُضِي  
 الرَّبُّ رَحْمَتَهُ فِي اللَّيْلِ عِنْدِي

تَسَابِحُهُ ١٢ أُصَلِّي لَالَهُ حَيَاتِي  
 قُلْتُ يَا إِلَهِي أَنْتَ تَنْصِرُنِي ١٣ لِمَاذَا  
 نَسَيْتَنِي وَمَاذَا أَمْسَيْتَنِي حَزِينًا  
 بِأَضْطِهَادِ أَعْدَائِي ١٤ وَعَيْدِهِمْ وَهَنْ  
 عِظَامِي عَيْرُونِي ١٥ أَدِيقُونَ  
 لِي فِي كُلِّ يَوْمٍ أَيْنَ إِلَهِي لِمَاذَا أَحْزَنَنِي  
 يَا نَفْسِي لِمَاذَا تَقَلَّبْتَنِي تَوَكَّلِي عَلَيَّ  
 اللَّهُ فَإِنِّي أَسْكُرُهُ مُخْلِصٌ وَجْهِي

المزمور  
 الثاني  
 والاربعون

اللَّهُمَّ احْكُمْ لِي وَانْتَقِمْ

laudes eius . 12 Oro  
 ad Deum vitæ meæ .  
 Dixi : Deus meus tu  
 es adiutor meus, 13  
 quare oblitus es mei?  
 & quare incedo tri-  
 stis in persecutione  
 inimicorum meo-  
 rum? 14 & ad infir-  
 mitatē ossiū meorū  
 improperarūt mihi,  
 15 dicentes mihi sin-  
 gulis diebus : vbi est  
 Deus tuus? quare con-  
 tristaris, ò anima  
 mea? quare contur-  
 bas me? Confide in  
 Deo, quoniam gra-  
 tias agam ei, Saluato-  
 ri faciei meæ . Allel.

P S A L M V S  
 Quadragesimus  
 secundus .

1 Deus, adiudica  
 mihi, & vindica

oppreſſionē meam ;  
 à gente iniuſta, & ab  
 homine tyranno, &  
 dololo libera me, 2  
 quia tu es Deus ma-  
 gnificētia mee. Qua-  
 re elogaſti me? & qua-  
 re incedo meſtus dū  
 perfequitur me ini-  
 micus meus? 3 Mitte  
 æquitatē tuā, & lucē  
 tuā : ipſa ſunt auxilia  
 mea; & deducēt me  
 ad mōtem ſāctitatis  
 tuę, & tabernacula  
 tua 4 Introibo ad al-  
 tare Dei, ad Deū meū  
 letificatē iuuetutem  
 meā. 5 Gratiās agā ri-  
 bi cū cithara, ò Deus  
 meus. Quare cōtrista-  
 ris, ò anima mea, &  
 quare conturbaris? 6  
 Confide in Deo, quia  
 gratiās agā ei, Salua-  
 tori faciei meę : ipſe  
 eſt Deus meus Allel.

لظلامتي من أمة غير بارّة ومن  
 إنسان ظالم ودغل بحبي 2  
 لأنك اله عزبي لماذا أبعدتني  
 ولماذا أمشي مهموما عندما  
 أصطهدني عدوي 3 أرسل  
 عدلك ونورك هما عوناي  
 ويهدياني إلى طور قدسك  
 ومطالك 4 أدخل إلى مذبح  
 الله إلى الهى البهج لسباني  
 وأشرك بالقيثار يا الهى لماذا  
 تحزننى يا نفسى لماذا تغلبنى  
 6 توكلنى على الله فإنه أشكره  
 فخلص وجهى هو الهى هو

المزمور  
الثالث  
والاربعون

اللَّهُمَّ إِنَّا قَدْ سَمِعْنَا بِأَذَانِنَا  
وَأَجْرًا بِأَبْوَانِنَا بِالْأَعْمَالِ الَّتِي  
صَنَعْتَ فِي أَيَّامِهِمُ الْأَيَّامِ الْأُولَى  
الْأَيَّامِ الَّتِي أَبَادْتَ يَدَكَ فِيهَا  
الشُّعُوبَ وَدَرَيْتَهُمْ كَدَدْتَ الْأُمُورَ  
وَسَرَدْتَهُمْ 4 لِأَنَّهُمْ لَمْ يَرْتَوْا  
الْأَرْضَ بِسِنْفِهِمْ وَلَمْ يَخْلُصُوا  
بِقُوَّةِ سِوَاكَ 5 وَلَكِنْ يَمِينُكَ  
وَذِرَاعُكَ وَتَوْرُوعُكَ وَجْهُكَ

PSALMVS

Quadragesimus.  
tertius.

Deus, iam audiui-  
mus auribus nostris,  
& narrauerunt nobis  
patres nostri 2 opera,  
quæ fecisti in diebus  
eorum, diebus priori-  
bus, 3 diebus, in qui-  
bus perdidit manus  
tua populos, & eorū  
progeniem: afflixisti  
gentes, & disperdidi-  
sti eas; 4 quoniam nō  
heredarunt terram  
gladio suo, & non  
sunt liberati virtu-  
te brachiorum suo-  
rum; 5 Sed & dextera  
tua, & brachiū tuum  
& lumē faciei tuæ,

& p̄ cōplacētia tua in  
 eis: 6 Tu es Rex me<sup>9</sup>,  
 & De<sup>9</sup> me<sup>9</sup>, q̄ cōcessi-  
 sti salutē Iacob: 7 p̄ te  
 humiliabimus inimi-  
 cos n̄ros, & in nomi-  
 ne tuo sp̄nem<sup>9</sup> eos, q̄  
 pugnant cōtra nos; 8  
 Nō cōfisi sum<sup>9</sup> in ar-  
 cub<sup>9</sup> n̄ris, & in gladijs  
 n̄ris, q̄ saluarēt nos; 9  
 Sed tu es, qui saluasti  
 nos ab inimicis n̄ris,  
 & contristasti o sores  
 n̄ros. 10 Laudam<sup>9</sup> te, ò  
 Deus noster, in omni  
 die: gratias agim<sup>9</sup> no-  
 mini tuo in eternū. 11  
 Nūc debilitasti nos,  
 & exterminasti nos,  
 & nō es, ò Dñe associa-  
 tus exercitib<sup>9</sup> n̄ris; 12  
 Sed reiecisti nos sup  
 calcaneos n̄ros ab ini-  
 micis n̄ris, & diripue-  
 rūt nos o sores n̄ri, 13 fe-  
 cisti nos comestione<sup>9</sup>

وَبَسَّرْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِيهِمْ 6 أَنْتَ مَلِكِي  
 وَالْإِلَهِي الَّذِي أَنْتَ مُخَلِّصُنَا  
 يَعْقُوبَ 7 بِكَ نَدْنُو أَعْدَاءَنَا  
 وَبِاسْمِكَ نَهَيِّنُ مَنْ يُقَابِلُنَا 8 لَمْ نَتَوَكَّلْ  
 بِنَفْسِنَا وَبِسُيُوفِنَا أَنْ تُخَلِّصَنَا 9  
 بَلِ أَنْتَ الَّذِي خَلَّصْتَنَا مِنْ  
 أَعْدَائِنَا وَأَخْرَجْتَ شَائِرَتَنَا 10  
 فَسُبِّحُكَ يَا إِلَهَنَا فِي كُلِّ يَوْمٍ وَنُشْكِرُكَ  
 لِسَمِّكَ إِلَى الْأَبَدِ 11 الْآنَ أضعفْنَا  
 وَأَقْصَيْنَا وَكُنَّا يَا رَبُّ تَصَلِّبُ  
 جُيُوشَنَا 12 لَكِنْ رَدَدْتَنَا إِلَى  
 أَعْقَابِنَا عَنْ أَعْدَائِنَا وَأَخْطَطَقْنَا  
 بِنُغْصُونَا 13 جَعَلْتَنَا مَاءَ كَلَّةٍ

thronos  
 Basilica  
 & mario  
 a. 1110  
 210

كَالغَمِّ وَبَيْنَ الشُّعُوبِ بَدَدْتَنَا 14  
 نَعَتْ شَعْبَكَ بِلَا ثَمَنِ أَقَلَّتْ  
 كَثْرَهُ عَدُوَّهُمْ 15 صَيَّرْتَنَا عَارًا  
 فِي حَيْرِنَا هُرًّا وَوَطْرًا لِمَنْ حَوْلَنَا  
 16 اصْرَبْنَا مِثْلًا فِي الشُّعُوبِ وَهَرًّا  
 لِلرُّسِ فِي الْأُمَمِ 17 حَرْنِي أَمَائِي  
 النَّهَارَ كُلَّهُ الْخِزْيِ سَتْرًا وَجَهِي  
 18 مِنْ صَوْتِ الْعَبْرِ وَالْمُعْتَابِ  
 وَمِنْ أَعْدَائِي السُّوَاعِدِينَ لِي  
 19 اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا كُلَّهُ مَا لَنَا وَمَا  
 نَسَسَ اسْمَكَ وَلَا كُنَّا عَهْدَكَ  
 20 وَلَا صَرْفًا قُلُوبَنَا عَنْكَ  
 عَدَلْتُ بِقَصْدِنَا عَنْ سُبُلِكَ

tāqoues, & inter po-  
 pulos dissipasti nos: 14  
 vēdidisti populū tuū  
 sine pretio, diminui-  
 sti multitudinē nu-  
 meri eorū: 15 fecisti  
 nos op̄pbriū vicinis  
 nostris, illusionē, & lu-  
 dibriū ijs, qui circa  
 nos sūt: 16 facti sumus  
 p̄uerbiū ī populis, &  
 illusio principib⁹ in-  
 ter gētes. 17 Tristitia  
 mea coram me tota  
 die, confusio velauit  
 faciē meā, 18 ob vocē  
 vituperātis, & impro-  
 perantis, & ob inimi-  
 cos meos minitantes  
 mihi. 19 De⁹, hoc totū  
 euenit nobis, & non  
 oblitifum⁹ nomē tuū  
 & nō dissoluim⁹ pactū  
 tuū, 20 & nō auertim⁹  
 corda nostra à te, p̄o-  
 deraſti intētione no-  
 ſtrā de ſemitis tuis.

auertisti  
 facili tate  
 nostram a  
 semitis  
 tuis

proprie est  
sermo prae-  
ter rem di-  
ctus

21 & posuisti nos tanquam  
\*fabulam, & exemplar, &  
coopuisti nos umbra  
mortis, 22 & non sumus  
obliti tui, o Domine, & non  
extendimus manus nostras  
foras ad alium Deum pre-  
ter te. 23 Deus, tu volui-  
sti illud, quia sciens es  
abscondita cordium. 24  
propter nomen tuum nos  
tradimur singulis die-  
bus morti: facti sumus  
tanquam oves ad iugula-  
tionem. 25 Deus, vide, &  
ne negligas nos, & ne  
obliuiscaris nostri, & ne  
auertas faciem tuam,  
& ne abijcias humili-  
tatem nostram, & persecu-  
tionem nostram; 26 quia  
animae nostrae iam de-  
uenerunt in terram, &  
conglutinati sunt ven-  
tres nostri cum terra.  
27 Esto, o Deus noster,  
in adiutorium nostrum,

21 أَنْزَلْتَنَا مُحَالًا وَعِبْرَةً عَشِينَا  
بِظُلَالِ الْمَوْتِ 22 وَلَمْ نَنْسَكَ يَا  
رَبِّ وَلَا بَسَطْنَا أَيْدِيَنَا إِلَىٰ آلِهِ  
سِوَاكَ 23 اللَّهُمَّ أَنْتَ سَأَلْتَ  
ذَلِكَ لِأَنَّكَ عَالِمٌ حَقَائِقَ الْقُلُوبِ  
24 وَلَا جَلَّ اسْمُكَ تَحْنُ نُسَلِّمُ  
فِي كُلِّ يَوْمٍ لِلْمَوْتِ ضَرْبًا مِثْلَ الْعَمِّ  
لِلذَّبْحِ 25 اللَّهُمَّ أَنْظِرْ وَلَا تَعْقِلْ  
عَيْنًا وَلَا تَنْسِنَا وَلَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ  
وَتَطْرَحْ تَوَاضِعَنَا وَاصْطِهَادَنَا  
26 فَإِنَّ نَفُوسَنَا قَدْ صَارَتْ فِي  
الْتِرَابِ وَلَصَقَتْ بِطُوبُنَا عَلَىٰ  
الْأَرْضِ 27 كُنْ يَا إِلَهَنَا مَعُونَتَنَا

وَأَيُّقِدْنَا مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ هـ

المزمور  
الرابع  
والاربعون

١ فَاضْ قَلْبِي قَوْلًا حَسَنًا أَنَا

أَخْبَرُ الْمَلِكَ بِأَفْعَالِي ٢ لِسَانِي

قَلَمُ الْكَاتِبِ الْمَاهِرِ ٣ وَبِي فِي

أَحْسَنِ أَكْثَرِ مِنْ بَنِي الْبَشَرِ

فَضَّتْ الْفَرْحَ عَلَى سَفْتِكَ

لَذَلِكَ بَارَكَكَ اللَّهُ إِلَى الْأَبَدِ ٤

تَقَلَّدَ سَيْفَكَ عَلَيَّ فَخَذَكَ أَهْمًا

أَجْبَارُ بِمُحْدِكَ وَبِهَيْبَتِكَ وَأَمْدُدُ

& redime nos pro-  
pter nomen tuum.

Alleluia.

P S A L M V S

Quadragesimus  
quartus.

1 Effudit cor meum  
sermonē optimum ;  
Ego significo Regi  
opera mea; 2 Lingua  
mea calamus scripto-  
ris periti, 3 decora in  
pulchritudine magis  
quā filij hominum .  
effudisti gaudium su-  
per labia tua , pro-  
pterea benedixit tibi  
Deus in æternum .

4 Accinge te gla-  
dio tuo super femur  
tuum, 5 Gigas, 6 cum  
gloria tua , & decore  
tuo : & extende ,



& prosperare, & regna 6 propter veritatem, & mansuetudinem, & iustitiam, & cum admiratione diriget dextera tua. 7 Sagittæ tuæ acuminatæ sunt, ò Gigas: populi\* subijcient se tibi: in corda inimicorum regis. 8 Deus, sedes tua in sæculu, & in æternum. Virga recta, virga regni tui. 9 Dilexisti æquitatem; propterea vnxit te Deus, Deus tuus vngueto latitiæ plus quam focios tuos. 10 Myrra, & gutta, & casia fragrantia vestimètorum tuorum à domibus tuis. Nobilissimum ebur instrumenta splendoris tui: filia Regum in honorem tuum.

supplica  
 bunt sub  
 te

وَأَمْحِ وَأَمْلِكْ 6 مِنْ أَجْلِ الصِّدْقِ  
 وَاللِّدْعَةِ وَالْبِرِّ وَالْحَبِّ قَهْدِي  
 يَمِينِكَ 7 نَبْلِكَ مَسُونَةٌ أَهْمَا  
 الْجَبَّارِ الشُّعُوبِ تَضَرَّعَ تَحْتِكَ فِي  
 قُلُوبِ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ 8 أَللَّهُمَّ إِنَّ  
 كُرْسِيِّكَ أَيْ لَدَى اللَّهِ هَرٌّ وَالْأَبْدِ  
 الْقَضِيبُ الْمُسْتَقِيمُ قَضِيبٌ مُلْكِكَ  
 وَأَحْبَبْتَ الْعَدْلَ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ  
 لَدَيْكَ مَسَحَكَ اللَّهُ الْهَكَّ بِيَدِهِ  
 الْقَرَحَ أَفْضَلَ مِنْ أَصْحَابِكَ 10 الْمُرُّ  
 وَالْمَعَةُ وَالسَّلِيحَةُ طَيْبٌ لِبَاسِكَ  
 مِنْ مَنَازِلِكَ شَرِيفُ الْعِجَاحِ آتٍ  
 بِهَجَّتِكَ بَنَاتُ الْمُلُوكِ فِي كُرْسِيِّكَ

11 قَامَتِ الْمَلِكَةُ عَنْ يَمِينِكَ فِي  
 لِبَاسِ الْبُرِّ مَدَّ هَبَّةً هَامِسَةً  
 مَرِيَّةً بِأَصْنَافِ الشَّكْلِ 12  
 أَسْمِعِي يَا بِنْتُ وَأَهْمِي وَأَصْغِي  
 سَمْعَكَ وَأَنْسِي شَعْبَكَ وَخَبَا  
 أَيْدِكَ 13 فَإِنَّ الْمَلِكَ قَدْ اسْتَهْيَى  
 حُسْنَكَ لِأَنَّهُ لَمْ يَتَلَبَّدْ بِثِيَابِ  
 14 تَتَلَبَّدُ لَهُ بَنَاتُ الْجُورِ  
 وَيَتَلَقَّوْنَ وَفِي حَمْلِكَ بِالْحَدِّ يَا أَعْدِيَا  
 الشُّعْبِ 15 أَجْمِيعِ حُدُودَ الْمَلِكِ  
 مِنْ وَالْخَلِّ مَدْرِيَّةً مُشْتَمَلَةً  
 بِالذَّهَبِ الْخَالِصِ 16 أَيُّوبِ  
 هَذَا إِلَى الْمَلِكِ مَعَ الْهَدَايَا

11 Astitit Regina ad  
 dexteram tuam in  
 vestitu purpuræ,  
 deaurata, amicta,  
 exornata generibus  
 specierum. 12 Au-  
 di, ò filia mea, &  
 intellige, & præbe  
 auditum tuum, &  
 obliuiscere populi  
 tui, & amicorum  
 tuorum. 13 Quo-  
 niam Rex iam con-  
 cupiuit in pulchritu-  
 dinem tuam. Quo-  
 niam ipse est Deus  
 tuus, eum adorabis.  
 14 Adorabunt eum fi-  
 liae Tyri: & occur-  
 rent faciei tuæ cum  
 donis diuites popu-  
 li. 15 Omnis gloria  
 filiae Regis ab intus,  
 decorata, amicta  
 auro purissimo; 16  
 adducetur ad Re-  
 gē cum muneribus,

11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16

& abibunt sociæ eius Virgines per vestigia eius: 17 cum lætitia, & delicijs ingredientur in templum Regis. 18 loco Patrum tuorum sint filij tui. Constituet eos principes super vniuersam terram, 19 vt recorderur nominis tui generatio post generatione; 20 propterea gratias agent tibi populi in sæculum sæculorum. Amen.

P S A L M V S

Quadragesimus  
quintus.

Deus, tu es refugium nostrum munitum,

وَتَطْلِقُ صَوَابَهَا الْعَدَارِي  
فِي أَرْهَاهَا 17 بِالْفَرَجِ وَاللَّعِيمِ  
يَدْخُلْنَ إِلَيَّ هَيْكَلِ الْمَلِكِ 18  
مَكَانِ آبَائِكَ فَلَتَكُنْ بَنُوكَ يَقِيمُهُمْ  
رُؤَسَاءَ عَلَيَّ جَمِيعِ الْأَرْضِ 19  
لِيَذْكُرَ اسْمَكَ جِيلٌ بَعْدَ جِيلٍ  
لِذَلِكَ تَشْكُرُكَ الشُّعُوبُ إِلَيَّ 20  
دَهْرًا دَاهِرِينَ آمِينَ

المزمور

الخامس

والاربعون

اللَّهُمَّ أَنْتَ مَلْجَأُنَا الْحَصِينُ

وَمُعِينَانِي كَرَّةً السَّيِّدَاتِ إِلَى  
 النَّسَاجِدَاتِ 2 مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ فَلَسْنَا  
 نَخَافُ إِذَا جَرَعَتِ الْأَرْضُ  
 وَتَرْتَلَّتِ الْجِبَالُ فِي قُلُوبِ  
 الْحِجَارِ 3 وَرَهَبَتِ الْبِيَاهُ وَتَقَلَّبَتِ  
 الْجِبَالُ مِنْ عَمْرٍ 4 تَرَعْرَعَتِ  
 بَحَارِي الْأَنْهَارِ تَفْرَحُ مَدِينَةُ  
 الْهَنَا مُقَدَّسٌ هُوَ بَيْتُ الرَّبِّ 5  
 اللَّهُ فِي السَّمَاءِ لَا يَرُودُ وَمُعِينَانَا  
 اللَّهُ فِي أَبَانِ الصُّبْحِ 6 خَافَتِ  
 السُّعُوبُ وَفَرَعَتِ الْمُلُوكُ أَبْدِي  
 صَوْتَهُ فَتَرْتَلَّتِ الْأَرْضُ 7 الرَّبُّ  
 الْعَزِيزُ مَعَنَا نَاصِرًا اللَّهُ يُعَقِّبُ

& adiutor noster in  
 multitudine tribula-  
 tionum, quæ suscep-  
 erunt nos valdè; 2 pro-  
 pterea non timebi-  
 mus cū emiserit vo-  
 ces lamentabiles ter-  
 ra, & contremuerint  
 mōtes in cordib⁹ ma-  
 riū, 3 et expauerint  
 aque, & puolutæ fue-  
 rint: mōtes à magni-  
 ficentia eius tremefa-  
 ctifuerint. 4 Aluei flu-  
 minū letificabunt Ci-  
 uitatē Dei nostri; san-  
 cta est domus Dñi; 5  
 Deus in Cælo nō cō-  
 mouebitur, & adiu-  
 tor nŕ in primordijs  
 matutini. 6 Time-  
 rūt populi, & terrefa-  
 cti sūt Reges, manife-  
 stauit vocē suā, & tre-  
 mefacta est terra. 7  
 Dñs fortis nobiscū,  
 adiutor nŕ De⁹ Iacob.

اقبلوا

8 Venite, & videte signa Dei, miracula, quæ fecit in terra: auferentis bella de finibus eius: 9 franget arcus, & contundet hastas, & comburet scuta igne. 10 Certi estote, & scitote, quod ego sum Deus altissimus in gentibus: exaltabor super terram. 11 Dñs fortissimus nobiscum: adiutor noster Deus Iacob. Alleluia.

P S A L M V S

Quadragesimus  
sextus.

1 Plaudite, ò omnes gentes manibus vestris: laudate

8 أَقْبِلُوا وَانظُرُوا إِلَى آيَاتِ اللَّهِ  
الْحَبَائِبِ الَّتِي صَنَعَهَا فِي الْأَرْضِ  
مُنْزِلِ الْحُرُوفِ مِنْ أَقْصَاهَا  
يَكْسِرُ الْقَسِيَّ وَيَرْضُ الرِّيحَ  
وَيُحْرِقُ الرَّاسَ بِالنَّارِ 10 تَبَيَّنُوا  
وَاعْلَمُوا أَنِّي أَنَا اللَّهُ الْعَالِي فِي الْأَمْرِ  
أَتَعَالَى عَلَى الْأَرْضِ 11 الرَّبُّ الْعَزِيزُ  
مَعَنَا نَاصِرًا اللَّهُ يُعْقِبُ هـ

المزمور  
السادس  
والاربعون

صَفِّقُوا يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ يَا ذُرِّيَّةَ كَنْعَانَ

اللَّهُ بِصَوْتِ الْفَرَحِ ٢ فَانَّ الرَّبَّ  
 الْهَنَا عَالٍ مَخُوفٍ هُوَ الْمَلِكُ  
 الْعَظِيمُ عَلَيَّ جَمِيعِ الْأَرْضِ ٣  
 أَحْضَعَ الشُّعُوبَ لِنَاوِ الْأَمْرِ تَحْتَ  
 أَرْجُلِنَا ٤ ائْتَارَ بَامِيرَانَا لُجْمَالُ  
 نَعْقُوبَ الَّذِي أَحَبَّ رَصْعَدَ  
 إِلَاهَهُ بِصَوْتِ الْعَلْبَةِ الرَّبِّ  
 بِصَوْتِ الْقَرْنِ ٦ رَتِّلُوا الْهَنَا  
 رَتِّلُوا رَتِّلُوا الْمَلِكَا رَتِّلُوا ٧ فَانَّ  
 الْهَنَا مَلِكُ الْأَرْضِ كُلِّهَا رَتِّلُوا  
 بِقَرْمِ ٨ مَلِكِ الرَّبِّ عَلَيَّ جَمِيعِ  
 الْأَمْرِ اللَّهُ اسْتَوَى عَلَيَّ عَرْشِ  
 نَجْدٍ وَيَارُ سَيَاءَ الشُّعُوبِ اقْبَلُوا

Deum voce lætitiæ ,  
 2 quia Deus noster  
 altissimus, terribilis .  
 Ipse est Rex magnus  
 super vniuersam ter-  
 ram. 3 Subieci po-  
 pulos nobis, & gētes  
 sub pedibus nostris .  
 4 Elegit nos here-  
 ditatem sibi, deco-  
 rem Iacob, quem di-  
 lexit. 5 Ascēdit Deus  
 cum voce victoriæ,  
 Dominus cum vo-  
 ce cornu. 6 Psallite  
 Deo nostro, psallite:  
 psallite Regi nostro,  
 psallite: 7 qm̄ Deus  
 noster Rex est vni-  
 uersę terre; psallite ei  
 cum intellectu. 8 Re-  
 gnauit Dominus su-  
 per omnes gentes .  
 Deus ascendit super  
 thronum glorię suę.  
 9 O principes po-  
 pulorum venite ,



قُصُورِهَا إِذْ هُوَ نَاصِرُهَا 4 لِأَنَّ  
 مَلُوكَهَا اجْتَمَعُوا وَعَبَّرُوا جَمِيعًا  
 وَحِينَ نَظَرُوا وَهَيَّؤُوا وَجَعَ عَوَا  
 6 وَحَقَّقَهُمْ رَعَاكَ هُنَاكَ مِثْلَ  
 طَلْقِ الْحَامِلِ عِنْدَ الْوِلَادَةِ  
 بِرُوحِ سِدْيِكَ تَحْطُمُ سَفِينُ بَرَسِيْسَ  
 7 كَالَّذِي سَمِعْنَا كَذَلِكَ رَأْيَانِي  
 مَدْرَنَةُ الْهَنَارِ الْقَوَاةَ اللَّهُ  
 اسْتَسْهَأَ إِلَى الْأَبَدِ 8 اللَّهُمَّ بَشِّرْنَا  
 بِرَحْمَتِكَ فِي وَسْطِ سَعْيِكَ وَكَيْفِ  
 اسْمِكَ يَا رَبِّ يَكُونُ تَحِيْدُكَ فِي  
 أَقْطَارِ الْأَرْضِ يَمِينُكَ مَمْلُوءَةٌ  
 9 عَدْلًا 10 تَفْرَحُ جِبَالُ صِهْيُونِ

palatij eius, cum ip-  
 se sit adiutor eius. 4  
 quoniam Reges eius  
 cōgregati sūt, & trā-  
 sferunt simul, 5 quā-  
 do viderunt & stupe-  
 facti sunt, & timue-  
 runt : 6 affecutus est  
 eos tremor ibi velu-  
 ti dolor gravidæ in  
 partu . Vento vehe-  
 mēti confringes na-  
 ves Tharsis. 7 secun-  
 dum id quod audiui  
 mus, sic vidimus in-  
 ciuitate Dei nostri,  
 Dñi exercituū. Deus  
 fūdauit eā in æternū.  
 8 Deus, annūciauim⁹  
 misericordiā tuā in  
 medio populi tui. 9  
 sīn nomē tuū, ò Dñe  
 mi, erit glorificatio  
 tua in finibus terræ.  
 Dexterā tuā plena  
 est equitate. 10 Leta-  
 būtur montes Sion,



& exultabunt filia  
Iudæ propter iudi-  
cia tua, ò Domine  
mi. 11 Circumdate  
Sion, & circūuallate  
eā. Loquimini de tur-  
ribus eius. 12 Diri-  
gite corda uestra  
ad virtutem eius; di-  
stribuite habitatio-  
nes eius, vt enarrent  
generationi alteri,  
13 quod Deus est  
Deus noster in sæcu-  
lum sæculorum, &  
ipse pascet nos in  
omnia sæcula. Al-  
leluia.

P S A L M V S

Quadragesimus  
octauus.

1 Audite hoc, ò  
cœtus gentium :

وَيْتَهَلَّلْنَ بَنَاتُ يَهُودَا مِنْ أَجْلِ  
أَحْكَامِكَ يَا رَبِّ 11 جُوبُوا  
بَصْمِيُونَ وَاسْتَفُوْهَا حَدِيْبُوا  
فِي أَرْجَائِهَا 12 عَدِلُوا بِقُلُوبِكُمْ  
إِلَى قُوَّتِهَا اقْسِمُوا سَائِرَ لَهَا لَكَمَا  
يُحْسِرُوا وَاجْتِدَادًا 13 إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْحَيُّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ نَزَّ وَهُوَ يَرَعَانَا  
إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ هـ

المزمور  
الثامن  
والاربعون

1 اسْمَعُوا هَذَا يَا مَعْشَرَ الْأُمَمِ

أَنْصَتُوا يَا جَمِيعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ 2  
 أَهْلَ الْبِلَادِ وَأَبْنَاءَ الْبَشَرِ الْأَعْنَا  
 جَمِيعًا وَالْفُقَرَاءَ; فَنِي يَنْطِقُ  
 حِكْمَةً تَلَاوُفَ قَلْبِي فَرَمَ 4 أَنْصَتُ  
 أَهْلَ الْأَمْثَالِ سَمِعِي وَأُظْهِرُ  
 بِالرَّمِيضِ حَقِيْقَاتِي وَالْأَخَافُ نِي  
 يَوْمَ سَوْءٍ إِذَا أَحَاطَ بِي أَعْدَائِي 5  
 الْوَاتِقُونَ 6 يَقْوَمُ الْمُفْجَرُونَ  
 بَكْتَنَ أَمْوَالِهِمْ 7 لَا يُقْدِي أَحَدٌ  
 وَلَا يَنْجِي إِنْسَانٌ وَلَا يُعْطِي اللَّهُ  
 شُكْرَ خَلَاصِهِ 8 وَتَمَنَّ قَدِيَّةً  
 نَفْسَهُ تَعَبَ إِلَى الدَّهْرِ لِحَيَاتِي  
 الْأَبَدِ أَوْ لَا يَرِي الْقَسَاءَ حَتَّى

auscultate, o oēs habi-  
 tatores terre, 2 incole  
 regionū, & filij homi-  
 nū, diuites simul, &  
 paupes. 3 Os meū p-  
 nūciabit sapiētia: me-  
 ditatio cordis mei, in-  
 tellectio. 4 Admoue-  
 bo prouerbij s auditū  
 meum, & manifesta-  
 bo cū psalmodia ab-  
 scōdita mea: 5 nō ti-  
 mebo in die malo, cū  
 circūdederit me ini-  
 mici mei cōfidētes in  
 virtute sua, & gloriā-  
 res in copia diuitia-  
 rū suarū. 7 Nō redi-  
 met frater, & nō libe-  
 rabit homo, neq; da-  
 bit Deus gratiarū at-  
 ctionē salutis suę, 8 &  
 p̄tū redēptionis ani-  
 mę suę. Laborauit in  
 saculū, vt viueret in  
 æternū. 9 Non vide-  
 bit corruptionē cum

viderit sapientes mo-  
 ri; ignarus, & infi-  
 piēs simul peribunt.  
 10 relinquent quod  
 cumularunt alijs; se-  
 pulchra eorum, do-  
 micilia eorum in  
 æternum, 11 & ha-  
 bitationes eorum in  
 progeniem proge-  
 nierum. Vocaue-  
 runt nomina sua su-  
 per terras suas. 12  
 Homo, qui in ho-  
 nore est, & ignora-  
 vit eum, assimila-  
 tus est iumentis ir-  
 rationabilibus, &  
 comparatus est eis.  
 13 Hæ semitæ eo-  
 rum, offensio sunt  
 illis, & post hæc  
 oribus suis ducen-  
 tur: tanquam oves 14  
 inferno tradetur, pa-  
 scet eos mors, 15 & do-  
 minabuntur eis recti

يَرِي الْحَكَمَاءُ يَمُوتُونَ أَجَاهِلًا  
 وَالنَّاقِصُ الْقَهْمِ جَمِيعًا يَهْلِكُونَ  
 10 يَتْرَكُوا مَا جَمَعُوا لِآخِرِينَ  
 قُبُورُهُمْ سَارِطُهُمْ إِلَى الْأَبَدِ 11  
 وَمَسَاكِنُهُمْ إِلَى حَقَبِ  
 الْأَحْقَابِ دَعَاؤُا أَسْمَاءِهِمْ عَلَى  
 أَرْضِهِمْ 12 إِنْسَانٌ فِي كِرَامَةٍ  
 وَجَحَلَهَا شِبَهًا بِالْبَهَائِمِ الَّتِي  
 لَا عَقْلَ لَهَا وَنُتِلَّ بِهَا 13 هَذَا  
 سَبْلُهُمْ عَشْرَةٌ لَهُمْ وَبَعْدَ هَذَا  
 يَأْعُوهُمْ يُسَاقُونَ سِثْلَ الْعَتَمِ 14  
 إِلَى الْحَتَمِ يَدْفَعُونَ بِرِعَاهِمِ الْمَوْتَ  
 15 وَيَتَسَلَطُ عَلَيْهِمُ الْمُسْتَقِيمُونَ

فِي الْعَدَوَاتِ تُبْلِي الْمَاوِيَةَ  
 صَوْرَهُمْ وَيَسْقُطُونَ مِنْ مَجْدِهِمْ  
 16 اللَّهُ سَعِدَ نَفْسِي مِنَ الْحَمِّ إِذَا  
 أَحَدَنِي 17 لَا تُخَيِّبُنِي إِذَا مَا الرَّجُلُ  
 كَانَ مُسْتَعْنِيًا وَلَا إِذَا كَثُرَ مَجْدُهُ  
 وَكَثُرَتْ نِعْمَتُهُ 18 فَإِنَّهُ لَا يَبَالُ  
 عِنْدَ مَوْتِهِ شَيْئًا وَلَا يَبْرُلُ مَعَهُ مَا  
 أَقْتَنِي 19 فَإِنَّ نَفْسَهُ فِي حَيَاتِهِ  
 يُحَدِّثُكَ بِشُكْرِكَ النَّهَارَ كُلَّهُ إِذَا  
 أَنْعَمْتَ عَلَيْهِ 20 يَبْلُغُ مِنْ أَعْمَارِ  
 أَبِيهِ إِلَى الْعِيَانَةِ فَيَكُونُ كَذَلِكَ 21  
 وَلَا يَكُونُ كَالْإِنْسَانِ الَّذِي  
 نَجَمَتْ جَاهِلٌ فَإِنَّهُ يُصِيرُ بِجَهْلِهِ

in matutinis consu-  
 met barathrúformas  
 eorū, & cadēt de glo-  
 ria sua. 16 Deus redē-  
 ptor animæ meæ de  
 inferno cum accepe-  
 rit me. 17 Nè affligat  
 te, quādo homo fue-  
 rit diues, neq; quādo  
 aucta fuerit gloria e-  
 ius, & multiplicatae  
 fuerint deliciae dom<sup>9</sup>  
 eius: 18 qm̄ nō repe-  
 riet \* ad mortē suam  
 rem vllā, neque de-  
 scēdet cum eo quod  
 possedit. 19 quia ani-  
 ma eius in vita eius  
 glorificabit te : gra-  
 tias aget tibi tota die,  
 cū benefeceris ei. 20  
 Perueniet ad ætates  
 patrū suorū in finē, &  
 erit sic: 21 & nō erit tā  
 quā homo, q̄ est gra-  
 tiæ suæ ignorās: quia  
 fit per ignoratiā suā

recipiet

iu mentis similis, eif-  
que æqualis . Allel-  
luia . Alleluia .

P S A L M V S

Quadragesimus  
nonus.

1 Deus Deorum Do-  
minus locutus est, &  
& vocauit terrā 2 ab  
ortibus solis ad occa-  
sus eius, ex Sion ma-  
festauit Deus lauda-  
tionē gloriæ. 3 Deus  
noster veniet apertè:  
Deus noster non ne-  
giget: 4 ignis exarde-  
scet ante eū, & inua-  
lescet circa eū flāma  
eius valde. 5 Vocabit  
cælū desuper, & ter-  
ram de altissimis, vt  
iudicet populū suū .

لِلدَّبَّائِرِ مِثْلًا وَفِيهَا مَسَّهَا هُوَ

المزمور  
التاسع  
والاربعون

1 اللهُ الْإِلَهَةُ الرَّبِّ تَكَلَّمَ وَدَعَا  
2 الْأَرْضَ مِنْ مَسَارِقِ الشَّمْسِ  
إِلَى مَعَارِجِهَا مِنْ صِهْيُونَ  
3 أَظْهَرَ اللهُ تَسْبِيحَةَ الْجَدِ  
4 الْإِهْتَابِ بَاتِي ظَاهِرًا الْهَذَا لِأَنْعَقَلُ  
5 النَّارُ تَقْدُ أَمَامَهُ تَسْتَدُّ حَوْلَهُ  
لَهُمْ وَاحِدًا يَدْعُو السَّمَاءَ مِنْ فَوْقِ  
وَالْأَرْضَ مِنَ الْعُلَى لِيَدِينَ شَعْبَهُ

٦ اجتمعوا لله فاقدموا

الواضعين عنكم علي الذبايح

٧ تقصص السماوات عدله وفي

آخر الأيام يغتس الله اورشليم

بسر ارج لانه الله الذي ان ٨ اسمع

باسعبي فاكلت اسرائيل اسهد

عليك انا الله الهك و لست

او تحك علي ذبايحك ووقودك

امامي في كل حين ١٠ لا اقبل

ثيران من بيتك ولا جدامن

غمتك ١١ لان لي جميع حيوان

البر جهائم الجبال والبقر ١٢

اعرف جميع طائر السماء وكل

6 Congregamini ad eum, o Sancti eius,

ponetes testamētum eius super holocau-

sta. 7 Narrabūt cœli æquitatē eius, & in fi-

ne dierū inqret Deus Ierusalē cū lucerna,

quia ipse est Deus iudex. 8 Audi, o popule mi, & alloquar te; Is-

raël testabor de te. Ego sum Deus, Deus tuus, 9 nō reprehēdā

te de sacrificijs tuis, & holocaustis tuis,

in conspectu meo semper. 10 Non acceptabo tauros de

domo tua, neque hēdos de ouibus tuis: 11

quoniam mihi sunt omnia animalia de-

ferti, iumenta montium, & boues. 12

Cognosco oēs volucres cœli, & omnes

belluas camporum ,  
 pulchritudo agrorū  
 mecum est. 13 Si esu-  
 riero, nō dicam tibi,  
 qm̄ mihi est orbis ter-  
 rarū, & quidquid in  
 eo est; 14 nō māduco  
 carnem taurorum,  
 neque bibo sanguinē  
 caprarū. 15 Sacrifica  
 Deo sacrificiū laudis  
 & redde Altissimo  
 vota tua, 16 & inuo-  
 ca me in die tribula-  
 tionis tuæ, & redimā  
 te, & glorificabis me.  
 17 Dixit Deus pecca-  
 tori, quare enarras a-  
 quitatē meā, & acci-  
 pis ore tuo pactum  
 meum, 18 & tū odisti  
 cohortationē meam,  
 & proiecisti post ter-  
 gum tuum eloquiū  
 meum? 19 Si vidi-  
 sti furem, ambulasti  
 cum eo, & cū scelesto

وَحَسَّ الصَّحَارِي حَسَنٌ  
 أَكْفُولٍ مَعِيَ 13 إِنْ جُعْتُ لَا  
 أَقُولُ لَكَ لِأَنَّ لِي الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا  
 14 لَا أَكُلُ لَحْمَ الْبَيْتَانِ وَلَا أَشْرِبُ  
 دَمَ الْمِعْزِ 15 أَدْبَحْ لِلَّهِ ذَبْحَةً  
 التَّسْبِيحِ وَأَوْفِ لِلْعَلِيِّ نَذْرَكَ  
 16 وَأَدْعِنِي فِي يَوْمِ شِدَّتِكَ  
 فَأُنْقِذَكَ وَتُحَمَّدُنِي 17 قَالَ اللَّهُ  
 لِلْحَاطِلِ لِمَا دَاخِرٍ يُعَدُّ لِي وَتَاءُ حُدِّ  
 بِفِيكَ عَهْدِي 18 وَأَنْتَ سَبَيْتَ  
 مَوْعِظَتِي وَأَطْرَحْتَ وَرَاءَ  
 ظَهْرِكَ كَلَامِي 19 إِنْ رَأَيْتَ  
 سَارِقًا سَعَيْتَ مَعَهُ وَمَعَ الْفَاسِقِ

جَعَلْتَ نَصِيْبَكَ 20 فَمَكَ يَكْتُمُ  
 بِاللَّسْرِ لِسَانَكَ يَنْطِقُ بِالظُّلْمِ 21  
 أَنْتَ جَالِسٌ تَعْتَابُ أَخَاكَ وَفِي  
 ابْنِ أُمِّكَ تَسُكُّ صَنَعْتَ هَذَا  
 وَكَفَفْتُ عَنْكَ 22 أَظْنَيْتَ  
 أَنِّي الْإِثْمُ وَأَنْتَ ابْنِي أَكُونُ مِثْلَكَ  
 بَلْ أَمَا أَجَازِيكَ وَأَقِيمُهُنَّ أَمَامَكَ  
 وَبِحُجَّتِكَ 23 أَفَمُوهَا هَذَا أَهْمًا  
 الْتَاسِيُونَ اللَّهَ لَيْلًا تَحْتَضِقُوا وَلَا  
 تَحْدُوا مِنْ يَتَّقِدْكُمْ 24  
 بِدَيْحَةِ السَّبِيحِ حُدُوبِي  
 هُنَاكَ أُرِيكُمْ خَلَاصِي

constituisti partem  
 tuam; 20 Os tuum lo-  
 quitur malum, lin-  
 gua tua profert op-  
 pressionem. 21 Tu  
 sedens detrahis fra-  
 tri tuo, & in filio ma-  
 tris tuæ \* scandaliza-  
 ris. Fecisti hoc, &  
 contraxi me à te. 22  
 Existimasti, oïnique,  
 quod ego ero ficti-  
 tu: At ego retribuam  
 tibi, & statuam ea an-  
 te faciem tuam. 23  
 Intelligite hoc, ò ob-  
 liuifcentes Deum, vt  
 nè rapiamini, & non  
 inueniatis, qui redi-  
 mat vos. 24 Sacri-  
 ficio laudis glorifica-  
 te me. Illic osten-  
 dam vobis salutem  
 meam.

suspiciaris.



PSALMVS

Quinquagesimus.

Miserere mei Deus,  
 secundum magnitudinem  
 misericordiae tuae 2 & secundum  
 multitudinem pietatis  
 tuae dele culpam meam,  
 3 & multiplicata puritatem  
 meam plus iniquitate  
 mea, & munda me à  
 peccato meo, 4 quia ego  
 cognoscens sũ delictum  
 meum, & peccatum meum  
 coram me omni momento.  
 5 Tibi soli peccaui,  
 & inter manus tuas  
 commisi scelera: vt  
 verificetur dictum tuum,  
 & iudices in iudicio  
 tuo. 6 Quia ego in  
 iniquitate conceptus sum,

المزمور  
 الخمسون

يا رَحْمَتِي يَا اَللهُ كَعَظِيْمِ  
 رَحْمَتِكَ ٢ وَوَسْطَلْ كَثِيْرًا رَاٰفِكَ  
 اَفْحِ دَنْبِي ٣ وَاكْثِرْ طَهْرَتِي  
 مِنْ اِسْمِي وَنَقِيْنِي مِنْ خَطِيْئَتِي ٤  
 لِاَنِّي عَارِفٌ بِذَنْبِي وَخَطِيْئَتِي  
 اَمَامِي فِي كُلِّ حِيْنٍ ٥ لَكَ وَجَدَكَ  
 اَخْطَاةً وَايْنِ يَدَيْكَ عَمَلْتُ  
 السِّيْئَاتِ لِحَقِّ قَوْلِكَ وَتَدِيْنِ  
 حُكْمِكَ ٦ لِاَنِّي بِالْاَثْرِ حَمَلْتُ

وَإِخْطَاءًا وَاوْلَادَتِي أَبِي ٧ أَنْتَ  
 هَيَوْتِ الْعَدْلِ أَعْلَمْتِي بَوَاطِنِ  
 سَرَائِرِ حِكْمَتِكَ ٨ أَنْضِ عَلَيَّ  
 زَوْفَكَ فَأَنْقَاءَ اغْسِلْنِي فَأَيْضُ  
 مِثْلَ النَّجِّ ٩ أَسْمَعْنِي سُرُورًا  
 وَقَرِّحًا لِنَسْجِ عِظَامِي  
 الْمُتَوَاضِعَةَ ١٠ أَصْرِفْ وَجْهَكَ  
 عَنِ خَطَايَايَ وَأَنْحِ جَمِيعَ سَيِّئَاتِي  
 ١١ اَللّٰهُمَّ اجْعَلْ لِي قَلْبًا طَاهِرًا  
 وَجِدِّدْ فِي صَدْرِي رُوحَنَا  
 مُسْتَقِيمًا ١٢ لَا تَنْظُرْ حَتَّى مِنْ بَيْنِ  
 يَدَيْكَ وَلَا تَنْزِعْ عَنِّي رُوحَ  
 قُدْسِكَ ١٣ اَعْطِنِي بِحُكْمَةٍ

& in peccatis genuit  
 me mater mea . 7  
 Tu voluisti æquita-  
 tem , docuisti me  
 interna mysterio-  
 rum sapientiæ tuæ .  
 8 Effunde super me  
 hyssopum , & e-  
 mundabor tāquam  
 nix . 9 Audire fac  
 me exultationem , &  
 gaudium , vt exhila-  
 rentur ossa mea  
 humiliata ; 10 auer-  
 te faciem tuam à  
 peccatis meis , & de-  
 le vniuersa scelera  
 mea . 11 Deus ,  
 fac mihi cor pu-  
 rum , & renoua  
 in pectore meo spi-  
 ritum rectum . 12  
 Nè abijcias me à  
 conspectu tuo , & nè  
 spolies me spiritu  
 sanctitatis tuæ . 13  
 Da mihi hilaritatem

salutis tuæ, & spiritu  
 potenti confirma  
 me; 14 vt doceam  
 inobediētes vias tuas  
 & ad te conuertan-  
 tur in fideles. 15 Li-  
 bera me de sangui-  
 nibus, ò Deus, Deus  
 salutis meæ, vt lau-  
 det in æquitate tua  
 lingua mea, 16 &  
 aperiatur labia mea:  
 & pronuntiabit os  
 meum laudes tuas;  
 17 quia tu noluisti  
 sacrificia, & non  
 acquieuisti in holo-  
 caustis. 18 Sacrifi-  
 cia Dei, spiritus hu-  
 miliati, cor \* con-  
 tritum, humiliatum,  
 Deus non despici-  
 et. 19 Benefac, ò  
 Domine, Sion vo-  
 luntate tua, & æ-  
 difica mœnia Ie-  
 rusalem; 20 tunc

meiore  
 confectum

خَلَّاصِكَ وَبِرُوحِ قَدِيرِ سَبِي  
 14 حَتَّىٰ أَعْلَمَ الْمُخَالِفِينَ طَرِيقَكَ  
 وَإِلَيْكَ تَرْجِعُ الْكَافِرُونَ 15  
 نَجِّنِي مِنَ الدَّمَاءِ يَا اللَّهُ اللَّهُ  
 خَلَّاصِي لِيَسْمَعْ بَعْدَكَ لِسَانِي  
 16 وَتَفْتَحْ سَفَاتِي وَيُطِيقَ فِيَّ  
 نِسَائِكَ 17 لِأَنَّكَ لَمْ تَسْأَلْ  
 الذَّابِحَ وَلم تَرْضَ الْوَقُودَ 18  
 ذَابِحُ اللَّهِ أَرْوَاحٌ مُتَوَاضِعَةٌ  
 قَلْبٌ مُكْتَبٌ مُتَوَاضِعٌ لِلَّهِ  
 لَا يَرُدُّهُ 19 أَنْعَمْ يَا رَبُّ عَلَيَّ  
 صِهْيُونَ بِمَسَرَّتِكَ وَأَبْنِ  
 حِصُونَ أُورُشَلِيمَ 20 حِينَئِذٍ

تَسْرُدُ بِأَجْرِ الْعَدْلِ وَالْوَقُوفِ  
الْكَمِيلَةِ هُنَاكَ تَرْتَقِعُ الْجُحُودُ  
عَلَيَّ مَدْبُحِكَ هُوَ هُوَ

المزمور  
الحادي  
والخمسون

1 لِمَاذَا يَفْتَخِرُ الْقَوِيُّ بِالشَّرِّ 2  
أَلَيْسَ كَلِمَةً لِسَانِكَ يَتَلَوُّ الْإِمْرَ  
وَمِثْلَ الْمَوْسِ الْمَسْنُونِ عَمِلَتْ  
الْعَدْرُ 3 أَتَرَبَّ الشَّرَّ عَلَيَّ  
أَخْبِرِ الكَذِبَ عَلَيَّ قَوْلِ الصِّدِّيقِ  
4 أَحْبَبْتُ الدِّينَ يَتَكَلَّمُونَ

complacebis tibi in  
sacrificijs aequitatis,  
& holocaustis perfe-  
ctis: ibi extollentur  
vituli super altare  
tuum. Alleluia. Al-  
leluia. Alleluia.

PSALMVS

Quinquagesimus  
primus.

1 Quare gloriatur  
fortis in malitia? 2  
rota die lingua tua  
meditatur iniquita-  
tem, & tanquam no-  
uacula acuta fecisti  
dolum: 3 elegisti \*  
malum præ bonita-  
te, mendacium præ  
fermone veritatis: 4  
dilexisti, q. loquuntur

veneratus  
cs

infipientiam, & lin-  
 guas fraudulentas, 5  
 propterea eradicauit  
 te Deus in æternum,  
 & scindet te, & tran-  
 feret te de habitatio-  
 ne tua, & stirpētuan  
 de terra vitæ, 6 vt vi-  
 deant iusti. Et time-  
 bunt, & ridebunt, &  
 dicent: Hic est vir,  
 qui non confisus est  
 in Deo, 7 sed confi-  
 sus est in multitudine  
 diuitiarū suarum,  
 & innixus est astu-  
 tijs suis, 8 & ego tan-  
 quam arbor oliuæ  
 fructiferae in domo  
 Dei, fretus mise-  
 ricordia Dei ab æ-  
 terno, & vsque in  
 æternum. Gratias  
 agam tibi in æ-  
 ternum, & expectabo mi-  
 sericordiam tuam,

بِالْجَهْلِ وَالْأَلْسِنِ الْخَائِبَةِ وَالْأَجْلِ  
 ذَلِكَ أَسَاءَ صَلاَكَ اللهُ إِنَّ  
 الْأَدَّ وَيَقْطَعُكَ وَيُنْقَلِقُكَ مِنْ  
 مَسْكِنِكَ وَأَصْلَكَ مِنْ أَرْضِ  
 الْحَيَاةِ 6 لِيَرَى الصِّدِّيقُونَ  
 فَيَحْسَبُونَ وَيَضْحَكُونَ وَيَقُولُونَ  
 هَذَا الرَّجُلُ الَّذِي لَمْ يَتَوَكَّلْ عَلَى  
 اللهِ 7 لَكِنَّهُ تَوَكَّلَ عَلَى كَثْرَةِ عِنَاةِ  
 وَأَعْتَمَدَ عَلَى جَمَلِهِ 8 وَأَنَا مِثْلُ  
 شَجَرَةِ الزَّيْتُونِ الْمُسْرَفِي بَيْتِ اللهِ  
 مَتَوَكَّلٌ عَلَى رَحْمَةِ اللهِ مِنْ  
 الْأَدِّ وَالْمِي الْأَدِّ أَشْكُرُكَ إِلَى الْأَدِّ  
 عَلَى فَعْلِكَ وَأَنْتَ تَنْظُرُ رَحْمَتَكَ

وَأَبْسِرْ بِأَسْمِكَ أَنَّهُ صَالِحٌ وَأَمَامَ  
أَصْفَاكَ

# المزمور الثاني والخمسون

١ قَالَ أَجَاهِلٌ فِي قَلْبِهِ لَيْسَ إِلَهُ  
٢ فَسَدُّوا بِفِكْرِهِمْ وَرُدُّوا  
بِجَاسَتِهِمْ وَلَيْسَ مِنْ يَعْملُ  
صَاحِبًا وَلَا وَاحِدًا ٣ اِطَّلَعَ اللَّهُ  
مِنَ السَّمَاءِ عَلَيَّ بَنِي الْبَشَرِ  
لِيَنْظُرَ هَلْ مِنْ عَالَمٍ أَوْطَالِ  
لِلَّهِ ٤ رَاعُوا جَمْعًا وَرُدُّوا وَلَيْسَ

& annuntiabo no-  
men tuum esse opti-  
mum, coram electis  
tuis. Alleluia.

P S A L M V S

Quinquagesimus  
secundus.

1 Dixit stultus in cor-  
de suo: non est Deus.

2 Corrupti sunt in  
cogitatione sua, &  
despecti sunt in for-  
dibus suis, & non est  
qui faciat bonum ne  
vnus quidem. 3 Pro-  
spexit Deus super fi-  
lios hominum, vt vi-  
deret vtrum esset a-  
liquis sciens, aut re-  
quirens Deum. 4 er-  
rauerunt simul, &  
spreti sunt: & non est

qui faciat bonum  
ne vnus quidem. 5  
Nonne scient om-  
nes operātes iniqui-  
tatem, qui come-  
dunt populum meū  
comestione panis: 6  
& Deum non inuo-  
cauerūt, q̄ ipsi time-  
bunt ibi, & terrebun-  
tur vbi non est ti-  
mor? 7 quia Deus dif-  
sipans est ossa hypo-  
critarum apud ho-  
mines. Confunden-  
tur, quia Dominus  
contempsit eos. 8  
Quis dabit de Sion  
salutem Israël? cum  
reuocauerit Deus ca-  
ptiuitatem populi  
sui, exultabit Iacob  
& lætabitur Irael.

مَنْ يَعْمَلُ صَالِحًا وَلَا وَاحِدٌ  
أَلَا نَعْلَمُ جَمِيعَ عَامِلِي الْأَشْرَارِ  
الَّذِينَ يَأْكُلُونَ سَعْبِي أَكْلَ الْحَبْنِ  
وَلِلَّهِ لَمْ يَدْعُوا أَنَّهُمْ سَيِّئَاتُهُمْ  
هُنَاكَ وَيَجْعَلُونَ حَيْثُ لَا خَوْفَ  
لِأَنَّ اللَّهَ مَعْرِقُ عِظَامِ الْمُرَائِبِينَ  
لِلنَّاسِ حُزُونٌ لِأَنَّ اللَّهَ رَدَّ ظُهُومَهُمْ  
8 مَنْ يُعْطِي مِنْ صِهْيُونِ  
أَخْلَاصَ إِسْرَائِيلَ إِذَا رَدَّ الرَّبُّ  
سَبِي سَعْبِهِ يَتَهَلَّلُ يَعْقُوبُ  
وَيَفْرَحُ إِسْرَائِيلُ

المزمور  
الثالث  
والخمسون

رَجَّيْنِي بِاسْمِكَ يَا إِلَهِي ١  
وَجَبَّرْ رُؤْيَاكَ أَحْكُمْنِي ٢ اللَّهُمَّ  
اسْتَجِبْ صَلَاتِي وَأَنْصِتْ لِكَلَامِي  
فِي ٣ فَإِنَّ الْعُرَبَاءَ قَامُوا عَلَيَّ  
وَالْأَقْوِيَاءَ طَلَبُوا نَفْسِي لَمْ يَجْعَلُوا  
اللَّهُ أَمَامَهُمْ ٤ الْآنَ اللَّهُ عَوِيْنِي  
وَالرَّبُّ نَاصِرُ نَفْسِي ٥ يَرُدُّ السَّرَّ  
عَلَىٰ أَعْدَائِي اسْتَاصِلْتُهُمْ بَعْدَكَ  
وَأَسْبَحُكَ طَائِعًا ٦ وَأَسْكُرُ اسْمَكَ ٧

PSALMVS

Quinquagesimus.  
tertius.

1 Libera me in nomine tuo, ò Deus meus, & in potentia tua adiudica mihi. Deus, exaudi orationem meam, & au-  
fulta verba oris mei  
3 quia alienigenę in-  
furrexerunt aduersũ me, & fortes quęfie-  
runt animã meã, nõ  
constituerũt Deum  
ante se. 3 Quia Deus  
adiutorium meum.  
est, & Dominus adiu-  
tor anime meę, 5 cõ-  
uertet malum aduer-  
sus inimicos meos.  
Eradica eos æquita-  
te tua, & laudabo te  
obediens, 6 & gratias  
agam nomini tuo,



ò Domine, quia bonum est, 7 & quia tu liberaſti me de omni meſtitia, & \*re- quieuit oculus meus in inimicis meis .

P S A L M V S  
Quinquageſimus  
quartus .

1 Audi, ò Domine mi, orationem meã, & nè negligas ſup- plicationem meam .  
Reſpice in me, & mi- ferere mei, 2 quia ego a fſlictus ſũ in follici- tudine mea, & ter- ruit me vox inimici, 3 & qui contriſtarũt me, declinauerunt aduerſũ me cũ mali- tia, & cum furore ini- micati ſũt mihi, 4 & timuit cor meũ ab intus me: timor mor- tis obumbravit me,

يَا رَبُّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ ٧ وَأَنَّكَ بَجِيتِي  
مِنْ كُلِّ حَزْنٍ وَقَرَّتْ عَيْنِي بِأَعْدَائِي

## المزمور الرابع والخمسون

1 اَسْمَعْ يَا رَبُّ صَلَاتِي وَلَا تَعْقَلْ  
عَنْ تَضَرُّعِي أَنْظِرْ إِلَىَّ وَأَرْحَمْنِي  
2 فَإِنِّي حَزِنْتُ فِي أَهْتِمَائِي  
وَرَاعَتِي صَوْتُ الْعَدُوِّ 3 وَالَّذِينَ  
أَحْزَنُونِي سَأَلُوا عَلَيَّ بِالسَّرِّ وَالرَّجْزِ  
عَادُونِي 4 وَجِنَعَ قَلْبِي مِنْ  
دَاخِلِي خَوْفُ الْمَوْتِ أَظْلَمَنِي

٥ خَوْفٌ وَرِعْدٌ وَقَعَا عَلَيَّ  
 عَشِيَّتِي ظُلْمَةٌ ٦ فَقُلْتُ مِنْ  
 نِعْمَتَيْ جَنَاحَيْنِ كَمِثْلِ حَمَامَةٍ  
 فَأَطِيرُ وَأَسْتَرِيحُ ٧ عِنْدَ ذَلِكَ  
 نَعُدْتُ هَارِبًا وَأَوَيْتُ الْبَرِيَّةَ  
 ٨ وَرَجَوْتُ اللَّهَ الَّذِي يَخَيِّنِي  
 مِنْ صَعْرِ النَّعْسِ وَالرَّيْحِ  
 الْعَاصِفَةِ وَعَرَّفْتُهُمْ يَا رَبُّ  
 وَأَقَطَعْتُ أَلْسِنَتَهُمْ فَإِنِّي رَأَيْتُ فِي  
 الْمَدِينَةِ إِثْمًا وَسِقَافًا ١٠ النَّهَارَ  
 وَاللَّيْلَ يَحُوطُ حُصُونَهَا الْأَثْمُ  
 وَالْفُجُورُ وَالظُّلْمُ فِي وَسْطِهَا ١١  
 لَمْ يَدْهَبْ مِنْ أَسْوَاقِهَا الرَّبُّ

5 timor, & tremor  
 ceciderūt super me,  
 contexerunt me te-  
 nebræ. 6 Et dixi: quis  
 dabit mihi duas alas  
 veluti columbæ, &  
 volabo, & requie-  
 scam? 7 Tunc elon-  
 gatus sum fugiens,  
 & inhabitavi deser-  
 tum, 8 & speravi  
 Deum, qui libera-  
 bit me à pusillani-  
 mitate, & vento  
 vehementi. 9 Sub-  
 merge eos, ò Do-  
 mine, & abscinde  
 linguas eorum, quia  
 vidi in Ciuitate ini-  
 quitatem, & diffi-  
 dia; 10 diu, ac no-  
 ctu circumdabit  
 arces eius iniquitas;  
 & mendacium, &  
 oppressio in medio  
 eius: 11 non recessit  
 à vicis eius vsura,

& fraus. 12 Si inimicus meus improperasset mihi, tolerassetsem. 13 Aut si ofor meus magnificasset aduersum me sermone, abscondissem me ab eo. 14 Tu, o homo, æqualis animæ meæ, & proximus meus, quem cognosco, 15 qui manducat mecum suauitatem ciborum, & in domum Dei iuimus simul cū concordia. 16 Veniet super eos mors, & descēdet ad inferos viui, 17 quia scelus est in medio habitationum eorū, & domiciliorum eorum. 18 Ego ad Dominum clamaui, & Dominus exaudiuit me, 19 loquar tempore vespertino,

وَالْعِشُّ 12 فَلَوْ كَانَ عَدُوِّي  
 عَيْرِي لَصَبِرْتُ 13 أَوْ لَوْ كَانَ  
 مُبَغِضِي عَظُمَ عَلَيَّ الْقَوْلُ  
 لَتَوَارَيْتُ عَنْهُ 14 أَنْتَ أَيُّهَا  
 الْإِنْسَانُ عَدِيلُ نَفْسِي وَقَرِينِي  
 الَّذِي أَعْرِفُهُ 15 الَّذِي يَأْكُلُ  
 مَعِي مِلَادًا الْأَطْعِمَةَ وَالِي مَيْتِ اللَّهِ  
 أَنْطَلَقْنَا جَمِيعًا بِالْفَقَةِ 16 يَأْتِي  
 عَلَيْهِمُ الْمَوْتُ وَيَهْبِطُونَ إِلَيْ  
 الْحَيِّمِ أَحْيَاءَ 17 لِأَنَّ أَحْبَبَتْ فِي  
 وَسَطِ مَسَاكِينِهِمْ وَمَوَاطِنِهِمْ 18  
 أَنَا إِلَى اللَّهِ صَرَخْتُ وَالرَّبُّ  
 أَحَابَبَنِي 19 أَتَكَلَّمُ وَقْتُ الْمَسَاءِ

وَبِالْعِدَاةِ وَوَسَطِ النَّهَارِ أُخْبِرُ وَ  
 أَقُولُ وَيَسْمَعُ قَوْلِي 20 وَيَنْقِذُ  
 بِالسَّلَامَةِ نَفْسِي مِنَ الْمُقْتَرِبِينَ  
 إِلَيَّ فَإِنَّهُمْ كَانُوا كَثِيرِينَ مَعِيَ  
 وَعَلَى 21 وَاللَّهُ يَسْتَحْيِبُ  
 وَيَذْهَبُ هَلْمُهُمُ الْكَلْبُ قَبْلَ الدُّهُورِ  
 22 وَلَمْ يَتَّعَبُوا وَلَا خَافُوا اللَّهَ  
 نَقَضُوا عَهْدَ بَسَطِ يَدِكَ لِلْحِجَارَةِ  
 23 عِنْدَ مَا خَالَفُوا مِيثَاقَهُ تَفَرَّقُوا  
 وَرَعِبَتْ قُلُوبُهُمْ مِنْ رَجْحٍ وَجْهَةٍ  
 24 كَلَامُهُمْ أَلَيْنَ مِنَ اللَّهِ هُنَّ وَهُوَ  
 كَالنِّصَالِ 25 أَلْقِ هَمَّكَ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ  
 يَرْزُقُكَ لَا يَتْرُكُ الصِّدِّيقَ يَرْزُقُ

& mane, & meridiē:  
 annuntiabo, & dicā  
 & audiet sermonē  
 meū, 20 & redimet  
 cū pace animā meā  
 ab ijs, qui accedunt  
 ad me; quia erāt mul-  
 ti mecū, & aduerfus  
 me. 21 Et Deus exau-  
 diet, & destituet eos  
 existēs ante sæcula:  
 22 & nō sūpererūt sibi  
 exēplū neq; timuerūt  
 Deū, soluerūt testa-  
 mētum eius. Extēdit  
 manū suā ad retribu-  
 tionē, 23 cū cōtradi-  
 xerūt pacto eius. Dif-  
 sipati sūt, & trepida-  
 rūt corda eorum ob  
 furorē faciei eius. 24  
 Eloquiū eorū molli<sup>9</sup>  
 vnguēto, & ipsū velu-  
 ti cuspides. 25 Iacta  
 curā tuā in Deū, &  
 ipse largietur tibi: nō  
 pmittet iustū p̄terire

in æternum. 26 Et  
tu, ò Domine, deduc  
eos ad lacum perdi-  
tionis. 27 Viri effun-  
dentes sanguines,  
fraudenti non  
cõplebunt dies suos,  
& ego in Domino  
confusus sum.

P S A L M V S

Quinquagesimus

quintus.

1 Miserere mei, ò  
Deus, quoniam ho-  
mo iam eleuatus est  
super me, afflixerunt  
me occisores tota  
die mea, quia æmuli  
mei multi sunt. 3  
Nõtimebo omnibus

إِلَى الْأَبَدِ 26 وَأَنْتَ يَا رَبِّ اهْطَأْ  
بِهِمْ إِلَى جُبِّ الْهَلَاكِ 27 الرِّجَالُ  
السَّافِلَةُ الدَّمَاءِ الْعَادُونَ لَا يَكْمَلُونَ  
أَيَّامَهُمْ وَأَنَا عَلَيَّ الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ

المزمور  
الخامس  
والخمسون

1 اَرْحَمْنِي يَا اللهُ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ قَدْ  
عَلَانِي أَحْرَسَنِي الْقَتَالُ النَّهَارَ  
كَلَّةٌ 2 وَأَعْدَائِي دَسُونِي جَمِيعَ  
نَهَارِي لِأَنَّ أَصْطَادِي  
كَثِيرُونَ 3 لَا أَحْشِي فِي سَائِرِ

الْأَيَّامِ لِأَيِّ عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ 4  
 أَشْكُرُ الرَّبَّ بِقَوْلِي الْمَهَارِكَلَّةُ  
 اللَّهُ رَجَائِي فَلَا أَخَافُ مَا عَسَى  
 أَنْ يَصْنَعَ فِي الْبَشَرِ  
 رَدُّ لَوْ كَلَامِي الْمَهَارِكَلَّةُ أَفْكَارُهُمْ  
 كُلِّهَا فِي إِسَاءَتِي 6 تَوَارُونَ  
 وَيَحْتَفُونَ وَيَرْصُدُونَ أَمَارِي 7  
 كَمَثَلِ مَا يَطْلُبُونَ نَفْسِي عَنْ  
 لَأَسِيَّ يُجَازِرُهُمُ اللَّهُ هُتْلِكَ الْأَمْرُ  
 بِرِجْنٍ 8 أَخْبَرْتُكَ أَفْعَالِي  
 جَعَلْتُ دُمُوعِي أَمَامَكَ وَكَمَثَلِ  
 وَعِدِكَ أَعْدَائِي يَرْتَدُّونَ عَلَيَّ  
 أَعْقَابَهُمْ 10 فِي الْيَوْمِ الَّذِي

diebus, quia in te  
 confisus sum. 4 Gra-  
 tias agam Domino  
 sermone meo tota  
 die. Deus spes mea,  
 nō timebo quid for-  
 fitā faciāt in me ho-  
 mines; 5 Contempse-  
 rūt verbū meū tota  
 die, oēs cogitationes  
 eorū sūt de offensio-  
 ne mea: 6 abscondēt se  
 & abdēt se, & obser-  
 uabūt vestigia mea.  
 7 Quēadmodū requi-  
 rūt animam meam  
 sine vlla causa, retri-  
 buet eis Dñs: perdet  
 gentes in furore suo.  
 8 Significaui tibi ope-  
 ra mea, collocaui la-  
 chrymas meas ante  
 te 9 secūdam pro-  
 missionem tuam.  
 Inimici mei reuertē-  
 tur supra calcaneos  
 suos 10 in die, in qua

inuocauero te: nunc  
 cognoui, quod tu es  
 Deus meus. 11 Lau-  
 dabo Deum meum  
 sermone meo: elo-  
 quio meo lauda-  
 bo Deum meum: 12  
 Confisus sum in  
 Deo, non timebo  
 quid faciat mihi ho-  
 mo. 13 Tibi, o Deus  
 meus, reddam vota  
 mea; Laudabo te, 14  
 quia tu liberafti ani-  
 mam meam de mor-  
 te, & oculos meos  
 de lachrymis, & pe-  
 des meos de lapsi-  
 bus, vt faciam vo-  
 luntatem tuam in lu-  
 mine viuentium. Al-  
 lelulia.

اَدْعُوكَ الْاَنَ عَلِمْتُ اَنَّكَ  
 الْاٰهِي ۱۱ اَسْبَحُ الْاٰهِي بِقَوْلِي  
 بِكَلَامِي اَسْبَحُ الْاٰهِي تَوَكَّلْتُ  
 عَلَيَّ اَللَّهُ فَلَا اَحْشَى مَاذَا  
 يَفْعَلُ بِي الْاِنْسَانُ ۱۲ لَكَ  
 يَا الْاٰهِي اَوْفِي فِدْوَرِي  
 اَسْبَحُكَ ۱۳ لِاَنَّكَ نَجَّيْتَ نَفْسِي  
 مِنَ الْمَوْتِ وَعَيْنِي مِنَ  
 الدَّمْعِ وَرِجْلِي مِنَ الزَّلَلِ  
 لِكِيْ اَعْمَلُ بِمَسَرَّتِكَ فِي نُوْرِ  
 الْاَحْيَاءِ هُو

المزمور  
السادس  
والخمسون

١ اَرْحَمِنِي يَا اللهُ ثُمَّ اَرْحَمِنِي فَاِنَّ  
نَفْسِي تَوَكَّلَتْ عَلَيْكَ وَوَضَلَّ  
كَفْكَ اسْتَرْ اِلَيَّ اِنْ يَعْجَبُ  
عَبِي اِنِّي وَاصْرَحْ اِلَيَّ اللهُ الْعَلِيِّ  
اللهُ الْحَسَنُ اِلَيَّ اَرْسَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
وَجَعَلَنِي جَعَلَ الَّذِينَ بَطِئُوْنِي  
عَارَا اِنَّ اللهَ اَرْسَلَ رَحْمَةً وَعَدْلًا  
وَأَقْدَمَ نَفْسِي نَمَتْ قَلْبَابِيْنَ الْاَسْبَابِ  
٦ اَسْنَانُ بَنِي الْبَشْرِ سِهَامٌ وَسِلَاحٌ

PSALMVS

Quinquagesimus

textus. Alle-

luia.

1 Misere mei, o  
Deus, iterum misere-  
re mei, quonia ani-  
ma mea confusa  
est in te, 2 & sub um-  
bra alarū tuarū pro-  
tegar. Quousque trā-  
seat à me iniquitas  
mea, 3 clamabo ad  
Deū altissimū: Deus  
benefaciens mihi: 4  
misit de celo, & libe-  
rauit me: fecit eos,  
qui conculcant me,  
opprobrium. 5 Deus  
misit misericordiam  
suā, & equitatē suā, &  
redemit aīā meā, dor-  
miui cōturbatus in-  
ter catulos leonū. De-  
tes filiorum hominū  
fagittæ, & arma:



lingua eorū tāquam  
gladi<sup>9</sup> acutus. 7 Exal-  
tare, ò Deus super cē-  
los, & gloria tua sup  
terrā vniuersā. 8 Pre-  
pararūt laqueos pedi-  
bus meis, & incurua-  
uerūt animā meā. 9  
Foderūt \* foueā ante  
faciē meā, & in eā ce-  
ciderūt. 10 Cor meū  
paratū est in Deo, cor  
meū paratū. Glorifi-  
cabo, & psallā tibi. 11  
Expngiscere, ò gloria  
mea, expngiscere ò ly-  
ra, & cithara; expngi-  
scar diluculo, 12 & cō-  
fitebor tibi, ò Dñe, in-  
ter populos, psallā ti-  
bi inter gētes, 13 qm̄  
misericordia tua ex-  
altata est sup cēlos, &  
veritas tua vsq; ad nu-  
bes. 14 Exaltare sup cē-  
los, ò De<sup>9</sup>, & sup vniuer-  
sam terrā gloria tua.

لِسَانُهُم كَالسَيْفِ الْحَادِ بِرُفْعِ يَدَيْهِ يَا  
اللَّهُ عَلَيَّ السَّمَوَاتِ وَتَجَدُّكَ عَلَيَّ  
الْأَرْضِ كُلِّهَا 8 أَعَدُّوا فِخْخًا خَلْرَجَلِي  
وَاحْتَوُوا نَفْسِي وَحَفَرُوا جُبًّا أَمَامَ  
وَجْهِ فِيمَا سَقَطُوا قَلْبِي مُسْتَعِدًّا  
بِاللَّهِ 10 قَلْبِي مُسْتَعِدُّ مُجَدِّدٌ وَأَرْبَلٌ  
لَكَ اسْتَيْقِظْ يَا مُجَدِّدِي 11 اسْتَيْقِظْ أَيُّهَا  
الْكَيْتَارُ وَالْقِيثَارُ اسْتَيْقِظْ بَعْدَ عِلْسِ 12  
وَأَعْرِفْ لَكَ يَا رَبِّي فِي السُّعُوفِ  
أَرْبَلٌ لَكَ فِي الْأَمْرِ 13 لِأَنَّ رَحْمَتَكَ  
عَلَتِ السَّمَوَاتِ وَصِدْقُكَ إِلَى  
السَّحَابِ 14 تَعَالَى عَلَيَّ السَّمَوَاتِ  
يَا اللَّهُ وَعَلَيَّ جَمِيعُ الْأَرْضِ مُجَدِّدُكَ

puccum

consequitur  
-sila noud  
an

المزمور  
السابع  
والخمسون

١ ان كنتم بالصدق والحق  
تتفقون فالعدل احكموا يا بني  
البشر ٢ فان افكار قلوبكم السوء  
بها تعملون الاثم في الارض  
ايديكم في الظلمة منجسة اعد  
الاشمة من الرحم ٣ وفضل  
من البطن المتكلمون  
٤ بالكدب لان غضبهم كمثل  
الحية اجرداء ومثل الافعى

Psalmus

Quinquagesimus  
septimus.

1 Si veritatem, & ve-  
racitatem loquimi-  
ni, iuste iudicate,  
o filij hominum; 2  
quoniam per cogi-  
tationes cordium  
vestrorum prauas,  
committitis iniqui-  
tatem in terra, ma-  
nus vestrae in tene-  
bris\* immerse sunt.  
Elongavit iniquos  
à vulua, 3 & aberrave-  
runt ab utero lo-  
quentes medacium:  
4 quoniam ira eo-  
rum tanquam basili-  
sci, & raquam aspidis

164

diripientes  
bona alic-  
na

furdæ, 5 quæ obtu-  
 rat aures suas nec au-  
 dit vocem incantã-  
 tis, decipit dece-  
 ptione melius quam  
 sapiens. 6 Deus con-  
 tundet dentes eorum  
 in oribus ipsorum:  
 Euellet Dñs dentes  
 leonum, 7 & contem-  
 nētur tanquam aqua  
 effusa: iaculabitur in  
 eos sagittas suas quo-  
 usque infirmentur, 8  
 & tanquã cera, quæ  
 liquefit, peribunt. Et  
 ad casum ignis non  
 viderunt solem, &  
 non intellexerunt.  
 9 Erunt spinæ eo-  
 rum rhamnus; ab-  
 sorbebit eos furor  
 adhuc viuentes. 10  
 Latabitur iustus cū  
 viderit retributio-  
 nem, & in sanguine  
 oppressoris lauabit

الصَّمَاءِ، الَّتِي تَسُدُّ أذُنَيْهَا قَلِيلًا  
 تَسْمَعُ صَوْتَ الرَّايِّ تَتَسَحَّرُ  
 سِحْرًا أَفْضَلَ مِنْ أَحْكَمِكُمْ، اللَّهُ  
 يَرْضُ أَسْنَانَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ  
 الْأَسَدِ يَنْزِعُ الرَّبُّ أَيْبَانَهَا 7  
 وَيَرْدُلُونُ كَالْمَاءِ الْمُهْرَاقِ يَرِيهِمْ  
 نَبْلُهُ حَتَّى يَضَعُوا 8 وَيَكُونُونَ  
 كَالشَّمْعَةِ الَّتِي تَذُوبُ يَقُونَ  
 وَعِنْدَ سُقُوطِ النَّارِ لَمْ يَنْظُرُوا  
 الشَّمْسَ وَلَمْ يَعْقِلُوا وَفَيَكُونُ  
 شَوْكُهُمْ عَوْسَجًا يَتَلَعَّمُ الرَّيْحُ  
 وَهُمْ أَحْيَاءُ 10 يَفْرَحُ الْبَارُّ إِذَا  
 رَأَى أَجْرَاءَ يَدِيهِمُ الظَّالِمِ يُعْغِشُ

يَدَيْهِ ۱۱ يَقُولُ الْإِنْسَانُ هَذَا ثَمَرَةٌ  
الصِّدِّيقِ أَنْتَ يَا رَبُّ الْحَاكِمُ  
بَيْنَهُمْ فِي الْأَرْضِ هُوَ

# المزمور الثامن والخمسون

۱ اللَّهُمَّ خَجِّبِي مِنْ أَعْدَائِي وَمِنْ  
الَّذِينَ يُبَاصِبُونِي أَبْقِدْنِي ۲  
وَمِنْ عَامِلِي الرُّورِ  
خَلَّصْنِي وَمِنْ الرِّجَالِ  
السَّافِكَةِ الدِّسَاءِ سَلِّمْنِي ۳ لِأَنَّ  
كَمَوِّ النَّفْسِ اسْتَدْرَأَ عَلَيَّ

manus suas. 1 1 Dicit  
homo, hic fructus iu  
sti. Tu, ò Domine, es  
qui iudicas inter eos  
in terra. Alleluia.

P S A L M V S

Quinquagesimus

octauus.

1 Deus, libera me ab  
inimicis meis: & ab  
ijs, qui contendunt  
mecum redime me.

2 & ab operantibus  
falsum erue me: & à  
viris effundentibus  
sanguinum salua  
me: 3 quoniam ipsi  
insidiati sunt ani  
mæ meæ: corrobora  
ti sunt aduersum me

in sceleribus suis. 4  
 Non propter delictū  
 meū, nec propter pec-  
 catū meū, ò Dñe mi,  
 sed absq; culpa durè  
 apprehederunt me,  
 & preparauerunt se  
 aduersū me. 5 De⁹ nē  
 negligas me. Respice  
 ò De⁹ me⁹, & De⁹ exer-  
 cituū, & De⁹ Israël, 6  
 & inquire de omnib⁹  
 gētib⁹. Nē propitieris  
 operatib⁹ iniquitatē:  
 7 qm̄ cōuersabuntur  
 cū deueniēt ad vespe-  
 ras: ululabunt velut  
 canes, 8 & circuibūt  
 ciuitatē sermone ori-  
 ū suorum, & quasi  
 gladij in labijs suis, &  
 dicent, quis est iste,  
 qui audit? 9 Et tu, ò  
 Dñe mi, miraberis  
 eos, & manifestabis  
 eos omnibus genti-  
 bus, 10 & seruabis me

بِسُورِهِمْ 4 لَا حَسْبِيَ وَلَا  
 حَسْبِي يَا رَبِّ لَكِنْ بَعِيرَدَتْ  
 سَطَوَاعِيَّ وَاسْتَعَدُّ وَالِيَّ ۝ اللَّهُمَّ  
 لَا تَعْقِلْ عَنِّي أَنْظِرْ يَا إِلَهِي وَالِدَ  
 الْجُنُودِ وَالِدَ إِسْرَائِيلَ 6 وَأَخْضِ  
 عَنِ جَمِيعِ الْأُمَمِ لَا تَرَأْفَ عَلَيْهِ  
 عَامِلِي الْأُمَمِ 7 لِأَنَّهُمْ يَعْزُبُونَ  
 إِذَا أَسْوَأَ يَعْزُبُونَ مِثْلَ الْكَلَابِ  
 8 وَيَكْتَفُونَ الْمَدِينَةَ كَلَامَ أَقْوَامِهِمْ  
 وَمِثْلَ السُّيُوفِ فِي شَفَاهِمِهِمْ  
 وَيَقُولُونَ مِمَّنْ ذَا الَّذِي يَسْمَعُ  
 وَرَأَيْتَ يَا رَبِّ تَعْجَبُ مِنْهُمْ  
 وَتُشْهِرُهُمْ لِمَجْمَعِ الْأُمَمِ 10 وَتَحْفَظُنِي

لِتَسْبِيحِي لَا تَكْ الْإِهِ وَبَاصِرِي  
 رَحْمَتِكَ يَا رَبِّ تَسْمَلِنِي 11  
 اللَّهُمَّ أَرِنِي بَأْعْدَائِي لَا تَقْتُلُهُمْ  
 لِيَلَّا يَنْسُوا سَدَّتِكَ 12 كَنْ فَرِقَهُمْ  
 بِقُوَّتِكَ ذَلَّهُمْ يَا رَبِّ لِأَنَّ عَدِيكَ  
 تَوَكَّلِي 13 خَطِيئَةُ أَقْوَاهِمُ  
 كَلَامُ شَفَاهِمُ يُوْخَذُونَ  
 كَبْرِيَاهِمُ 14 لَأَلَّهُمَّ بِاللَّعْنَةِ وَالْكَذِبِ  
 يَتَكَلَّمُونَ دَائِمًا اللَّهُمَّ أَهْلِكْهُمْ  
 بِرَجْحِكَ النَّامِ فَلَا يَكُونُوا أَبْدَهُمْ  
 فَلَا يُوْجَدُوا 15 لِعَلَّمُوا أَنَّ  
 السُّلْطَانَ لِلَّهِ عَلَى بَعْقَابِ  
 وَعَلَيَّ أَقْطَارِ الْأَرْضِ 16 هُمْ

propter laudationē  
 meā: quia tu es De⁹ me⁹  
 & adiutor me⁹. Misericordia  
 tua, ò Dñe  
 mi, ambiet me: u De⁹  
 ostēde mihi in inimi  
 cis meis. Nè occidas  
 eos, nè obliuiscantur  
 legū tuarū, 12 sed di  
 spde eos virtute tua,  
 humilia eos, ò Dñe  
 mi: quia in te fiducia  
 mea. 13 Peccatū oriū  
 eorū, sermo labiorū  
 ipforum. Capientur  
 in superbia sua: 14  
 quoniam ipsi male  
 dictionem, & men  
 daciū loquūtur sem  
 per. Deus, perde eos  
 in furore tuo perfe  
 cto, & nè sint: Perde  
 eos, & nè inueniātur.  
 15 Vt sciant quod  
 potestas est Deo su  
 per Iacob, & super ter  
 minos terræ. 16 Ipsi

reuertentur propè  
 vesp̄as suas, & vlu-  
 labunt vt canes, &  
 lustrabunt ciuita-  
 tem, & disper-  
 dentur, & quærent  
 escam. Si non fa-  
 turati fuerint, mur-  
 murabunt. 18 Et  
 ego glorificabo au-  
 xilium tuum, & lau-  
 dabo in matutinis  
 gratiam tuam: 19  
 quia fuisti mihi ad-  
 iutor, & saluator  
 in die tribulationis  
 meæ: 20 & psallam  
 tibi, ò Deus meus,  
 quia tu es refugium  
 meum, & Deus mi-  
 sericordiæ meæ.  
 Alleluia, Alleluia,  
 Alleluia.

يَرْجِعُونَ عِنْدَ مَسَاجِدِهِمْ  
 فَتَعْوُونَ مِثْلَ الْكَلَابِ  
 وَتَحْوِطُونَ الْمَدِينَةَ 17  
 يَتَفَرَّقُونَ وَيَطْلُبُونَ الْأَكْلَ  
 فَإِنْ لَمْ يَشْعُرُوا رَمَوْهَا 18 وَأَنَا  
 أُحْمَدُ أَعْمُونَكَ وَأَمْسَحُ فِي  
 الْعَدَوَاتِكَ لِجَمَلِكَ 19 لِأَنَّكَ  
 كُنْتَ لِي نَاصِرًا وَمُخَلِّصًا  
 فِي يَوْمِ شِدَّتِي 20 فَأُرْتِّلُ لَكَ  
 يَا إِلَهِي لِأَنَّكَ مَجَاجِيءٌ وَاللَّهُ  
 رَحِيمٌ نَافِعٌ

المزمور  
التاسع  
والخمسون

اللَّهُمَّ أَنْتَ أَقْصَيْتَنَا وَأَدْخَيْتَنَا  
سَخَطْتَ وَأَيْضًا تَرَأَّفْتَ  
عَلَيْنَا ٢ وَزَلَزْتَ الْأَرْضَ  
وَأَرَعَدْتَهَا جُبْرًا كَسَرَهَا لِأَجْلِ  
زَوَالِهَا ٣ أَوَيْتَ شَعْبَكَ شِدَائِدَ  
سَقِيمٍ ٤ حَمْرًا عَكِرَةً ٤ جَعَلْتَ  
لَأَتِّعِيكَ عِلْمَةً أَنْ تَبْعُدُوا  
عَنْ وَجْهِ الْقَوْسِ لِتُخْلَصَ  
أَحِبَّاؤُكَ خَلَصْنِي بِيَمِينِكَ

P S A L M V S

Quinquagesimus

nonus.

1 Deus exterminasti nos, & repulisti nos: indignatus es, & etiã propitiatus es nobis, 2 & tremefecisti terram, & perterruisti eam, refarci fractionē eius, propter ruinam eius. 3 Ostendisti populo tuo tribulationes: potasti eos vino turbido, 4 posuisti nos colentibus te signum, vt fugerent à facie arcus, 5 vt saluarentur amici tui. Salua me dextera tua,



& exaudi me. 6 Locu-  
 tus est Deus de Sāctis  
 suis, & dixit: Exulta-  
 bo, & diuidam Sichi-  
 mā, & mēsurabo ta-  
 bernacūla cōualliū:  
 7 qm̄ mihi est Gala-  
 ad, & mihi est Manaf-  
 ses, Ephraim magni-  
 ficētia capitis mei, 8  
 Iuda Rex meus, Mo-  
 ab virtus spei meæ. 9  
 super Idumeā extē-  
 dā calceamētū meū:  
 mihi subiecerūt se  
 Trib<sup>9</sup> alienigenę. 10  
 Quis ducet me in ci-  
 uitatē abundatē? aut  
 quis perducet me ad  
 Idumeā? 11 Deus, obli-  
 tus es nostri: non co-  
 mitat<sup>9</sup> es, ò De<sup>9</sup> nofter  
 exercitus n̄ros. 12 Da  
 nobis, ò Dñe mi, auxi-  
 liū de afflictionibus  
 n̄ris, quia vana est fa-  
 lushōis. 13 In Deo n̄ro

وَأَسْتَجِبْ لِي 6 كَلَّمَ اللَّهُ فِي  
 قَدْسِيهِ وَقَالَ ابْتَهَجْ 7 وَأَقْسِمُ  
 سَاحِيْمَ وَأَقْسِمُ خِيْمَ الْأَوْدِيَةِ 7  
 لِأَنَّ لِي جَلْعَادَ وَلِي مَنَسَا إِفْرَامَ  
 عَرْرَائِي 8 يَهُودَا مَلِكِي مُوَابَ  
 قُوَّةَ رَجَائِي 9 وَعَلَيَّ أَدُومُ أَمْدُ  
 حَذَائِي 10 لِي خَصَعَتِ الْقَبَائِلُ  
 الْعَرَبِيَّةُ 10 مِنْ يَهْدِيَّتِي إِلَى الْمَدِينَةِ  
 الْحَصِينَةِ أَوْ مِنْ يَبْلُغَنِي إِلَى أَدُومَ  
 11 اللَّهُمَّ أَنْتَ نَسِيتَنَا إِنْ لَمْ تَنْصَحْ  
 يَا الْإِهْنَا جِيوَسْنَا 12 أَعْطْنَا  
 يَا رَبِّ عَوْنًا مِنْ شِدَائِدِنَا فَبِأَطْلٍ  
 هُوَ خَلَاصُ الْإِنْسَانِ 13 يَا الْهْنَا

صَنَعَ الْقُوَّةَ وَهُوَ يَقْتُلُ الَّذِينَ

أَخْرَجُونَا هُوَ الرَّبُّ الْمُسَبِّحُ

# المزمور الستون

اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ تَضَرُّعِي وَأَقْبَلْ

صَلَاتِي يَا تَبَّكَ ادْعُوا مِن آفَاصِي

الْأَرْضِ ٢ صَرَخْتُ إِلَيْكَ عِنْدَ

كُرْبِ قَلْبِي لِأَنَّكَ رَفَعْتَنِي عَلَيَّ

الصَّفَاءِ ٣ هَدَيْتَنِي لِأَنَّكَ كُنْتَ

لِي مُنْتَجِيًا وَحِصْنًا حَصِينًا فِي

وَجْهِ الْعَدُوِّ ٤ أَسْكُنْ فِي مَسْكَنِكَ

إِلَى الْأَبَدِ أَسْتَتِرُ بِظِلَالِكَ كَفَيْكَ

faciemus virtutem,  
& ipse interficiet  
eos, qui afflixerunt  
nos. Alleluia.

PSALMVS

Sexagesimus.

1 Deus, exaudi supplicationem meam,  
& accepta orationem meam: quonia  
te ipsum inuoco à finibus terræ: 2 Clamaui ad te in mœrore cordis mei,  
quia tu exaltaisti me supra petram. 3 Direxisti me, quia fuisti mihi liberator,  
& arx inunita in facie inimici. 4 Habitabo in habitaculo tuo in æternum: protegar sub umbra lateris tui

in æternum. 5 Quia tu es Deus, audisti orationem meam. De didisti timentibus nomen tuum hæredita tem. 6 Addidisti regi super dies eius dies, annos eius in generationem post generationem. 7 Durabunt in conspectu Domini in æternum misericordia, & æquitas ijs, qui sectantur eas; 8 propterea glorificabo nomen tuum in æternum; reddam vota mea de die in diem. Alleluia.

P S A L M V S  
 Sexagesimus primus.  
 I Profectò Deo subijcietur anima mea, eò quod à

إِلَى الْأَبَدِ، لِأَنَّكَ اللَّهُ سَمِعْتَ صَلَاتِي أَعْطَيْتَ خَائِفِي اسْمَكَ مِيرَاتًا، زِدْتَ الْمَلِكَ عَلَيَّ أَيَّامًا سِنَّةً إِلَى حَيْلٍ بَعْدَ حَيْلٍ 7 تَدْوُمُ أَمْرُ الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ الرَّحْمَةُ وَالْعَدْلُ لِمَنْ يَتَّبِعُهُمَا 8 لِذَلِكَ أَجِدُّ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ وَأُوقِي نُدُورِي يَوْمًا يَوْمًا هـ

المزمور  
 الحادي  
 والستون

إِنَّ لِلَّهِ تَخَضَعُ نَفْسِي لِأَنَّ مِنْ

عِنْدَهُ خَلَّاصِي ٢ هُوَ الْاِلهِي  
 وَخَلَّاصِي وَنَاصِرِي فَلَا اَحْوَالُ  
 اَبَدًا ٣ حَيِّ مَيِّ قَمِيْلُوْنَ عَدَا  
 الْاِنْسَانَ لَتَقْلُوْهُ كُلُّكُمْ مِثْلَ حِدَارٍ  
 مَّائِلٍ وَّسِيَّاحٍ وَاِقْع ٤ لِاَنْكُمْ تُحِبُّوْنَ  
 نَفْسُوْكُمْ مِنْ نِعْمَتِهِ وَتَسْعَوْنَ  
 بِالْكَذِبِ وَتُبَارِكُوْنَ فِيْ اَفْوَاهِكُمْ  
 وَتَلْعَوْنَ بِقُلُوْبِكُمْ ٥ وَاللّٰهُ تَخَضَعُ  
 نَفْسِيْ لِاَنَّ مِنْ عِنْدِكُمْ صَبْرِي ٦ هُوَ  
 الْاِلهِي وَخَلَّاصِي وَنَاصِرِي فَلَا  
 اَحْوَالُ ٧ اَللّٰهُمَّ اِنَّ عَلَيْكَ تَوَكُّلِي  
 وَاِنَّكَ تَسْبِيْحِي وَاِنَّتَ يَا رَبِّ عَوْفِي  
 وَرَجَائِي ٨ تَوَكَّلُوْا عَلَيْهِ يَا جَمِيْعَ

conspectu eius salus  
 mea; 2 ipse est Deus  
 me<sup>o</sup>, & Saluator me<sup>o</sup>,  
 & adiutor me<sup>o</sup>, & nō  
 mouebor vnquam. 3  
 Quousq; inclinatis in  
 hominē, vt occidatis  
 eū vos oēs, tāq̄ parie  
 tē inclinatū, & sepē  
 prostratā? 4 qm̄ vos  
 vultis exterminare  
 eū à grā sua, & intēdi  
 tis mēdaciū, & bene  
 dicitis oribus v̄ris, &  
 maledicitis cordibus  
 v̄ris. 5 & Deo subijciē  
 tur aīa mea, quia ab  
 ipso patiētia mea. 6 Ip  
 se est De<sup>o</sup> me<sup>o</sup> & Sal  
 uator me<sup>o</sup>, & adiutor  
 meus, & nō timebo.  
 7 Deus, in te fiducia  
 mea, & tibi laudatio  
 mea: Et tu, ò Dñemi,  
 adiutoriū meum, &  
 spes mea. 8 Confidi  
 te in eo, ò omnes

populi supplicate  
 cordibus vestris ei:  
 quia ipse est De<sup>o</sup> adiu  
 torij vestri. 9 Omnes  
 filij hominum tāquā  
 vmbra sunt. prāter  
 eūtes, & qui fœdant  
 in stateris, mendaces  
 sunt, & ipsi omnes  
 frustra sunt. 10 Nè  
 innitamini oppres  
 sioni neque concu  
 piscatis fœditatem,  
 & nè gaudeant cor  
 da vestra in eo, quod  
 thesaurizatis. 11 quia  
 Deus dixit semel, at  
 que iterum, ipsa duo  
 audiuiimus; Quia ma  
 gnificētia est Deo:  
 & à te, ò Domine  
 mi, misericordia, &  
 tu es retribuens vni  
 cuique secundum  
 opera sua. Alleluia.

السُّعُوبِ اٰتَمَلُوْا بِقُلُوْبِكُمْ اِنَّهٗ لَآتِهٖ اَللّٰهُ  
 عَوْنِكُمْ وَجَمِيعِ بَنِي الْبَشَرِ كَالْفَيِّ  
 ذَاهِبُوْنَ وَالَّذِيْنَ يَتَحَسَّبُوْنَ  
 بِالْمَوَازِيْنِ كَاذِبُوْنَ وَهُمْ بِاٰجْمَعِهِمْ  
 خَائِبُوْنَ ۙ ۱۰ لَا تَعْتَمِدُوْا عَلٰى  
 الظُّلْمِ وَلَا تَتَّبِعُوْا الْاِحْسَ وَلَا  
 تَفْرَحْ قُلُوْبِكُمْ بِمَا تَدَّخَرُوْنَ ۙ ۱۱  
 اِنَّ اَللّٰهَ قَالَ مَرَّةً وَثَانِيَةً لِّهٰمَآ  
 سَمِعْنَا اِنَّ الْعِزَّةَ لَآلِهٖ وَسَمِعْنَا يَا  
 رَبَّ الرَّحْمٰنِ وَاَنْتَ مُجَازِي  
 كُلَّ اَحَدٍ كَاَعْمَالِهٖ ۙ

المزمور  
الثاني  
والستون

اللَّهُمَّ يَا إِلَهِي الْبِكْ يَكُونُ  
عُدْوِي فَقَدْ ٢ طَمِيتَ لَكَ نَفْسِي  
وَتَرَجَّكَ حَسْبِي فِي قَفْرِ مِنَ  
الْأَرْضِ ٣ لَا يَسْلُكَ بَعِيدًا عَنِ  
المَاءِ لَدَيْكَ فِي الْقُدْسِ ظَهَرْتُ  
لَكَ لِأَرْبِي عِرْكَ وَبِحَدِّكَ ٤ لِأَنَّ  
رَحْمَتَكَ أَفْضَلَ مِنَ الْحَيَاةِ  
عِنْدَ ذَلِكَ تُحَدِّدُكَ شَقَايَ  
وَأُسْحِكُكَ فِي حَيَاتِي وَبِاسْمِكَ

P S A L M V S

Sexagesimus se-  
cundus.

1 Deus, ò Deus meus,  
ad te erit matuti-  
num meum; 2 Sitiuit  
te anima mea, & spe-  
rauit te corpus meū  
in deserto terræ. 3  
Non ambulatur lon-  
gè ab aqua, propte-  
rea in sanctitate ap-  
parui tibi, vt vi-  
derem magnificen-  
tiam tuam, & glo-  
riam tuam, 4 quo-  
niam misericordia  
tua melior est vita. 5  
Tunc glorificabunt  
te labia mea, & lau-  
dabo te in vita mea,  
& in nomine tuo

eleuabo manus meas, 6 & implebitur anima mea s̄m̄ fatietatē suā ex pinguedine, & exultabūt labia mea, & laudabit os meū, 7 cū recordat⁹ fuero tui super cubile meum, & in matutinis. tu enim cogitatio mea es, quoniam tu fuisti adiutorium meum, 8 & sub umbra lateris tui exhilarat⁹ sū. Secuta est anima mea vestigia tua, amplexata est me dextera tua. 9 Quasi fuerunt aīa meā iniquē. Descēdat in p̄funda putei, & gladio tradatur, & vulpib⁹ sint cib⁹. 10 Letabitur Rex in Deo, & gloriabitur omnis, qui iurat in eo, quoniam Ipse obturauit ora loquentium oppressiōnem. Alleluia.

أَرْفَعُ يَدَيَّ 6 فَتَمَلِّي نَفْسِي  
 كَسْبِعِهَا مِنَ الشَّحِيمِ وَتَهَلَّلْ  
 سَعَتَايَ وَيَسْبِحْ فِيَّ 7 إِذَا ذَكَرْتَكَ  
 عَلَيَّ مَضْجَعِي وَفِي الْأَسْحَارِ  
 فَإِنَّكَ فِكْرِي لِأَنَّكَ كُنْتَ عَوْنِي  
 8 وَفِي ظِلَالِ كَعْنِكَ بَهَجْتُ  
 تَبَعْتُ نَفْسِي أَتَارَكَ عَصَدْتُ نَفْسِي  
 مِمَّنِيكَ وَطَلَبُوا نَفْسِي ظُلْمًا  
 فَلَمَّ يَهْطُوا إِلَى أَسْفَلِ الْجُبِّ  
 وَالسَّيْفِ يُسَامُونَ وَاللَّعَالِ  
 يَكُونُونَ طَعَامًا 10 يُفْرِحُ الْمَلِكُ  
 بِاللَّهِ وَيَفْتَخِرُ كُلُّ مَنْ حَلَفَ بِهِ  
 لِأَنَّهُ سَدَّ أَفْوَاهَ الْمُسْكَمِينَ بِالظُّلْمِ

المزمور  
الثالث  
والستون

اللَّهُمَّ بِقَبْلِ صَلَاتِي إِذْ أَنْصَرَعْتُ  
إِلَيْكَ وَمِنْ حَرِّ الْعَدُوِّ وَأَيُّدِي  
نَفْسِي ٢ وَمِنْ غَلِّ الْأَسْرَارِ  
وَكَثْرَةِ ظُلْمِ الظَّالِمِينَ اسْتُرْنِي  
وَالَّذِينَ حَدَوْا الْأَسْتِمْ مِثْلَ  
السَّيْفِ وَأَوْتَرُوا قَسِيمَهُمْ مَكْرًا  
لِيَرْمُونِي فِي خَيْفَةِ السَّالِمِينَ مِنْ  
الْعَيْبِ بَعِيَّةً ٤ يَرْمُونَ وَلَا  
يَخَافُونَ وَكَلَامِ الشَّرِّ عَرُّوا

PSALMVS

Sexagesimus ter-  
tius.

1 Deus accepta ora-  
tionem meam, cum  
supplicauero tibi, &  
à timore inimi ci re-  
dime animam meã,  
2 & ab inuidia ma-  
lorum, & multitu-  
dine oppreffionis op-  
primentium prote-  
ge me: 3 qui exacue-  
runt linguas suas vt  
gladium, & inten-  
derunt barcus suos  
dolosè, vt iacularen-  
tur in abscondito li-  
beros à macula ex-  
improuiso. 4 Iacu-  
lantur, & non ti-  
mēt, & sermone ma-  
litiæ consolati sunt



animas suas, 5 & inclinauerunt se, vt abscederent laqueū, & dixerunt: quis videbit nos? & in sollicitudine sua in malo, perierunt; 7 quoniam homo accedet cum corde profundo, exaltabitur Deus 8 & percutiet sagittis paruulis plagas eorum; & infirmabuntur linguæ eorum, 9 & timebit quicumque viderit eos, & timebit omnis homo, 10 & annuntiabit signa Dei & opera eius in ipsis. 11 Tunc gaudebunt iusti in Domino, & laudabunt eum omnes, quorum corda veracia sunt. Alleluia.

نَفْسَهُمْ ٥ وَتَوَاطَوْا لِحُبُوفَانَا  
وَقَالُوا مَنْ يَرَاهُ نَاهُ وَعِنْدَ هَمِّهِمْ  
بِالسُّوءِ بَادُونَ ٧ لِأَنَّ الْإِنْسَانَ  
يَتَّقِدُّ بِقَلْبٍ عَمِيقٍ فَيَتَعَالَى  
اللَّهُ ٨ وَيَضْرِبُ بِالسَّبِيلِ الصَّغَارِ  
حِينَ أَحْمَهُمْ وَتَضَعُفُ أَسْنَهُمْ  
فَيَرْهَبُ جَمِيعٌ مِّنْ يُّبْصِرُهُمْ  
وَيَجْنَعُ كُلُّ إِنْسَانٍ ١٠ وَيُخْبِرُ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَبِصُنْعِهِ فِيهِمْ ١١  
عِنْدَ ذَلِكَ تَفْرَحُ الصِّدِّيقُونَ  
بِالرَّبِّ وَتُسَبِّحُهُ جَمِيعُ الصَّادِقِينَ  
قُلُوبُهُمْ هُوَ

المزمور  
الرابع  
والستون

لَكَ يَا اَلِهِي يَبْعِي التَّسْبِيحَ فِي  
صَهْيُونَ وَلاَ تَوْتِي الْكُذُورِي  
يَا رُسُلِيْمَ اَسْمَعْ صَلَاتِنَا فَالْيَك  
يَا بِي كُلِّ الْبَشَرِ كَلَامُ الظَّالِمِيْنَ  
قَوِي عَلَيْنَا وَاَنْتَ عَافِرٌ دُونِنَا  
طُوبِي لِمَنْ اَنْتَجَبْتَهُ وَقَبَلْتَهُ سَكُنْ  
فِي دِيَارِكَ وَيَسْبِغْ مِنْ نَعْمِ بَيْتِكَ  
هَيْكَلِكَ مُقَدَّسٌ وَيَا لَيْسَ عَجَبٌ  
اَسْتَجِبْ لَنَا وَخَلِّصْنَا لِاَنَّكَ

PSALMVS

Sexagesimus

quartus.

1 Tibi, ò Deus meus,  
còuenit laus in Sion,  
& tibi soluemus vo-  
ta in Ierusalem. 2  
Audi orationem no-  
stram; ad te enim  
venient omnes ho-  
mines. 3 Sermo op-  
primétium est robo-  
ratus aduersus nos,  
& tu remittens es  
delicta nostra. 4 Bea-  
tudo ei, quem ele-  
gisti, & suscepisti: ha-  
bitabit in atrio tuo,  
& satiabitur deli-  
cijs domus tuę. Tem-  
plum tuum sáctum  
est, & in æquitate  
mirabile. 6 Exau-  
di nos, & salua  
nos: quoniam tu es

Ipes eorum, qui  
 sunt in finibus ter-  
 ræ, & maribus lon-  
 ginq̄uis. 7 Tu es fa-  
 ctor montiũ in vir-  
 tute tua, & potentia  
 tua stabilies eos. Pro-  
 uolues profundum  
 marium, & sedabis  
 fonitum fluctuum  
 eorum, 8 propterea  
 timebunt populi, &  
 metuẽt omnes habi-  
 tatores terrẽ à signis  
 tuis, & ab exitu no-  
 ctis, & diei. 9 Recor-  
 datus es terræ, & ir-  
 rigasti eam, & copia-  
 ditasti eã: 10 quoniã  
 flumina Dei plena  
 sunt aquis. Tunc fa-  
 cilem fecisti cibũ il-  
 lorum cum aptasti  
 eã, 11 & irrigasti fa-  
 tionẽ eius, vt multi-  
 plicarentur fructus  
 eius, & in stillicidio

رَجَاءٍ مِنْ فِي آفَاصِي الْأَرْضِ  
 وَالْحِجَارِ النَّائِيَةِ أَنْتَ صَانِعُ  
 الْجِبَالِ بِقُوَّتِكَ وَبِحَبْرُوتِكَ  
 تَقْرُهَا تُغَلِّبُ عَنْهَا الْحِجَارِ  
 وَتَسْكُنُ دَوَابِّي أَمْوَاجَهَا لِذَلِكَ  
 يَجْمَعُ الشُّعُوبُ وَيَتَخَافُ جَمِيعُ  
 سُكَّانِ الْأَرْضِ مِنْ آيَاتِكَ وَمِنْ  
 خُرُوجِ الدَّلِيلِ وَالنَّهَارِ وَدَكْرَتِ  
 الْأَرْضِ فَأَرْوِيهَا وَبِالْكَثْرَةِ  
 أَعْيِنَهَا 10 لِأَنَّ أَنْهَارَ اللَّهِ مَسْلُوءَةٌ  
 مِنَ الْمِيَاءِ عِنْدَ ذَلِكَ يَسْرَتِ  
 طَعَامَهُمْ إِذْ صَلَحَتْهَا وَأَرْوِيَتْ  
 حَرْثَهَا لِتَكْثُرَ ثَمَرُهَا وَبِالْقَطْرِ

يَتَرَبَّى بِنَبْهَاهَا ١٢ بَارَكْتَ أَكْبَلِ  
 أَلْسِنَةً نَجِّمَتْ تَمَلِي مِنْ بَرَكَتِكَ  
 بِقَاعِكَ ١٣ يَكْرُ عَشْبُ الْبَرِيَّةِ  
 وَتَنْطِقُ أَحْبَابُ بِالْمَجْدِ وَالْأَكَامِ  
 بِالْبَهْجَةِ ١٤ تَلِدُن سَمَانَ الْعَمَمِ  
 تَمَلِي أَحْقُولُ طَعَامًا فَيَحْرُونَ  
 وَيُسْتَحُونَ ه

# المزمور الخامس والستون

١ تَسْبِحُ لِلَّهِ الْأَرْضُ بِكُلِّهَا  
 رَتِّلُوا بِالْوَقَارِ اسْمَهُ سُبْحُو الْمَجْدِ

اعرفوا

cresceret germen eius . 12 Benedixisti  
 coronæ anni gratia  
 tua, implebuntur be-  
 nedictione tua cam-  
 pi tui: 13 multiplica-  
 bitur herba deserti,  
 & proferent mon-  
 tes gloriam, & colles  
 exultationem : 14  
 parturient pingui-  
 simæ ouium: imple-  
 buntur agri cibo: in-  
 curiabuntur, & lau-  
 dabunt . Alleluia .

P S A L M V S

Sexagesimus  
quintus.

1 Laudabit Deum  
 terra cum plenu-  
 dine sua : psallite  
 cum veneratione  
 nomini eius : lau-  
 date gloriam eius ,

2. confitemini Deo  
 cum sermone. Quia  
 terribilia sunt opera  
 tua propter multi-  
 tudinem fortitudi-  
 nis tuæ? negant eam  
 inimici tui. 3. Adoret  
 te terra vniuersa, &  
 psallat tibi, & psallat  
 nomini tuo altissi-  
 mo. 4. Venite, & vi-  
 dete opera Dei terri-  
 bilis in sententijs suis  
 plusquam filij ho-  
 minum: 5. qui con-  
 uertit mare in a-  
 ridam. Transi-  
 bunt flumen pedi-  
 bus suis; ibi lata-  
 bitur in eo. 6. qui  
 dominatur sæculo  
 in potentia sua,  
 in æternum. O-  
 culi eius in gen-  
 tes respiciunt. Irrita-  
 tores non extol-  
 letur in semetipsis.

2 اعترفوا لله القوي ما اذهب  
 اعمالك من اعدائك فقوموا  
 سجدها اعداءك 3 فلتسجد  
 لك الارض جميعها وليرتلوا لك  
 وليرتلوا اسمك العالني 4 تعالوا  
 فانظروا اعمال الله المروع  
 في ارايه اكثر من بني البشر  
 الذي قلب البحر يسا  
 يعبرون النهار بارجلهم  
 هناك سيفرح به الذي  
 يسود الدهر بقدرته انه  
 الابد عيناه الى الامم ينظران  
 المغضبون لا يرتعون في داهم

7 بَارِكُوا الْإِلهَا أَلَمْ تَسْمَعُوا  
 صَوْتَ تَسْبِيحِهِ الَّذِي وَضَعَ  
 نَفْسِي فِي الْحَيَاةِ وَسَمِعَ مِنْ  
 الرَّجُلِ رِجْلِي لِأَنَّكَ أَمْتَحَنْتَنَا  
 يَا اللهُ وَسَبَكْتَنَا كَمَا تَسْبِكُ الْفِصَّةُ  
 10 أَدْخَلْتَنَا فِي الْفَخِّ جَعَلْتَ  
 الشَّدَايِدَ عَلَيَّ ظُهُورِي يَا أَرْكَبَتْ  
 النَّاسَ عَلَيَّ رُؤُسَنَا 11 أَحْرَقْتَنَا  
 فِي النَّارِ وَالْمَاءِ وَأَحْرَجْتَنَا إِلَى  
 الْبَرَاةِ 12 سَأَدْخُلُ إِلَيْكَ  
 مَحْرَقَاتٍ وَأَوْفِيكَ نَذِيرِي  
 الَّتِي نَطَقَتْ بِهَا سَفَتَايَ 13  
 وَتَكَلَّمَ بِهَا فَمِي فِي شِدَّتِي أَقْدَمُ

7 Benedicite Deum  
 nostrum, ò gentes, &  
 audite vocem laudis  
 eius, 8 qui posuit ani-  
 mam meam in vita,  
 & prohibuit pedes  
 meos lapsu. 9 Quo-  
 niam probasti nos, ò  
 Deus, & fudisti nos  
 quemadmodù fun-  
 ditur argentum, 10  
 introduxisti nos in  
 laqueum, posuisti tri-  
 bulationes super ter-  
 ga nostra: equitare  
 fecisti homines su-  
 per capita nostra. 11  
 Traduxisti nos per i-  
 gnē, & aquā, & eduxi-  
 sti nos ad requiē. 12  
 Introibo in domum  
 tuā cū holocaustis,  
 & reddam tibi vota  
 mea, quæ pñciaue-  
 rūt labia mea, 13 & lo-  
 cutū est os meū d̄ eis  
 i angustia mea: offerā

tibi holocausta pinguedinis sine ose cum thure, & arietibus: 14 offeram tibi boues, & hædos, & hircos. 15 Venite, & audite, ò omnes cultores Domini, vt significem vobis, id quod feci in anima mea. 16 Inuocaui eum ore meo, & dixi lingua mea: 17 Si vidisti iniquitatem in corde meo, nè exaudias à me; propterea exaudiuit Deus me, & audiuit vocem supplicationis meæ. 18 Benedicatur Dominus, qui non repulit à fe orationem meam, neq; misericordiam suam à me. Alleluia.

لَكَ مُحْرَقَاتٍ شَحْمٍ بَغَيْرِ عَظْمٍ  
 مَعَ بَحُورٍ وَكَبَاشٍ ١٤ أَقْدِمُ لَكَ  
 بَقَرًا وَجِدَاءً وَيُوسًا ١٥ هَلُمُّوْا  
 وَاسْمَعُوْا يَا جَمِيعَ اٰتِقِيَاءِ الرَّبِّ  
 لِأَنِّي كَرَّمْتُ مَا صَنَعْتُ بِنَفْسِي ١٦  
 دَعَوْتُهُ بِنُفْسِي وَقُلْتُ بِلسَانِي ١٧  
 إِنْ كُنْتُ رَأَيْتُ ظُلْمًا فِي  
 قَلْبِي فَلَا تَسْتَجِبْ لِي لِذَلِكَ  
 اسْتَجَابَ اللهُ لِي وَسَمِعَ صَوْتَ  
 تَضَرُّعِي ١٨ تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي  
 لَمْ يَبْعُدْ عَنِّي صَلَاتِي وَلَا رَحْمَتَهُ  
 عَنِّي ه

المزمور  
السادس  
والستون

١ اللهُ يَتَرَأَّفُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكُ  
فِيْنَا وَيُسْرِقُ وَجْهَهُ عَلَيْنَا  
وَيَرْجِمُنَا لِنُعْرِفَ فِي الْأَرْضِ  
سُبُكَ وَفِي جَمِيعِ السُّعُوبِ  
خَلَاصِكَ وَتَشْكُرُكَ الْأُمَمُ يَا اللهُ  
وَتَعْتَرِفُ لَكَ السُّعُوبُ كُلُّهَا  
٤ وَتَفْرَحُ الْأُمَمُ وَيَسْتَحْمَدُونَكَ  
لَأَنَّكَ تَحْكُمُ بَيْنَ السُّعُوبِ بِالْعَدْلِ  
وَتَهْدِي الْأُمَمَ فِي الْأَرْضِ

PSALMVS

Sexagesimus

sexus.

1 Deus propitiabitur  
nobis, & benedicet  
nos, & oriri faciet  
vultum suum super  
nos, & miserebitur  
nostri, 2 vt cogno-  
scantur in terra se-  
mitæ tuæ, & in om-  
nibus populis salus  
tua. 3 Gratias agent  
tibi gentes, ò Deus,  
& confitebuntur ti-  
bi vniuersi populi,  
4 & lætabuntur gen-  
tes, & laudabunt  
te: quia tu iudicas  
inter populos cum  
æquitate, & dirigis  
gentes in terra.



5 Glorificent te po-  
puli , ò Domine ,  
& laudent te vniuer  
sæ gentes , & terra  
dabit fructus suos . 6  
Deus benedicet nos .  
Deus noster benedi-  
cet nos . Timeant  
eum vniuersi habi-  
tatores terræ . Alle-  
luia . Alleluia .

P S A L M V S

Sexagesimus

septimus .

1 Surget Deus , &  
omnes inimici eius  
dissipabuntur , &  
inobedientes ei , à  
conspectu eius peri-  
bunt . 2 Euanescent  
sicuti euanescit fu-  
m<sup>9</sup> , & sicuti liquefcit

وَقَلَّبْتَ جَدَاكَ الشُّعُوبَ يَا رَبِّ  
وَتَسْتَحْكُ جَمِيعَ الْأُمَمِ وَتُعْطِي  
الْأَرْضَ أَثْمَارَهَا اللَّهُ يَبَارِكُ  
فِيْنَا أَيُّهَا يَبَارِكَا قَلْبًا تَحْشَاهُ جَمِيعُ  
سُكَّانِ الْأَرْضِ هُوَ

المزمور  
السابع  
والستون

يَقُومُ وَيَقُومُ اللَّهُ وَجَمِيعُ أَعْدَائِهِ  
يَتَفَرَّقُونَ وَتَحَالِفُونَ عَنْ  
وَجْهِهِ سِيدُونَ 2 يَضْحَكُونَ كَمَا  
يَضْحَكُ الدُّخَانُ وَمِثْلَمَا يَذُوبُ

السَّمْعُ بِالنَّارِ كَذَلِكَ يَهْلِكُ اللَّهُ  
 أَمْحُطَةً مِنْ قَدَامِهِ 3 يَفْرَحُ  
 الصِّدِّيقُونَ وَيَسْتَبْشِرُونَ أَمَامَ  
 الرَّبِّ وَيَفْتَخِرُونَ بِاللَّهِ لَيْلِ  
 4 سَكَّحُوا وَرَتَّلُوا لِاسْمِهِ يَسْرُوا  
 طَرِيقَ الرَّبِّ الَّذِي اسْتَوَى  
 عَلَى الْمَغَارِبِ الرَّبُّ اسْمُهُ  
 أَبْجُودَاتِنِ يَدَيْهِ وَأَحْشَوْا مِنْ  
 قَدَامِهِ لِأَنَّهُ أَبُ الْأَيْتَامِ وَقَاضِي  
 الْأَرَْامِلِ 6 اللَّهُ فِي سَكَانٍ قُدْسِهِ  
 اللَّهُ يَسْكُنُ الْمُتَّقِينَ فِي بَيْتِهِ 7  
 وَيُطَلِّقُ الْأَسْرِيَ بِقُدْرَتِهِ  
 كَذَلِكَ تَحْتِ الْمَرَدَةِ فِي الْقُبُورِ

candela in igne, sic  
 perdet Deus pec-  
 catores à conspectu  
 suo, 3 gaudebunt  
 iusti, & latibuntur  
 ante Dominum, &  
 gloriabuntur cum  
 iubilatione. 4 Lau-  
 date, & pfallite  
 nomini eius; facilem  
 reddite viam Domi-  
 ni, qui ascendit su-  
 per occasus, Domi-  
 nus nomen eius: 5  
 exhilaramini inter  
 manus eius, & time-  
 te à conspectu eius:  
 Quoniam ipse est pa-  
 ter orphanorū, & iu-  
 dex viduarū. 6 Deus  
 in loco sãctitatis suę,  
 Deus inhabitare fa-  
 ciet colētes se in do-  
 mo sua, 7 & dimittet  
 vinctos, potēria sua:  
 sic habitabunt re-  
 belles in sepulchris.

Deus, quando existi ante populum tuum, & cum transisti per desertum, & tremefacta est terra, & cæli pluerunt, à conspectu Dei, in monte Sinai, à conspectu Dei Israël. 9 Potasti hereditatem tuam pluvia beneplaciti. Infirmata est, & refarsisti eam: 10 habitare fecisti in ea animalia tua: operatus es pauperibus in bonitate tua. 11 Tu es qui das verbum annunciantibus, virtute magna. 12 Reges potentes congregabuntur, & bona domus tuæ opulenta diuident inter se. 13 Si

اللَّهُمَّ حِينَ خَرَجْتَ أَمَامَ  
 شَعْبِكَ وَإِذْ جُرْتَ فِي الْبَرِّيَّةِ 8  
 تَرَلَزَلَتِ الْأَرْضُ وَالسَّمَاوَاتُ  
 أَمْطَرْتَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فِي جَبَلِ  
 سَيْنَا مِنْ وَجْهِ اللَّهِ إِسْرَائِيلَ 9  
 سَقَيْتَ مِيرَاتِكَ مَطَرِ الرَّصِيِّ  
 مَرِضَتْ فَجَبَرْتَهَا 10 أَسَكَنْتَ  
 فِيهَا حَيَوَانَكَ صَنَعْتَ  
 لِلْمَسَاكِينِ بِحَوْلِكَ 11 أَنْتَ  
 الْمُعْطَى كَلِمَةً لِلْبَشَرِينَ بِالْقُوَّةِ  
 الْعَظِيمَةِ 12 مُلُوكٌ ذَوُو الْقُوَّةِ  
 جَمَعُونَ وَمِنْ خَيْرَاتِ نَبِيِّكَ  
 الْعَظِيمَةِ يَفْتَسِمُونَ 13 إِنْ

انضجعتم في وسط السهل فتم  
 اخنحة حمامة معساة نفضة  
 منكباها بصفر الذهب  
 الخالص 14 حين انتخب الله  
 ملوكا استارث في صلومون  
 جبل الله جبل دسم 15 جبل  
 جبني جبل دسم مادا تطون  
 ايها الجبال المتجينة 16 الجبل  
 الذي شاء الرب يسكنه الرب  
 يحل فيه الى الابد 17 ظهر الله  
 بالربوات المضعفة والوف الحمد  
 الرب فيهم في سينا قدسه 18  
 صعد الى العلاوسي سينا واعطي

recubueritis in me-  
 dio planitiei, illic ala  
 columbae contacta  
 argento, & humeri  
 eius in pallore auri  
 purissimi. 14 Quan-  
 do elegit Deus Re-  
 ges, illuminati sunt  
 in Selmó. Mons Dei,  
 mons pinguis: 15  
 mons Giobna, mons  
 pinguis. Quid existi-  
 mat is o montes coa-  
 gulati? 16 montem,  
 quem voluit Deus,  
 inhabitabit: Domi-  
 nus requiescet in eo  
 in æternum; 17 ma-  
 nifestatus est Deus  
 cū myriadibus dup-  
 licatis, & millibus  
 exercituum. Domi-  
 nus in eis: in Sinai  
 sanctitas eius. 18  
 Ascendit in altum,  
 & captiuauit capti-  
 uitatem, & dedit

hominibus dona. 19  
& rebelles nō perma-  
nebunt ante Dñm in  
æternū. 20 Benedica-  
tur Dñs in sæcula sæ-  
culorū: benedicatur  
Dñs in omni die, qui  
elegit nos in hæredi-  
tate suā. 21 Dñs Deus  
salutis nostræ expla-  
nabit semitas nras .  
22 Deus noster, Sal-  
uator nr: Dñs noster,  
liberator noster: Deo  
Dño nostro mors, &  
lætitia. 23 Cõtundet  
capitainimicorū suo-  
rū, & vertices capitū  
eorū, qui ambulat in  
peccatis suis. 24 Dixit  
Dñs: ego exibo de  
medio cuspidū lācea-  
rū, & reuertar de pro-  
funditate marium,  
25 ita vt intingatur  
pes tuus sanguine, &  
linguæ canū tuorū

النَّاسِ مَوَاهِبَ 16 وَالْمَرْدَةَ لَا  
تَبْتَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ تَبَارَكَ  
الرَّبُّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ 20 تَبَارَكَ  
الرَّبُّ فِي كُلِّ يَوْمٍ الَّذِي اخْتَارَنَا  
لِلْمِرَاثَةِ 21 الرَّبُّ الْإِلَهُ خَلَّصَنَا  
يُسَهِّلُ سُبُلَنَا 22 الْهَامَا مَحَلِّصَنَا  
رَبَّنَا مَحْسِنًا لِلَّهِ رَبَّنَا الْمَوْتُ  
وَالْفَرَحُ 23 يَبْرُصُ رُؤُوسَ أَعْدَائِهِ  
وَهَامَاتِ الرُّؤُوسِ الَّذِينَ يَمْشُونَ  
فِي خَطَايَاهُمْ 24 قَالَ الرَّبُّ أَنَا  
أَخْرَجُ مِنْ بَيْنِ الْأَسْنَدِ وَأَرْجِعُ  
مِنْ عَمْقِ الْخَارِ وَكَيْمَا تَرْتَضِعُ  
وَجِلَّتْ مِنْ الدَّمِ وَالسِّنُّ كَلَامَكَ

مِنْ أَعْدَائِكَ 26 رَوُّوا تَارِكَ  
 بِاللَّهِ أَمَّا الرَّبُّ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ  
 27 بَاكِرُ الْعُظْمَاءِ فِي أَسْرِ الْمَحْمُودِينَ  
 بَيْنَ الْفَتَيَاتِ الصَّارِبَاتِ الدُّفُوفِ  
 فِي وَسْطِ الْجَمَاعَاتِ 28 بَارِكُوا  
 اللَّهَ فِي الْكَأْسِ الرَّبِّ فِي يَبْنَعِ  
 إِسْرَائِيلَ 29 هُنَاكَ بَنِيَامِينَ  
 الْأَصْغَرِ فِي طَمَانِينَهُ 30 عُظْمَاءُ  
 يَهُودَا وَدَوُّو سُلْطَانَهُمْ عُظْمَاءُ  
 زَابُلُونَ وَأَسْرَافُ نَقْتَالِيمَ 31  
 اللَّهُمَّ أَدْنِ بَعْرَتِكَ أَعْضِيَارِ  
 الَّذِي أَعَدَدْتَ لَنَا 32 وَمِنْ  
 هَيْكَلِكَ إِلَى يَارُوشَلِيمَ تَاءَ تَيْكَ

ex inimicis tuis. 26  
 Viderunt vestigia  
 tua, ò Deus meus,  
 vestigia Domini Re-  
 gis sancti. 27 Præue-  
 nerunt diluculo ma-  
 gnifici per vestigia  
 gloriosorum inter  
 puellas pulsâtes tym-  
 pana in medio tur-  
 barum. 28 Benedi-  
 cite Deum in Eccle-  
 sijs: Dominus in fon-  
 tibus Israel. 29 Ibi  
 Benjamin minor in  
 securitate sua. 30  
 Principes Iudæ, &  
 habêtes potestatem  
 eorum: Principes  
 Zabulon, & nobiles  
 Nephtalim. 31 Deus  
 veni cum magnifi-  
 centia tua. Ample-  
 ctere, ò Dñemi, quod  
 præparasti nobis 32  
 de templo tuo ad Je-  
 rusalẽ. Venient ad te

Reges cum mun-  
 neribus. 33 Incre-  
 pa feras, quas pos-  
 ledisti, omnes tau-  
 ros, & vitulos po-  
 pulorum, vt con-  
 cludat tentatos ar-  
 gento. 34 Discer-  
 pe gentes, quæ vo-  
 lunt pugnam. Veni-  
 ent legati ab Aegy-  
 pto: Aethiopes præ-  
 uenient, & tradent  
 manum suam Deo.  
 35 Reges terræ lau-  
 dabunt Deum. P-  
 fallite Domino,  
 qui ascendit super  
 cælum cæli, au-  
 dire fecit vocem  
 suam ab orien-  
 te, vocem fortem.  
 36 Magnificate  
 Deum laude: &  
 multitudo deco-  
 ris Israeli. poten-  
 tia eius in nubibus.

الْمُلُوكُ بِالْقَرَائِنِ ۚ وَارْحَمِ  
 السَّبَاعَ الَّذِي أَقْنَيْتَ جَمِيعَ  
 الثِّيَرَانِ وَبِحَوْلِ الشُّعُوبِ لِحَيْسِ  
 الْمَجْرِيِّينَ بِالْفِضَّةِ ۚ وَسَرِقِ الْأُمَمِ  
 الَّذِينَ يُحِبُّونَ الْقِتَالَ تَاءً تِ  
 الرُّسُلِ مِنْ مِصْرَ الْجَبَشِ تَسِينُ  
 وَتُسَلِّمُ يَدَهَا إِلَى اللَّهِ ۚ وَمُلُوكِ  
 الْأَرْضِ تُسَبِّحُ لِلَّهِ رَبِّلِوَا لِلرَّبِّ  
 الَّذِي أَسْتَوِي عَلَى سَمَاءِ السَّمَا  
 أَسْمَعُ صَوْتَهُ مِنَ الْمَشْرِقِ  
 صَوْتًا عَزِيمًا ۚ عَظُمُوا اللَّهُ  
 بِالنَّسِيحِ وَكَثْرَةُ الْبَهَائِ  
 لِأَسْرَائِيلَ بِجَبْرُوتِهِ فِي السَّحَابِ

37 حَوْفَ أَنْتَ يَا اللَّهُ فِي

قَدَسِكَ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ يُعْطِي  
شَعْبَهُ قُوَّةً وَعِزًّا تَبَارَكَ الرَّبُّ هُوَ

# المزمور

## الثامن

## والستون

اللَّهُمَّ خَلِّصْنِي فَإِنَّ الْمَيَاةَ  
وَصَلَّتْ إِلَى نَفْسِي 2 وَإِلَى  
الْعَمِقِ الْعَمِيقِ وَصَلَّتْ فَلَا مَقَامَ  
فِيهِ 3 وَصَلَّتْ إِلَى قَعْرِ الْخَرِّ  
عَرَّقْتَنِي أَهْوَالُهُ 4 مَلَأَتْ مِنْ

37 Tremendus es tu, o Deus, in sanctis tuis. Deus Israel, dabit populo suo virtutem, & magnificentiam. Benedicatur Dominus. Alleluia.

### PSALMVS

Sexagesimus octauus.

1 Deus salua me, quoniam aquae peruenerunt ad animam meam, 2 & usque ad profunditatem profundi perueni, in qua non est standi locus: 3 perueni usque ad imum maris: submerserunt me tempestates eius: 4 anxius fui ob



clamorē meū, inuo-  
 cans. Raucūfactū est  
 guttur meū, obstu-  
 puit visus me<sup>s</sup> sperās  
 Deū meū: s qm̄ gode  
 rūt me iniquē, sūt pl<sup>o</sup>  
 q̄ capilli capitis mei.  
 6 Inimici mei p̄reua  
 luerunt aduersū me,  
 & elōgarūt me absq;  
 reatu, & p̄ eo, q̄ igno-  
 rari, retribuerūt mi-  
 hi: 7 De<sup>o</sup>, tu es, q̄ scis  
 ignorātiā meā; nō  
 est absconditū āte pec-  
 cātū meum. 8 Nē  
 cōfundatur in me spe-  
 rates te, ò De<sup>o</sup> exerci-  
 tuū, 9 & nō frustrabū-  
 tur in me q̄rētes te, ò  
 De<sup>o</sup> Israel. 10 p̄p te. n.  
 sustinui op̄ pbriū: o-  
 peruit cōfusio faciē  
 meā; 11 fact<sup>o</sup> sū exul ā  
 fratrib<sup>o</sup> meis, & ā filiis  
 matris meę pegrin<sup>o</sup>:  
 12 eo q̄ zel<sup>o</sup> dom<sup>u</sup> tuę.

دُعَايِ مُسْتَعِينًا رَحِمْتُ حَلْتِي  
 حَارَ بَصْرِي رَاجِيًا إِلَهِي لِأَنَّ  
 الْبَاغِضِينَ لِي ظَلَمًا أَكْثَرُونَ  
 شَعَرًا عَيْسِي، أَعْدَايِ اعْتَرَوْا  
 عَلَيَّ وَأَعْدُوْنِي بَعِيْرٌ جَرِيْرٌ وَعَمَّا  
 لَمْ أَعْلَمْ جَارُوْنِي 7 اَللّٰهُمَّ اِنَّكَ  
 الْعَالَمُ يُجْهَلِي لَمْ تَخْفَ عَنْكَ  
 خَطِيئَتِي 8 لَا تَحْزَنْ اِنِّي رَاجُوْكَ يَا اِلٰهَ  
 الْجُوْدِ وَلَا تَحْزَنْ فِي الرَّاعِبُوْنَ  
 اَلَيْكَ يَا اِلٰهَ اِسْرَائِيْلَ 10 فَلَا جِلْدَكَ  
 تَحَمَلْتُ عَارًا عَطِي الْخُرُوْجِي  
 صِرْتُ نَقِيْبًا مِّنْ اِخْوَانِي وَمِنْ بَنِي  
 اُمَّيْ غَرِيْبًا 11 لِاَنَّ عَيْتَةَ بَيْتِكَ

أَكَلَنِي وَعَارَ مَعْرِيكَ سَقَطَ عَلَيَّ  
 13 ذَلَلْتُ نَفْسِي بِالْأَصْيَارِ وَصَارَ  
 لِي تَقَرُّعًا 14 جَعَلْتَ لِبَاسِي  
 مَسْحًا فَكُنْتُ لَكُمْ مَثَلًا 15  
 الْجَالِسُونَ عَلَيَّ الْأَبْوَابِ اعْتَابُونِي  
 وَتَوَامَرُوا عَلَيَّ شَارِبُوا الْخَمْرَ عِنْدَ  
 ذَلِكَ صَدَيْتُ لَكَ فِي سَاعَةِ احْتِاجَةٍ  
 اسْتَجِبْ لِي يَا اللَّهُ بِكَتْمِ رَحْمَتِكَ  
 17 نَجِّنِي بِكِبْرَةِ خَلَاصِكَ 18  
 سَلِّمْنِي مِنْ رَدْعَةِ الطَّيْنِ لَيْلًا  
 أَنْعَسَ فِيهَا أَنْفُذِي مِنْ بَعْضِي  
 وَمِنْ عَمَقِ الْمَاءِ 19 لَا تُعْرِضْنِي  
 شَرَّ الْمَاءِ وَلَا يَتَلْعَبْنِي الْقَعْرُ وَلَا

comedit me, & im-  
 pperiu, impropertium  
 te, cecidit super  
 me. 13 Humiliaui a-  
 nimam meam in ieiu-  
 nio, & factum est mihi  
 exprobratio. 14 Feci  
 indumentum meum cili-  
 ciu, & fui eis parabo-  
 la. 15 Sedentes ad por-  
 tas detraxerunt mihi,  
 & cofiliu inierunt ad-  
 uersum me, biberunt vi-  
 num, 16 Tunc orau ad  
 te in hora exauditio-  
 nis. Exaudi me, o Deus  
 in multitudine mise-  
 ricordiarum tuarum, 17 libera  
 me in multitudine fa-  
 lutis tuarum, 18 salua me  
 a limo luti, vt ne infi-  
 gar in illud. Redime me  
 ab osore meo, & a p-  
 fudo aquarum. 19 Ne  
 immergat me vehe-  
 metia aq, & ne absor-  
 beat me pfudu, & no

claudet. pute<sup>9</sup> os suū  
super me. 20 Exaudi  
à me, ò Dñe, quonia  
misericordia tua am  
pla est, propitiare mi  
hi per multitudinē  
benignitatis tuæ. 21  
Nè auertas faciē tuā  
à seruo tuo in eius tri  
bulatione, & respon  
de mihi velociter.  
Corroboratus enim  
est timor meus. 22  
Respice in me, & sal  
ua animā meam ab  
inimicis meis, &  
propter nomen tuū  
custodi me, 23 quia  
tu scis improperium  
meū, & afflictionem  
meā, & verecūdiam  
meā. 24 Oēs q̄ me af  
fligūt, sūt inter man<sup>9</sup>  
tuas. Et cū puenerint  
ad cor meū angor, &  
timor, 25 sp̄aui q̄ cōtri  
staretur mecū, & nō

يُطْبِقُ أَجْبُ نَاهُ عَلَيَّ 20 أَسْتَجِبْ  
مِي يَا رَبُّ فَإِنَّ رَحْمَتَكَ سَاعَتَهُ  
أَعْطَفَ عَلَيَّ بِكُنْهِ رَأْفَتِكَ 21  
لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَن عَبْدِكَ  
فِي شِدَّتِهِ وَأَجِبْنِي عَاجِلًا فَتَقْد  
أَسَدَّ جَرَعِي 22 أَنْظُرْ إِلَيَّ  
وَخَلِّصْ نَفْسِي مِنْ أَعْدَائِي  
وَمِنْ أَجْلِ اسْمِكَ وَقِنِي 23  
لَأَنَّكَ عَارِفٌ تَعْبِيرِي وَخَرْنِي  
وَاسْتَحْيَايَ 24 كُلَّ الَّذِينَ  
يَحْنُونَنِي بَيْنَ يَدَيْكَ وَعِنْدَ مَا  
وَصَلَ إِلَى قَلْبِي مَمٌّ وَخَوْفٌ 25  
أَمَلْتُ مِنْ يَحْنٍ مَعِي فَلَمْ

أَصَبَ وَمَنْ يَعْرِينِي فَلَمْ أَجِدْ  
 26 جَعَلُوا فِي طَعَامِي مَرَارَةً  
 وَعِنْدَ عَطَشِي سَقَوْنِي خَلًّا 27  
 فَلَنْ كُنَّ مَأْيَدَهُمْ أَمَامَهُمْ فَخَسَا  
 وَجَارَادَةٌ وَعِشَّةٌ 28 تَطْلُمُ  
 عِوَاهَهُمْ فَلَا يُبْصِرُونَ تَكُنْ  
 ظُهُورَهُمْ فِي كُلِّ حِينٍ مُتَحَنِّنَةً 29  
 صَبَّ عَلَيْهِمْ رِجْحُكَ وَلَنْ تَذَرَهُمْ  
 شِدَّةُ سَخَطِكَ 30 مَنَازِلَهُمْ تَكُنْ  
 حَرًّا أَلَا لَيْسَ كُنْ مَسَاكِينَهُمْ مِنْ  
 عَمْرِهِمْ 31 لَأَلْهَمَهُمْ أَصْطَهَدُوا  
 مِنْ أَيْتَاتِكَ وَرَادُوا الْجَحِيمَ  
 وَجَعَلْنَا 32 زِدَّهُمْ عَلَيَّ إِثْمَهُمْ إِنَّمَا

inueni, & qui me cō  
 solaretur, & nō repe  
 ri eū; 26 posuerūt in  
 cibo meo amaritudi  
 nē, & ad sitim meā  
 potauerūt me aceto.  
 27 Sit mēsa eorū an  
 te eos laqueus, & re  
 tributio, & offensio  
 28 Tenebescēt ocu  
 li eorū, & nō videbūt.  
 Sint terga eorū om  
 ni tēpore incuruata.  
 29 Effūde sup eos fu  
 rorē tuum, & cōpre  
 hedat eos vehemētia  
 indignationis tuæ.  
 30 Habitationes eo  
 rum sint vastatæ: nō  
 habitet domicilia  
 eorū qui edificet ea,  
 31 quia ipsi persecuti  
 sūt quē tu tēstasti, &  
 addiderūt vulnerato  
 dolorem. 32 Appo  
 ne eis super iniquita  
 tē eorum iniquitatē,

& nē introeant in a-  
 quitatē tuā: 33 delectā-  
 tur de libro vitæ: nō  
 scribantur cū iustis.  
 34 Pauper ego sū, &  
 dolēs: Salus tua, ò De⁹  
 meus, adiuit me, 35  
 vt glōrificarē nomē  
 Dñi laude, & magni-  
 ficarē eū gratiarū a-  
 ctione, & esse apud  
 Deum iustus, 36 me-  
 lior vitulo faginato,  
 habente cornua, &  
 vngulas. 37 Videte, ò  
 pauperes, & letami-  
 ni, quærite Deum, vi-  
 uēt corda vestra. 38  
 Etenim exaudiuit  
 Dñs pauperes, & nō  
 afflixit victos suos.  
 Laudabunt Deum  
 cæli, ac terra, & ma-  
 ria, & quicquid re-  
 peritur in eis: 39  
 Quia Deus Saluator  
 est Sion, & edificabit

وَلَا يَدْخُلُونِي عَدْلِكَ 33 مُحَمَّدًا  
 مِنْ سَفَرِ حَيَاةٍ لَا يَكْتُمُ مَعَ الْأَبْرَارِ  
 34 مُسْكِينٍ أَلَوْ جَمَعَ خَلَاصُكَ  
 بِاللَّهِ أَعْلَنِي 35 لِأَجْدِ اسْمَ الرَّبِّ  
 بِالنِّسْبَةِ وَأَعْظِمَهُ الشُّكْرَ وَأَكُونَ  
 عِنْدَ اللَّهِ بَارِعًا وَأَفْضَلَ مِنْ عَجَلٍ  
 مَقْطُوبٍ ذِي قُرُونٍ وَأَصْلَافٍ  
 37 وَأَنْظُرُوا أَيُّهَا الْمَسَاكِينُ  
 وَأَفْرَحُوا أَطْبِقُوا اللَّهُ حَيَاةً لِقُلُوبِكُمْ 38  
 فَقَدْ أَحَابَ الرَّبُّ الْفُقَرَاءَ وَلَمْ يَهْجُنْ  
 أَسْرَاهُ نَسِجَ لِلَّهِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 وَالْحَاوِ وَكُلَّمَا يَدُبُّ فِيهَا وَوَلِأَنَّ  
 اللَّهُ مُحَلِّصٌ صَهْيُونَ وَيَسْتَبِي

مَدَائِنَ يَهُودَا 41 وَيَسْكُنُونَهَا

عِبَادَهُ وَيَرْتَوْنَهَا 42 وَدَرِيْمَهُمْ

يَسْتَحْوِذُونَ عَلَيْهَا وَيُحِبُّوْنَ اسْمَهَا

يَكُونُونَ فِيهَا

المزمور

التاسع

والستون

اللَّهُمَّ كُنْ لِي مُعِينًا انصُرْنِي

يَا رَبِّ عَاجِلًا يَا رَبِّ عَجِيبًا

الَّذِينَ يَرِيدُونَ نَفْسِي يَرْتَدُّونَ

عَلَيَّ اَعْقَابَهُمْ وَيَتَكَبَّرُ الَّذِينَ

ارَادُوا بِي سُوءًا اَيُّوبِي سَرِيعًا

Ciuitates Iuda, 41

& inhabitabunt eas

cultores eius, & hæ-

reditabunt eas, 42

& progenies eorum

potientur illarum,

& diligentes nomen

eius, erunt in eis.

PSALMVS

Sexagesimus

nonus.

1 Deus, esto mihi

adiutor: adiuua me,

ò Domine, citò.

2 Confundantur, &

obstupescant, qui

volunt animam

meam; 3 reuertentur

super calcaneos

suos, & confringentur;

qui voluerunt

in me malum: 4

Auertetur velociter,

& confundentur dicentes mihi: euge, euge; Letabuntur in te, qui volunt te, & dicent omni tempore: magnus est Dominus, qui diligunt salutem tuam. 6 Ego pauper, & egenus; Deus adiutor meus, 7 tu es auxiliator meus, & redemptor meus. nē retardaueris illud, ò Deus meus. Alleluia.

PSALMVS  
Septuagesimus.

1 In te confisus sum, ò Domine mi, & non confundar vnquam: libera me propter equitatem tuam: 2 admoue ad me auditum tuum, & salua me. Esto mihi

وَكَيْفَ الْقَائِلُونَ لِي نِعْمًا نِعْمًا  
يَفْرَحُ بِكَ الرَّاعِبُونَ إِلَيْكَ  
وَيَقُولُونَ فِي كُلِّ حِينٍ عَظِيمٌ  
هُوَ اللَّهُ الَّذِي يَخْتُونُ خَلَاصَكَ  
أَنَا فَقِيرٌ بَائِسٌ وَاللَّهُ نَاصِرِي  
أَنْتَ مُعِينِي وَمُنْقِذِي فَلَا  
تُخْزِئَنِي يَا إِلَهِي هُوَ

## المزمور السبعون

1 عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ يَا رَبِّ فَلَا  
أَخْزَأُ أَبَدًا اُنْحِنِّي بَعْدَكَ 2 أَقْبَلْ  
إِلَيَّ سَمْعَكَ وَخَلِّصْنِي كُنْ لِي

١  
 ٢  
 ٣  
 ٤  
 ٥  
 ٦  
 ٧  
 ٨  
 ٩  
 ١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠  
 ٤٨١  
 ٤٨٢  
 ٤٨٣  
 ٤٨٤  
 ٤٨٥  
 ٤٨٦  
 ٤٨٧  
 ٤٨٨  
 ٤٨٩  
 ٤٩٠  
 ٤٩١  
 ٤٩٢  
 ٤٩٣  
 ٤٩٤  
 ٤٩٥  
 ٤٩٦  
 ٤٩٧  
 ٤٩٨  
 ٤٩٩  
 ٥٠٠  
 ٥٠١  
 ٥٠٢  
 ٥٠٣  
 ٥٠٤  
 ٥٠٥  
 ٥٠٦  
 ٥٠٧  
 ٥٠٨  
 ٥٠٩  
 ٥١٠  
 ٥١١  
 ٥١٢  
 ٥١٣  
 ٥١٤  
 ٥١٥  
 ٥١٦  
 ٥١٧  
 ٥١٨  
 ٥١٩  
 ٥٢٠  
 ٥٢١  
 ٥٢٢  
 ٥٢٣  
 ٥٢٤  
 ٥٢٥  
 ٥٢٦  
 ٥٢٧  
 ٥٢٨  
 ٥٢٩  
 ٥٣٠  
 ٥٣١  
 ٥٣٢  
 ٥٣٣  
 ٥٣٤  
 ٥٣٥  
 ٥٣٦  
 ٥٣٧  
 ٥٣٨  
 ٥٣٩  
 ٥٤٠  
 ٥٤١  
 ٥٤٢  
 ٥٤٣  
 ٥٤٤  
 ٥٤٥  
 ٥٤٦  
 ٥٤٧  
 ٥٤٨  
 ٥٤٩  
 ٥٥٠  
 ٥٥١  
 ٥٥٢  
 ٥٥٣  
 ٥٥٤  
 ٥٥٥  
 ٥٥٦  
 ٥٥٧  
 ٥٥٨  
 ٥٥٩  
 ٥٦٠  
 ٥٦١  
 ٥٦٢  
 ٥٦٣  
 ٥٦٤  
 ٥٦٥  
 ٥٦٦  
 ٥٦٧  
 ٥٦٨  
 ٥٦٩  
 ٥٧٠  
 ٥٧١  
 ٥٧٢  
 ٥٧٣  
 ٥٧٤  
 ٥٧٥  
 ٥٧٦  
 ٥٧٧  
 ٥٧٨  
 ٥٧٩  
 ٥٨٠  
 ٥٨١  
 ٥٨٢  
 ٥٨٣  
 ٥٨٤  
 ٥٨٥  
 ٥٨٦  
 ٥٨٧  
 ٥٨٨  
 ٥٨٩  
 ٥٩٠  
 ٥٩١  
 ٥٩٢  
 ٥٩٣  
 ٥٩٤  
 ٥٩٥  
 ٥٩٦  
 ٥٩٧  
 ٥٩٨  
 ٥٩٩  
 ٦٠٠  
 ٦٠١  
 ٦٠٢  
 ٦٠٣  
 ٦٠٤  
 ٦٠٥  
 ٦٠٦  
 ٦٠٧  
 ٦٠٨  
 ٦٠٩  
 ٦١٠  
 ٦١١  
 ٦١٢  
 ٦١٣  
 ٦١٤  
 ٦١٥  
 ٦١٦  
 ٦١٧  
 ٦١٨  
 ٦١٩  
 ٦٢٠  
 ٦٢١  
 ٦٢٢  
 ٦٢٣  
 ٦٢٤  
 ٦٢٥  
 ٦٢٦  
 ٦٢٧  
 ٦٢٨  
 ٦٢٩  
 ٦٣٠  
 ٦٣١  
 ٦٣٢  
 ٦٣٣  
 ٦٣٤  
 ٦٣٥  
 ٦٣٦  
 ٦٣٧  
 ٦٣٨  
 ٦٣٩  
 ٦٤٠  
 ٦٤١  
 ٦٤٢  
 ٦٤٣  
 ٦٤٤  
 ٦٤٥  
 ٦٤٦  
 ٦٤٧  
 ٦٤٨  
 ٦٤٩  
 ٦٥٠  
 ٦٥١  
 ٦٥٢  
 ٦٥٣  
 ٦٥٤  
 ٦٥٥  
 ٦٥٦  
 ٦٥٧  
 ٦٥٨  
 ٦٥٩  
 ٦٦٠  
 ٦٦١  
 ٦٦٢  
 ٦٦٣  
 ٦٦٤  
 ٦٦٥  
 ٦٦٦  
 ٦٦٧  
 ٦٦٨  
 ٦٦٩  
 ٦٧٠  
 ٦٧١  
 ٦٧٢  
 ٦٧٣  
 ٦٧٤  
 ٦٧٥  
 ٦٧٦  
 ٦٧٧  
 ٦٧٨  
 ٦٧٩  
 ٦٨٠  
 ٦٨١  
 ٦٨٢  
 ٦٨٣  
 ٦٨٤  
 ٦٨٥  
 ٦٨٦  
 ٦٨٧  
 ٦٨٨  
 ٦٨٩  
 ٦٩٠  
 ٦٩١  
 ٦٩٢  
 ٦٩٣  
 ٦٩٤  
 ٦٩٥  
 ٦٩٦  
 ٦٩٧  
 ٦٩٨  
 ٦٩٩  
 ٧٠٠  
 ٧٠١  
 ٧٠٢  
 ٧٠٣  
 ٧٠٤  
 ٧٠٥  
 ٧٠٦  
 ٧٠٧  
 ٧٠٨  
 ٧٠٩  
 ٧١٠  
 ٧١١  
 ٧١٢  
 ٧١٣  
 ٧١٤  
 ٧١٥  
 ٧١٦  
 ٧١٧  
 ٧١٨  
 ٧١٩  
 ٧٢٠  
 ٧٢١  
 ٧٢٢  
 ٧٢٣  
 ٧٢٤  
 ٧٢٥  
 ٧٢٦  
 ٧٢٧  
 ٧٢٨  
 ٧٢٩  
 ٧٣٠  
 ٧٣١  
 ٧٣٢  
 ٧٣٣  
 ٧٣٤  
 ٧٣٥  
 ٧٣٦  
 ٧٣٧  
 ٧٣٨  
 ٧٣٩  
 ٧٤٠  
 ٧٤١  
 ٧٤٢  
 ٧٤٣  
 ٧٤٤  
 ٧٤٥  
 ٧٤٦  
 ٧٤٧  
 ٧٤٨  
 ٧٤٩  
 ٧٥٠  
 ٧٥١  
 ٧٥٢  
 ٧٥٣  
 ٧٥٤  
 ٧٥٥  
 ٧٥٦  
 ٧٥٧  
 ٧٥٨  
 ٧٥٩  
 ٧٦٠  
 ٧٦١  
 ٧٦٢  
 ٧٦٣  
 ٧٦٤  
 ٧٦٥  
 ٧٦٦  
 ٧٦٧  
 ٧٦٨  
 ٧٦٩  
 ٧٧٠  
 ٧٧١  
 ٧٧٢  
 ٧٧٣  
 ٧٧٤  
 ٧٧٥  
 ٧٧٦  
 ٧٧٧  
 ٧٧٨  
 ٧٧٩  
 ٧٨٠  
 ٧٨١  
 ٧٨٢  
 ٧٨٣  
 ٧٨٤  
 ٧٨٥  
 ٧٨٦  
 ٧٨٧  
 ٧٨٨  
 ٧٨٩  
 ٧٩٠  
 ٧٩١  
 ٧٩٢  
 ٧٩٣  
 ٧٩٤  
 ٧٩٥  
 ٧٩٦  
 ٧٩٧  
 ٧٩٨  
 ٧٩٩  
 ٨٠٠  
 ٨٠١  
 ٨٠٢  
 ٨٠٣  
 ٨٠٤  
 ٨٠٥  
 ٨٠٦  
 ٨٠٧  
 ٨٠٨  
 ٨٠٩  
 ٨١٠  
 ٨١١  
 ٨١٢  
 ٨١٣  
 ٨١٤  
 ٨١٥  
 ٨١٦  
 ٨١٧  
 ٨١٨  
 ٨١٩  
 ٨٢٠  
 ٨٢١  
 ٨٢٢  
 ٨٢٣  
 ٨٢٤  
 ٨٢٥  
 ٨٢٦  
 ٨٢٧  
 ٨٢٨  
 ٨٢٩  
 ٨٣٠  
 ٨٣١  
 ٨٣٢  
 ٨٣٣  
 ٨٣٤  
 ٨٣٥  
 ٨٣٦  
 ٨٣٧  
 ٨٣٨  
 ٨٣٩  
 ٨٤٠  
 ٨٤١  
 ٨٤٢  
 ٨٤٣  
 ٨٤٤  
 ٨٤٥  
 ٨٤٦  
 ٨٤٧  
 ٨٤٨  
 ٨٤٩  
 ٨٥٠  
 ٨٥١  
 ٨٥٢  
 ٨٥٣  
 ٨٥٤  
 ٨٥٥  
 ٨٥٦  
 ٨٥٧  
 ٨٥٨  
 ٨٥٩  
 ٨٦٠  
 ٨٦١  
 ٨٦٢  
 ٨٦٣  
 ٨٦٤  
 ٨٦٥  
 ٨٦٦  
 ٨٦٧  
 ٨٦٨  
 ٨٦٩  
 ٨٧٠  
 ٨٧١  
 ٨٧٢  
 ٨٧٣  
 ٨٧٤  
 ٨٧٥  
 ٨٧٦  
 ٨٧٧  
 ٨٧٨  
 ٨٧٩  
 ٨٨٠  
 ٨٨١  
 ٨٨٢  
 ٨٨٣  
 ٨٨٤  
 ٨٨٥  
 ٨٨٦  
 ٨٨٧  
 ٨٨٨  
 ٨٨٩  
 ٨٩٠  
 ٨٩١  
 ٨٩٢  
 ٨٩٣  
 ٨٩٤  
 ٨٩٥  
 ٨٩٦  
 ٨٩٧  
 ٨٩٨  
 ٨٩٩  
 ٩٠٠  
 ٩٠١  
 ٩٠٢  
 ٩٠٣  
 ٩٠٤  
 ٩٠٥  
 ٩٠٦  
 ٩٠٧  
 ٩٠٨  
 ٩٠٩  
 ٩١٠  
 ٩١١  
 ٩١٢  
 ٩١٣  
 ٩١٤  
 ٩١٥  
 ٩١٦  
 ٩١٧  
 ٩١٨  
 ٩١٩  
 ٩٢٠  
 ٩٢١  
 ٩٢٢  
 ٩٢٣  
 ٩٢٤  
 ٩٢٥  
 ٩٢٦  
 ٩٢٧  
 ٩٢٨  
 ٩٢٩  
 ٩٣٠  
 ٩٣١  
 ٩٣٢  
 ٩٣٣  
 ٩٣٤  
 ٩٣٥  
 ٩٣٦  
 ٩٣٧  
 ٩٣٨  
 ٩٣٩  
 ٩٤٠  
 ٩٤١  
 ٩٤٢  
 ٩٤٣  
 ٩٤٤  
 ٩٤٥  
 ٩٤٦  
 ٩٤٧  
 ٩٤٨  
 ٩٤٩  
 ٩٥٠  
 ٩٥١  
 ٩٥٢  
 ٩٥٣  
 ٩٥٤  
 ٩٥٥  
 ٩٥٦  
 ٩٥٧  
 ٩٥٨  
 ٩٥٩  
 ٩٦٠  
 ٩٦١  
 ٩٦٢  
 ٩٦٣  
 ٩٦٤  
 ٩٦٥  
 ٩٦٦  
 ٩٦٧  
 ٩٦٨  
 ٩٦٩  
 ٩٧٠  
 ٩٧١  
 ٩٧٢  
 ٩٧٣  
 ٩٧٤  
 ٩٧٥  
 ٩٧٦  
 ٩٧٧  
 ٩٧٨  
 ٩٧٩  
 ٩٨٠  
 ٩٨١  
 ٩٨٢  
 ٩٨٣  
 ٩٨٤  
 ٩٨٥  
 ٩٨٦  
 ٩٨٧  
 ٩٨٨  
 ٩٨٩  
 ٩٩٠  
 ٩٩١  
 ٩٩٢  
 ٩٩٣  
 ٩٩٤  
 ٩٩٥  
 ٩٩٦  
 ٩٩٧  
 ٩٩٨  
 ٩٩٩  
 ١٠٠٠

Deus cōseruās, & arx  
 ad q̄ cōfugiā in om-  
 nitēpore: Affer salu-  
 tē meā: 3 tu enim es  
 refugiū meum, adiu-  
 tor meus; 4 De⁹ me⁹,  
 libera, me de manu  
 impij, & de manu  
 mali opprimentis. 5  
 Tu es fiducia mea, ò  
 De⁹ meus: tu es, ò Do-  
 mine mi, spes mea, 6  
 & ab adolescentia  
 mea in te est fiducia  
 mea: à visceribus, &  
 à ventre matris mee  
 tu es protector me⁹,  
 & te laudabo omni-  
 tpe. Fui admirabilis  
 multis, & tu es mihi  
 auxiliator, & adiutor  
 8 Nūc implebitur os  
 meū laude, vt laudē  
 quotidie magnitudi-  
 nem magnificentia  
 tuae. 9 Nē respicias me  
 in mea senectute,



& nē abijcias me in  
 defectu virtutis meę  
 10 Qm̄ inimici mei  
 cōsiliū inierūt aduer  
 sū me, & qui insidiā  
 tur aīa meę dixerūt  
 simul; 11 iā respuit  
 eū De<sup>9</sup>: querite eū cō  
 prehēdite eū, nō est  
 enim illi adiutor; Nē  
 elōgeris à me, ò De<sup>9</sup>  
 meus: propitiare mi  
 hi adiutorio tuo. 13  
 Cōfundatur, & cōtē  
 nātur q̄retes aīa meā,  
 induētur cōfusiōe,  
 & opprobriū, qui vo  
 lūt mihi malū. 14 pp  
 hoc erit fiducia mea  
 in te in omni momē  
 to, ò Dñe mi, & Deus  
 me<sup>9</sup>, & addā laudatio  
 ni tuę: 15 os meū anū  
 ciabit æqtatē tuā, &  
 salutē tuā tota die; 16  
 q̄a ego nesciui librū,  
 in troibo in potentia

وَلَا تَنْظُرْ حَتَّىٰ عِنْدَ ذَهَابِ قُوَّتِي 10  
 فَإِنَّ أَعْدَائِي يُؤْتِمِرُونَ عَلَيَّ وَالَّذِينَ  
 يَرِضُونَ بِنَفْسِي قَالُوا اجْمَعْنَا لَكَ  
 رَفْصَةً وَاللَّهُ أَطْلُبُوهَا وَرَكُودًا فَلَيْسَ  
 لَهُ نَاصِرٌ 12 لَا تَبْعُدْ عَنِّي يَا إِلَهِي  
 أَعْطَيْتَ عَلَيَّ بَعُونَكَ 13 يَحْتَسِبُونَ ذَلِكَ  
 طَلَبُوا نَفْسِي يَلْبَسُ الْخَزْيَ وَالْعَارَ  
 أَلَمْ يَرِيدُوا نِيَّ الشَّرِّ 14 لَهَذَا  
 يَكُونُ تَوَكُّلِي عَلَيْكَ فِي كُلِّ حِينٍ يَا  
 رَبِّي وَالإِلَهِي وَأَرِيدُ عَلَيَّ تَسْبِيحَكَ  
 فَبِنِي يَسْرِعُ بَعْدَكَ وَخَلَاصِكَ  
 الْهَارِ كُلَّهُ 16 لِأَيِّ لَمْ أَعْرِفْ  
 الْكِتَابَ فَأَدْخُلْ فِي جَبْرُوتِ

الرَّبِّ اللَّهُمَّ أَذْكَرُكَ وَحَدِّكَ  
 يَا إِلَهِي 17 عَلَّمْتَنِي مِنْ صِبَايَ  
 وَالْيَ الْآنَ فَأَقْضُ عَجَائِبَكَ 18  
 لَا تَنْظُرْ خَلْفِي عَبْدَ الْكَلْبِيِّ  
 وَسَبِّحِي يَا إِلَهِي 19 صَبِيَّ أُحْبِرُكَ  
 بِقُوَّةِ ذِرَاعِكَ الْخَلْفِ الَّذِي  
 يَا إِلَهِي 20 اللَّهُمَّ إِنَّ عَدْلَكَ  
 وَقُدْرَتَكَ إِلَى الْعُلَا وَأَنْتَ  
 صَانِعُ الْعَجَائِبِ لَا تَنْظُرْ لِي يَا رَبِّ  
 21 مَرَارًا رَيْبِي مُتَدَايِدًا وَأُخْرِي أَمَا  
 كَثِيرَةً ثُمَّ تَعْطِفُ عَلَيَّ  
 وَأَحْيَيْتَنِي وَمِنْ قَعْرِ الْأَرْضِ  
 أَصْعَدْتَنِي 22 وَإِلَيْكَ الْكُفْرُوتُ

Domini. Deus, recor-  
 dabor equitatem tui  
 folius. O Deus meus;  
 17 docuisti me ab  
 adolescentia mea; &  
 usq; modo. Enarrabo  
 miracula tua. 18 Nè  
 abijcias me in mea  
 senecta, & canitie  
 mea; ò Deus meus;  
 19 vt enarrem vir-  
 tutem brachij tui po-  
 steritati, quæ veniet.  
 20 Deus, aequitas  
 quidem tua, & potè-  
 tia tua usq; in altissi-  
 ma, & tu es patrator  
 miraculorũ: nõ est æ-  
 qualis tibi; ò Dñe. 21  
 Multoties ostendisti  
 mihi tribulationes,  
 & angores multos, tũ  
 propitiatus es mihi,  
 & viuificasti me, &  
 de profundo terra  
 extraxisti me: 22 pro-  
 pterea multiplicasti

magnificētiam tuā.  
 Propitiatus es mihi,  
 & consolatus es me,  
 & etiam extraxisti  
 me de profundo, 23  
 Et ego nunc cum  
 instrumento lætitiæ  
 tibi gratias agam, &  
 veritatem tuam pa-  
 tefaciam cū cythara  
 confitens, ò Sancte  
 Israel. 24 Lætibun-  
 tur labia mea, cum  
 laudauero te, & ani-  
 ma mea, quam sal-  
 uasti de manibus i-  
 nimicorum meorū:  
 25 lingua mea tota  
 die meditabitur æ-  
 quitatem tuam,  
 cum cōfusi fuerint,  
 & obstupuerint, qui  
 volunt in me ma-  
 lum. Alleluia. Al-  
 leluia.

عَظَمَتِكَ تَرَأَفْتِ عَلَيَّ وَعَرِيَّتِي  
 وَأَيْضًا فَاصْعَدْتَنِي مِنَ الْعُمُقِ  
 وَأَنَا الْآنَ بِأَلَةِ الْفَرْحِ لَكَ شَاكِرٌ  
 وَتَحَقَّقْ أَقْرُبِ بِالْقَيْثَارِ مُعْرِفًا  
 يَا قُدُّوسَ إِسْرَائِيلَ 24 تَفْرَحُ  
 شَفَاتِي حِينَ اسْتَحَبَّكَ وَنَفْسِي  
 الَّتِي خَلَّصْتَ مِنْ أَيْدِي  
 أَعْدَائِي 25 لِسَانِي فِي النَّهَارِ  
 كُلَّهُ يَتْلُو عَدْلَكَ حِينَ يَحْتَمِلُونَ  
 وَيَهْتَمُونَ بِالرُّبْدِ وَنَافِثِي  
 السُّرْبِ هُوَ هُوَ وَبَعْدَ ذَلِكَ  
 تَبَارَكَ اسْمُكَ يَا رَبِّ  
 تَبَارَكَ اسْمُكَ يَا رَبِّ  
 تَبَارَكَ اسْمُكَ يَا رَبِّ

المزمور  
الحادي  
والسبعون

اللَّهُمَّ ١ أَعْطِ الْمَلِكَ حُكْمَكَ  
وَلَا بِنِ الْمَلِكِ عَدْلَكَ ٢ لِيَقْضِيَ  
بَيْنَ شَعْبِكَ بِالْعَدْلِ وَلِسَاءِ كَيْدِكَ  
بِالْحَقِّ ٣ وَيَحْمِلِ الْجِبَالَ أَمْنًا  
لِلشَّعْبِ وَالْأَكَامِ عَدْلًا لِرِجْلِ الْيَدَيْنِ  
ضِعْفَاءَ الشُّعُوبِ وَيُخَلِّصَ بَنِي  
الْمُتَوَاضِعِينَ وَيَدِلَّ الْبَاغِي ٤  
وَيَدُومُ مَعَ الشَّمْسِ وَقَدَامَ  
القَمَرِ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

P S A L M V S

Septuagesimus

primus.

1 Deus, da Regi iudicium tuum, & filio Regis æquitatem tuam, 2 vt iudicet inter populum tuum cum equitate, & pauperes tuos cum veritate. 3 ferent montes securitatem populo, & coles iustitiam. Descendit vt iudicaret infirmos populorum, & saluaret filios humilium, & humiliaret morosum; 4 & permanebit cum sole, & ante lunam in sæculum sæculorum. 5

5 Descendet sicut  
 pluuia super vellus ,  
 & sicut ros, cum de-  
 scenderit super ter-  
 ram , 6 & orietur in  
 diebus eius æquitas ,  
 & multiplicabitur  
 pax donec finiatur  
 luna . 7 Regnabit  
 à mari ad mare ,  
 & à fluminibus vi-  
 que ad terminos ter-  
 ræ . 8 Genuflectet  
 Rex Aethiopiæ an-  
 te eum , & inimi-  
 ci eius lingent ter-  
 ram. 9 Reges Tarsis  
 & Insularum veniēt  
 ad eum cum mune-  
 ribus, & Reges Ara-  
 bum . Arabia, & Sa-  
 ba venient ad eum,  
 cum muneribus , &  
 offerent ei, 10 & ado-  
 rabunt eum omnes  
 Reges terræ, seruient  
 ei omnes populi ,

وَيَنْزِلُ مِثْلَ الْمَطَرِ عَلَيَّ الصُّوفِ  
 وَكَالْقَطْرِ إِذَا هَطَّ عَلَيَّ الْأَرْضِ ،  
 وَيَسْرِقُ فِي أَيَّامِهِ الْعَدْلُ وَتَكْتُمُ  
 السَّلَامَةُ حَتَّى يَفُوقَ الْقَمَرُ 7  
 يَمْلِكُ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى الْبَحْرِ وَمِنَ  
 الْأَنْهَارِ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ 8  
 يَجْثُو الْجَائِسِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَعْدَاؤَهُ  
 يَلْحَسُونَ التُّرَابَ وَمُلُوكُ تَرْسِيسَ  
 وَالْبَحْرَيْنِ يَقْبَلُونَ إِلَيْهِ بِالْهَدَايَا  
 وَمُلُوكُ الْعَرَبِ أَرَابِيَا وَسَابَا  
 يَأْتُونَ إِلَيْهِ بِالْهَدَايَا وَيُقَرَّبُونَ  
 لَهُ 10 وَتَسْجُدُ لَهُ كُلُّ مُلُوكِ  
 الْأَرْضِ وَتَعْبُدُ جَمِيعُ السُّعُوبِ

11 لَأَنَّهُ يَنْجِي الضَّعِيفَ مِنَ  
 الْقَوِيِّ وَالْبَائِسَ الَّذِي لَا نَاصِرَ  
 لَهُ 12 يَتَرَأَّفُ عَلَى الْفَقِيرِ وَالْبَائِسِ  
 يُخَلِّصُ نَفْسَ الْفُقَرَاءِ 13 وَمَنْ  
 الرَّبِّ وَالظُّلْمَ يُنْقِذُ أَرْوَاحَهُمْ  
 أَسْمُهُ كَرِيمٌ لَهُمْ 14 يَخَيَّرُ وَيُعْطِي  
 مِنْ ذَهَبٍ أَرِيَّا وَلَا جِلَّةٌ يَصَلِّي  
 فِي كُلِّ حِينٍ يُبَارِكُ الْمَهَارَ كُلَّهُ  
 15 يَكُونُ عِمَّةً فِي الْأَرْضِ وَعَلَى  
 رُؤْسِ الْجِبَالِ تَعْلُو شِمْرَتُهُ أَكْثَرَ  
 مِنْ شَجَرِ لُبْنَانَ يَرْهَرُ لِأَهْلِ  
 الْمَدِينَةِ كَعُشْبِ الْأَرْضِ 16  
 مُبَارَكًا يَكُونُ أَسْمُهُ يُبَارَكُ بِهِ

11 Qm̄ ipse liberabit  
 debile à potèté, & i-  
 nopé, cui nō est adiu-  
 tor: 12 Propitiabitur  
 pauperi, & inopi: sal-  
 uabit animas paupe-  
 rū, 13 & ab vsura, &  
 tyrannide redimet  
 spiritus eorū; nomē  
 eius venerabile apud  
 eos. 14 Viuet, & da-  
 bitur ei de auro Ara-  
 bia, & propter il-  
 lum orabitur omni  
 tempore. Benedicet  
 tota die. 15 Erunt  
 columnæ eius in  
 terra, & super ca-  
 cumina montium.  
 Exaltabitur fructus  
 eius plus quam ar-  
 bores Libani; flore-  
 bit ciuibus vrbis tan-  
 quam herba terræ.  
 16 Benedictum erit  
 nomen eius. Bene-  
 dicentur per eum

omnes Tribus terre,  
 & omnes gentes ma-  
 gnificabunt eum. 17  
 Benedicatur Domi-  
 nus Deus Israel, qui  
 patrauit miracula  
 solus. 18 Benedictum  
 nomen gloriae eius  
 in æternum, & in  
 sæcula. Implebitur  
 vniuersa terra glo-  
 ria eius. Amen. A-  
 men. Alleluia.

P S A L M V S

Septuagesimus

secundus.

1 Optimus est Deus  
 Israelis ijs, qui recti  
 sunt cordibus. 2 Mei  
 paulò minus lapsi  
 sunt pedes, & nuta-  
 runt cum facilitate

جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ وَكُلُّ الْأُمَمِ  
 تُعَظِّمُهُ 17 تَبَارَكَ الرَّبُّ اللَّهُ  
 إِسْرَائِيلَ الَّذِي صَنَعَ الْعَجَائِبَ  
 وَحْدَهُ 18 مُبَارَكٌ اسْمُكَ إِلَى  
 الْأَبَدِ وَاللَّهُ هُوَ تَمْتَلِي الْأَرْضُ  
 كُلَّهَا مِنْ حَمْدِكَ أَمِينَ أَمِينَ هُوَ

المزمور

الثاني

والسبعون

1 خَيْرٌ هُوَ اللَّهُ إِسْرَائِيلَ لِسَعِيَّتِي  
 الْقُلُوبِ 2 أَنَا كَدْتُ عَنْ قَلِيلٍ  
 تَرَلُّ قَدِيمَايَ وَتَرُدُّ حِفْظِي بِالْيَسِيرِ

حُطَّايِ وَلَا تِي غَرَبْتُ عَلَيَّ الْأُمَّةَ  
 أَذْرَأَيْتَ سَلَامَةَ الْحُطَّادِ ٤ وَأَنَّهُ  
 لَا رَاحَةَ فِي مَوْتِهِمْ شَدِيدًا هِيَ  
 صَرِيحًا ٥ أَدْلَيْتُمْ هُمْ فِي كَدِّ النَّاسِ  
 وَلَا يُوعَظُونَ مَعَ الْبَشَرِ ٦ فَهَذَا  
 دَاخَلْتَهُمُ الْعِظْمَةَ لِتَسْمَأُوا  
 بظلمهم وبقاقرهم ٧ خَرَجَ مِثْلُ  
 السَّمْعِ أَمْرُهُمْ وَعَمَلُوا بِرَأْيِ  
 قُلُوبِهِمْ ٨ تَفَكَّرُوا وَكَلَّمُوا بِاللَّسِيَّاتِ  
 وَنَسَبُوا الظُّلْمَ إِلَى الْعَلِيِّ ٩  
 وَرَفَعُوا إِلَى السَّمَاءِ أَفْوَاهَهُمْ  
 وَأَبْسَطَتْ فِي الْأَرْضِ  
 السِّنِينَ ١٠ عِنْدَ ذَلِكَ يَرْجِعُ

gressus mei. 3 quoniam zelavi super iniquos, cum vidissem pacem peccatorum, 4 & quod non sit requies in morte eorum; dura sunt flagella eorum, 5 cum non sint in labore hominum, nec arguatur cum hominibus: & propterea ingressus est in eos factus, ut fulcissentur oppressione sua, & impietate sua. 6 Exiit ut cera iniquitas eorum, & fecerunt sine consilium cordium suorum. 8 Cogitauerunt, & locuti sunt scelera, & deriuarunt oppressiorem in Excelsum, & & extulerunt ad caelum ora sua, & dilatatae sunt in terra linguae eorum. Tunc reuertetur



popul<sup>o</sup> me<sup>o</sup> huc, & re-  
 periet dies perfectos,  
 11 & dicent, quomo-  
 do sciuit Deus? aut  
 est apud Excelsum  
 scientia 12 istorū im-  
 piorū perditorum se  
 per? Iā cumularunt  
 diuitias. 13 Et dixi-  
 tunc, An fortè fru-  
 stra iustificauī cor  
 meum, & laui in pu-  
 ritate manus meas,  
 14 Et factus sum  
 tanquam percussus  
 tota die, & corre-  
 ptus in matutinis  
 sermone. 15 Si fece-  
 ris secundum opus  
 eorum, retribuetur  
 tibi in progenie tua,  
 quam produxisti: 16  
 quā scio quod hoc sit  
 iniquitas aduersū me,  
 17 cū introibo in sā-  
 ctuariū Dei, & intelli-  
 gā posteritates eorū.

سَعِي هَاهُنَا وَيَحْدُونَ أَيَّامًا  
 كَامِلَةً 11 وَيَقُولُونَ كَيْفَ  
 عَلِمَ اللَّهُ أَوْعِدَ الْعَلِيِّ عِلْمُ 12  
 هُوَلَاءِ الْمَأْفِقِينَ الْمُرْتَبِينَ  
 دَائِمًا فَقَدْ حَارُوا الْعَيْ 13 فَقُلْتُ  
 عِنْدَ ذَلِكَ أُرْتَبِي بِالْبَاطِلِ رَكِبْتُ  
 قَلْبِي وَعَسَلْتُ بِالتَّقَاءِ يَدَيَّ 14  
 وَصِرْتُ كَالْمَضْرُوبِ النَّهَارِ كُلَّهُ  
 وَبَسَّكُنِي الْعَدُو لِمَتِ بِالقَوْلِ 15 إِنْ  
 كُنْتُ فَعَلْتُ كَفَعَلِهِمْ تُجَارِي فِي  
 دَرَجَاتِكَ الَّتِي نَسَلْتُ 16 لِأَنِّي  
 عَارِفٌ أَنْ هَذَا أَلَمَ عَلَيَّ 17 حِينَ  
 أَدْخُلُ قَدْسَ اللَّهِ وَأَتَقَرُّمُ عَرَاقِبَهُمْ

18 عَلِمْتُ أَنَّكَ لَدَّعَلِمْتُمْ قَدْ وَعَيْتَ  
 لَهُمْ سُوءًا أَوْ عِنْدَ رَفْعَتِهِمْ صَرَخَتْ  
 19 وَالْخَرَابُ بَعْتَهُمْ فَبَادُوا  
 وَقَوُوا لِأَجْلِ إِثْمِهِمْ 20 كَلِمِ  
 الْمُسْتَقِظِينَ نَوْمَهُ اللَّهُمَّ ارْذُلْ  
 أَشْخَاصَهُمْ فِي مَدِينَتِكَ 21  
 فَقَدْ هَبَّ قَلْبِي وَدَابَّتْ كَلِمَاتِي  
 وَأَنَا مَذْهُولٌ لَمْ أَعْلَمْ 22 صِرْتُ  
 كَالْبَهِيمَةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَأَنَا فِي كُلِّ  
 حِينٍ مَعَكَ 23 أَخَذْتُ بِيَدِكَ  
 الْيَمِينِي مَسِيتُكَ تَهْدَيْتَنِي قِيلَتْ  
 تَجِدُنِي 24 فَمَاذَا لِي فِي السَّمَاءِ  
 وَمَا سِوَاكَ أُرِيدُنِي فِي الْأَرْضِ

18 Sciui, quod tu pro-  
 pter fraudē eorū ser-  
 uasti eis malū : & ad  
 eleuationē eorū pro-  
 strasti eos, 19 & vastati-  
 oni repētē tradidisti  
 eos, & perierūt, &  
 cōsūpti sūt propter  
 iniquitatē suā 20 tāquā  
 sōniū expergiscētis à  
 sōno suo. De<sup>o</sup>, despi-  
 ce p̄sonas eorū in ci-  
 uitate tua. 21 Inflam-  
 matū est enim cor  
 meū. & liquefacti sūt  
 renes mei, & ego de-  
 relictus nesciui: 22 fa-  
 ct<sup>o</sup> sū tāquā iumētū cor-  
 rā te, & ego omni tē-  
 pore tecū. 23 Tenui  
 manū tuā dexteram:  
 voluntas tua diri-  
 get me : suscepisti  
 glorificationē meā.  
 24 Quidē est mihi  
 in cælo? & quid prę-  
 ter te volo in terra?

25 Defecit cor meū,  
 & caro mea, ò Deus  
 meus. Sors mea tu es  
 ò Domine mi, in æ-  
 ternum : 26 quo-  
 niam elongantes se  
 à te peribunt , &  
 omnes , qui te ode-  
 runt , eradicabun-  
 tur. 27 Propterea  
 dilexi accessum ad  
 Deum : posui fidu-  
 ciam meam in eo.  
 Annunciabo om-  
 nes laudationes eius  
 in portis filia Sion.  
 Alleluia.

P S A L M V S

Septuagesimus  
 tertius.

1 Quare extermi-  
 nasti nos , ò Do-  
 mine , semper ?  
 & corroborata est

25 نَقَصَ قَلْبِي وَجَحِي يَا إِلَهِي

26 نَصِيبِي أَنْتَ يَا رَبِّ إِلَى الْأَبَدِ

لِأَنَّ السَّاعِدِينَ مِنْكَ يَهْلِكُونَ

وَ جَمِيعَ الَّذِينَ يَسْتُونُوكَ

يَسْتَأْصِلُونَ 27 لِذَلِكَ أَحْبَبْتُ

الْقُرْبَ مِنْ اللَّهِ جَعَلْتُ ثِقَتِي

بِهِ أَخْبِرْ جَمِيعَ تَسْلِيحِي فِي

أَبْوَابِ ابْنَةِ صِيُونِ هـ

المزمور  
 الثالث

والسبعون

1 لِمَاذَا أَقْصَيْتَ يَا رَبُّ دَائِمًا وَاسْتَدَّ

عَضْبِكَ عَلَيَّ عَمَّ رَعِيدِكَ ٢  
 اذْكَرَ اَلْحَمِيعِ الَّذِي اَقْتَنَيْتَ مِنْهُ  
 الْقَدِيمِ ٣ وَخَلَاصِكَ سَبِطِ  
 مِيرَاثِكَ جَبَلِ صِهْيُونِ الَّذِي  
 حَلَلْتَ فِيهِ ٤ اَرْقَعْ يَدَيْكَ عَلَيَّ  
 الْمُتَعَطِّمِينَ اِلَى الدَّهْرِ مَا اَكْثَرَ  
 الشَّرَّ وَالَّذِي صَنَعَهَا الْعَدُوُّ  
 الْعَادِرُ بِقَدِّ نَسِيكَ وَقَدْ اَفْتَحَرَ  
 سَانُوكَ فِي وَسْطِ عَيْدِكَ ٦  
 وَجَعَلُوا اَيَاتِهِمْ عَلَامَاتٍ  
 لِيَجْهَلِهِمْ وَشَلُّوْهَا مَا يَأْتِي  
 مِنَ الْعُلَا ٧ وَكَيْسَلِ شَجَرِ  
 الْعَايَةِ بِالْقَوْسِ قَطَعُوْا اَبْوَاهَهَا

ira tua aduersus oues  
 pascuæ tuæ? 2 memē  
 to cœtus, quē possedi  
 sti ab antiquo, 3 & sa  
 luti tuæ Tribui hæ  
 reditatis tuę: mōtis Si  
 on, in quo habitasti.  
 4 Eleua manus tuas  
 supra magnifican  
 tes se in sæculum.  
 Quam multa sunt  
 mala, quæ com  
 misit inimicus do  
 losus in sanctos tuos?  
 5 Iam enim gloria  
 ti sunt ofores tui  
 in medio festiuitatis  
 tuæ, 6 & consti  
 tuerunt prodigia  
 sua signa, in stul  
 titia sua: & affi  
 milauerunt ea ei,  
 quod venit ab alto.  
 7 Quemadmodum  
 arbores syluæ, fe  
 curibus excide  
 runt portas eius

securibus, & fustibus  
 destruxerunt sep̄e e-  
 ius: 8: cōbuserūt igne  
 sanctuariū tuū, & pol-  
 luerūt in terra habi-  
 taculū memorię tue.  
 9 & dixerūt sibi ipsis  
 & affinibus suis si-  
 mul: venite annulle-  
 mus omnes dies fe-  
 stos Dei de terra: 10  
 Quia non vidimus  
 signa nostra, non est  
 Propheta nobis, &  
 sapiens non est no-  
 biscum. 11 Deus,  
 quousque vitupera-  
 bit nos inimicus, &  
 irritabit aduersarius  
 nomen tuum sēper?  
 12 Quare cōuertis ma-  
 nū tuā, & dexterā tuā  
 in mediū sinū tuū v̄l  
 que ad consumatio-  
 nē? 13 & tu Deus Rex  
 noster es ante fæcu-  
 la, operator salutis

بِالْعَاوِلِ وَالطَّارِقِ هَدَمُوا  
 سِيَاجَ ٨ اَحْرَقُوا بِالنَّارِ  
 قُدْسَكَ وَحَسَوِي فِي الْاَرْضِ  
 مَسْكَنَ ذِكْرِكَ وَقَالُوا لِنَفْسِهِمْ  
 وَلَا قَارِبِهِمْ جَمْعًا هَامُوا فَلْيَبْطُلْ  
 جَمِيعَ اَعْيَادِ اللَّهِ مِنَ الْاَرْضِ ١٠  
 لِأَنَّا لَمْ نَرِ نَظْرَ عَلَامَاتِنَا لِأَنِّي لَنَا  
 وَحِكْمٌ لَيْسَ مَعَنَا ١١ اللَّهُمَّ حَتَّى  
 مَتَى تَعْبُرُ يَا الْعَدُوُّ وَيَسْخَطُ  
 الْخَالِفُ اسْمَكَ دَائِمًا ١٢ الْمَاذَ تَرُدُّ  
 يَدَكَ وَيَقِيئُكَ فِي وَسْطِ حَضْنِكَ  
 إِلَى الْاِنْقِصَاءِ ١٣ وَأَنْتَ اللَّهُ مَلِكًا  
 قَبْلَ الدُّهُورِ صَانِعُ الْاِحْلَاصِ

فِي وَسْطِ الدُّنْيَا 14 أَنْتَ حَصَصْتَ  
 الْحَرْبَ بِقُوَّتِكَ وَسَحَقْتَ رُؤْسَ  
 الثَّانِينَ فِي وَسْطِ المِيَاهِ 15  
 وَرَضَصْتَ رَأْسَ السِّينِ وَجَعَلْتَهُ  
 طَعَامًا لِسَعْبِ الْجَحِيثِ 16 فَجَرَّتْ  
 الْعِيُونَ فِي الْأَوْدِيَةِ جَفَّتْ أَهَارًا  
 جَارِيَةً 17 لَكَ الِثَّمَارُ وَلَكَ اللَّيْلُ  
 أَنْتَ أَثَقَّتَ النُّورَ وَالشَّمْسَ 18  
 أَنْتَ جَمِيعَ خُورِ الْأَرْضِ  
 خَلَقْتَ الْقَيْطَ وَالْحَرِيفَ 19  
 اذْكُرْ خَلْقَكَ هَذَا يَا رَبُّ وَتَعَيَّرَ  
 الْعَدُوُّ وَالسَّعْبُ الْجَاهِلُ الَّذِي  
 اسْحَطَ اسْمَكَ 20 لِأَنَّهُمُ لِلسَّبَاعِ

in medio orbis ter-  
 rarum . 14 Tu mu-  
 niuisti mare virtute  
 tua, & contriuiisti ca-  
 pita draconum in  
 medio aquarum, 15  
 & contudisti caput  
 draconis, & fecisti  
 eum escam populo  
 Regis Aethiopiae .  
 16 Disrupisti fontes  
 in vallibus, exficca-  
 sti fluuios decurren-  
 tes . 17 Tibi dies, &  
 tibi nox : tu stabi-  
 liuisti lucem, & so-  
 lem, 18 confirma-  
 sti omnes terminos  
 terræ : creasti aesta-  
 tem, & autumnum .  
 19 Memento crea-  
 turæ huius tuæ, o Do-  
 mine, & improperij  
 inimici, & populi i-  
 gnari, qui irrita-  
 uit nomen tuum .  
 20 Ne tradas bestijs

animam sciētem te:  
 nè obliuiscaris ani-  
 marum pauperū tuo-  
 rum in æternum. 21  
 Respice, ò Domine  
 mi, in pactum tuum:  
 quoniam peccato-  
 res iam impleuerunt  
 domos terrę iniqui-  
 tate, & oppressione.  
 22 Et non reuerte-  
 tur humilis confu-  
 sus: nomen tuum  
 laudabit pauper, &  
 inops. 23 Exurge, ò  
 Domine mi, & vici-  
 scere oppressores. Re-  
 cordare vitupera-  
 tionem insipiētis in  
 nos tota die. 24 Nè  
 negligas vocem sup-  
 plicantium tibi, vt  
 nè exaltetur magni-  
 ficentia osorum tuo-  
 rum in omni tem-  
 pore.

نَفْسًا عَارِفَةً بِكَ لَا تَنْسَ نَفُوسَ  
 فَقْرَائِكَ إِلَى الْأَبَدِ 21 أَنْظِرْ  
 يَا رَبِّ إِلَيَّ مِيثَاقَكَ فَإِنَّ أَحْطَاةَ  
 قَدَسَلُوا دِيَارَ الْأَرْضِ إِنَّمَا وَظَلَمًا  
 22 وَلَا يَرْجِعُ الْمُتَوَاضِعُ خَارِبًا  
 لِاسْمِكَ يَسْبَحُ السَّكِينُ وَالْبَائِسُ  
 23 قُمْ يَا رَبِّ وَأَنْتَقِمْ مِنَ الظَّالِمِينَ  
 أَدْكُرْ تَعْيِينَ السَّفِينَةِ لَنَا الْهَارِ  
 24 كَلِمَةً لَا تَعْقِلُ عَنْ صَوْتِ  
 الرَّاعِينَ إِلَيْكَ كَيْ لَا يَرْتَفِعَ  
 تَعَاظِمُ شَانِكَ كُلِّ حِينٍ

المزمور  
الرابع  
والسبعون

١ نَشْرُكَ وَنُحَدِّدُكَ وَنَدْعُو

٢ اِسْمَكَ وَنُحْمِرُ كُلَّ عَجَائِبِكَ

٣ اِنِّي اِذَا اُعْطِيتُ اَجْلا فَسَوْفَ

٤ اَحْكُمُ بِالْعَدْلِ ٣ تَرِلُّ اَلْاَرْضُ

٥ وَجَمِيعُ سَكَّانِهَا اَنَا اَنْتِ عَمْدُهَا

٦ قُلْتُ لِلْجَهَالِ لَا تَسْفَهُوا

٧ وَاللَّخْطَاةَ لَا تَرْفَعُو اَرْسُلَكُمْ

٨ لِتَرْتَفِعَ اِلَى الْعُلَاقِ نِكْمٌ لَا تَسْكُمُوا

٩ عَنَّا اَللَّهُ ظَلَمًا ٦ فَاِنَّ كَوْنَهُ لَا

PSALMVS  
Septuagesimus  
quartus.

1 Gratias agemus tibi, ò Domine, & laudabimus te, & inuocabimus nomen tuum & annuntiabimus miracula tua. 2 Equidem cum datum fuerit mihi tempus, iudicabo cum æquitate. 3 Labetur terra, & omnes habitatores eius; ego confirmabo columnas eius. 4 Dixi insipientibus: nè deliretis, & peccatoribus, nè extollatis capita vestra: 5 nè exaltet in altum cornu vestrum: ne loquamini aduersus Deum iniustitiã, 6 qm̄ eius esse nõ est



ab oriente, neque  
ab occidente, neque  
à montibus desola-  
tis, sed ipse est Deus  
iudex. 7 Humiliat  
quem vult, & exaltat  
quem vult. Calix in  
manu Domini ple-  
nus vino puro, 8 in-  
clinat eum ab hoc  
ad hunc, & fœx eius  
non effundetur: om-  
nes peccatores ter-  
ræ bibitores eius  
sunt. 9 Ego perma-  
nebo in æternum, &  
glorificabo Deum.  
Iacob, 10 & confrin-  
gam cornua pecca-  
torum, & exaltabi-  
tur cornu iusti. Al-  
leluia.

مِنَ الْمَشْرِقِ وَلَا مِنَ الْمَغْرِبِ  
وَلَا مِنَ الْجِبَالِ الْخَرِبَةِ بَلْ هُوَ  
اللَّهُ الدَّيَّانُ ٧ يَضَعُ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَرْفَعُ مَنْ يَشَاءُ كَأَسْ  
بِيَدِ الرَّبِّ مَمْلُوءَةٌ خَمْرًا صِرْفًا  
وَمِثْلَهَا مِنْ هَذَا إِلَى هَذَا أَوْ عَكَسَهَا  
لَا يُخْرَقُ جَمِيعُ خَطَاةِ الْأَرْضِ  
سَارِبُوهَا وَأَنَا أَجْدَلُ إِلَى الْأَبَدِ  
وَأُحَدِّدُ لَالَهُ نَعْقُوبَ ١٠ وَأُحِطِّمُ  
قُرُونِ الْخَطَاةِ وَيَعْلُو قَرْنُ  
الصِّدِّيقِ هـ

المزمور  
الخامس  
والسبعون

١ اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي آلِ يَهُودَا وَأَسْمُهُ  
مُعْظَمٌ فِي آلِ إِسْرَائِيلَ ٢ يَكُونُ  
السَّلَامُ فِي ظِلَالِهِ وَفِي صَهْيُونِ  
مَسْكَنُهُ ٣ هُنَاكَ كَسَرَ عُرَ الْقِسِيِّ  
وَالسَّلَاحَ وَالسِّيُوفَ فِي الْقِتَالِ  
٤ مِينَهُ وَهُوَ وَمَجْدُهُ مِنَ الْجِبَالِ  
الْأَبَدِيَّةِ جَمِيعُ جُحَالِ الْقُلُوبِ  
جَرَّ عَوَارٍ وَنَامَ الرِّجَالُ الْأَسَدَا  
٥ وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى تَحْيَاتِكِ أَيْدِيهِمْ

PSALMVS

Septuagesimus

quintus.

1 Deus cognitus est in gente Iudæ, & no men eius magnificum in familia Ifraël. 2 Erit pax in vmbra eius, & in Sion habitatio eius. 3 ibi confregit fortitudinem arcuum, & armorum, & gladio rum in certamine. 4 Luminosior est, & gloriosior montibus æternis. omnes stulti cordibus timue runt, 5 & dormie runt viri fortes, nec potuerunt mo uere manus suas,

6 ob furorem tuum,  
 ò Deus Iacob : dor-  
 mitauerunt omnes  
 ascēsores equorum.  
 7 Tu es terribilis ,  
 & quis resistet huic  
 furori inter manus  
 tuas? 8 Tu Dominus  
 audire fecisti iudi-  
 cium de celo:& mor-  
 ruit terra,& quieuit ,  
 9 cum apparuit Do-  
 minus ad iudican-  
 dum , & saluandum  
 omnes humiles in  
 terra . 10 Propterea  
 confitebitur tibi ho-  
 mo cū cogitauerit , &  
 seruiet tibi in secre-  
 to suo . 11 Vouete , & fol-  
 uite Dño Deo nro , ò  
 oēs psētes corā illo : 12  
 offerte sacrificia tre-  
 medo , eripiēti spirit<sup>o</sup>  
 Imperatorū : ipse est  
 terribilis apud Re-  
 ges terræ . Alleluia .

6 مِّن سَخَطِكَ يَا إِلَهَ يَعْقُوبَ عَقَا  
 جَمِيعُ رُكَّابِ أَحْجِيلٍ 7 أَنْتَ تَخُوفُ  
 فَمَنْ يَبِيتُ لِهَذَا السَّخَطِ بَيْنَ  
 يَدَيْكَ 8 أَنْتَ الرَّبُّ أَسْمَعْتَ حِكْمًا  
 مِنَ السَّمَاءِ فَجَرَعْتَ الْأَرْضَ وَسَكَتَتْ  
 9 إِذَا ظَهَرَ الرَّبُّ لِتُحْكَمَ وَيُخْلَصَ  
 جَمِيعُ السَّمَوَاتِ عَيْنِينَ فِي الْأَرْضِ  
 لِذَلِكَ يَقْرَأُكَ الْإِنْسَانُ عِنْدَ فِكْرِهِ  
 وَيَتَعَبَّدُكَ فِي سِرِّهِ إِذْ يُدْرِكُ أَوْفُوا  
 لِلرَّبِّ الْهَيْبَاتُ جَمِيعُ أَحْجَازِ صُرِينِ  
 12 أَمَامَهُ قَرَّبُوا الْقَرَابِينَ لِأَوْفِيهِ  
 بَارِزِ أَرْوَاحِ السَّلَاطِينِ هُوَ  
 الْخُوفُ عِنْدَ مُلُوكِ الْأَرْضِ هُوَ

المزمور  
السادس  
والسبعون

١ بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ أَغَلَيْتُ  
وَرَفَعْتُ النَّهْيَ إِلَيْهِ قَنَطَرًا إِلَى ٢  
رَغَبْتُ إِلَى اللَّهِ فِي يَوْمٍ شَدِيدٍ  
بَسَطْتُ يَدَيَّ فِي الدَّلِيلِ أَمَامَهُ  
فَزَالَ جَرَعِي وَوَجِيتُّ لَمْ يَكُنْ  
لِنَفْسِي مَعْرِي ذَكَرْتُ اللَّهَ فَتَعَرَّيْتُ  
وَعِنْدَهُمِّي صَغَرْتُ نَفْسِي ٤ وَ  
عَشَيْتُ عَيْنَايَ وَجَرَعْتُ فَلَمْ يَنْطِقْ  
وَذَكَرْتُ فِي الْأَيَّامِ السَّالِفَةِ ذَكَرْتُ

PSALMVS

Septuagesimus  
sextus.

1 Voce mea Dño reuelauī, & eleuaui ad ipsum supplicationē meam, & respexit in me. 2 Deprecatus sū Deum in die tribulationis meæ: Extendi manus meas in nocte coram ipso, & præterijt timor meus, 3 & cum non esset animæ meę cōsolator, recordatus sum Dei, & consolatus sū, & in sollicitudine mea pusilla facta est anima mea, 4 & caligauerunt oculi mei, & timui, nec locutus sū. 5 In memoriā reduxi dies præteritos: memorauī

q̄ präterijt ex annis  
 meis, & meditat<sup>9</sup> suū  
 eos. 6 cōtristat<sup>9</sup> sū no-  
 cte in corde meo: cō-  
 turbat<sup>9</sup> est spūs me<sup>9</sup>; 7  
 & dixi: forte Dñs obli-  
 rusest mei in eternū,  
 nec iterū placabitur  
 mihi; 8 aut fortasse in  
 sēculū auertit miseri-  
 cordiā suā; aut cōple-  
 uit verbū suū genera-  
 tionē; 9 aut abijciet  
 me, nec miserebitur  
 mei; aut phibeat in  
 furore suo ppriatio-  
 nē suā à me. 10 Dixi q̄  
 nūc cepi hoc, corro-  
 borabitur dextera Ex-  
 celsi: 11 qm̄ recordat<sup>9</sup>  
 sū mirabilia Dñi anti-  
 qua, 12 & meditat<sup>9</sup> sū  
 oēs opationesei<sup>9</sup> & co-  
 gnoui oīa opa ei<sup>9</sup>. 13  
 De<sup>9</sup>, 1 iustis habitatio  
 tua, neq; est magnus

مَاضِي مِنْ سِنِّي وَتَلَوْتُهَا  
 حَرَنْتُ بِاللَّيْلِ فِي قَلْبِي أَصْطَرَبَتْ  
 رُؤْيِي فَقُلْتُ عَيْبِيَ الرَّبُّ  
 نَسِينِي إِلَى الْأَبَدِ وَلَا يَعُودُ بِالرِّضَا  
 عَلَيَّ 8 أَوْلَعَلَهُ إِلَى الدَّهْرِ قَدْ  
 صَرَفَ رَحْمَتَهُ أَوْ تَمَّ كَلِمَتَهُ مَحِلٌ  
 بَعْدَ حِلٍّ أَوْ يَطْرَحُنِي فَلَا يَرْحَمُنِي  
 أَوْ يَمْنَعُ بَسْطَهُ رَأْفَتَهُ عَنِّي 10  
 فَقُلْتُ الْآنَ أَبَدَيْتُ هَذَا عَنِّي يَمِينٌ  
 الْعَلِيِّ 11 لِأَنِّي ذَكَرْتُ عَجَائِبَ الرَّبِّ  
 الْقَدِيمَةَ 12 وَتَلَوْتُ كُلَّ أَعْمَالِهِ  
 وَعَرَفْتُ جَمِيعَ صَنَائِعِهِ 13 اللَّهُمَّ  
 فِي الصِّدِّيقِينَ نَسَدُكَ لِأَعْظَمِ

سَبَّلَ الرَّبُّ أَنْتَ اللَّهُ صَانِعُ  
 الْعَجَائِبِ 14 مُعَرِّفُ الشُّعُوبِ  
 قُوَّتِكَ فَحَلِّصْ شَعْبَكَ بِيَدِكَ سَبِي  
 يَعْقُوبَ وَيُوسُفَ 15 اللَّهُمَّ إِنَّ  
 الْمِيَادَ رَأَيْتُكَ وَأَبْصُرْتُكَ جَزَعْتُ  
 16 وَعَكَّرْتُ أَيْحَ مِنْ شَيْءٍ دَرَيْ  
 الْمِيَادُ 17 رَفَعَتْ السُّحُبُ  
 أَصْوَاتَهَا لِأَنَّ سَهَامَكَ نَافِئًا  
 صَوْتُ رَعْدِكَ فِي الْبَكَرَاتِ 18  
 أَصَبَتِ الدُّنْيَا مِنْ بَرْقِكَ تَرَلَزَلَتْ  
 الْأَرْضُ وَأَضْطَرَبَتْ 19 لِأَنَّ فِي  
 الْحَارِطِ طَرِيقَكَ وَفِي الْمِيَادِ الْكَبِيْرَ  
 سَبْلِكَ لِأَنْتَ عَرَّفْتَ أُنَاكَ 20 سُسْتُ

ficut Dñs. Tu es ope  
 rator miraculorum :  
 14 notificans populis  
 fortitudinem tuam ,  
 Saluator populi tui  
 manu tua , filiorum  
 Iacob, & Ioseph . 15  
 Deus, aquæ viderunt  
 te, & inspexerunt te,  
 timuerunt : 16 & tur-  
 bidas fecisti abyssos,  
 præ vehemētia soni-  
 tus aquarum. 17 Ele-  
 uauerunt nubes vo-  
 ces suas, quoniam sa-  
 gittæ tuę penetrātes:  
 ionus tonitruī tui in  
 rotis: 18 illuminatus  
 est orbis terrarum à  
 fulgore tuo ; treme-  
 facta est terra, & per-  
 turbata est: 19 quo-  
 niam in maribus via  
 tua, & in aquis multis  
 femitæ tuæ , non co-  
 gnoscantur vestigia  
 tua . 20 deduxisti

populum tuum ve-  
luti oues per manus  
Moyfis, & Haron.  
Alleluia.

P S A L M V S

Septuagesimus  
septimus.

1 Ausculta, ò popule  
meus, præcepta mea,  
approximate aures  
veltras ad fermo-  
nem oris mei: 2 quo-  
niam aperiam os  
meum in prouerbis  
& loquar mysteria  
æterna, 3 quæ audi-  
uimus, & cognoui-  
mus, et significa-  
runt ea nobis patres  
nostri, 4 & non ab-  
fconderunt ea à fi-  
lijs suis, vt sciat ge-  
neratio ventura lau-  
dationes Domini,

سَمِعَكَ كَالْعَرَمِ عَلَى يَدَي مُوسَى  
وَهَارُونَ هـ

المزمور  
السابع  
والسبعون

1 اَنْصِتْ يَا سَعْيِي لَوْصَايَايِ  
قَرِّبُوا اَسْمَاعَكُمْ اِلَى قَوْلِ فَمِي 2  
فَاِنِّي اَفْتَحُ فَاي بِالْاَمْثَالِ وَاَنْطِقُ  
بِالسَّرَائِرِ الْاَزَلِيَّةِ 3 الَّتِي سَمِعْنَاهَا  
وَعَرَفْنَاهَا وَاَجِدْنَا اَبَاؤَنَا هَا 4  
وَلَمْ يَخْفَوْهَا عَنْ اَبْنَائِهِمْ لِيَعْرِفَ  
الْحَمْدُ الْاَتِيَّةُ تَسَابِيحَ الرَّبِّ

وَقُوَّتَهُ وَأَيَّةَ الَّتِي صَعَّهَا هَاقَمٌ  
 شَهَادَاتُهُ فِي يَعْقُوبَ وَجَعَلَ  
 نَامُوسًا فِي إِسْرَائِيلَ 7 كَالَّذِي  
 أَوْصَى آبَاءَ بِالْعِلْمِ وَأَبْنَاءَهُمْ 8  
 لَكَيْمَّا يُخْبِرُ الْجِيلَ الْآخَرَ الَّذِينَ  
 الَّذِينَ يُولَدُونَ وَيَقُومُونَ أَيْضًا  
 وَيَعْلَمُونَ بَيْنَهُمْ وَ أَنْ جَعَلُوا  
 تَوَكَّلُوا عَلَى اللَّهِ وَلَا يَسُوا أَعْمَالَ  
 الرَّبِّ وَيَسْعُوا رِصَالَهُ 10 لِيَلَا يَكُونُوا  
 كَابَائِهِمُ الْمُخْلِيفِينَ الْمُخْلِيفِينَ  
 الْمُخْلِيفِينَ 11 الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ قَلْبَهُ وَلَا  
 يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ الْمَقْرَجِ عَنْهُ 12 بَنُوا  
 أَقْرَامَ الَّذِينَ أَوْتَرُوا وَرَمَوْا عَنْ

5 & virtutes ei<sup>9</sup>, & signa eius, quae fecit. 6 Constituit testimonia sua in Iacob, & posuit legem in Israel, 7 secundum id, quod precepit Patribus nostris, ut doceret filios suos, 8 ut annuncieret generatio altera filijs, qui nascentur, ut surgerent etiam, & docerent filios suos, ut collocet fiduciam suam in Deo, nec obliuiscantur operum Domini, & sectetur mandata eius; 10 ut non sint sicut patres sui generatio peruersa, & inobediens posteritas, 11 cuius cor non firmatur, nec credit in Deum refrigerantem eam. 12 Filij Ephraem, qui intederunt arcum, & sagittauerunt,



& deuicti sunt in die  
 belli: 13 quoniam  
 nō custodierunt pa-  
 ctum Domini, 14 nec  
 ambulauerunt in fe-  
 mitis ei⁹, 15 & oblici  
 sunt bonitatis operū  
 ei⁹, & miraculorum  
 eius, quę reuelauit  
 patribus eorum, 16  
 & mirabilium, quę  
 fecit ī terra Aegypti,  
 & in agris Seon. 17  
 Diuisit mare, & tra-  
 duxit eos, & firmauit  
 aquas sicut vtres. 18  
 Direxit eos in die cū  
 nubibus, & in nocte  
 tota cum facibus ig-  
 nis. 19 fidit petrā in  
 deserto, potauit eos  
 de illa, tanquam de  
 abyffis magnis. 20  
 Eduxit aquasē petra,  
 & fluxerunt aquę tā  
 quā flux⁹ fluminū, 21  
 & reuersus est popul⁹

قَسِيمٌ وَأَنْهَرُ مَوَاتِي يَوْمِ الْقِتَالِ 13  
 لَأَنَّهُمْ لَمْ يَحْفَظُوا عَهْدَ الرَّبِّ 14 وَلَمْ  
 يَسِيرُوا فِي سَبِيلِهِ 15 وَتَسَوَّأَ حَسَنَ  
 أَعْمَالِهِ وَتَحَابَدَ إِلَيْهِ أَظْهَرَ مَا قَدَّمَ  
 آبَاءَهُمْ 16 الْحَبَابُ الَّتِي صَنَعَهَا  
 بَارِضٍ مِصْرَ فِي مَرَارِعِ صَاعَانَ  
 17 فَلَقَّ الْحَجْرَ وَأَجَارَهُمْ وَأَقَامَ  
 الْمِيَاهَ كَالرِّقَاقِ 18 هَدَاهُمْ فِي النَّهَارِ  
 بِالْعَمَائِرِ وَفِي اللَّيْلِ أَجْمَعَ  
 مِصَالِحَ النَّارِ 19 سَقَى صَخْرَةً فِي  
 الْبَرِّيَّةِ سَقَاهُمْ مِنْهَا لَحْمَ الْعِظْمَةِ  
 20 أَخْرَجَ الْمِيَاهَ مِنَ الْحَجْرِ فَجَرَّتِ  
 الْمِيَاهُ كَجَرِي الْأَنْهَارِ وَعَادَ الشَّعْبُ

أَيضًا فِي الْخَطِيئَةِ وَاسْتَحْطُوا  
 الْعَلَىٰ حَيْثُ لَمْ يَكُن مَاءٌ 22  
 حَرَّبُوا اللَّهَ فِي قُلُوبِهِمْ مَسْئَلَةً  
 الطَّعَامِ لِقُورِهِمْ 23 زَمَرُوا  
 عَلَىٰ اللَّهِ وَقَالُوا هَلْ يَقْدِرُ أَنْ  
 يَصْنَعَ لَنَا مَا يَكُن فِي الْقَعْرِ 24 لِأَنَّهُ  
 كَانَ صَرَبَ الصَّخْرِ فَجَرَّتِ  
 الْمِيَاءُ وَقَاصَتْ الْأُودِيَةُ 25 هَلْ  
 يَسْتَطِيعُ أَنْ يُعْطِيََنَا خُبْرًا وَيُعِدَّ  
 مَا يَكُن لِسَعْنِهِ 26 سَمِعَ الرَّبُّ  
 وَغَضِبَ وَاسْتَعَلَّتِ النَّارُ فِي  
 عِقُوبِ وَصَعِدَ الرَّجْحُ عَلَىٰ  
 إِسْرَائِيلَ 27 لَأَنَّهُمْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

iterum ad peccatum  
 & irritauerunt Ex-  
 cellsum vbi non erat  
 aqua. 22 Tentauerūt  
 Deum in cordibus  
 suis, petitione cibi a-  
 nimabus suis. 23 Mur-  
 murarunt aduersus  
 Dñm, & dixerunt :  
 Anne poterit face-  
 re nobis mensam in  
 deserto? 24 quoniam  
 ipse percusserat pe-  
 tram, & fluxerunt  
 aque, & inundauerūt  
 torrentes. 25 Nun-  
 quid poterit dare  
 nobis panem, aut  
 parare mensam po-  
 pulo suo? 26 Au-  
 diuit Dominus, &  
 iratus est, & accen-  
 sus est ignis in Ia-  
 cob, & ascendit fu-  
 ror aduersus Israel,  
 27 eo quod non cre-  
 diderunt in Deum,

neq; sperauerunt salutem eius. 28 & precepit nubibus desuper, & apertæ sunt portæ cæli, 29 & descendere fecit manna vt manducarent: dedit illis panem cæli: panem Angelorum manducauit homo: misit ad eos prædam vt faturarentur. 30 Excitauit vētrum Austrum de cælo, & induxit vehementiâ turbinis, 31 & descendere fecit ad eos carnem tāquam puluerem: & volucre cæli habens alas, tāquā arenam marium, 32 cadēs in castra eorū circa tabernacula eorū. 33 comederūt, & faturati sūt valdè: dedit eis desiderium eorū, & nō priuauit eos

وَلَا رَجَوْا خَلَاصَهُ 28 فَأَمَرَ  
السَّحَابَ مِنْ فَوْقٍ فَأَنْفَجَتْ  
أَبْوَابُ السَّمَاءِ 29 وَأَنْزَلَ الْمَنَّ  
لِيَأْكُلُوا أُعْطَاهُمْ خُبْرَ السَّمَاءِ  
خُبْرُ الْمَلَائِكَةِ أَكَلَهُ الْإِنْسَانُ وَأَرْسَلَ  
الْيَهُمَّ صَيْدًا لِيَسْبِعُوهُ 30 أَهْلَ الْجَاحِ  
رِيحُ الْيَمِينِ مِنَ السَّمَاءِ وَأَيْتَةٌ  
بِقُوَّةِ الْعَاصِفِ 31 وَأَنْزَلَ إِلَيْهِمْ  
اللَّحْمَ مِثْلَ التُّرَابِ وَطَيْرَ السَّمَاءِ  
ذَاتَ أجنحةٍ مِثْلَ رَمْلِ الْخَرِّ  
32 يَسْقُطْنَ فِي مَحَالِّهِمْ حَوْلَ  
خِيَابِهِمْ 33 فَأَكَلُوا وَسَبَّحُوا جَدًّا  
أُعْطَاهُمْ سَهْوَهُمْ وَلَمْ يَحْزَنْهُمْ

ارادهم 34 فبينما الطعام في افواههم  
 اذ نزل عليهم غضب الرب 35  
 فقتل اغنياءهم وصرع مختاري  
 اسرائيل 36 ومع هذا اكلوا خطوا  
 ولم يوءموا بحجابه 37 ففقت  
 بالباطل ايامهم وتصرفت عاجلا  
 وسوهم 38 فحين قتلهم رعبوا الي  
 الله وعادوا واتكروا اليه 39 وذكروا  
 ان الله معهم وان الله العلي  
 خلصهم 40 اجوه بافواههم  
 وكذبوا باللسنهم 41 ولم يخلص  
 له قلوبهم ولم يوءموا بعهدك  
 هوروف رحيم يعفرد نوبهم

volutate eorū. 3 4 Dū  
 aut esset esca in orib<sup>9</sup>  
 eorū, descēdit sup eos  
 ira Dñi, 3 5 & occidit  
 diuites eorū, & p̄tra  
 uit electos Israël 3 6  
 Attamē peccauerūt,  
 & nō crediderunt mi  
 raculis ei<sup>9</sup>, 3 7 cōsum  
 ptiq; sunt in vanitate  
 dieseorum, & cōscissi  
 sūt velociter anni eo  
 rū. 3 8 cū aut occidif  
 fet eos, q̄sierunt Deū,  
 reuerfi sūt, & dilucu  
 lo venerunt ad eū. 3 4  
 Recordati sūt q̄ De<sup>9</sup>  
 adiutor eorū est, & q̄  
 De<sup>9</sup> altissimus, Salua  
 tor eorum est. Dilexe  
 rūt eū orib<sup>9</sup> iuis, & mē  
 titi sūt ei liguis suis, 41  
 & pura nō fuerunt ei  
 corda eorū, neq; cre  
 diderūt pacto ei<sup>9</sup>. Ipse  
 ē clemēs, misericors,  
 remittit delicta eor

& non perdet eos 43  
 & auertet multitudi-  
 nem iræ suæ ab eis, &  
 nno mittet totum fu-  
 rorē suū 44 Record a-  
 t<sup>o</sup> est quod sint caro,  
 et spirit<sup>o</sup> q<sup>o</sup> vadet, & nō  
 reuertetur, 45 multo-  
 ties cōcitauerunt eum  
 ad idignationē ī de-  
 serto, & ad irā cōmo-  
 uerūt eū ī terra sitiē-  
 ti; 46 & reuersi sūt, &  
 tētauerunt Deū, & ex-  
 citauerūt ad irā sactū  
 Israël. 47 & nō sunt re-  
 cordati man<sup>o</sup> ei<sup>o</sup> die,  
 quo liberauit eos à p<sup>o</sup>  
 sequētib<sup>o</sup>. 48 Patrauit  
 p<sup>o</sup>digia sua ī Aegypto  
 & miracula sua ī cā-  
 pis Sagana. 49 fecit  
 flumina eorum sāgui-  
 nē, et aquā cyster-  
 nā eorū, vt nē biberēt  
 aquā. 50 misit aduer-  
 sus eos aīalia minuta,

وَلَا يُهْلِكُكُمْ 43 وَيُرِدُّكُمْ  
 سَخَطَهُ عَنْهُمْ وَلَا يَبْعَثُ كُلَّ  
 رِيحٍ 44 ذَكَرْتُمْ لَكُمْ وَرُوحٌ  
 يَذْهَبُ وَلَا يَعُودُ 45 سَرَارًا  
 اسْتَخَطُوا فِي الْقُبْرِ وَأَعْصَبُوا فِي  
 أَرْضٍ صَامِيَةٍ 46 وَعَادُوا وَرَجَعُوا  
 اللَّهُ وَأَسْتَخَطُوا قَدْ نَسِيَ إِسْرَائِيلَ 47  
 وَلَمْ يَذْكُرُوا يَدَيَّ يَوْمَ أَنْجَيْتُهُمْ مِنْ  
 الْمِصْرَ 48 صَاعَ آيَاتِهِ  
 بِمِصْرَ وَعَجَابُهُ فِي مَزَارِعِ  
 صَاعَانَ 49 جَعَلَ أَنْهَارَهُمْ مِائًا  
 وَمِائًا صَهَارًا لِيَشْرَبُوا  
 الْمَاءَ 50 أَرْسَلَ عَلَيْهِمُ الْهَوَاثِرَ

وَذَبَابِ الْكَلْبِ فَأَكَلَهُمْ  
 وَالصَّفَدَعِ فَأَفْسَدَهُمْ ١ ۚ أَطْعَمَ  
 الْقُمَّلَ ثَمَرَهُمْ وَالْجَرَادَ دَكَّهُمْ ٢ ۚ  
 أَكْسَرَ بِالْبَرَدِ كُرُومَهُمْ وَبِالْجَلِيدِ  
 تِيَمَّهُمْ ٣ ۚ أَسْلَمَ لِلْبَرَدِ مَوَاسِيَهُمْ  
 وَاللَّحْرِيقِ أَمْوَالَهُمْ ٤ ۚ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ  
 سَنًّا رِجْنٍ سَخَطًا وَعَضْبًا  
 أَرْسَلَ الْخُرْنَ مَعَ مَلَائِكَةِ الشَّرِّ  
 ٥ ۚ فَفَتَحَ طُرُقَ سَخَطِهِ وَلَمْ  
 يُخَلِّصْ مِنْ الْمَوْتِ نَفْسَهُمْ  
 أَسْلَمَ لِلْمَوْتِ دَوَابَّهُمْ ٦ ۚ قَتَلَ  
 جَمِيعَ أَبْكَارِ مِصْرَ وَأَوَّلِ أَوْلَادِهِمْ  
 فِي مَسَاكِنِ حَامَ ٧ ۚ وَسَاقَ

& muscas canis, &  
 comederunt eos: &  
 ranas, & corruperunt  
 eos; ١ cibavit pedic-  
 ulos fructibus eorum,  
 & locustas labore eo-  
 rum: ٢ 2 confregit  
 grandinibus vineas  
 eorum, & glacie ficus  
 eorum. ٣ 3 Tradidit  
 gradini arma eorum  
 & combustioni bona  
 eorum: ٤ 4 misit super  
 eos vehementiam furoris  
 sui, indignationem,  
 & iram: misit tristitiam  
 per angelos malitiae.  
 ٥ 5 Aperuit vias in-  
 dignationis suae, &  
 non saluauit animas  
 eorum. Tradidit morti  
 iumenta eorum: ٦ 6  
 occidit omnes primi-  
 genitos Aegypti,  
 & primitias filiorum  
 eorum in habitaculis  
 Cham: ٧ 7 & duxit

populū suū veluti o-  
 ues, & assūpsit eos tā-  
 quā pastor in deser-  
 to, 58 & direxit eos cū  
 spe, & nō timuerunt;  
 & submersit in mare  
 inimicos eorū; 59 &  
 induxit eos in montē  
 sāctitatis suę, montē,  
 quē possedit dextera  
 eius, 60 & eduxit gē-  
 tes è conspectu eorū,  
 & hereditare fecit e-  
 os cū mensura funis  
 hæreditates, 61 &  
 habitare fecit ī habi-  
 tationibus eorū Trib<sup>9</sup>  
 Israel. Et reuersi sunt  
 quoq; 62 & tētauerūt  
 Deū altissimū, & ad  
 indignationē concita-  
 rūt eū, & nō custodie-  
 runt testimonia ei<sup>9</sup>;  
 63 & reuersi sunt, &  
 fraudauerunt sicuti  
 patres eorum, &  
 conuersi sunt veluti

سُعْبَةً كَالْعِئْمِ وَأَصْعَدَهُمْ كَالرَّاعِي  
 فِي الْبَرِّيَّةِ ٥٨ وَهَدَاهُمْ بِالرَّجَا وَلَمْ  
 يَخْشَوْا وَعَرَّقَ فِي الْخَيْبِ  
 أَعْدَاءَهُمْ ٥٩ وَادَّخَلَهُمْ إِلَى  
 طُورٍ قُدْسِيَّةٍ أَجْبَلِ الَّذِي  
 مَلَكَتْهُ مِثْنَةُ ٦٠ وَأَخْرَجَ الْأَمْرَ  
 مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَوَرَّاهُمْ بِمَسَاحَةِ  
 الْجَبَلِ الْمَوَارِيثِ ٦١ وَأَسْكَنَ  
 مَسَاكِيْنَهُمْ قَبَائِلَ إِسْرَائِيلَ  
 وَعَادُوا أَيضًا ٦٢ وَجَرَّبُوا اللَّهَ  
 الْعَلِيِّ وَأَشْخَطُوهُ وَلَمْ يَحْفَظُوا  
 شَهَادَاتِهِ ٦٣ وَرَجَعُوا وَعَدَرُوا  
 مِثْلَ آبَائِهِمْ وَأَنْقَلَبُوا كِمِثْلِ

أَعْوَجَاقِ الْقَوْسِ 64 وَأَسْحَطُوهُ  
 بِأَصْنَامِهِمْ وَأَعْصَبُوهُ بِأَوْثَانِهِمْ  
 65 فَسَمِعَ اللَّهُ ذَلِكَ وَعَقَلَ  
 وَرَدَّلَ إِسْرَائِيلَ جَدًّا 66 وَأَقْصَى  
 مَظَلَّةَ سَيْلُومَ مَسْكِنَةَ الَّذِي  
 نَصَبَهُ لِلنَّاسِ 67 وَأَسْلَمَ قَوْمَهُ  
 لِلسَّيِّئِ وَجَمَّاهُمْ فِي أَيْدِي  
 أَعْدَائِهِمْ 68 وَأَسْلَمَ سَعْبَةَ السَّيْفِ  
 وَتَعَانَلَ عَنْ مِيرَاثِهِ 69 فَأَكَلَتِ  
 النَّارُ سِبْطَهُمْ وَأَجْحَدَتِ عَدَارَاتِهِمْ  
 70 وَوَقَعَ أَجْبَارُهُمْ تَحْتَ السَّيْفِ  
 وَلَمْ تَبْكِ أَرَامُ لَهُمْ عَلَيْهِمْ 71  
 وَأَسْتَقَطَّ الرَّبُّ كَالنَّيْرِ وَمِثْلَ

inflexio arc<sup>9</sup>, 64 & exacerbauerūt eū idolis suis, & irritarūt eum simulachris suis. 65 Audiuit De<sup>9</sup> id, & neglexit, & despexit Israel valde. 66 & exterminauit tabernaculū Siluma, habitaculū suū, q̄ fixit hoīb<sup>9</sup>, 67 & tradidit potetiā eorum captiuitati, & pulchritudinem eorum manibus inimicorum eorum, 68 & tradidit populum suum gladio, & neglexit hereditatē suā. 69 Comedit ignis iuuenes eorū, & cōsumpsit virgines eorum, & ceciderunt Pōtificates eorū sub gladium, & nō defleuerūt eos viduę eorū. 71 Et exproctus est Dñs tāquā dormiens, & tāquā